

## **Resource: Руководство по переводу (SRV)**

**Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide** © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license. Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) Translation Guide has been adapted in the following languages Tok Pisin, عربي, Français, हिंदी, Bahasa Indonesia, Português, Русский, Español, Kiswahili, 简体中文 from Familiarization, Internalization, Articulation (FIA) © 2023 SRV Partners Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## Руководство по переводу (SRV)

### ЛУК

#### Луки 1:1–4

##### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 1:1–4 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

##### *Определение контекста*

#### **ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ**

Ев. от Луки 1:1–4

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука хочет написать Феофилу о всех происшедших событиях. Хотя Феофилу известно о происшедшем, Лука хочет быть уверенным, что он получил полную информацию. Лука называет Феофила <<достопочтенным>> или <<превосходительством>>, поскольку он, вероятно, был важным человеком с высоким статусом, который мог повлиять на многих других людей.

- Какие характеристики влиятельных людей в вашей культуре?

Хотя Лука знает многих людей, которые уже написали о тех же событиях, он хочет написать о происшедшем наилучшим образом. Лука хочет, чтобы Феофил был уверен в отношении того, что произошло.

- Как люди в вашей культуре обычно вспоминают события, произошедшие в прошлом?
- Каких людей они слушают, чтобы узнать новости о каком-то событии?

Лука хочет, чтобы его читатели верили, что его история правдивая, и для достижения этого он упоминает, что это точное повествование. Точность в те времена означала изложить повествование о происшедших событиях в хронологическом порядке.

- Как люди в вашей культуре определяют, является ли повествование правдивой историей или сказкой (выдумкой, шуткой, легендой и т.п.)?

Лука убеждается в том, что все знают, что он тщательно расследовал все события от самого начала. Он хочет записать эти события как историк, обеспечивающий точность.

Он говорит нам, что все, о чем он пишет, было передано свидетелями, глаза которых были открыты благодаря Божьей работе посредством Святого Духа. Лука называет этих людей очевидцами.

- Как люди в вашей культуре определяют, что повествователь об исторических событиях заслуживает доверия?

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 1:1–4

Прослушайте этот текст снова в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Многие люди написали о всех происшедших событиях. Ближайшие последователи Иисуса были свидетелями этих событий и пересказывали всё, что они видели.

**Вторая сцена:** После тщательного исследования Лука решает составить все повествования в упорядоченной форме для Феофила, который занимает высокое положение. Лука пишет повествование, чтобы Феофил мог быть уверен в истине, которую он уже знает.

Действующие лица этой истории:

- Феофил, человек, занимающий высокое положение
- Лука, автор этой книги
- Очевидцы, ученики Иисуса
- Многие, люди, составившие повествование об Иисусе

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Упоминание о многих необязательно подразумевает большое число людей. Лука знает, что есть другие, которые поведали ту же историю и могут подтвердить, что его труд правдивый. Все эти произведения основаны на повествованиях, или рассказах, ближайших последователей Иисуса, которые могли предоставить информацию из первых рук о событиях, которые описывает Лука.

Важно помнить, что Лука пишет эту книгу в стиле историка, чтобы иметь возможность подчеркнуть ее точность. Лука называет Феофила достопочтенным для того, чтобы подчеркнуть его высокое положение. Феофил уже знает об Иисусе, и он слышал истории о Нем. Но Лука хочет убедиться, что знание Феофила является точным и упорядоченным.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от Луки 1:1–4

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Феофил, человек, занимающий высокое положение
- Лука, автор этой книги
- Очевидцы, ученики Иисуса
- Многие, люди, составившие повествование об Иисусе.

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как <<многие>> писали о событиях, переданных очевидцами, ближайшими последователями Иисуса.

Когда Лука решает написать этот упорядоченный отчет, он тщательно изучает источники и другие писания. Он уверен, что передаст точное повествование, которое соответствует событиям в том порядке, в котором они произошли. Он делает это, чтобы Феофил мог быть уверен в знании, которое у него уже есть.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Многие люди пишут о произошедших событиях. Некоторые из них знают эту историю, услышав её от первых последователей Иисуса. **Остановите представление.** Спросите авторов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<На миссии>>, <<Ожидая, что люди узнают об Иисусе>>, <<Внимательный>>. Начните действие заново.

Феофил является важным человеком, знающим истину. Лука хочет, чтобы Феофил имел уверенность в истине. Для этого Лука ищет источники повествования о событиях. Он исследует и собирает всё, чтобы передать это Феофилу. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Феофила: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Почтён>>, <<В ожидании>>, <<Заинтересован>>. Спросите актёра, играющего Луку: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Удовлетворённость>>, <<Облегчение>>, <<Исполнен надеждой>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от Луки 1:1-4

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Многие описывали всё недавно произошедшее в среде Божьего народа. Когда Лука упоминает <<\*\*события, исполнившиеся среди нас\*\*>>, он говорит о том, как Бог сдержал Свои обещания в отношении Спасителя, и что всё, произнесённое пророками, сбылось.

Лука рассказывает свою историю, используя повествования <<\*\*очевидцев и служителей Слова\*\*>>. Это означает, что он говорил с людьми, которые были с Иисусом, Его ближайшими последователями, которые были с ним начиная с Галилеи, на протяжении всего времени до момента, когда Иисус явился им после воскресения.

Лука говорит Феофилу, что он тщательно исследовал все с самого начала и решил составить для него точное описание. Он называет Феофила <<\*\*достопочтенный\*\*>>, потому что он был очень важным человеком, который стоял во главе множества людей. Лука знает, что Феофил имеет влияние на многих людей, поэтому он хочет, чтобы он был уверен в истинности всего, чему он учил об Иисусе.

### Проговаривание слова

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

### Луки 1:1-4

#### Audio Content

[webm zip](#) (1880552 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (3164998 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:5–25

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 1:5–25 и сохраните его в своем сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5–25

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука начинает свою историю с того, что произошло до рождения Иисуса. Ангел Господень говорит Захарии, что у его жены родится сын который <<представит Господу народ приготовленный>>. Бог исполняет обещание, данное Своему народу, и показывает Свою силу, дав потомство бесплодной женщине.

Лука рассказывает историю о Божьем народе, евреях. 400 лет находились они в египетском рабстве, но Бог вывел их в землю обетованную. По пути Он дал им свод законов. Эти скрижали хранились в особом ковчеге, в котором присутствовал дух Божий. Евреи воздвигли шатер для ковчега (скинию), а потом построили для него специальное здание, назвав его Храмом. Они поместили ковчег в храм и поклонялись Богу в храме. Это был дом Божий среди Его народа. Первый храм был разрушен во время нашествия завоевателей. После этого евреев покорил еще одна вражеская армия - римляне. Они поставили на царство еврейского царя Ирода. Ирод хотел восстановить храм. Храм был построен особым образом, чтобы люди могли поклоняться Богу, а назначенные для этого священники - приносить Богу жертвы.

Захария был одним из таких священников, а его женой была Елисавета. Она была бесплодна. В иудейской культуре для замужней женщины было позором не иметь детей, ибо дети считались благословением.

Обсудите с вашей группой, как относятся к замужним бездетным женщинам в вашей культуре. Считается ли бесплодие неприятным явлением? Если это так, то почему?

Захария вступил в храм для исполнения своих обязанностей - жертвенного курения фимиама. Вход в эту часть храма был разрешен только определенным священникам. Люди молились Богу во дворе храма. Если посмотреть на планировку храма, будет легче понять, кто где находился.

Посмотрите изображения с планировкой храма, а также с видом святилища, чтобы легче понять место действия и где при этом находились люди.

Бог назначал священников, и только им разрешалось проводить службу в храме и передавать пожертвования людей Господу. Евреи верили, что Бог присутствует и обитает в храме. Захария <<служил перед Богом>>, потому что был священником, работавшим в Его обители. [Люди не имели права входить в ту часть храма, где находился алтарь-жертвенник. Только священникам, людям, специально отобранным Богом для особых задач, разрешалось находиться в этой части храма.]{.mark}

Священники бросали жребий, чтобы выбрать того, кто будет курить фимиам. Жеребьевка была способом принятия решений, не основанным на человеческой логике или выборе. Проводя жеребьевку, люди бросали или вытаскивали предметы по числу участников группы, чтобы выбрать кого-то одного. Сведения о том, какими предметами люди пользовались в этой истории, до нас не дошли. Возможно, это были маленькие камешки. Иногда люди записывали имена на клочках бумаги, клали их в какой-нибудь сосуд и вытаскивали оттуда записку с именем избранного человека. Избранным считался священник, чей камень упал определенным образом или чье имя оказалось на вытащенной записке. Для курения фимиама в тот раз был выбран Захария. Бог сам выбрал его исполнителем ритуала.

[Священники курили Богу фимиам, символизирующий людские молитвы.] Св. текст Священник сжигал в кадиле ароматные специи, которые специально приготавливались для воскурения Богу на жертвеннике. Пока Захария курил фимиам, люди во дворе храма молились о спасении народа Израиля. Бог откликнулся на их молитвы. Он не только обещал, что у Захарии родится сын, но и сообщил Захарии, что его сын подготовит путь для пришествия Господа, несущего мир и справедливость. Его сын будет делать это, призывая людей к покаянию и отвращению от непослушания Богу, к восстановлению с Ним правильных отношений. Это означает, что Иоанн подготовит людей к тому, что Бог сам ответит на их молитвы.

Покажите изображение алтаря-жертвенника и места, где он находился внутри храма.

Ангел сказал Захарии, что его сын будет наречен Иоанном. Тут важно отметить, что этот наказ поступил в форме команды. Это противоречило еврейской культуре, так как имя ребенку обычно выбирал отец. Тот факт, что Бог сам определил имя и что сын Захарии по указанию Бога не будет пить перебродивших напитков, служил евреям явным знамением, что этот человек будет велик перед Богом.

Обсудите с вашей группой, как принято давать имя детям в вашей культуре. Имеют ли в ней имена особое значение, как у евреев? Имя Иоанн означает <<Господь милостив>>. Ваша группа может использовать вместо имени Иоанн его перевод, если вам кажется, что он лучше подходит к случаю.

Евреи ждали исполнения пророчества Илии с тех самых пор, как пророк Малахия объявил, что Илия вернется. Это означало, что должен появиться некто, подобный Илии в том, что он еще раз напомним народу Израиля, как следовать и повиноваться Богу в мыслях и желаниях. Поэтому, когда ангел сказал, что Иоанн будет <<в духе и силе Илии>>, это означало, что Бог исполнил еще одно пророчество.

Когда Захария усомнился, что его жена сможет забеременеть из-за ее возраста, ангел сказал, что священник не сможет говорить до тех пор, пока обещанное ангелом не сбудется. Он сказал Захарии, что все сказанное исполнится в свое время. Захария вышел из храма, а люди во дворе удивились, почему его не было так долго. По поведению священника они поняли, что ему было видение в храме. После окончания недели службы потерявший дар речи Захария вернулся домой.

Через некоторое время Елисавета забеременела. Она тихо жила в своем доме и не выходила на люди в течение первых пяти месяцев беременности, как того требовали еврейские обычаи. Она сказала, что Бог призрел ее, дав ей ребенка. Елисавета избавилась от порочащего ее бесплодия.

Эта история является мостиком из Ветхого в Новый Завет. Вначале мы видим, что евреи следовали закону Божию, куря жертвенный фимиам в храме. К концу истории мы наблюдаем, что Бог готовит людям путь возвращения к Нему, чтобы подлинно царствовать над Своим народом. Мессия станет ответом на молитвы евреев и принесет спасение не только им, но и всем другим народам.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5–25

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** эта сцена дает характеристику периода, когда происходили события, и описание Захарии и его жены Елисаветы. Захария - священник. Елисавета, его жена, бесплодна.

**Вторая сцена:** во второй сцене Захария входит в храм для курения фимиама, в то время как люди стоят во дворе храма и молятся.

**Третья сцена:** когда Захария находится в храме, ему является ангел. Ангел говорит Захарии, что у его жены родится сын. Захария просит дать ему знак, когда это случится, на что ангел отвечает, что священник не сможет говорить до рождения сына.

**Четвертая сцена:** Захария выходит из храма, он не может говорить. Захария жестами объясняет, что ему было видение. После окончания недели службы он возвращается домой.

**Пятая сцена:** Елисавета забеременела и по еврейскому обычаю не выходит из дома пять месяцев. Елисавета благодарит Бога за доброту.

Действующие лица этой истории:

- Ирод, царь Иудеи
- Захария
- Елисавета
- Гавриил, ангел Господень
- Люди во дворе храма

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Упоминание о царствовании Ирода позволяет установить, когда именно происходили события. Ирод был поставлен на царство римлянами и был правителем этой области.

Важно помнить, что действие происходит в центральном здании храма, одного из важнейших иудейских сооружений, где Бог вступил в контакт со священником. Вход в эту часть храма был разрешен только определенным священникам.

Важно помнить о том, что Захария иудейский священник, а также о его возрасте и возрасте его жены, которая была бесплодна. Оба они - выходцы из семей, из которых набирали священников.

Захария проводил богослужение в форме курения фимиама, так как он был выбран для этой роли по жребию. Во время жертвоприношения во дворе храма молилась большая группа людей.

<<Тогда явился ему Ангел Господень, стоя по **\*\*правую сторону\*\*** жертвенника кадильного>>... Место в правой части храма считается почетным, что подчеркивает важность появления ангела. В результате Захария испытывает страх.

Ангел говорит Захарии не бояться и что его молитва не только услышана, но и выполнена. Затем ангел уверенно предсказывает, что его жена родит сына и называет имя, которое ему дадут. Ангел также предрекает, что сын доставит Захарии много радости и не будет пить алкогольные напитки. Наконец, ангел говорит, что на сына Захарии повлияет тот же дух, что и на Илию.

Захария просит дать какой-нибудь знак, потому что и он, и жена уже старые. Тогда ангел называет ему свое имя и звание и говорит, что ему поручено доставить от Бога добрую весть. Захария не верит и за это до рождения ребенка лишается дара речи. Ангел заверяет его, что все обещания сбудутся.

Люди во дворе храма не могут понять, почему Захария не выходит так долго. Выйдя во двор, он жестами пытается объяснить, что случилось. Люди понимают, что в храме ему явилось какое-то видение. После окончания недели службы Захария возвращается домой.



Через некоторое время после этих событий Елисавета беременеет и понимает, что Бог сжалился над ней и избавил ее от позора бесплодия.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5–25

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Ирод, царь Иудеи;
- Захария, иудейский священник;
- Елизавета, жена Захарии;
- Гавриил, Ангел Господень;
- Люди во дворе храма.

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Проследите за тем, чтобы команда представила описание Захарии как иудейского священника, который женат на Елизавете. Помните, что оба они в преклонном возрасте и соблюдают законы и установления иудеев, но у них нет детей, поскольку Елизавета была неспособна зачать.

Когда Захария входит в Храм, потому что он был выбран по жребию сменой (или группой священников), к которой он принадлежит, он несет службу. Последовательность повествования может вызвать путаницу, поскольку в ней говорится о выборе по жребию после упоминания о том, что Захария входит в Храм.

Команда может решить изменить хронологию рассказа в ходе представления, чтобы она точнее отображала события: в эту неделю была очередь смены Захарии нести службу, поэтому, согласно иудейскому обычаю, они бросили жребий, и Захарии выпало войти в Храм и возжигать благовония.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенных моментах.

Представьте на сцене жизнь Захарии и Елизаветы во времена царя Ирода, как они соблюдают иудейские законы, но у них нет детей, потому что она не может зачать... **Остановите представление.** Спросите у актрисы, играющей Елизавету: <<Что вы чувствуете?>> Обратите внимание на следующие ответы: <<печаль>>, <<стыд>>, <<отчужденность>>, <<обделенность>>, <<подавленность>>, <<разочарованность>>, <<недостаточность>>. Возобновите действие.

Захария выбран жребием нести службу перед Богом, возжигая благовония, в то время как все прочие молятся снаружи. Когда Захария возжигает благовония, ему является ангел Господа, стоящий справа от жертвенника для благовоний. Это должно было произвести огромное впечатление, поскольку Захарии было известно, что сюда можно входить только священникам, и место справа от алтаря было почетным, а значит ангел был очень важным. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: <<Что вы чувствуете?>> Обратите внимание на следующие ответы: <<мне страшно>>, <<мне оказана честь>>, <<любопытство>>, <<благовоние>>, <<удивление>>. Возобновите действие.

Ангел приносит Захарии радостную новость о том, что у него будет сын, и говорит, какое ему дадут имя. Ангел рассказывает Захарии, какие дела совершит его сын, какие действия ему будут запрещены, а также что он будет обладать духом и силой Илии. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: <<Что вы чувствуете?>> (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: <<я смущен>>, <<что это за вести>>, <<хорошо ли я слышу>>, <<как такое возможно?>>, <<благоговение>>, <<удивление>>. Возобновите действие.

Затем Захария спрашивает ангела, как все сказанное может произойти, если он и его жена уже не в том возрасте, когда у них могут родиться дети. Ангел называет свое имя и положение и говорит Захарии, что из-за своего неверия он лишится дара речи до рождения ребенка. Тем самым ангел демонстрирует, что сказанное сбудется. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: <<Что вы чувствуете?>> (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: <<как я мог усомниться в ангеле Господа?>>, <<Господи, мне так жаль!>>, <<горе мне!>>, <<Господи, избавь меня от неверия>>. Возобновите действие.

Во дворе Храма снаружи ждут люди. Они удивляются, почему он так долго не выходит. Когда Захария выходит, он не может говорить, но он рассказывает о произошедшем при помощи жестов. Люди догадываются, что ему в храме было видение.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль ждущих снаружи людей: <<Что вы чувствуете?>> (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: <<наконец>>, <<он жив>>, <<испуг>>, <<любопытство>>. Начните представление заново.

Елизавета забеременела и пять месяцев остается в изоляции. Она славит Господа, говоря, что Он снял с нее позор, дав ей сына. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елизаветы: <<Что вы чувствуете?>> (Что вы думаете/говорите про себя?) Обратите внимание на следующие ответы: <<я счастлива>>, <<я благословенна>>, <<Бог обо мне никогда не забывал>>, <<Он хранит верность>>, <<Он может совершить невозможное>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:5-25

Прслушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука рассказывает нам историю своего избранного народа - евреев. Несмотря на то, что они были завоеваны римлянами, евреи по-прежнему поклонялись Богу в особом месте под названием <<храм>>. Эта история происходит во время царствования **Ирода Великого, царя Иудеи**. Царь Ирод был евреем, поставленным римлянами править Иудеей. Он находился у власти с 37 по 4 год до н.э.

Еврейские священники были особыми избранниками, которые приходили в храм для жертвоприношений и общения с Богом. **Захария из Алиевой чреды** был одним из таких священников и выполнял свои обязанности по две недели в году. На иврите имя Захария означает <<Яхве помнит>>. Захария был женат на **Елисавете из рода Ааронова**. Она была выходцем из рода Аарона или <<дочерью священника>>. Это означает, что она тоже происходила из семьи священников. В еврейской культуре священники вроде Захарии обычно женились на непорочных девах-израильтянках, однако брак с дочерью священника был предпочтительнее.

Захария и Елисавета жили **праведной в глазах Бога** жизнью. Греческое слово *dikaiois* (<<правый>> или <<праведный>>) относится к тому, кто живет и действует в послушании Богу и Его закону. Это значит, что и Захария, и Елисавета, принадлежавшие к клиру, следовали заповедям Божиим. Бог как судья <<признает>> их праведность. **Господни заповеди и предписания** - это законы, которые Бог дал своему народу, чтобы он их соблюдал и подчинялся им. Бог дал законы для Своего народа через Моисея, написав их пальцем на каменных скрижалях. Тот, кто следовал всем законам, считался безупречным перед Богом. Хотя Захария и Елисавета жили праведной жизнью перед Богом, у Елисаветы не было детей.

Захария **служил Богу** в роли священника. Священники в еврейской культуре служили Богу, будучи посредниками между Богом и людьми. От имени людей в храме они приносили Богу различные жертвы. Священники выполняли свои обязанности по две недели в году. Захария служил в **храме Господнем**. Храм был расположен в городе Иерусалим в Иудее. Когда в ст. 9 используется слово <<\*храм\*>>, речь идет о наиболее священном месте внутри здания храма, а не о храме в целом. В этом особом месте священники встречались с Богом и приносили жертвы от имени людей.

Посмотрите переводческие фотографии планировки храма, если еще этого не сделали. Обсудите, какое слово вы бы использовали для обозначения места, где еврейские священники приносят жертвы от имени народа и встречаются с Богом. Проследите, чтобы это слово последовательно использовалось в вашем переводе. Вы можете задать вопрос: <<Чем в вашем языке отличается „церковь“ от „храма“?>>, чтобы помочь переводчикам выбрать наиболее подходящее слово.

Захария служил в святилище храма не по своему выбору, а потому что священники бросили жребий. **Жеребьевкой** священники пользовались, чтобы выбрать, кто должен курить фимиам. Это был способ принятия решений, не основанный на человеческой логике или выборе. Проводя жеребьевку, люди бросали или вытаскивали предметы по числу участников группы, чтобы выбрать кого-то одного. Мы не знаем, какими предметами они пользовались, - возможно, небольшими камешками. Иногда люди записывали имена на клочках бумаги, клали их в какой-нибудь сосуд и вытаскивали оттуда записку с именем избранного человека. Избранным считался священник, чей камень упал определенным образом или чье имя оказалось на вытащенной записке.}{{mark}} Возможно, эту информацию будет полезно подчеркнуть в некоторых языках. [В данном случае жребий выпадает Захарии. Бог напрямую выбирает его для осуществления жертвоприношения.]}{{mark}}

Захария входит в **святилище** или помещение в самой глубине храма, куда допускаются лишь некоторые священники, которым позволено не только общаться с Богом, но и приносить жертвы от имени богоизбранного народа. Святилище состояло из святого места и святой святых, где священники хранили ковчег с Божьими заповедями. Захария приносит **жертву** в виде фимиама или ароматных специй на алтаре-жертвеннике, как вдруг появляется ангел.

**Ангел Господень** - так называют ангела, посланного Богом. Ангел - это сверхъестественное духовное существо, которое является посланником Бога. Ангелы появляются перед людьми в человеческом облике. Они не столь могущественны, как Иисус, и, как правило, передают особое послание или выполняют особое задание. Если в языке аудитории нет понятного неверующим слова для обозначения ангелов, переведите его как <<посланник Бога>>, <<Божий глашатай>>. Помните о том, что слово пророк также близко по значению к этим определениям. В описание <<посланника Бога>>, возможно, придется добавить слово <<дух>>.

Когда Лука использует слово <<\*Господь\*\*>>, это можно перевести как <<хозяин>>, <<верховный правитель>> или <<владелец>>. В общем смысле это обращение к уважаемому человеку, вроде <<сэра>>. Оно относится к человеку, у которого есть власть над кем-то или чем-то.

Ангел говорит Захарии не бояться и передает ему радостную весть, что у его жены родится сын по имени Иоанн. Затем ангел говорит Захарии, кем станет его сын и чем будет заниматься. Среди прочего в послании говорится, что его сын будет на особом счету и **не должен прикасаться к вину и другим алкогольным напиткам**. Эта заповедь была признана евреями как часть назорейского завета, изложенного в Числах 6:1-4. Любой, кто следовал этому завету, таким образом демонстрировал свою особую приверженность Богу.

Ангел также говорит, что Иоанн **исполнится Святого Духа**. Еврейское слово <<руах>> дух может иметь и физическое значение - <<ветер>> или <<дыхание>>. Оно также может означать <<силу>> или <<власть>>, которую Бог дает кому-то для выдающихся дел. Когда Дух Божий (или Дух Бога) вступает в человека (или снисходит на него), что значит, что Бог преподносит ему дар. Божий Дух - это призыв к действию. Например, к тому, чтобы передать кому-то послание от Бога. Часто Дух Божий наставляет человека или говорит ему, что делать. Человек, исполненный Божьего Духа, доставляет Божье послание народу или отдельному человеку. Послание, проникнутое силой Божьего Духа, всегда истинно и сбывается. Человек, исполненный Божьего Духа, наделен Божественной мудростью и влиянием (особенно цари и пророки). В Новом Завете понятие святости относится к людям или

предметам, принадлежащим Богу, посвященным Ему или Ему подобным. То есть Иоанн принадлежал Богу и был исполнен Божьего духа. Бог был намерен передать ему особое послание, для народа Израиля, а Божий дух придавал ему сил, чтобы он мог исполнить то, что от него требовалось.

Ангел также говорит Захарии, что его сын будет в **духе и силе Илии**.

Евреи ждали исполнения пророчества Илии с тех самых пор, как пророк Малахия объявил, что Илия вернется. Это пророчество говорит о некоем человеке, который будет по характеру и силе как Илия, который был способен обращать сердца людей к Богу. Это не значит, что в Иоанне воплотится непосредственно дух Илии. Когда ангел говорит, что Иоанн **представит Господу народ приготовленный**, это также можно перевести как *подготовку* к пришествию Господа. Эта фраза относится к общей миссии Иоанна как предтечи Господа. Иоанн должен сказать народу, чтобы он перестал грешить, помирился с родными, жил мудро и праведно.

Когда Захария сомневается в словах ангела, ангел (другой вариант перевода: посланник) открывает ему свою сущность. Он говорит, что его зовут **Гавриил** и что он предстоящий перед Богом. Ангел называет свое имя и положение в знак того, что он открыто порицает неверие Захарии. Гавриил был хорошо известен евреям, потому что появлялся в писаниях пророков. Гавриил указывает на свои полномочия как посланника Божьего, передающего благую весть от Бога. Упоминанием о том, что он предстоит перед Богом, Гавриил подчеркивает свое значение как Божьего слуги, постоянно находящегося подле Бога в готовности служить Ему.

Гавриил наказывает Захарию за неверие, лишая его дара речи до рождения сына. Он говорит, что все сказанное им сбудется в свое время, как предначертано Богом. Захария выходит из храма. Он не может говорить и пытается объяснить происшедшее жестами, и люди понимают, что ему было видение. Видения - это сверхъестественный опыт божественного откровения в состоянии бодрствования, в то время как сны Бог посылает людям, когда они спят. Если в вашем языке есть только одно слово и для видения, и для сна, то неплохо будет пояснить, в каком состоянии человек получил послание от Бога - бодрствуя или во сне.

Захария заканчивает свою **неделю службы в храме**. Как все еврейские священники, Захария служил в храме, делая жертвоприношения от имени народа, две недели в течение года. После чего вернулся домой. Через некоторое время Елисавета, как и предсказывал ангел, зачала ребенка. Елисавета, обнаружив, что беременна, **не покидала дом пять месяцев**. Это в принципе означает, что она пряталась или вела себя очень тихо и незаметно, хотя в тексте не объясняется, почему это происходило. Будьте осторожны, чтобы не перевести этот пассаж как боязнь показаться от стыда за какой-нибудь нехороший поступок. Елисавета говорит, что Бог призрел ее, избавив от позора бездетности.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 1:5–25

### Audio Content

[webm zip](#) (5270919 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8817540 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:26–38

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 1:26–38 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

## ЛУКА 1:26-38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Это вторая история, в которой Лука рассказывает о невозможной беременности. Лука связывает эти две истории, показывая события, которые касались этих двух беременностей и были очень похожи. История начинается на шестом месяце беременности Елисаветы, когда Бог посылает ангела Гавриила с другим посланием. На этот раз послание было для Марии, которая являлась родственницей Елисаветы. Мария жила в городе под названием Назарет.

Евреи жили в небольшом городке Назарете, который находился в Галилее, но их ненавидел собственный народ. Бог решил послать туда Своего ангела Гавриила. Евреи узнали от пророка Исайи, что обещанный Спаситель, которого они так ждали, будет родом из Галилеи. В то время этот район контролировали римляне.

Покажите переводчикам на карте Израиля, где расположена Галилея и город Назарет.

И вот Гавриил является молодой женщине по имени Мария. Мария была девственницей, она еще не спала с мужчиной. Она была помолвлена с человеком по имени Иосиф.

В еврейской культуре о браках договаривались родители мужчины и женщины. Женщины могли вступать в брак, начиная с 12 лет. Помолвка имела юридическую силу и длилась около года. На протяжении этого года Мария и ее имущество уже принадлежали Иосифу. Если бы она изменила Иосифу в это время, евреи сочли бы это супружеской изменой.

Поговорите с вашей командой. Какие правила действуют в вашей культуре для мужчин и женщин, которые объявили о помолвке?

Иосиф принадлежал к семье царя Давида. Это важная деталь, поскольку еврейский пророк Исайя сказал, что именно потомок царя Давида навечно воцарится над Божьим народом. Гавриил появляется в том месте, где находится Мария. Он приветствует ее и говорит, что Бог в высшей степени благоволит ей. Он говорит, что Бог с ней. Это несколько тревожит Марию. Для женщин ее культуры было не принято принимать аудиенцию на таком высоком уровне. Гавриил говорит, что Бог благоволит ей и что скоро у нее появится сын. Божье обещание сына девственнице очень важно для евреев. При это исполняется еще одно пророчество Исайи о Спасителе - он будет рожден девственницей. Как и в случае с Захарией, Бог дает имя сыну Марии через Гавриила. Его будут звать Иисус, что означает <<Яхве спасает>>. Яхве - это еврейское имя для Бога. Затем Гавриил описывает, кем станет Иисус.

Сделайте тут паузу и обсудите с вашей командой переводчиков: есть ли в вашей культуре смысл у имен? Как выбирают детские имена?

Гавриил говорит, что Иисус будет Сыном Всевышнего. Это означает, что Он по рождению будет <<Сыном Божьим>>. Когда царь Давид управлял Израилем, он обещал своему народу, что его потомки будут править вечно. Когда Гавриил говорит, что Бог отдаст престол Давида Иисусу, он имеет в виду, что Его царство продлится вечно. Это говорит нам, что Иисус будет тем самым Спасителем, которого так ждали евреи, и что Он будет вечно властвовать над потомками Иакова. Иаков был важным предком еврейского народа. Имя Иакова было изменено на Израиль Богом. Весь еврейский народ во времена Иисуса происходил от 12 сыновей Иакова. Именно поэтому в нем насчитывается двенадцать колен Израилевых.

Как и Захария, Мария сомневается в послании ангела и спрашивает, как это может произойти, поскольку она является девственницей. Гавриил говорит, что к ней низойдет Святой Дух и от этого она забеременеет. Обязательно обратите внимание, что это означает, что она забеременела из-за силы Святого Духа, а не при помощи людей. Словосочетание <<снизойти на>> означает то же, что фраза, которая использовалась, когда Божье присутствие <<покрывало>> или <<осеяло>> облаком древнее еврейское место поклонения, скинию. Божья сила почилла на Марии, чтобы она понесла Сына Божьего. Иисус будет <<свят>>, или отделен, потому что Он - Сын Божий.

Гавриил сообщает Марии хорошую новость о беременности Елисаветы. Он показывает, что Бог уже осуществил одну невозможную беременность среди ее родственников. Он утешает ее, сообщая, что все

слова Божьи имеют огромную силу. Мария смиренно принимает, что то, что сказал ей Господь, сбывается, и Гавриил уходит.

Это повествование показывает, что Иисус был Спасителем, исполнив еврейские пророчества о том, что Он был родом из Галилеи, был потомком Давида и родился от девственницы.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЛУКА 1:26–38

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить себе эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Елисавета беременна шесть месяцев, когда Бог посылает Гавриила поговорить с молодой девой Марией. Когда он говорит ей, что она благословенна, Мария смущается.

**Вторая сцена:** Мария смущена. Гавриил говорит Марии, что у нее родится сын от Святого Духа, которого нарекут Иисус. Гавриил говорит Марии, что ее родственница Елисавета уже беременна и что Божье слово не бывает бессильным. Мария смиренно принимает весть о чудотворной беременности, и Гавриил уходит.

Действующие лица этой истории:

- Гавриил
- Бог
- Мария
- Иосиф
- Елисавета

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Важно помнить, что Гавриил тот самый ангел, который сказал Захарию, что его жена Елисавета забеременеет.

В начале розыгрыша сцены необходимо показать, что Елисавета уже беременна. На шестом месяце беременности Елисаветы Бог посылает ангела Гавриила к деве по имени Мария. Мария живет в Назарете, городе Галилеи. Она обручена с человеком родом из дома царя Давида. Гавриил приветствует ее, объявляя, что она благословенна Богом.

Мария смущается и пытается понять смысл сказанного ангелом. В ответ ангел советует ей не бояться и открывает ей план, говоря, что у нее родится сын Иисус.

Мария возражает ангелу, что она девственница, и спрашивает, как это может произойти. Ангел объясняет, что это случится, потому что ее осенит сила Всевышнего и на нее найдет Дух Святой.

Ангел также говорит ей, что ее родственница Елисавета беременна несмотря на преклонный возраст, а это означает: у Бога не остается бессильным никакое слово.

Постарайтесь не допускать намеков, что Мария забеременела только потому, что дала согласие на это. Такие вещи происходят, потому что на то есть Божья воля. Говоря <<да будет мне по слову твоему>>, Мария покоряется Божьей воле.

Мария говорит, что она раба Божья и принимает все, что ангел сказал о ней.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЛУКА 1:26–38

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Бог
- Гавриил
- Мария
- Иосиф
- Елисавета

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда показывает Елисавету на шестом месяце беременности, а Марию - молодой и помолвленной с Иосифом. Изобразите, что Иосиф - потомок царя Давида.

Убедитесь, что тот, кто изображает Гавриила, продолжает действовать как тот же посланник Марии, каким он явился как к Захарии, так и к Марии.

Команда может захотеть изменить хронологию истории по мере того, как они разыгрывают ее, чтобы лучше отразить то, что произошло на самом деле: пока Елисавета находится на шестом месяце беременности, Мария обручена с Иосифом (потомком царя Давида). Эти два события происходят одновременно, что должно быть отражено в актерской игре.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите беременную Елисавету и Марию, помолвленную с Иосифом. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Марии: <<Что вы чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим фразам: <<я счастлива>>, <<я любопытна>>, <<я нервничаю>>, <<я в ожидании замужней жизни>>, еще раз сыграйте сцену.

Затем ангел Гавриил явился к Марии. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим словам: <<я напугана>>, <<я не понимаю>>, <<я сплю?>>, <<это реально?>>, еще раз сыграйте сцену.

Ангел говорит ей: <<... избранная женщина, Господь с тобой>>. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим словам: <<почему я избранная>>, <<слишком большая честь>>, <<ангел на самом деле говорит со мной?>>, <<я боюсь>>, еще раз сыграйте сцену.

Мария смущена и интересуется, что ангел имел в виду. Затем ангел говорит, что она не боялась и что она нашла благосклонность в глазах Бога. Он говорит ей, что она забеременеет и родит сына по имени Иисус. Он объясняет все планы Бога на него и что его царство никогда не закончится. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим словам: <<я смущена>>, <<я в замешательстве>>, <<я принимаю все это>>, <<я еще не замужем>>. Начните представление заново.



Мария спросила ангела: <<Как будет это, когда Я мужа не знаю?>>. Затем ангел объяснил, что это происходит через силу Бога через Святого Духа. Также, ангел объясняет, что ее сын будет святым и будет называться Сыном Божиим. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим словам: <<я впечатлена>>, <<я смиренна>>, <<я еще более смущена>>, <<я не готова к этому>>. Начните представление заново.

Ангел продолжает говорить ей, что ее родственница Елисавета уже беременна благодаря власти Бога, показывающей, что Божье слово никогда не терпит неудачи. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим словам: <<я взволнована>>, <<Мне интересно услышать историю Елисаветы>>, <<я благодарна>>. Начните представление заново.

Мария говорит: <<Я раба Господня. да будет Мне по слову твоему>>. И отошел от Нее Ангел. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Прислушайтесь к следующим словам: <<Я в трепете>>, <<Но я не замужем>>, <<Что скажет Иосиф?>>, <<Должна ли я стыдиться?>>

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЛУКА 1:26-38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Бог посылает ангела Гавриила с другим посланием, только на этот раз оно предназначено для молодой женщины по имени Мария. Убедитесь, что вы переводите <<ангел>> так же, как вы переводили это в других частях Ев. от Луки. Мария жила в **Назарете**, который был маленьким городом, расположенным на южных равнинах Галилейского региона. Вероятно, его население насчитывало всего лишь несколько сотен человек. **Галилея** - это название района, или провинции, в северной части Израиля.

Покажите переводчикам, если вы еще не сделали этого, где на карте Израиля расположены Галилейский регион и город Назарет.

Мария была **девой**. Это слово относится к молодой девушке, которая еще не вышла замуж и никогда не имела полового сношения с мужчиной. В еврейской культуре обычный возраст для вступления девушки в брак может начинаться с 12 лет. Она была обручена с человеком по имени **Иосиф, потомком Давида**. Лука упоминает, что Иосиф был потомком царя Давида, в качестве способа соединения Иисуса с царской родословной. **Царь Давид** был вторым царём Израиля, который правил в течение 40 лет. О нём было сказано, что он <<человек по сердцу Божьему>>. Когда царь Давид хотел построить храм для Бога, Бог в ответ сказал, что Он созидает дом Давидов. <<Дом Давидов>> относилось к тому, что у него будет линия потомков, которые будут править над Израилем вечно. Божье обетование Давиду указывало на грядущего Спасителя - Иисуса. Поскольку Иосиф был официальным <<отцом>>, это показывает, как Иисус, через принятие, был <<сыном Давидовым>>.

Когда Гавриил приветствует Марию, он говорит ей, что она **нашла благоволение у Бога**. Эта фраза имеет важное значение, поскольку она показывает, что именно Бог избрал Марию. Она подчеркивает, что Бог оказывает благоволение определённым мужчинам и женщинам, и что это не основывается на личной значимости человека. Мария получила благоволение от Бога, потому что Он избрал её быть матерью обещанного Спасителя.

Мария **смутилась** от его приветствия. Было странно, что кого-то, как её, приветствовали так высокопарно. У евреев не было принято так обращаться к женщинам. Это приветствие показывает, что она была избрана для служения Богу. Гавриил говорит ей, что Бог собирается дать ей сына и что Его имя будет **Иисус**. Иисус означает <<Яхве спасает>> или <<Бог спасает>>. Он был обещанным Спасителем, которого ожидали евреи. Ангел говорит Марии, что Он назовётся **Сыном Всевышнего**. Эта фраза соответствует фразе <<Сын Божий>>. Всевышний - это ветхозаветное имя, обозначающее Бога, поскольку Он - наивысший и находится на небесах. Возможно, будет легче перевести это как <<Всевышний Бог назовет Его Своим сыном>>.

Гавриил говорит, что Бог даст **ему престол отца его Давида**. Эта фраза показывает, что Иисус будет царским Спасителем, являясь потомком царя Давида. Престол имеет несколько значений. Он не только означает, что Иисус будет править над Израилем так же, как царь Давид, но и означает власть. <<Отца Давида>> можно перевести как <<предка Давида>>.

Мария спрашивает, как это произойдет, поскольку она девственница. Гавриил говорит **ей, что Святой Дух найдёт на тебя**. К этой фразе следует относиться осторожно, чтобы она не подразумевала овладения или сексуальных отношений. Какая бы фраза ни использовалась бы в вашем языке, это должно показать, что этот ребёнок был зачат посредством силы Божьего присутствия, а не посредством человеческих действий. Святой Дух, или Божья сила, почиёт на Марии, и она родит Сына Божьего. Убедитесь, что вы переводите <<Святой Дух>> так же, как вы переводили это в других частях Ев. от Луки.

Когда Гавриил говорит, что ребенок будет **святым**, это слово означает нечто, отделённое для особого Божьего предназначения. Когда святой относится к Самому Богу, это означает, что Он отличается от Его творения и что Он морально совершенен. Это относится к Его величию и могуществу.

Если ваша аудитория не понимает полноты определения слова <<святой>>, вы можете решить включить в ваш перевод его краткое описание.

Иисус будет не только святым, но и назовётся **Сыном Божьим**. Эта фраза показывает особые отношения Иисуса с Богом. Он - Сын, а Бог - Его Отец. Следует прояснить, что Иисус не был результатом физического союза Бога с женщиной.

Гавриил возвещает Марии благую весть о том, как её родственница Елисавета, которая не могла иметь детей, сейчас находится на шестом месяце беременности. Он подчеркивает, что для Бога нет ничего невозможного. Мария смиренно принимает Божье послание для неё и называет себя **раба Господня**. Это можно перевести как её готовность и желание служить Богу. Убедитесь, чтобы это не рассматривалось как принудительное служение. Затем ангел покидает её.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 1:26–38

### Audio Content

[webm zip](#) (3614079 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6084236 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:39–56

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 1:39–56 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:39–56

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свой рассказ о жизни Иисуса в том порядке, в котором происходили события. История начинается с Марии в Назарете сразу после того, как она услышала Божьего посланника, Гавриила. Мария спешила увидеть свою пожилую родственницу Елисавету, так как Гавриил сказал, что она

беременна и не бесплодна. Мария готовится к путешествию и через несколько дней уходит к Елисавете. Дорога из Назарета в холмистую страну Иудеи была от 100 до 150 километров или от 70 до 100 миль. Это заняло бы у нее от трех до пяти дней, в зависимости от того, шла ли она пешком или ехала на осле.

Покажите вашей команде переводчиков, где подробно описан маршрут из Назарета в Иудею, чтобы они могли лучше понять, какое расстояние Марии пришлось преодолеть.

Мария прибывает в город, где живут Елисавета и Захария, в гористой местности Иудеи. Она входит в дом и приветствует Елисавету. В еврейской культуре младший человек всегда первым приветствует старшего. Елисавета родилась в семье священников. Она была и старше, и имела более высокий статус. При звуке голоса Марии младенец Елисаветы активно двигается внутри ее чрева. Елисавета наполнена Святым Духом, и Он дает ей особое представление о том, что она говорит с Марией. Убедитесь, что это выражено таким образом, чтобы показать, что Елисавета не знала бы об этом сама, а только под руководством Святого Духа.

Если в вашей культуре не принято открыто говорить об утробе матери, то вы также можете перевести это как <<дитя внутри нее>>.

Громким голосом она взволнованно говорит Марии, что она благословлена больше, чем любая другая женщина, и что Бог оказал особую милость ее ребенку. Святой Дух открывает Елисавете, что младенец Марии - обещанный Спаситель, которого они ждали. Опять же, это не то, что Елисавета могла знать сама. Елисавета поражена и смиренна, и она спрашивает, почему именно она удостоилась чести, что к ней пришла мать обещанного Спасителя. Тогда Елисавета говорит Марии, что ее младенец начал сильно шевелиться и радоваться, когда он услышал голос Марии. Елисавета говорит Марии, что она благословенна, потому что верила. Елисавета говорит о том, как Мария поверила и приняла то, что сказал ей Гавриил.

Затем Мария ответила Елисавете, поблагодарив Бога за Его милость к ней и к Его народу Израиля.

Спросите свою команду, есть ли у них художественное выражение, например, песни или стихи. Чем отличается песня и поэзия? Какой язык используется для каждой из них? Они поют или читают стихи о том, что произошло на самом деле, или только о нереальных событиях? Не лучше ли эту песню выразить стихотворением?

Мария говорит, что ее дух возрадовался о Боге, ее Спасителе. Она восхваляет Его за доброту по отношению к ней, избрание ее матерью обещанного Спасителя, несмотря на то, что она имела низкий статус. Важно отметить, что низкий или скромный статус означает, что она признала, что не важна. Она была просто бедной, молодой девушкой. Обязательно переведите, что именно из-за Божьей доброты к ней будущие поколения будут называть ее благословенной, а не из-за того, что она сделала лично. Мария говорит, что Бог проявляет милость к людям, которые его боятся. This does not mean that people are afraid of him. Это значит, что они высоко уважают Бога и покоряются ему. Мария говорит, что Бог проявляет милость ко всем и к детям их детей, когда они уважают Бога. Мария не просто славит Бога за прошлое, но и за то, что Он собирался сделать через ее нерожденного ребенка, обещанного Спасителя.

Важным является упоминание Марии об их предках. Божий народ был назван в честь Иакова, которого также называли Израилем. Авраам был его предком. Бог обещал Своим людям, что Он всегда будет им помогать. Мария говорит, что Он проявил к ним доброту, послав обещанного Спасителя.

Как ваша культура относится к Марии или Божьей Матери? Эта история говорит нам, что Мария была благословлена Богом. Бог явил ей милость и доброту. Как вы рассказываете другие истории, подобные этой, в вашей культуре?

Мария проводит три месяца с Елисаветой, прежде чем вернуться домой в Назарет. Поскольку Елисавета была уже на шестом месяце беременности, когда Мария приехала к нам, вполне возможно, что она оставалась там до тех пор, пока у Елисаветы не родился ребенок.

Этот отрывок показывает, что Елисавета и Мария осознали, что Бог исполняет Свои обещания и отвечает на молитвы Израиля через их обе чудесные беременности.

*Определение сюжета*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Мария спешит к дому Захарии и приветствует Елисавету.

**Вторая сцена:** Ребенок Елисаветы активно двигается от голоса Марии. Исполненная Святого Духа, она благословила Марию и объяснила, что произошло.

**Третья сцена:** Мария восхваляет Бога за то, что он сделал для нее, а затем она вспоминает, что Бог сделал для Своего народа, Израиля.

**Четвертая сцена:** Мария пробыла с Елисаветой три месяца, прежде чем вернуться домой.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Ребенок Елисаветы
- Мария

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Мария едет к Елисавете.

Важно помнить, что Мария уходит через несколько дней после того, как ангел рассказывает ей о беременности Елисаветы. Это путешествие займет у нее от трех до пяти дней.

Когда Мария прибывает в дом Елисаветы, она, по обычаю, первая приветствует Елисавету. После этого ребенок в утробе Елисаветы начинает активно двигаться.

Активные движения ребенка внутри Елисаветы сильно отличались от того, как он обычно двигается.

После этого Елисавета говорит Марии, что она благословлена больше всех женщин, а также говорит, что для нее большая честь, что ее посетила Мария, мать Господа.

Все, что говорит Елисавета, - результат ее исполнения Святым Духом. Нет другого способа, которым она могла бы узнать о ребенке Марии или о том, что Мария поверила словам Господа.

Мария отвечает песней Господу за то, что Он делал через нее.

Ответ Марии - это прежде всего признание того, кем является Бог в ее жизни. Мария дает понять, что ее положение в обществе очень низкое, но также и то, как Бог проявил к ней милость. Затем она осознает, как Бог в Своей милости действовал на протяжении истории по отношению к Своему народу.

Потом Мария возвращается в свой дом.

Важно показать, что она не собирается в дом Иосифа, потому что она еще только помолвлена, а не замужем.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Ребенок Елисаветы
- Мария

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда представляет Елисавету на шестом месяце беременности. Мария преодолевает длинный путь, который занимает от трех до пяти дней, чтобы прибыть в дом Елисаветы.

Когда Мария прибывает и приветствует Елисавету, ее ребенок совершает необычайно сильное движение внутри нее. Когда Елисавета разговаривает с Марией, это совершается через вдохновение Святого Духа.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Мария покидает дом и идет много дней, чтобы прийти в дом Елисаветы. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Марии: <<Что вы чувствуете?>> Вы услышите: <<Я заинтригована>>, <<Я в ожидании>>, <<Я жду встречи с двоюродной сестрой>>, <<Я взволнована>>, <<Я помню все, что сказал ангел>>. Повторите представление.

Мария прибывает и приветствует свою двоюродную сестру Елисавету. Елисавета чувствует движение младенца внутри при приветствии Марии. Это движение, которого она не ожидала. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: <<Что вы чувствуете?>> Вы услышите: <<Я взволнована>>, <<Я не чувствовала этого раньше>>, <<Я чувствую, что Бог ведет меня сказать что-то>>. Начните представление заново.

Елисавета задает вопрос: <<Откуда мне такая честь, что пришла Матерь Господа моего ко мне?>> Елисавета говорит Марии, что она благословенна среди всех женщин и что она подчиняется тому, что сказал Господь. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: <<Что вы чувствуете?>> Вы услышите: <<Я убеждена>>, <<Я чувствую уверенность>>, <<Я чувствую безопасность>>, <<Я чувствую, что это не был сон>>. Спросите актрису, играющую роль Марии: <<Что вы чувствуете?>> Вы услышите: <<Смирение>>, <<Трепет>>, <<Я хочу сделать то, к чему Бог призвал меня>>. Начните представление заново.

Мария ответила на это хвалебной песней. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: <<Что вы чувствуете?>> Вы услышите: <<Я взволнована, что это наконец происходит>>, <<Я чувствую себя избранной>>, <<Для меня большая честь знать, что произойдет>>. Начните действие заново.

Мария возвращается домой через три месяца. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Марии: <<Что вы чувствуете?>> Вы услышите: <<Я беспокоюсь об Иосифе>>, <<Я рада, что все подтвердилось через Елисавету>>, <<Мне интересно знать о будущем Иисуса>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ от ЛУКИ 1:39–56

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Вскоре после того, как Гавриил передал Марии свое послание, она покидает Назарет, чтобы навестить свою родственницу Елисавету в **горной стране Иудеи**. Область Иудеи, или Иудейское Царство, была

одной из областей, где жили евреи. Как мы узнали ранее, там правил царь Ирод, поставленный римлянами. В частности, Елисавета жила в горной части этого региона. Путешествие из Назарета в Иудею займет от трех до пяти дней.

Покажите переводчикам, где эта область расположена на карте.

Когда Мария прибывает в дом Захарии, она входит и приветствует Елисавету. При звуке ее голоса малыш внутри Елисаветы начинает активно двигаться, и Елисавету наполняет **Святой Дух**. Обязательно переведите термин Святой Дух так же, как и в предыдущих отрывках Евангелия от Луки.

Елисавета задает вопрос: **<<И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне?>>** Елисавета не ждет, что Мария ответит на этот вопрос. Таким образом Елисавета говорит, что для нее большая честь и благословение, что Мария навещает ее.

Елисавета называет Марию благословенной над всеми женщинами и **матерью моего Господа**. Господь в данном случае относится к младенцу Марии, Иисусу, являющемуся великим учителем, обладающим властью. Елисавета знает, что этим **<<Господом>>** будет обещанный спаситель, Мессия. Это показывает, что Елисавета верила, что Мария носит обещанного Спасителя. Это было не то, что она знала сама по себе, а особая мудрость, которую дал ей Святой Дух. Она признала, что ребенком Марии был ее Спаситель.

Услышав, что Елисавета подтверждает, что она носит Спасителя, Мария начинает петь песню или читать хвалебное стихотворение. Она говорит, что ее **душа** прославляет Бога, и ее **дух** радуется. Греческое слово, используемое для обозначения души, относится к той части личности, которая мыслит и испытывает эмоции. Когда Мария говорит **<<мой дух>>**, она имеет в виду свое духовное существо. Оба термина обозначают саму Марию. В некоторых языках было бы легче перевести эту фразу прямо. **<<Я радуюсь Богу>>**.

Мария называет Бога, **моего Спасителя**, что означает **<<тот, кто спасает меня>>**. Мария видела Бога как того, кто спасет ее. Она называет его **Сильным**, что является еще одним титулом Бога, показывающим, что Он более могущественен и обладает большей силой, чем любое другое существо. Она называет Бога святым и говорит, что он проявляет **милость** к каждому поколению. Явить милость означает продемонстрировать сострадание к страдающим или нуждающимся.

Обсудите с вашими переводчиками лучший термин для милости. Если нет прямого перевода, вы можете спросить, есть ли культурная история, демонстрирующая эту концепцию.

Когда Мария говорит, что Бог проявляет милость к тем, кто **боится его**, она имеет в виду тех, кто уважает или почитает Бога. Люди, боящиеся Бога, знают, что Он велик, и живут в подчинении и благоговении перед Ним. Мария рассказывает о том, как Бог творил великие дела **своей могучей рукой**. Эта фраза говорит не о его физической руке, а относится к Божьей власти. Она говорит, что Бог сделал много великих дел с помощью своей власти.

Мария признает, что Бог сдержал свое обещание и был милостив к Своему народу Израилю. Когда она говорит **о наших предках или наших отцах**, она имеет в виду еврейский народ или израильтян в целом. Все они произошли от Авраама, и Божье обещание ему сделало их Его избранным народом. Мария остается с Елисаветой на три месяца, прежде чем вернуться домой.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 1:39–56

### Audio Content

[webm zip](#) (3236690 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5450463 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 1:57–80

### Слышание сердцем

Прослушайте Ев. от Луки 1:57–80 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:



- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57–80

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свою историю о беременности Елисаветы. Когда Мария покинула дом Елисаветы, она была уже где-то на девятом месяце беременности. Лука начинает свою историю, рассказывая нам, что Елисавета рождает сына.

Все удивлены, когда слышат о рождении, ведь всем было известно, что Елисавета не могла иметь детей. Её соседи и близкие празднуют то, что Бог дал ей сына в таком преклонном возрасте. Это показало доброту Бога по отношению к ней.

В еврейской культуре мальчикам делали обрезания через неделю после рождения. Обрезание означает, что мальчикам отрезали крайнюю плоть вокруг пениса. Бог пообещал избранным людям, что Он всегда будет с ними. Обрезание или отсекание кожи на конце пениса было символом, что мальчик был частью этого обещания. [mark]Обрезание делал отец или человек, который специализировался на этом.

Есть ли в вашей культуре ритуалы обрезания или другие ритуалы? Что символизируют ваши ритуалы? Совпадает ли это с тем, что символизирует библейский ритуал обрезания? Как вы бы описали обрезание во время перевода?

Поскольку это, вероятно, происходило в доме Захарии, его семья и соседи пришли отпраздновать это особое событие в жизни его ребенка. Они пришли посмотреть и побыть рядом во время обрезания ребенка, но не делать это самим.

У евреев было общепринято давать сыновьям такие же имена, которые носил их отец или дед. Когда люди хотели назвать младенца Захария в честь его отца, Елисавета решительно отказала им. Она сказала, что его зовут Иоанн. Это было уже давно решено, поскольку Божий ангел сказал им, каким будет имя ребенка. Это удивило людей, потому что они думали, что младенец будет назван в честь кого-то в его семье. Они посылали Захарии знаки, чтобы убедиться, что он именно так хотел назвать сына, однако он до сих пор не мог говорить. Поэтому он написал дощечке, что имя его сына будет Иоанн, и люди были поражены.

Как только Захария закончил писать эти слова, он сразу же смог снова говорить. И первое, что он делает, - это восхваляет Бога. Все люди, которые жили рядом с ними, были поражены и испуганы, когда слышали о рождении Иоанна. Новость о рождении Иоанна быстро распространилась по всей Иудее, ведь вокруг его рождения произошло столько необычных событий. Среди таких необычных событий было явление Божьего ангела перед Захарией в храме, из-за чего он больше не мог разговаривать, беременность Елисаветы в преклонном возрасте, когда она всю жизнь была бесплодна, и также то, что Захария смог снова разговаривать после того, как назвал сына Иоанном. Из-за этих событий все знали, что у Бога есть особая цель для Иоанна, и они задавались вопросом, что это может быть за цель. Когда говорится: <<С ним была рука Господня>>, - это означает, что Бог был с ним и руководил им особым образом.

Затем Святой Дух внезапно наполняет Захарию и дает ему особое послание от Бога. Из-за того, как оно написано, это послание, также называемое пророчеством, можно перевести как песню.

Сделайте здесь паузу и обсудите в команде: как в вашей культуре передается религиозная или пророческая информация? Возможно, послание Захарии и было песней. Чем это отличается или похоже на то, как в вашей культуре говорили бы о таких вещах?

Захария восхваляет Бога за то, что Он сдержал Свое обещание и послал Спасителя, который избавит от страданий избранный Им народ. Захария восхваляет Бога в прошедшем времени, поэтому его слова звучат так, что Бог уже избавил от страданий избранный Им народ. Но Захария на самом деле говорит о том, что Бог только собирается сделать. Еврейские пророки часто говорили в таком ключе, чтобы показать, что события, о которых говорилось, непременно произойдут. От Божьего ангела он узнал, что его сын Иоанн подготовит путь для обещанного Спасителя.

Захария описывает Спасителя такой метафорой: <<рог спасения>>. Рог был мощным оружием, которое животные использовали для нападения и защиты от врагов. Подбирая такие слова, Захария имеет в виду, что Спаситель будет могущественным человеком, который принесет спасение избранному Им народу. Когда он говорит о спасении, он имеет в виду спасение как от физических угроз, таких как враги, так и от духовных угроз, таких как грех и наказание за него. Спаситель принесет спасение от всего. Захария вновь подчеркнул, что Спаситель будет потомком царя Давида. Он восхваляет Бога за то, что Он сдержал обещания, которые Он сделал через пророков много лет назад. Бог сдерживает обо Свои обещания, в которых Он обещал послать Спасителя и послать еще кое-кого перед Спасителем, чтобы он подготовил для Него путь. Поскольку Иоанн только что родился, это означает, что скоро наступит и рождение Спасителя.

Захария упоминает о многих Ветхозаветных событиях в своем пророчестве, но не в том порядке, в котором они произошли. Вот описание того, что уже произошло:

Бог выбирает Авраама и говорит, что у него будет много потомков. Бог обещает отдать его потомкам землю, которую Он показал Аврааму. Он сказал Аврааму, что избавит его потомков от врагов. Это был завет, который Он заключил с Авраамом. Завет означает соглашение между двумя людьми, которое устанавливает мир или дружбу. Потомки Авраама, евреи, были позже завоеваны другими народами. Бог говорил с евреями через Его пророков или посланников. Он сказал им, что сдержит свое обещание и избавит их от врагов при помощи Спасителя. Пророки также сказали, что Спаситель будет потомком еврейского царя Давида. Поэтому евреи и ждали Спасителя. Поскольку Бог послал Иоанна, чтобы подготовить путь для Спасителя, это означало, что скоро родится Спаситель. Это был ответ на молитвы евреев и исполнение Божьего обещания Аврааму. Поэтому Захария и восхваляет Бога.

Сделайте здесь паузу и обсудите с вашей командой порядок событий в пророчестве Захарии. Как вы могли бы изменить порядок в пророчестве, чтобы сделать повествование более понятным?

Захария восхваляет Бога за то, что Он сдержал обещание Аврааму, где Он обещает избавить его потомков от врагов, чтобы они могли поклоняться и служить Ему, не опасаясь преследований. Божьи люди смогут поклоняться Ему в святости и праведности. Святость означает быть верным Богу, делая то, что радует Бога и избегать того, что Его печалит. Праведность означает действовать таким образом, чтобы это соответствовало Божьему закону и заповедям, а также поддерживало с Ним правильные отношения.

Затем Захария меняет адресата и начинает говорить со своим новорожденным сыном Иоанном. Захария говорит ему, что он станет пророком Бога и подготовит путь для Спасителя. Захария повторяет то, что ему сказал Божий ангел, и говорит, что Иоанн будет посланником, который будет проповедовать Божьему народу. Иоанн подготовит людей, рассказав им о пришествии Бога, который спасет их от суда и наказания через Спасителя.

Захария сравнивает Спасителя с восходящим солнцем. Точно так же, как солнце приносит свет в темный мир, так и Спаситель поможет людям, которые жили в духовных потемках. <<Путь мира>> был еще одним способом сказать о спасении, а <<тень смерти>> означает тех, кто живет в страхе смерти. Захария говорит, что Спаситель принесет спасение тем, кто был в тревоге или боялся смерти. После

завершения послания Захарии, Лука кратко описывает детство Иоанна. Это описание жизни маленького Иоанна не входило в послание Захарии.

Итак, Иоанн растёт сильным и уверенным в себе. Он живет в дикой местности, где очень мало людей. Он живет там, пока не начинает публично проповедовать избранным Богом людям о Спасителе.

Покажите фото Иудейской пустыни.

В этом отрывке показывается, как Бог исполнил Свое обещание и продемонстрировал Свою силу, подарив Елисавете сына в старости и вернув Захарии способность говорить, когда он назвал своего сына Иоанном. В народе Иуды быстро распространилась весть о том, как могущественно действует Бог через такое чудесное рождение.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57–80

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Люди радуются с Елисаветой о рождении её сына.

**Вторая сцена:** Младенца называют Иоанном, затем Захария может говорить и славит Бога.

**Третья сцена:** По причине того, как эти события происходили, люди определили, что на ребёнке рука Господня. Они задаются вопросом, какое будущее у этого ребёнка.

**Четвертая сцена:** Захария восхваляет Бога и возвещает, что Бог исполнил Его обетование, послав обещанного Спасителя. Захария продолжает говорить о будущем для его маленького сына.

**Пятая сцена:** Иоанн вырастает и начинает своё публичное служение.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Иоанн
- Родственники
- Соседи
- Захария
- Авраам
- Бог
- Святой Дух
- Люди с иудейских холмов

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Важно помнить, что Елисавета была в преклонном возрасте, когда это произошло. Все рассматривают её беременность как милость от Господа.

Обрезание было церемонией для введения младенца мужского пола в еврейское общество. Оно было очень важным для евреев.

Важно знать, что в то время имя, данное сыну, обычно соответствовало имени отца или родственника. Поэтому предложение дать ему имя Иоанн должно было быть очень шокирующим для всех присутствующих.

Важно помнить, что Захария не мог говорить после того, как он подверг сомнению возвешение ангела о том, что у него будет сын. Именно поэтому он попросил дощечку для письма.

Кроме того, люди общаются к Захарии с помощью знаков. Это означает, что он не мог слышать, как его жена Елисавета называет их сына Иоанном. Люди, наблюдающие за этими событиями, были поражены, потому что он написал то же имя, что и упомянутое Елисаветой, не слыша того, что она сказала.

К Захарии вернулся голос, и он прославил Бога. Все в нагорной стране Иудейской слышали о происшедшем.

Люди слышали, что Захария потерял способность говорить, и что у него было видение. Затем они услышали, что к нему вернулся голос после того, как дали имя ребёнку.

Люди дивились по причине всех этих необычных событий, по мере того как эти новости распространялись. Это происходило до, во время и после пророчества Захарии. Люди задавались вопросом о будущей жизни Иоанна, потому что они видели на этом ребёнке руку Господню. Они понимали, что это особенный ребёнок.

Помните, что выражение <<рука Господня>> не относится к буквальной или физической руке, но означает, что Господь активно участвует во всех этих событиях.

После того как люди спрашивают друг у друга о будущем Иоанна, Захария исполняется Святого Духа и пророчествует.

Важно отметить, что вторая половина пророчества Захарии отвечает на вопрос о будущем Иоанна. Также важно показать, что именно Святой Дух помогает ему пророчествовать.

Захария начинает своё пророчество с восхваления Бога и перечисления обетований, которые Бог давал исторически.

Команда может пожелать реорганизовать первую половину пророчества Захарии, чтобы соответствовать хронологии событий в Ветхом Завете. Вот пример пророчества, следующего хронологии событий:

<<Славьте Господа, Бога Израиля,

Он был милостив к нашим предкам

помня Его святой завет -

завет, который Он обещал с клятвой

нашему предку Аврааму.

Он послал нам могущественного Спасителя

из царской линии Его раба Давида,

как Он обещал

через Его святых пророков давно в прошлом.

Теперь мы будем спасены от наших врагов

и от всех, ненавидящих нас.

потому что Он посетил и искупил Его народ.

Мы были избавлены от наших врагов

чтобы мы могли служить Богу без боязни,

в святости и праведности

во все дни нашей жизни.

После того как Захария упоминает Авраама, Давида и пророков, он отвечает на вопросы о будущем его сына в последней части пророчества.

Он говорит, что его сын будет пророком Всевышнего и что он приготовит Ему путь. Таким образом, Захария даёт понять, что Иисус выше Иоанна.

Иоанн растёт и становится сильным духом.

Это показывает, как Дух, который наполнил Иоанна, формирует его жизнь и готовит его к служению.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57–80

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Елисавета
- Иоанн
- Родственники
- Соседи
- Захария
- Бог
- Святой Дух
- Люди с иудейских холмов

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает состояние Захарии: он не может ни говорить, ни слышать. Общение с ним происходило с помощью знаков или записей. Поэтому когда родственники и соседи подвергают сомнению решение Елисаветы назвать её сына Иоанном, Захария не может ни слышать, ни понимать, что происходит. Люди спросили его, какое имя он хочет дать ребёнку. Он не знал, что Елисавета уже сказала: Иоанн. Когда он пишет <<Иоанн имя ему>>, люди впадают в трепет.

Когда люди слышат, как к Захарии вернулась его речь, страх приходит на всех соседей. Это не означает, что они боятся Захарии, но это реакция на чудо, свидетелями которого они стали.

Когда жители нагорной страны Иудейской слышат о случившемся, им становится ясно, что происходит нечто необыкновенное. Они задаются вопросом, какая роль будет у Иоанна в Божьем плане для Израиля. Они могут ясно видеть, что Бог активно вовлечён в жизнь Иоанна.

Когда Захария пророчествует, в первой части он вспоминает о том, что все евреи слышали об обещанном Спасителе. Убедитесь, что команда изображает Бога, дающего обетования Его народу, в то время как Захария изрекает для них его пророчество. Во второй части послания Захария говорит о будущем его сына и его роли.

Убедитесь, что команда изображает тесные отношения Иоанна с Богом, когда он растёт. Покажите, как Дух формирует его характер и служение во время его пребывания в пустыне.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите соседей и родственников, радующихся с Елисаветой о рождении её сына. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я благословенна>>, <<Я счастлива>>, <<Я полна радости>>, Возобновите представление.

В день обрезания люди собирались назвать мальчика в честь его отца, но его мать сказала: <<Нет, его имя будет Иоанн>>. Они были смущены, потому что никого в их семье не звали Иоанном, но они наконец решают спросить Захарию, как его назвать.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую роль Елисаветы: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я чувствую, что люди не верят мне>>, <<Я сержусь>>, <<Я в смущении>>, Возобновите представление.

Захария не знает, что происходит, и люди просят его дать имя его сыну. Он пишет: <<Иоанн имя ему>>. Захария сразу же может говорить и прославляет Бога.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я наконец понимаю, что сказал ангел>>, <<Я чувствую облегчение, потому что могу говорить>>, <<Я счастлив, что у меня будет сын>>, <<Мне интересно, что произойдет>>. Возобновите представление.

Страх сходит на соседей и всех нагорной стране Иудейской. Они слышат историю Иоанна и задаются вопросом о будущем ребенка.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль соседей: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я в трепете>>, <<Мне интересно, что будет>>, <<Я рад за этого ребёнка>>, <<Мне интересно, что всё это значит>>. Возобновите представление.

Захария пророчествует: сначала он вспоминает обетования Бога для Его народа и рассказывает, как они будут служить Богу.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я в восторге>> <<Я рад>> <<Я чувствую надежду>>, <<Я блажен, зная, что спасение грядёт>> Возобновите действие.

Захария заканчивает пророчествовать о его сыне.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Захарии: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я для меня честь быть отцом пророка Господня>>, <<Я - малая часть плана Господа>>, <<Я с нетерпением ожидаю, чтобы увидеть, что произойдет>>, <<Я печален, потому что я могу не быть в живых, когда всё это произойдёт>>. Возобновите представление.

Иоанн растёт в пустыне в тесных отношениях с Богом.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего роль Иоанна: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я в восторге, что увижу Мессию>>, <<Я чувствую бремя этой миссии>>, <<Я жду нужного момента, чтобы начать>>. Возобновите представление.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 1:57-80

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Как Бог сказал, Елисавета рождает мальчика. Все удивлены, когда слышат об этом рождении, потому что она не могла иметь детей. Через неделю после его рождения ребёнок был обрезан. **Обрезание** - это еврейский обычай отрезать свободную кожу на конце пениса мальчика. Обычно это делал отец или мужчина, который специализировался на этом, одну неделю после рождения мальчика. Обрезание

было знаком того, что мальчик был частью Божьего избранного народа Израиля, и что к нему относились Божьи обетования.

Многие соседи и члены семьи Захарии приходят к нему в дом, чтобы отпраздновать это радостное время. Когда Елисавета говорит им, что имя младенца Иоанн, они спрашивают Захарию. Захария берёт **дощечку** и пишет имя <<Иоанн>>. Дощечка была маленькой деревянной доской, покрытой воском. Люди могли писать на воске с помощью заостренного предмета в форме ручки. Внезапно язык Захарии разрешился, что означает, что он снова мог говорить. Он прославляет Бога.

Остановитесь здесь и покажите команде переводчиков фото дощечки.

Новости об Иоанне распространяются по всей Иудее, поскольку его рождение окружено множеством особых событий.

Когда люди говорят, что **рука Господня** на Иоанне, они подразумевают, что Бог направляет его. **Господь** здесь относится к Самому Богу.

Затем **Святой Дух** наполняет Захарию и даёт ему **пророчество**. Пророчество - это когда Бог дает послание непосредственно пророку, а затем пророк изрекает это послание для людей от имени Бога. Переводите **Святой Дух** так же, как вы это делаете в других частях Ев. от Луки.

Захария прославляет Бога за искупление Его народа. **Искупил** - это глагол, означающий освободить или избавить. В этом случае Бог спасает Израиль от их врагов. Захария понимает, что Бог посылает им Спасителя, как это обещали пророки много времени до этого. Когда вы переводите слово **пророк**, убедитесь, что вы используете термин, который адекватно описывает функцию пророка.

Пророк:

1. получает призыв от Бога;
2. несёт Божье послание людям, потому что ему оно было дано Самим Богом;
3. имеет единственным приоритетом нести Слово Божье людям.

Если вы используете религиозный термин, убедитесь, что он имеет значение, которое поймёт обычный слушатель.

Захария говорит, что Бог вспомнил его **святой завет**. Завет - это соглашение, заключенное между двумя людьми, устанавливающее мир или дружбу. Оба человека согласны оставаться верными этому соглашению. Священный, или святой, завет - это обетование, которое Бог дал Аврааму и его потомкам. Он святой, потому что Бог создал его. Захария говорит, что Бог дал **клятву**. Клятва добавляется к обещанию, чтобы люди знали, что они должны соблюдать их соглашение и что его нельзя изменить. Человек, произносящий клятву, просит Бога наказать его, если он не сдержит своего обещания.

Захария говорит, что они могут служить Богу без страха. Он обращается к своему сыну и говорит, что он назовется пророком **Всевышнего**. Это относится к тому, кто говорит слова от наивысшего Бога. Захария говорит о предназначении Иоанна, состоящем в том, чтобы показать людям, как получить спасение через **прощение грехов**. Грех можно перевести как акт неповиновения Богу. В прощении участвуют два человека, один из которых сделал другому что-то плохое. При прощении тот, кому причинили вред, отказывается от своих прав и не наказывает другого так, как тот того заслуживает. Он не стремится отомстить. Если другой человек раскаивается в своем поведении и принимает прощение, отношения между двумя людьми восстанавливаются, и проблема вины снимается. В ситуации с Богом прощение доступно всем, кто перестает творить зло и обращается к Богу. Тогда Бог восстанавливает отношения с ним. Для описания прощения Новый Завет использует несколько идиом.

омыть чьи-то грехи

забрать чьи-то грехи

освободить, избавить

удалить

покрыть

пройти мимо

забрать

не вменить

Похожие идиомы могут быть и в вашем языке. Если это так, их можно использовать для создания словесной картины для вашей аудитории.

**Обучающий прием.** На одном из западноафриканских языков Бог, который прощает грешника, полностью <<отрезает>> его грехи, так что их больше нет. **Попросите команду переводчиков изобразить пантомиму или разыграть сценку о прощении одного человека другим. Отметьте, какие действия совершают участники сценки, показывая прощение. Попросите участников объяснить эмоции каждого из персонажей в сценке.**

Захария сказал, что утренний свет с **неба** вот-вот изольётся на них. Небо, в зависимости от контекста, может обозначать небосвод или место обитания Бога и Его ангелов. Когда оно обозначает место обитания Бога, оно также является конечной целью верующих. **Утренний свет** - оборот речи, относящийся к Спасителю, который будет светить в духовно тёмном мире. Он говорит, что этот Спаситель будет светить в духовно тёмном мире и направлять Его народ к миру. После послания Захарии Лука рассказывает нам немного о детстве Иоанна. Он говорит нам, что Иоанн **рос сильным духом** и жил в пустыне. Расти сильным духом означает, что Иоанн возрастал в уверенности и становился зрелым в своём мышлении и характере. **Пустыня** относится к области земли вблизи реки Иордан, где никто не жил и было мало растительности. В Библии Бог часто встречается со Своим народом в подобных местах.

Лука говорит, что Иоанн жил в пустыне до тех пор, пока не начал своё **публичное служение**. Это означает: до того дня, когда Иоанн сделал себя публично известным, проповедуя Божье послание о Спасителе Божьему народу.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.



**Луки 1:57–80****Audio Content**

[webm zip](#) (5273807 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8970641 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

**Луки 2:1–21***Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 2:1–21 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста***ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ****ЕВ ОТ ЛУКИ 2:1–21**

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Рождение Иоанна было знаком того, что обещанный Спаситель скоро придёт. Лука продолжает свою историю об Иосифе и Марии через короткое время после рождения Иоанна. Они жили в Назарете, когда кесарь Август издаёт приказ о проведении переписи. Кесарь - это титул, означающий император.

Август - это титул, означающий превознесённый. В этой истории кесарь Август относится к великому царю Римской империи. Римская империя относится ко всем странам, которые управлялись римлянами.

Перепись означает, что людей должны были пересчитать и зарегистрировать. Римская перепись требовала, чтобы все проживающие в Римской империи пришли и записали свои имена в книге. В это число входили и евреи. Император пересчитывал людей в его империи с целью налогообложения.

Лука говорит, что это была первая перепись, которая произошла, когда Квириний был губернатором провинции Сирия. Квириний был римским начальником, который служил императору. Сирия была одной из провинций, управляемых римлянами. Сирия обладала большей властью, нежели Иудея и Галилея. Лука говорит об этом, чтобы его читатели понимали, когда происходили эти события исторически. Это фоновая информация.

Перепись требовала, чтобы все вернулись в город, откуда были их предки. Иосиф должен был вернуться в Вифлеем, место, где родился его предок царь Давид. Вифлеем также назывался <<городом Давидовым>>. Евреи должны были знать из пророка Михея, что Вифлеем был местом, где родится Спаситель. Иосиф путешествовал с Марией, так как они были по-прежнему обручены во время беременности Марии. Они путешествовали из Назарета в Вифлеем, который был в трех днях пути. Должно быть, они путешествовали в более возвышенную область, примерно на 300 метров выше Назарета.

Покажите своей команде карту путешествия Марии и Иосифа из Назарета в Вифлеем. Подумайте, насколько трудным это путешествие должно было быть для женщины, которая была близка к родам.

Мария рождает своего первенца, Иисуса, когда она находится в Вифлееме. Она следует еврейским обычаям и заворачивает своего младенца в полоски ткани. Евреи делали это, чтобы держать младенцев в тепле, а их руки и ноги прямыми. Младенец был спеленён - это просто означает, что ткань была обёрнута вокруг младенца много раз. Мария и Иосиф, вероятно, остановились у родственников и друзей. Во многих случаях в еврейских домах животные и люди находились в одном доме. Животные обычно находились в нижней части дома. Поскольку дом был переполнен из-за переписи, Мария и Иосиф, вероятно, остановились в нижней части дома с животными, потому что гостевая комната была полной. Марии приходится положить своего младенца в ясли. Ясли были кормушкой для животных. Они изготавливались из дерева или высекались из камня.

Остановитесь и покажите своей команде изображение яслей, чтобы они лучше понимали, как перевести это на ваш язык. Если похожие слова отсутствуют, возможно, вам придется вместо этого привести описание их.

Рядом с Вифлеемом находились пастухи, охраняющие свои стада овец. Это происходило в другом месте в то же время, когда родился Иисус. Овцы были одомашненными животными, которых выращивали для шерсти и мяса.

Если на вашем языке нет слова для <<овца>>, вы можете заимствовать это слово и указать его значение наряду с общим словом в вашем переводе, обозначающим пастухов. Примером этого может быть: люди, которые ухаживают за животными, называемыми овцами. Если в вашем регионе нет овец, вы можете показать их изображение.

В Израиле пастухи обладали низким статусом и презирались евреями. Они держали своих животных на открытых полях и должны были охранять их ночью от воров и диких животных. Обычно еврейские пастухи держали свои стада под открытым небом с апреля по ноябрь. В этой истории нет указывающего на то, какое время года было тогда. Нам не следует предполагать, что это была зима и время холодной погоды.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как смотрят на пастухов в вашей культуре? Являются ли они надежными источниками информации? Покажите изображение пастухов на их полях в сельской местности Израиля.

Ангел Господень внезапно явился пастухам. Он окружен особым ярким светом, который демонстрирует силу Божию. Пастухи в ужасе. Ангел говорит пастухам, чтобы они не боялись, потому

что он принёс хорошие новости, которые принесут радость всем людям. Новость о рождении Спасителя принесёт радость всем людям, которые поверят в неё. Бог конкретно обещал, что Он пошлёт Спасителя, Мессию, евреям. Мессия, или Спаситель, принесёт радость всем людям из Израиля и других народов, которые поверят в это послание. Это не принесёт радости тем, кто не верит.

Ангел возвещает, что Спаситель, Мессия, родился в Вифлееме. Мессия и Христос означают одно и то же на иврите. Эти слова относятся к тому, кого Бог помазал, или назначил, для особой задачи. В Ветхом Завете пророки, священники и цари были помазаны для особых задач. Иисус сочетает в себе все эти роли.

Ангел даёт пастухам знамение, чтобы они знали, что его слова являются истинными. Он говорит, что они могут найти младенца, завернутого в пелены, лежащего в яслях. Второе знамение происходит, когда очень большая группа ангелов, воинств небесных, внезапно появляется. Они славят Бога за рождение Иисуса. В некоторых языках может быть уместно перевести их хвалу стихами. Ангелы говорят, что Бог получает славу, или хвалу, на небесах. Люди, к которым благоволит Бог, имеют мир на земле. Ангелы возвращаются на небо после восхваления Бога. Пастухи спешат в Вифлеем, чтобы увидеть Спасителя, о котором им сказал ангел. Они ищут Спасителя и находят Его в яслях с Марией и Иосифом, как им об этом говорил ангел.

Пастухи рассказывают свою историю Марии и Иосифу, и всем, кто слушает их. Пастухи рассказали их историю о том, как явился ангел и сказал им, как найти Спасителя. Все, кто слышит их историю, поражён. У Марии другая реакция. Она тщательно размышляет о том, что они сказали, и сохраняет их слова в своём сердце. Слово <<сердце>> употребляется символически. Евреи использовали его для обозначения той части человека, где возникают мысли и чувства. Иными словами, Мария помнит, что говорят пастухи.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Какое конкретное выражение используется в вашей культуре для обозначения части человека, в которой возникают мысли и чувства?

Пастухи возвращаются к своим стадам, величая и восхваляя Бога. Они славят его за младенца в яслях, за то, что сказал о Нём ангел, и за то, как ангелы Восемь дней спустя младенца обрезают и дают Ему Имя Иисус. Это было то же имя, которое Бог дал Марии через ангела Гавриила еще до того, как Он был зачат.

В этой истории мы видим, как Бог исполняет Его обещание для Его народа. Он посылает обещанного Спасителя, Иисуса. Это благая весть не только для Израиля, но и для всех народов, которые верят в неё. На раннем этапе мы видим отвержение Иисуса со стороны мира, когда в гостевом доме не находится места для Его родителей. Мы также видим, как Бог являет Себя обычным и скромным людям, таким как пастухи.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ ОТ ЛУКИ 2:1–21

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Римский император отдает приказ пересчитать всех людей, живущих в его империи. Люди должны путешествовать, чтобы зарегистрироваться в городах своих предков. Поэтому Иосиф и Мария путешествуют из Назарета в Вифлеем, чтобы зарегистрироваться.

**Вторая сцена:** Во время пребывания в Вифлееме, Мария родила младенца. Родители положили младенца в ясли, потому что в частном доме, где они живут, нет места.

**Третья сцена:** Появляется ангел и говорит пастухам благую весть о рождении Спасителя. Ангел говорит, что они найдут младенца в яслях в Вифлееме.

**Четвертая сцена:** Пастухи спешат найти младенца. Они находят его с Марией и Иосифом. Они всем рассказывают о том, что произошло, и что им сказали ангелы. Мария хранит все эти вещи в своей памяти.

**Пятая сцена:** Восемь дней спустя младенца обрезают и дают ему имя Иисус.

Действующие лица этой истории:

- Август, римский император
- Квирий, правитель Сирии
- Мария
- Иосиф
- ангелы
- Пастухи
- Люди
- Иисус,

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

*Важно помнить, что Август стоит не только над евреями, но и над другими народами, завоеванными Римом.* Правитель Сирии находится под правление Августа. Земля Иудея, где живут евреи, считалась частью провинции Сирии с целью подсчета людей. Август приказывает пересчитать всех людей в их родном городе. Все возвращаются в города своих предков.

Иосиф - потомок Давида, поэтому ему нужно вернуться в Вифлеем с Марией.

Убедитесь, что эта долгая поездка заняла около трех дней.

Иосиф и Мария помолвлены и она беременна. Они прибывают в Вифлеем. Они живут с друзьями Иосифа или семьей в доме. Но из-за переписи дом был переполнен. Поэтому Иосиф и Мария вынуждены поселиться в нижней части дома, где держат животных. Через некоторое время наступает время рожать. Когда ребенок появляется на свет, она укутывает его одеждами и лежит в яслях.

В ту ночь в полях за пределами Вифлеема пастухи пасли свои стада. Важно отметить, что о погоде нет никаких упоминаний. Климат был достаточно мягкий, что они могли быть на улице ночью.

Появляется ангел и сообщает им, что Спаситель, Мессия, родился в городе Вифлееме или городе Давида.

Важно помнить, что все евреи ждали этого Мессию. Ангел говорит им, что он будет в пеленах и лежит в яслях. Это был знак, который ангел дал пастухам найти младенца. Затем к ангелу, который говорил, присоединилось множество ангелов, и они поют хвалу Богу. После того как ангелы возвращаются на небеса, пастухи отправляются в Вифлеем, чтобы увидеть то, что им было сказано.

Обязательно покажите, что пастухи спешили увидеть то, о чем им сказал ангел.

Они находят Марию и Иосиф, именно так, как сказал ангел. Пастухи уходят и по дороге рассказывают всем об увиденном и услышанном. Мария хранит эти воспоминания для себя, часто думая о них. Пастухи возвращаются к своему стаду, восхваляя Бога.

Восемь дней спустя младенца обрезают и дают ему имя Иисус.

Важно помнить, что это тот же тип обрезания, через который прошел Иоанн в то время, когда ему было дано имя.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ ОТ ЛУКИ 2:1–21

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Август, римский император
- Квирий, правитель Сирии
- Мария
- Иосиф
- ангелы
- Пастухи
- Люди
- Иисус,

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает императора Августа над правителем Квирием. Покажите Иосифа и Марию в долгой поездке в Вифлеем, пока Мария беременна. Обязательно покажите, что пастухи спешили найти завернутого в пелены младенца в яслях.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Покажите Августа, отдающего приказ пересчитать людей в Римской империи. Все возвращаются в города, откуда родом их семьи. **Остановите представление.** Спросите одного возвращающихся людей: <<Что вы чувствуете?>> Вслушайтесь в следующие слова: <<Я переживаю>>, <<Я зол>>, <<Я устал>>, Возобновите действие.

Покажите долгий путь Иосифа и Марии. Мария помолвлена с Иосифом, и она беременна. Пока они находятся в Вифлееме, пришло время для Марии родить. Они не находят места, где остановиться. Когда ребенок рождается, Мария окутывает его пеленами и кладет в яслях. **Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Я расстроена, потому что мы одни. Мы возле животных, а не в комфортном помещении>>, <<Я истощена>>, <<Я счастлива>>, Возобновите действие.

Покажите пастухов в полях, когда среди них появляется ангел. Они напуганы. Но ангел говорит им благую весть о рождении Спасителя. Он объясняет им, как они смогут его узнать. Внезапно появляется много других ангелов, восхваляя Бога. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих пастухов: <<Что вы чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Я в ужасе>>, <<Я взволнован>>, <<Я спокоен>>, <<Я восхищен>>.

Спросите актеров, играющих ангелов: <<Как вы себя чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Я полон похвалы>>, <<Я взволнован>>, <<Наконец-то!>>, <<Я не могу поверить, что он сейчас на Земле>>. Начните представление заново.

Пастухи спешат в Вифлеем, чтобы увидеть то, о чем им сказал ангел. После того как они видят младенца, они рассказывают всем, что они видели. Все поражены тем, что рассказывают пастухи. Мария помнит все о случившемся и часто думает об этом.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Я задумалась>>, <<Я немного смущена>>, <<Я рада>>, <<Я удивлена>>.

Спросите актеров, играющих пастухов и людей, которые услышали новости: <<Что вы чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Бог даровал мне честь увидеть Спасителя>>, <<Я не могу поверить, что Спаситель был в яслях>>, <<Я в восторге от Божьего плана>>.

Спросите актеров, играющих людей, которые услышали новости: <<Что вы чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Это правда?>>, <<Могу ли я доверять пастуху?>>, <<Я надеюсь>>, <<Мне любопытно>>. Начните представление заново.

Через восемь дней ребенку делают обрезание. Ему дают имя Иисус.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иосифа: <<Как вы себя чувствуете?>> Послушайте следующие слова: <<Я взволнована>>, <<Я счастлива>>, <<Я переживаю>>, <<Я в восторге от того, что будет>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:1–21

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Приблизительно в то же время, когда родился Иоанн, римский император Август велел провести перепись. **Перепись** означает быть зачисленным или зарегистрированным. Правительственные чиновники должны были записывать имена людей в книгу. Это давало императору возможность знать, сколько людей живет в его империи и кто должен платить налоги. Перепись распространялась на **весь римский мир**, или Римскую империю. Другими словами, это означало все страны, завоеванные римлянами, включая Израиль. Лука указывает нам период времени, в который проводилась перепись.

Из-за переписи всем нужно было отправиться в города, откуда родом были их предки. Иосиф принадлежал **к дому и роду Давида**. <<Дом>> и <<род>> означают одно и то же. Оба слова означают, что Иосиф был потомком царя Давида. Два разных выражения используются, чтобы подчеркнуть, что Давид был его предком. Иудеи уже знали, что Мессия будет потомком Давида. Выражение **<<Дом Давида>>** содержится в главном глоссарии.

Иосиф должен был отправиться с Марией из Назарета в **Вифлеем**, или город Давида. Слово <<Вифлеем>> содержится в главном глоссарии. Мария была **обручена с ним** и ожидала первенца. Помолвка в иудейской культуре была законным соглашением о браке. В рамках свадебной церемонии мужчина приводил женщину к себе домой, чтобы она жила в нем. В Евангелии от Матфея говорится, что Иосиф уже привел Марию в свой дом в качестве жены, прежде чем они отправились в Вифлеем. Важно отметить, что у них еще не было плотских отношений. Именно по этой причине Лука продолжает говорить, что они были помолвлены или обручены.

Иосиф и Мария находятся в пути три дня, после чего прибывают в Вифлеем. Когда они находятся там, у Марии приходит срок родов, но для них не нашлось места в **гостинице**. Гостиница - общий термин для обозначения места, где путешественники могут остановиться. Он может означать <<гостиница>>, <<гостевой дом>> или <<комната для гостей>> в доме. В этом случае его можно перевести как <<комната для гостей>>. Комната для гостей обычно находилась в частном доме, то есть Мария и Иосиф остановились у друзей или родных. Но из-за переписи дом был переполнен. В иудейских домах животные содержались в нижней части дома. Мария пеленает новорожденного сына в отрезки ткани и кладет его в кормушку для скота. Это говорит о том, что она жила в той части дома, где держали животных.

Если вы еще этого не сделали, покажите своей команде изображение кормушки для скота, чтобы она могла лучше понять, как перевести это слово на ваш язык.

В это же время **в полях** неподалеку, рядом с Вифлеемом, жили пастухи. Это можно перевести как <<жить на улице>> или <<жить под открытым небом>>. Пастухи присматривали за овцами и жили в полях в окрестностях Вифлеема. Важно отметить, что под полями подразумеваются поросшие травой участки, на которых могли пастись овцы, а не возделанные поля.

Если вы еще этого не сделали, покажите своей команде изображение пастухов с овцами в сельской местности.

Внезапно появляется **ангел** Господа, и пастухам становится страшно. Слово <<Господь>> означает самого Бога. Обязательно используйте тот же термин для обозначения <<ангела>>, что и в ваших предыдущих переводах Евангелия от Луки, и не забудьте, что слово <<ангел>> содержится в главном глоссарии. Он сиял **Господней славой**. <<Слава>> означает <<величие Господа>>. Величие Господа сияло особенным светом вокруг ангела. Ангел говорит им, что у него **благая весть, которая принесет великую радость всему народу**. Благая весть о рождении Мессии принесет радость всем, кто верит в нее. Иудеям было дано особое обещание о Спасителе. Ангел говорит, что Мессия - Господь - принесет радость всему народу Израиля и всем народам, которые поверят в эту весть. Она не принесет радости тем, кто в нее не поверит. <<Господь>> в данном случае означает <<господин>>. Иудеи часто называли Бога господином.

Ангел говорит, что спаситель родился **сегодня**. В иудейской культуре новый день начинался с заката, примерно в 6 часов вечера. Ангел говорил с пастухами ночью, поэтому ясно, что Иисус родился ночью после заката. На вашем языке может оказаться проще перевести это как <<сегодня ночью>>.

Ангел называет **Спасителя <<Христом>> или <<Мессией>>**. Слово <<Спаситель>> означает кого-то, кто спасает или оберегает других от вреда. Словом <<Христос>> иудеи называли человека, которого Бог назначил и обещал прислать как царя и Спасителя. Оно означает то же, что <<Мессия>>. Помните, что слово <<Мессия>> содержится в главном глоссарии.

Ангел дал им знак, по которому они могли найти младенца. Младенец должен был лежать запеленатым в кормушке. К ангелу присоединяется **великое небесное воинство**. Это значит, что рядом с ангелом появляется множество ангелов с небес. Они начинают славить Бога, говоря: **<<Слава Богу в вышине небес, и на земле мир людям, к которым Он благоволит>>**. Возможно, это будет проще перевести как песню или поэзию. Эти слова означают, что Бог получает славу - или хвалу - на небесах. Люди, к которым благоволит Бог, имеют мир на земле. **Мир** для иудеев часто означал гармонию и дружбу между Богом и людьми. Слово <<мир>> также содержится в главном глоссарии.

Ангелы возвращаются на **небеса**, где обитает Бог, а пастухи находят младенца в Вифлееме, как и сказал ангел. Они рассказывают свою историю всем, кто готов слушать. Мария сохраняет их слова в памяти и часто о них размышляет. Пастухи возвращаются к своим овцам, славя Господа. Через восемь дней над младенцем Марии **было совершено обрезание** согласно иудейскому обычаю, и Ему дано имя Иисус. Это имя, которое Бог дал Ему через Гавриила до того, как Он был зачат. Помните, что слово <<обрезание>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 2:1–21

### Audio Content

[webm zip](#) (4145252 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (7040952 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 2:22–40

### Слышание сердцем

Прослушайте Евангелие от Луки 2:22–40 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:



- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22–40

Прслушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После рождения и обрезания Иисуса, по Закону Моисея, Мария и Иосиф должны были принести жертву очищения. Жертва очищения требовалась, чтобы Мария вновь стала чистой после родов. Они отправились с Иисусом из Вифлеема в Иерусалим, чтобы посетить Храм.

Остановитесь и покажите своей команде путь из Вифлеема в Иерусалим.

Закон Моисея - это закон, данный израильтянам Богом через Моисея. Согласно Закону Господа, когда у женщины рождался мальчик, она становилась нечистой на 40 дней. <<Чистый>> означает состояние, в котором человек пригоден для служения Богу. <<Нечистый>> означает, что человек не пригоден для служения Богу. Стать чистым и нечистым можно из-за поступков или состояния здоровья. Закон Господа требовал, чтобы Мария выждала 40 дней после родов, а затем принесла жертву, чтобы снова стать чистой.

От Иосифа не требовалось жертвы очищения, но он отправляется с Марией, потому что это семейное дело. Они направляются в Иерусалим, потому что именно там находился Храм. Храм был местом, где иудейские священники приносили жертвы Богу от имени людей. Мария и Иосиф отправились также для того, чтобы посвятить своего сына Богу. В Законе Моисея говорится, что каждый первородный сын принадлежит Господу или должен быть посвящен Господу. Мария и Иосиф отправились в Храм, чтобы поклониться Господу и выполнить действия, установленные Законом Моисея.

Каковы связанные с рождением ребенка традиции в вашей культуре? Как различаются традиции, связанные с рождением первенца и рождением последующих детей?

Мария и Иосиф отдали жертву из двух горлиц или двух голубей одному из священников в Храме. Затем священник убил птиц в ходе церемонии, чтобы Мария вновь могла стать чистой. Согласно иудейскому закону, горлицы или голуби использовались в качестве жертвы очищения, только если женщина не могла позволить себе ягненка. Единственными видами птиц, допускавшихся в качестве жертв, были горлицы и голуби. Эти оба вида относятся к одному и тому же семейству птиц, которые по-русски называются <<горлицы>> или <<голуби>>.

Остановитесь и покажите изображение горлицы и голубя.

Симеон был человеком, который жил в Иерусалиме. Он был праведником, ожидающим, когда Господь пошлет обещанного Спасителя для утешения Израиля. <<Праведный>> означает, что Симеон находился в добрых отношениях с Богом. Святой Дух открыл Симеону, что он увидит Спасителя перед тем, как умрет. Ведомый Святым Духом, Симеон приходит в один из дворов Храма в тот же день, когда там оказываются Иосиф и Мария.

Симеон узнает, кем является Иисус, и берет Его на руки, славя Господа. Симеон говорит, что может теперь умереть с миром, потому что Господь сдержал обещание и позволил ему увидеть Мессию. Слова Симеона о том, что он увидел спасение Господа, также можно перевести <<Господень Христос>> или <<Господень Мессия>>. Оба наименования относятся к одному и тому же человеку. Симеон знал, что

Иисус - Христос - был спасением Израиля, потому что Он был Тем, кого Бог послал спасти их. Симеон говорит, что это спасение предназначено для всех людей - как для иудеев, так и для тех, кто не был иудеем. Симеон описывает Иисуса как свет, который откроет Господа всем народам. Так же как свет, позволяющий людям видеть, Иисус позволит людям узнать о Боге и его характере. Иосиф и Мария удивлены тем, что он говорит.

Затем Симеон говорит Марии, что Иисус станет причиной возвышения некоторых из людей, но многие прочие падут. Люди, которые возвысятся, - это те, кто примет Иисуса как Мессию и будет спасен. Люди, которые падут, - это те, кто отвергнет Иисуса и подвергнется Божьему суду и разрушению. Симеон говорит, что Иисус - это знамение от Бога, которое многие отвернут. По этой причине будут раскрыты мысли многих людей. Симеон говорит, что меч пронзит сердце Марии, подразумевая, что Марию ждет великое горе. Это было пророчество. Он говорит о том, что произойдет в будущем.

Остановитесь и покажите изображение меча, чтобы можно было лучше понять, как это перевести. Какие способы используются в вашей культуре, чтобы объяснить, что кто-то находится в глубоком горе или оно ожидает его?

Анна была пожилой женщиной - иудейским пророком. Анна также находилась в Храме. Ей было 84 года и она жила вдовой со смерти своего мужа. Анна почти никогда не покидала двory Храма. Она служила, молилась и постилась в Храме. Пост означает, что она не ела пищу на протяжении определенного времени, что было частью служения Господу.

Пока Симеон говорил, Анна подошла к Марии и Иосифу и начала славить Господа за то, что Он ниспослал Иисуса как обещанного Спасителя. Она рассказывает всем о том, что Иисус - Мессия. <<Мессия>> означает человека, которому Господь назначает особую задачу. Мария и Иосиф выполняют все требования Закона Господа. Они возвращаются домой в Назарет. Иисус рос сильным и набирался большой мудрости. Иисус рос, и нем была милость Божия.

Эта история показывает, что Мария и Иосиф были послушны закону Господа, посвятив Иисуса Богу и принеся жертву очищения в Храме. Мы видим подтверждение двух праведных людей, что Иисус - это Спаситель, которого ждали иудеи.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22–40

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иосиф и Мария приводят своего ребенка из Вифлеема в Иерусалим, чтобы сделать приношения Богу в соответствии с законом Моисея.

**Вторая сцена:** Симеон был человеком, ожидавшим увидеть Мессию до того, как умрет. Он жил в Иерусалиме. Он вознес хвалу Богу, когда увидел Иисуса в храме. Он благословил родителей и рассказал Марии о будущем новорожденного.

**Третья сцена:** Рядом с храмом также была пророчица Анна. Анна подходит к Марии и Иосифу, пока Симеон разговаривает, и восхваляет Бога. Она рассказывает об этом ребенке всем, кто ждал Спасителя.

**Четвертая сцена:** Иисус с родителями возвращаются в Назарет, сделав все, что требовал закон Божий. Иисус растет здоровым, и к нему благоволит Бог.

Действующие лица этой истории:

- Иосиф
- Мария
- Иисус
- священник
- Симеон
- Святой Дух
- Многие, которые падут или противостанут ему
- Многие, которые возвысятся
- Анна
- Люди в храме

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого наглядными материалами.

Важно помнить, что согласно иудейскому закону, Мария была нечиста в течение 40 дней после рождения Иисуса. По истечении этих 40 дней Мария отправляется в иерусалимский храм, чтобы сделать приношения для очищения. Кроме того, важно помнить, что Мария не может купить ягненка. Вместо этого они приносят двух птиц. Иосиф едет с Марией, взяв с собой их первенца Иисуса, чтобы представить его Богу в храме. Они делали это в соответствии с Божьим законом.

Симеон был праведником. У него были правильные отношения с Богом. Симеон с нетерпением ожидал прихода обещанного Спасителя, который спасет Израиль. Святой Дух сказал Симеону, что он не умрет, пока не увидит Мессию.

В тот день, когда Мария и Иосиф пришли в храм, Святой Дух привел туда и Симеона. Важно помнить, что Святой Дух действует в Симеоне. Он не только ведет его в храм, но и участвует в каждом событии.

Симеон берет ребенка на руки и возносит хвалу Богу. Симеон говорит Богу, что может умереть с миром, потому что увидел спасение человеческого рода. Симеон говорит, что Иисус покажет народам, кем является Бог. Эти слова поражают родителей Иисуса. Симеон говорит Марии, что многие люди отвергнут Иисуса, а другие примут его. Кроме того, Симеон говорит Марии, что она испытает сильную печаль, потому что ее сын будет отвергнут.

Анна была пророчицей. Анне было 84 года. Ее муж умер через семь лет после их свадьбы. Она никогда не покидала храм. Она была там каждый день и каждую ночь, молясь и постясь. Она подходит, когда Симеон разговаривает с Марией и Иосифом, и возносит хвалу Богу. Анна рассказывает об Иисусе тем, кто ожидает пришествия Бога для спасения Иерусалима.

После того как родители Иисуса заканчивают делать то, что требуется по закону, они возвращаются в Назарет.

Важно помнить, что родители Иисуса выполняют предписания закона. Они отдают птиц священнику. Священник приносит их в жертву, чтобы Мария очистилась.

Иисус вырос в Назарете, и он был полон мудрости. Бог был с ним.

Команда, возможно, захочет пересмотреть хронологию данной истории и изменить порядок сцен, чтобы лучше показать то, что произошло: пророчица Анна потеряла своего мужа много лет назад. Она находится в иерусалимском храме почти все время, днем и ночью, поклоняясь Богу, молясь и постясь. Симеон - человек в Иерусалиме, который ожидал прихода Мессии и освобождения им Израиля. Святой Дух открыл ему, что он не умрет, пока не увидит Мессию.

Мария ждала сорок дней после рождения Иисуса, чтобы пойти в храм и сделать приношение для очищения в соответствии с законом. Кроме того, Иосиф идет с Марией, чтобы представить Иисуса Богу.

В тот день Святой Дух привел Симеона в храм. Он видит Иисуса и берет его на руки. Симеон возносит хвалу Богу. Затем он обращается к Марии и рассказывает ей о будущем Иисуса и о горе, которое она испытает. Пока Симеон говорит, подходит Анна. Все это время Анна была в храме. Она начала восхвалять Бога. Анна рассказала об Иисусе всем тем, кто ожидал, что Бог спасет Израиль. Поскольку родители выполнили все, что требовал закон, они вернулись в Назарет. Иисус растет здоровым и пользуется благоволением Божиим.

Сцены могут выглядеть так:

**Первая сцена:** Пророчица Анна почти каждый день была в храме, поклоняясь Богу.

**Вторая сцена:** Симеон был человеком, ожидавшим увидеть Мессию. Святой Дух ведет его в храм в тот же день, когда Мария, Иосиф и Иисус идут в храм.

**Третья сцена:** Мария ждет 40 дней после рождения Иисуса, чтобы пойти в храм и сделать приношение для очищения. Иосиф идет с ней и Иисусом в Иерусалим, чтобы представить Иисуса Богу, как велит закон Моисея.

**Четвертая сцена:** Симеон восхваляет Бога, когда видит младенца, и благословляет их. Он произносит хвалу в форме стиха. Он рассказывает Марии о будущем ребенка. Затем подходит Анна, пока Симеон разговаривает с Марией и Иосифом. Она восхваляет Бога и рассказывает о том, что этот ребенок - Спаситель.

**Пятая сцена:** Иисус с родителями возвращается в Назарет после того, как они сделали все, что требовал закон. Иисус растет здоровым, и к нему благоволит Бог.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22–40

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иосиф
- Мария
- Иисус
- Священник
- Симеон
- Святой Дух
- Многие, которые падут/противостанут Ему
- Многие, которые возвысятся
- Анна
- Люди в храме

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, что Анна находится в храме все время, ещё до того, как Мария рождает Иисуса. Анна находится там ещё до Симеона и прибытия Марии, Иосифа и Иисуса. Изобразите, как Святой Дух ведёт Симеона к храму, чтобы взять ребенка, прославить Бога и поговорить с Марией.

Убедитесь, что команда изображает, как Симеон берёт Иисуса на руки, когда видит Его.

Помните, что Анна приходит, когда Симеон все ещё говорит с Марией и Иосифом.

Убедитесь, что команда изображает, как Мария даёт в качестве приношения священнику две птицы. Священник - это тот, кто приносит птиц в жертву во время ритуала.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите Анну. Она 84-летняя пророчица. Она жила как вдова, поскольку утратила своего мужа после семи лет брака. Она находится в храме почти каждый день, днём и ночью, поклоняясь Богу с постом и молитвой.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Анну: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Бог - сила моя>>, <<Я уповаю на Бога>>. Начните действие заново.

Симеон - человек в Иерусалиме, который ожидал, когда Мессия придёт и освободит Израиль. Святой Дух открыл ему, что он не умрет, пока не увидит Мессию.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Симеона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я радуюсь, что я увижу Мессию>>, <<Я уверен, что Бог исполнит Его обещание>>, <<Когда я увижу Его?>>. Начните действие заново.

Мария ожидала 40 дней после родов, чтобы пойти в храм для приношения очищения. Иосиф идёт с ней, взяв Иисуса в Иерусалим, чтобы они могли представить Его перед Богом. Святой Дух ведёт Симеона в храм в тот момент, когда туда прибывают Мария, Иосиф и Иисус.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Симеона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Сегодня этот день?>>, <<Я взволнован тем, что я увижу Мессию>>, <<Я надеюсь, что сегодня тот день>>. Начните действие заново.

Симеон восхваляет Бога, когда видит младенца. Симеон берёт Иисуса на руки и благословляет их. Затем Симеон рассказывает Марии о будущем младенца и о том, что она испытает скорбь.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я радуюсь Божьим планам>>, <<Мне жаль, что люди отвергнут моего сына>>, <<Я боюсь пережить скорбь в конце концов>>. Начните действие заново.

Затем Анна подходит к Симеону во время его разговора с Марией и Иосифом и восхваляет Бога. Она обращается к людям, которые ожидали, когда Бог спасёт Иерусалим, о младенце.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Анну: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я рада, что увидела Мессию>>, <<Наконец, после всех этих лет ожидания>>, <<Я чувствую, что не могу перестать рассказывать об этом всем>>. Начните действие заново.

Родители Иисуса выполняют все требования Божьего закона и затем возвращаются в Назарет. Иисус вырос здоровым и имел Божье благоволение.

**Остановите представление.** Спросите актёров, играющих Иосифа и Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я чувствую огромную ответственность>>, <<Удивление>>. <<Любовь к моему сыну>>. <<Нетерпение увидеть, как Иисус растёт>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:22-40

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После рождения Иисуса Мария отправляется в Иерусалим с Иосифом. Они идут в **Храм**, чтобы принести жертву очищения. Это было специальное место в Иерусалиме, где священники могли встретиться с Богом и принести жертвы от имени народа. Так как Мария и Иосиф не были священниками, они могли войти только во дворы Храма, но не в главное здание. Убедитесь, что для обозначения Храма вы используете тот же самый термин, что и в предыдущих отрывках Евангелия от Луки. Вы можете найти полное определение Храма в главном глоссарии. Жертва **очищения** требовалась от Марии по закону Моисея. Очищение означает снова стать чистым. Термин Жертва очищения можно найти в главном глоссарии. Любая еврейская женщина, которая родила сына, считалась нечистой в течение сорока дней после родов. В этот время ей не разрешалось прикасаться к какому-либо из священных предметов или входить в Храм. Этот 40-дневный период назывался <<временем ее очищения>>. Женщина могла снова стать чистой только, когда она принесла жертву. Эта жертва была известна, как жертва очищения. После жертвоприношения, Мария снова могла бы поклоняться Богу в публичном месте. Чистый или нечистый относится к состоянию, находясь в котором кто-то является или не является пригодным для служения Богу. **Закон Моисея** - это закон, который Бог дал израильтянам через Моисея.

Когда Лука говорит **об их** жертве очищения, это относится и к Марии, и к Иосифу. Божий закон не требовал очищения от Иосифа. Он пришел, так как это было семейное дело. Убедитесь, что в переводе наиболее естественно передано, что только мать нуждалась в очищении.

Мария и Иосиф совершали путешествие в Храм, не только чтобы принести жертву, но и чтобы **представить Иисуса Богу**. Божий закон говорит, что если первый ребенок у женщины - мальчик, он должен **быть посвящен Богу**. Это означает, что младенец будет предназначен для Бога и в глазах Бога он будет освященный или святой. Это означает, что они принесли Иисуса священнику, чтобы показать, что Иисус предназначен Богу для служения Ему. Убедитесь, что вы используете тот же перевод **\*\*слова <<святой\*\*>>**, что и в предыдущих фрагментах Евангелия от Луки. Термин <<Святой>> содержится в главном глоссарии.

Мария должна была принести жертву в Храме. **\*\* Жертва\*\*** - это что-то, приносимое Богу, чтобы поблагодарить Его или попросить у Него прощения. Используйте тот же перевод для <<жертвы>>, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Термин <<Жертва>> содержится в главном глоссарии. Кровная жертва требует умерщвления животного во время церемонии. Поклоняющийся должен принести животное священнику для умерщвления и сожжения в качестве подарка Богу, чтобы показать, что они полностью ему преданы. Убийство животного сокрыло бы их грехи и снова сделало бы их чистыми.

Жертва, которую требовалось принести Марии - это две горлицы или два голубя. Это требовалось от женщины в соответствии с Божьим законом, если она не могла позволить принести ягненка. **Горлицы и голуби** - два типа птиц, относящихся к одному семейству. Горлица - это более мелкий, мигрирующий вид голубя. Во времена Марии это были одомашненные птицы, которые были единственным видом, разрешенным законом для жертвоприношений. Голуби считались чистыми и мирными животными.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Если в вашей культуре нет голубей, покажите изображение этих двух птиц, чтобы добиться лучшего перевода. Если у вас есть только одно слово, чтобы описать это семейство птиц, можно сначала использовать ваш термин для описания горлицы или голубя, а потом описать другой вид горлицы или голубя.

**Тогда** жил в Иерусалиме человек по имени Симеон. <<Теперь>> означает просто, что Симеон уже жил в Иерусалиме в то время, когда Мария Иосиф отправились в Храм. Лука дает это как контекст. Не забудьте представить этого нового персонажа в истории, передав это естественным образом на вашем языке. Симеон был праведным и благочестивым человеком, ожидающим Мессию, посланного Богом. Когда кто-то является **праведным**, это значит, что у него правильные отношения с Богом. Термин <<Праведный>> содержится в главном глоссарии. **Благочестивый** означает кого-то, кто испытывает огромное уважение к Богу и тщательно исполняет то, что требует от него Бог. Убедитесь, что вы используете те же термины для <<праведных>> и <<Мессии>>, что и в предыдущих отрывках Ев. от Луки.

Святой Дух сказал Симеону, что тот не умрет до тех пор, пока не увидит **Мессию Господня**. Господь относится к Богу, а Мессия относится к выбранной особе, посланной Богом как царь и спаситель. Христос Господень или Мессия Господень означает <<Назначенный Богом или обетованный>>. Термин

<<Мессия>> содержится в главном глоссарии. Святой Дух приводит Симеона в Храм. Убедитесь, что вы используете тот же термин для обозначения **Святого Духа**, что и в других отрывках Ев. от Луки. Термин <<Святой Дух>> содержится в главном глоссарии. Когда Симеон увидел Иисуса, он взял его на руки. **Взял** в этом случае можно перевести, как получил. Это означает, что Иосиф и Мария добровольно позволили Симеону поддержать Иисуса.

Затем Симеон благословляет Бога. Его благословение передано в поэтической форме. Симеон называет Бога **Владыкой**. Греческий термин, который здесь используется, можно перевести как <<господин>>. Так раб называл бы своего хозяина. Симеон говорит Богу: <<\*\*Теперь ты отпускаешь врага твоего в мире\*\*>>. Это фраза означает только, что Симеон может теперь умереть в мире или согласии, потому что Господь выполнил Свое обещание. Когда Симеон говорит **Спасение Твое**, это всего лишь другое название для Посланника Господа. Он описывает Мессию, как <<спасение Твое>>, так как это был тот, кого Бог послал спасти людей. Симеон говорит, что Спасение Божие находится **в лице всех народов**. Это означает, что и евреи, и другие народы увидят Спасение Божие. Он говорит, что Иисус - это **свет к просвещению язычников**. Иисус - это свет, потому что Он откроет Бога и его характер язычникам, то есть людям, к Иисус принесет **славу** или честь Израилю.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Ка вы выражаете крайнюю радость и благодарность в вашей культуре? Как вы прославляете Бога в вашем языке?

Затем Симеон обращается к Марии. Он говорит ей, что многие восстанут, приняв Иисуса как Спасителя, а другие падут, потому что они отвергают Его. Иисус будет знаком Бога, который многие отвергнут. Это отторжение покажет мысли, сокрытые во многих сердцах. Убедитесь, что используете тот же перевод для слова <<сердце>>, что и ранее. Симеон произносит пророчество, или послание от Бога, говоря **меч пронзит ее душу**. Симеон делает сравнение. Меч представлял собой длинный, прямой обоюдоострый нож. Душа относится к той части человека, где возникают эмоции. Симеон говорит о событиях будущего, когда люди отвергнут и распнут Иисуса. Скорбь, которую будет испытывать Мария, будет столь велика, что она почувствует, как будто кто-то пронзил ее мечом.

Анна была вдовой и **пророчицей**, которая тоже находилась в Храме. Пророчица - это женщина-пророк. Обязательно переведите <<пророк>> точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Термин <<Пророк>> содержится в главном глоссарии. Она **никогда не покидала Храм** - это другой способ сказать, что она часто бывала в Храме. Она молилась, **постилась** и прославляла Бога. <<Постилась>> означает, что Анна не ела, то есть она могла думать только о Боге и Его Царстве, и это было частью ее поклонения Ему. Она слышала, что Симеон сказал об Иисусе, и прославила Бога. Она сказала всем евреям, которые ждали Мессию о том, что Иисус - это Спаситель.

Мария и Иосиф **исполнили все требования Закона Господня**. Это означает, что они совершили жертву очищения для Марии и представили Иисуса Богу. Они вернулись в свой дом в Назарете. Иисус возрастал в мудрости и Благодать Божья была на нем. **Мудрость** относится пониманию и проницательности, особенно в духовных вопросах. **Благодать Божья** означает, что Бог непрестанно был благосклонен к Иисусу и благословлял Его. В данном случае <<Благодать>> означает, что Бог оказывает кому-то благосклонность, потому что он одобряет их или хорошо о них думает. Бог одобряет Иисуса и выбрал Его для особой задачи.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 2:22–40

### Audio Content

[webm zip](#) (4726570 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8133050 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 2:41–52

### Слышание сердцем

Прослушайте Евангелие от Луки 2:41–52 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:



- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Детство Иисуса проходит в Назарете вместе с Иосифом и Марией. Иисус и Его родители возвращаются в Иерусалим для празднования Пасхи. Это происходит через двенадцать лет после того, как Иисус был представлен в храме.

Иосиф и Мария каждый год путешествовали в Иерусалим для празднования Пасхи. Пасха - это такой еврейский религиозный фестиваль. Во время этого праздника отмечается время, когда Бог спас еврейских предков из рабства в Египте. Египетский фараон позволил евреям уйти из-за того, что Бог послал ангела, который за ночь убил всех первенцев в Египте. При этом ангел не убил ни одного из еврейских первенцев-мальчиков. Он <<обошел>> всех старших сыновей евреев и оставил их невредимыми. Именно поэтому празднование Пасхи (<<обхода>>) напоминало празднование независимости евреев.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Существуют ли в вашей культуре крупные религиозные праздники? Можете ли вы описать ваши любимые праздники?

Иисусу исполнилось 12 лет, когда Он впервые отпраздновал Пасху вместе с родителями. Двенадцать лет для еврейских мальчиков был важным возрастом. Именно в этом возрасте еврейский мальчик становился <<сыном заповеди>>. Это означает, что ему уже было известно, что от него требуют Божьи заповеди, и с этого момента он будет стараться жить в соответствии с ними. Он готовился к своему вступлению в религиозную общину, которое должно было осуществиться при достижении 13 лет.

Есть ли в вашей культуре какой-либо важный возраст для детей? В каком возрасте в вашей культуре дети уже могут понимать религиозные моменты?

Пасха длилась семь дней, однако паломники, или евреи, которым нужно было добираться до Иерусалима, должны были оставаться там только два дня. Иосиф и Мария возвращаются в Назарет. Они не знали, что Иисус остался в Иерусалиме. Евреи обычно путешествовали небольшими группами. Для Иисуса было вполне нормальным путешествовать вместе с родственниками или друзьями. Именно поэтому они могли путешествовать целый день, прежде чем заметили, что Иисуса с ним нет. Группа путешественников прошла за день около 35–40 км, и вечером, когда они остановились на ночлег, они замечают, что Иисус отсутствует. Иосиф и Мария спрашивают родственников и друзей, но Иисуса также с ними нет.

Родители Иисуса нашли Его только через три дня. В первый день они шли из Иерусалима, во второй день они возвращались в Иерусалим, и на третий день они нашли Иисуса во дворе храма. Иисус сидел, слушая религиозных учителей, и задавал им вопросы. Люди, которые слышали разговор Иисуса и учителей, были поражены. Их поразила Его способность понимать Божьи заповеди, а также отвечать на вопросы, которые ему задавали учителя. Иосиф и Мария были в шоке. Для ребенка возраста Иисуса было ненормально сидеть с группой учителей и обсуждать религиозные вопросы. Мария с удивлением спрашивает Иисуса, почему Он так поступил с ней и Иосифом. Она имеет в виду, что Он ушел, не предупредив их. Мария говорит Ему, что они искали Его, потому что очень переживали.

Иисус отвечает риторическими вопросами или вопросами, на которые, как Он думал, они должны знать ответы. Он спрашивает, почему они искали Его. Он считает, что они должны были догадаться, что Он был в храме и задавал вопросы. Он называет храм домом Своего Отца или Божьим домом. Предполагается, что Иисус считает необходимым для себя находиться в храме. Убедитесь, что людям вашей культуры будет понятно, что словосочетание <<мой отец>> относится к Богу, а не к Иосифу. Однако не следует переводить как <<дом моего \*небесного\* отца>>, потому что Иосиф и Мария не поняли Его ответа.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как дети разговаривают с родителями в вашей культуре? Сколько свободы дают родители своим детям?

Иисус возвращается с родителями в Назарет и ведет себя очень послушно. Иисус обладает мудростью и пониманием того, что говорит Бог и что Он хочет, чтобы делали люди. Он также взрослеет телом. Это означает, что его тело развивается физически. И Бог, и люди одобряют Иисуса по мере Его взросления.

Эта история показывает борьбу Иисуса. Иисус почувствовал необходимость установления более тесных отношений с Его небесным Отцом. Но Он также чувствовал, что должен слушаться своих родителей. Иисус все больше понимает Божьи заповеди и Его характер. Мария помнит все, что происходит, и часто обдумывает это.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Мария и Иосиф ежегодно посещают празднование Пасхи в Иерусалиме. В этот раз они берут с собой Иисуса, которому исполнилось двенадцать лет.

**Вторая сцена:** После празднования Мария и Иосиф возвращаются домой. А Иисус в это же время остается в Иерусалиме.

**Третья сцена:** В конце первого дня путешествия Мария и Иосиф ищут Иисуса среди родственников и друзей. Они не могут найти Его и поэтому возвращаются в Иерусалим.

**Четвертая сцена:** На третий день после того как Мария и Иосиф покинули Иерусалим, они находят Иисуса, который разговаривает с религиозными учителями в храме. Люди потрясены его пониманием и ответами. Родители Иисуса спрашивают, почему Он остался. Мария и Иосиф не понимают ответа Иисуса.

**Пятая сцена:** Иисус возвращается домой с родителями. Иисус был послушен родителям. Иисус продолжает расти здоровым. Он радуется Богу, и люди ценят Его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Иосиф
- Мария
- Другие путешественники (семья и друзья)
- Религиозные учителя
- Люди в храме

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

*Важно помнить*, что родители Иисуса каждый год посещали празднование Пасхи. Это показывает их преданность Богу и то, что они чтят свои обычаи и традиции. Это также показывает, что Иисус вырос в среде глубокого уважения к Богу.

Когда Иисусу исполнилось 12 лет Мария и Иосиф пошли в храм. Важно помнить, что они пробыли в Иерусалиме не менее 2 дней. Во время Пасхи тысячи евреев приезжали и уезжали из Иерусалима. Поскольку Божьи заповеди требовали от мужчин участия в праздновании, каждый мужчина-еврей должен был приехать в Иерусалим на празднества. Обычно они путешествовали с семьями.

Когда празднование закончилось, Мария и Иосиф начали свое возвращение домой.

Важно помнить, что Мария и Иосиф выполнили требования отпраздновать Пасху в соответствии с Божьими заповедями. Но Иисус остается в Иерусалиме.

Важно отметить, что Мария и Иосиф не бросали Иисуса. Иисус сам решил остаться в городе. Важно также не показать Иисуса непослушным своим родителям. Вместо этого Иисус следовал цели, которую приготовил для Его жизни Бог.

Мария и Иосиф возвращались домой вместе с другими людьми в группе. Они думали, что Иисус возвращается с другими путешественниками, семьей или друзьями. Вечером они думали, что Иисус появится, однако он этого не сделал. Они спрашивают родственников и друзей, видели ли они Иисуса. Они не могут Его найти и решают вернуться в Иерусалим.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как путешествуют люди в вашей культуре? Кто приглядывает за детьми, когда люди путешествуют по группам?

Один день они идут из Иерусалима домой, один день они возвращаются в Иерусалим, и на третий день они наконец находят Иисуса. Он был в храме с религиозными учителями. Они живо беседовали, он слушал и задавал вопросы. Все, кто слушал их беседу, были поражены его пониманием и речами.

Его родители поражены. Они спрашивают Его, почему Он так поступил с ними, ведь они очень беспокоились о Нём. Он ответил: <<Зачем вам нужно было искать Меня? Неужели вы не знали, что я нахожусь в доме Отца Моего?>>

Важно отметить, что Иисус не отвечал вызывающе и не бросал вызов авторитету своих родителей. Но Иисус выражает свои особые отношения с Богом и приверженность Божьей цели.

Они не понимают смысла ответа Иисуса. Иисус возвращается домой с родителями. Мария помнит о случившемся и часто думает об этом. Иисус растет здоровым и во благу Бога. Он радуется Богу, и люди ценят Его.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Иосиф
- Мария
- Другие путешественники (семья и друзья)
- Религиозные учителя
- Люди в храме

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда играет таким образом, что всем понятно, что Мария и Иосиф ездят в Иерусалим на празднование Пасхи каждый год. Кроме того, следует показать, что это занимает у них больше двух дней.

Также следует показать, что Мария и Иосиф активно участвовали в праздновании Пасхи. Празднование заканчивается, и Мария с Иосифом покидают Иерусалим. Также покажите, что Мария и Иосиф уверены, что Иисус отправился с группой. Они не знают, что Иисус не отправился домой. Вместо этого Иисус намеренно остается в городе. Помните, что Иисус не имеет мятежных мыслей, он просто стремится соответствовать Божьей цели.

Мария и Иосиф возвращаются в Иерусалим и находят Иисуса в храме, где он беседует с религиозными учителями. Убедитесь, что команда показывает, что Иисус не ведет себя вызывающе, когда Мария и Иосиф находят его и спрашивают о том, почему он остался.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Сыграйте так, чтобы было понятно, что родители путешествуют в Иерусалим каждый год. Когда Иисус исполняется 12 лет, Он присоединяется к ним. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я рад быть с родителями на этом празднике>>, <<Мне не терпится увидеть храм>>, <<У меня столько вопросов>>, <<Я впечатлен тем, что так много людей приехало на празднества>>. Начните действие заново.

Празднование Пасхи заканчивается. И Мария с Иосифом возвращаются домой. Они предполагают, что Иисус идет с другими путешественниками в той же группе. Но Иисус остается в городе. Вечером Иисус так и не появился. Мария и Иосиф спрашивают друзей и семью, однако не могут его найти. Мария и Иосиф возвращаются в Иерусалим.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иосифа: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Боюсь, что с Иисусом что-то случилось>>, <<Я в отчаянии>>, <<Представляю, как он себя сейчас чувствует - один среди незнакомцев>>, <<Я не смог выполнить Божью миссию и вырастить Его>>. Начните действие заново.

На третий день Мария и Иосиф находят Иисуса в храме, где он ведет беседу с религиозными учителями. Все, кто слышал его, поражены его пониманием и ответами.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я радуюсь тому, что происходит>>, <<Я вспоминаю, что сказал ангел>>, <<Я чувствую облегчение, что нашла Его>>, <<Я расстроена, что Он не сказал мне, что решил остаться в городе>>. Начните представление заново.

Родители Иисуса не знают, что и думать, и мама спрашивает: <<Зачем Ты так с нами поступил?>> Иисус отвечает: <<Зачем вы искали меня? Неужели вы не знаете, что я нахожусь в доме Отца Моего?>> Родители Иисуса не понимают, о чем Он говорит.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего Иосифа: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я в растерянности>>, <<Я обижен, я знаю, что я не Его отец, но я вырастил Его>>, <<Я удивлен, что Он так ответил>>, <<Я не знаю, что сказать>>.

Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Что ты чувствуешь?>> Вы можете услышать: <<Разве они не понимают?>>, <<Мне нужно больше узнать об Отце Моем>>, <<Я не хочу грубо относиться к моим родителям>>.

Спросите актрису, играющую Марию: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я расстроена>>, <<Мне жаль, что Он начинает не нуждаться во мне>>, <<Я знаю, что это часть Божьего плана>>. Начните представление заново.

Иисус возвращается домой с родителями, и Он слушается своих родителей. Иисус взрослеет, угождая Богу, и люди уважают Иисуса.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 2:41–52

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иосиф, Мария и Иисус отправляются из Назарета в Иерусалим, чтобы отпраздновать Пасху. **Пасха** была еврейским религиозным праздником. Он длился семь дней, во время которых люди отмечали то время, когда Бог спас их предков от рабства в Египте. Он сделал это, отправив ангела, чтобы заставить египетского фараона позволить еврейским предкам уйти. Однажды ночью пришел ангел Божий и убил всех первенцев египтян. Однако ангел <<прошел над>> еврейскими первенцами и пощадил их жизни. Пасха подобна празднованию дня независимости для евреев.

Лука говорит, что люди посещали этот фестиваль **согласно обычаям**. Во времена Иисуса все еврейские мужчины обязаны были посетить празднование Пасхи в Иерусалиме. После того как они закончили праздновать, Иосиф и Мария отправились домой. В конце первого дня возвращения они поняли, что Иисуса не было с ними. Они возвращаются в Иерусалим, чтобы найти Иисуса.

Иосиф и Мария находят Иисуса во дворе храма, где он сидел с **религиозными учителями**. Учителей религиозного права и Храм можно найти в главном глоссарии. Такие учителя были учителями Божьего закона и проповедей. Вероятно, они были одними из самых известных религиозных учителей в Израиле. Мария спрашивает Иисуса, почему Он ушел, не сказав им об этом. Иисус отвечает на это вопросом, разве она не знала, что Он должен был находиться в доме Отца Своего.

Когда Иисус говорит о **доме Отца Моего**, Он имеет в виду дом Моего небесного Отца или Божий дом. Он говорил о храме. Проследите, чтобы эта фраза не была переведена, как дом Иосифа.

Но Мария и Иосиф не поняли. Иисус возвращается с родителями в Назарет и ведет себя очень послушно. Мария **хранила все в своем сердце**. Это значит, что Мария хранила воспоминания о всех случившихся событиях в своем сердце. Она не позволила себе забыть их. Обязательно переведите <<сердце>> точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки.

Иисус набирается мудрости и **взрослеет телом**. Взрослеть телом означает, что Иисус развивается физически и становится мужчиной. Он растет в **благосклонности** Бога и человека. Это означает, что и Бог, и люди были рады Ему и ценили Его.

### *Проговаривание слова*

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 2:41–52

### Audio Content

[webm zip](#) (3316971 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5724370 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 3:1–14

### Слышание сердцем

Евангелие от Луки 3:1–14

Прослушайте Евангелие от Луки 3:1–14 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 3:1–14

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свою историю следующим событием, которое происходит в жизни Иисуса. Действие этой истории происходит примерно через 18 лет после того, как Иисус был представлен в храме. Иисусу и его двоюродному брату Иоанну около 30 лет, когда они начинают свое общественное служение. Эта история показывает, как Иоанн исполняет свою роль в подготовке пути для Господа Иисуса. Иоанн проводит учения в Иудейской пустыне по обе стороны реки Иордан. Длина реки Иордан составляет примерно 320 км. Люди могли легко ее пересечь. Обычно она составляла около 30 метров в ширину три метра в глубину.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию реки Иордан и Иудейской пустыни, чтобы лучше понять географию.

Подобно историку, Лука дает справочную информацию, чтобы люди знали, когда происходит действие этой истории. Шел пятнадцатый год правления римского императора Тиберия Цезаря. Он правил Римской империей из города Рима. В состав Римской империи входили еврейские провинции Иудея и Галилея. Пятнадцатый год правления пал где-то между 26 и 28 годами н. э. Понтий Пилат был губернатором (лидером) Иудейской провинции. Он находился под властью римского императора.

Царь Ирод (или Ирод Великий) был царем Галилеи. Он умер вскоре после рождения Иисуса. Римский император разделил свою землю на четыре части. Он назначил некоторых из сыновей Ирода править ими. Ирод, тетрарх Галилеи, был сыном Ирода Великого. Его полное имя было Ирод Антипа. Тетрарх означает, что он правил над одной четвертой территории. В данном случае Ирод Антипа был правителем Галилеи. Старшим братом Ирода был Филипп. Оба они были сыновьями Ирода Великого, но от разных матерей. Филипп правил Итуреей и Трахонитской областью. Так назывались две провинции к востоку от Галилеи. Людей, которые жили там, были язычниками. Правитель по имени Лисаний правил над областью Авилинеи, которая была провинцией к северо-востоку от Галилеи. Лука рассказывает нам об этих правителях, чтобы лучше понимать политическую ситуацию в то время, когда Иоанн начинает свое служение.

Остановитесь и покажите своей команде карту Галилеи, Итуреи, Трахонитской области и Авилинеи - четырех областей, которыми в то время управляли четыре лидера. Обязательно укажите местонахождение реки Иордан по отношению ко всем провинциям.

Лука также рассказывает нам о религиозной ситуации. Анна и Каиафа - первосвященники. Первосвященник был главой всех еврейских священников. Он также был главой еврейского верховного суда. Благодаря этому он обладал большой властью и влиянием. Согласно еврейским обычаям, первосвященники служили всю жизнь. Анна был первосвященником, но римский губернатор отстранил его от должности. Его заменил Каиафа, зять Анны. Лука следует еврейским обычаям и продолжает называть Анну священником, хотя Каиафа был официальным первосвященником. Помните, что это справочная информация.

Бог обращается к Иоанну. Иоанн еще тогда жил в дикой местности или пустыне. Слово Божье вызывает к Иоанну. Это означает, что Бог дает Иоанну особое послание. Иоанн начинает проповедовать людям возле реки Иордан. Проповедовать означает говорить людям что-то важное публично. Иоанн рассказывает о Божьем послании людям, которые пришли его послушать. В своем послании Иоанн говорит, что они должны быть крещены в знак своего покаяния. Крещение - это обряд церемониального обмывания, который очищает или делает кого-то ритуально чистым. Крещение показывает желание человека прекратить грешить или пренебрегать Богом и начать повиноваться Богу. Покаяние означает отказ от греха и обращение к Богу. Если люди покаются, им будут прощены грехи.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как люди в вашей культуре показывают, что они начинают новый образ жизни? Существуют ли для этого особые обряды? Опишите их.

Затем Лука делится пророчеством от Исайи, чтобы люди знали, что Иоанн исполнил его. Почти за 700 лет до рождения Иоанна пророк Исаия писал о нем на иврите. Он сказал, что кто-то объявит людям, что Господь Бог идет, и что они должны подготовиться к его приходу. В еврейской поэзии этот же смысл передавали разными словами. Исаия использовал множество сравнений, чтобы выразить то же самое. В послании Исайи было указано, что народ должен подготовить путь или дорогу для Господа. У евреев был обычай подготавливать дорогу, когда царь проходил через их деревню. Господь, или в данном случае сам Бог, собирался прийти к ним как Мессия. Подготовка дороги была метафорой. Это означало, что людям нужно покаяться, чтобы подготовиться к приходу Господа.

Исаия говорит, что все люди увидят Божье спасение. Спасение здесь используется так же, как и в истории Симеона, когда он говорил о Спасителе. Все увидят спасение, потому что они увидят Иисуса. Он - Мессия, посланный Богом, чтобы спасти людей.

Затем Лука рассказывает, как Иоанн исполнил это пророчество. Толпы приходят к реке Иордан, чтобы креститься у Иоанна. Но Иоанн критикует людей, называя их ядовитыми змеями. В еврейской культуре это было оскорблением, подразумевающим, что люди были злыми.

Остановитесь и покажите своей команде фотографию змеи.

Иоанн говорит им, что они приходят креститься только для того, чтобы избежать Божьего наказания, а не потому, что они действительно хотят вернуться к Богу. Он говорит, что они должны доказать, что они действительно раскаялись и вернулись к Богу. Они могут доказать свое покаяние приношением плодов, что означает думать и поступать так, как того хочет от них Бог. Многие евреи считали, что Бог благоволит к их народу больше, чем ко всем другим народам. Но Иоанн говорит, что то, что они являются потомками Авраама, не спасет их от Божьего суда и наказания. Он говорит им, что Бог может создать потомков Авраама из камня, если захочет.

Иоанн сравнивает деревья с людьми. Он говорит, что Бог готов судить людей так же, как топор готов рубить деревья. Плоды относятся к хорошим мыслям и действиям. Иоанн говорит, что Бог готов судить и наказывать тех, кто не вернулся к нему. Те, кто не вернулся к Богу, не принесут хороших плодов. Тогда люди начинают спрашивать, что они должны сделать, чтобы показать, что они раскаялись. Этот вопрос Иоанну задают три группы людей - толпа, сборщики налогов и солдаты.

Иоанн велит толпе отдать любую лишнюю туну или рубашку, тем, кто в ней нуждается. Он также говорит им, что любой, у кого еды есть больше, чем им нужно, должен поделиться ею с теми, у кого ее нет.

Остановитесь и покажите своей команде фотографию туну.



Иоанн велит сборщикам налогов не брать с людей больше денег, чем того требует закон. Сборщиков налогов ненавидели в еврейской культуре, потому что они работали на римлян. Обычно они собирали больше денег, чем требовалось, чтобы оставить часть себе.

Иоанн велит солдатам не использовать насилие или ложные обвинения, чтобы получить деньги от людей. Когда солдаты ложно обвиняли кого-то в преступлении, они обращались в суд. Невинному человеку приходилось платить деньги за преступление. Солдат, который их обвинил, получал часть этих денег. Иоанн велит им довольствоваться тем, что им заплатили.

Эта история показывает, как Иоанн исполняет свою роль в подготовке пути для Мессии - Иисуса. Она показывает, как Иоанн доносит Божье послание людям. Он велит им креститься, чтобы показать, что они вернулись к Богу. Он говорит, как их образ жизни должен показывать, что они раскаялись.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Евангелие от Луки 3:1–14

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Исайя пророчествует об Иоанне.

**Вторая сцена:** Лука представляет императора, губернатора и лидеров, чтобы показать время этой истории.

**Третья сцена:** Бог говорит с Иоанном, сыном Захарии. Иоанн говорит людям креститься в знак покаяния в своих грехах и обращения к Богу.

**Четвертая сцена:** Иоанн говорит людям, что своим образом жизни они могут доказать, что покаются. Люди отвечают на это целым рядом вопросов.

Действующие лица этой истории:

- Исайя
- Бог
- Иоанн
- Люди
- Сборщики податей
- Солдаты

На этом занятии используйте групповую доску событий, изобразите эту историю и действие в ней или воспользуйтесь для этого какими-то наглядными материалами.

Важно отметить, что сцены этой истории реорганизованы в хронологическом порядке, чтобы актёрам было легче изображать её.

Исайя пророчествует о пришествии Бога. Он говорит людям, что они должны выровнять свои жизненные пути.

Важно помнить, что это пророчество было сделано 700 лет назад. Исайя говорил о будущем. Жизнь и действия Иоанна исполнили пророчество Исайи.

Эти события происходят во времена, когда римским императором был Тиберий, а Понтий правил Иудеей. Ирод, Филипп и Лисаний были местными правителями. Анна и Каиафа были первосвященниками.

Иоанн в это время жил в пустыне. Иоанн получает послание от Бога. Затем Иоанн обходит оба берега реки Иордан и призывает людей креститься. Крещение - это символ покаяния в своих грехах и обращения к Богу за прощением.

Важно помнить, что слово <<крещение>> означает погружение в воду. Также важно помнить, что река Иордан была не очень глубокой и ее было легко пересечь вброд.

Иоанн говорит людям, что они могут доказать, что они покаются в грехах, лишь своим образом жизни. Иоанн подчеркивает, что они не должны думать, что спасены только потому, что являются потомками Авраама.

Важно помнить, что Лука рассказывает о том, как Иоанн сравнивает людей с плодовыми деревьями. Некоторые деревья дают плоды, а некоторые не дают. Некоторые люди совершают хорошие поступки в знак того, что они действительно отказались от своей старой жизни и теперь у них новые отношения с Богом. А некоторые люди полагаются только на ритуалы. И таким ритуалом может быть крещение, которое они делают не для того, чтобы изменить жизнь, а просто для того, чтобы угодить Богу. Некоторые люди полагаются на привилегированные отношения. В случае с евреями такие привилегированные отношения заключаются в том, чтобы быть потомками Авраама. Если люди полагаются на ритуал или на какие-либо привилегии, это мешает им делать добрые дела или совершать хорошие поступки. Таких людей сравнивают с деревом, которое не плодоносит. Божий суд в отношении людей похож на деятельность фермера, который приходит срубить дерево, которое не приносит плодов.

Важно помнить, что некоторые люди чувствовали себя неподвластными никакому суду просто из-за того, что они являлись потомками Авраама.

Люди спрашивают, что они должны сделать.

Важно помнить, что люди спрашивают, какие плоды им нужно показать, чтобы продемонстрировать, что они действительно раскаялись.

Иоанн отвечает, отдайте одну рубашку тому, у кого ее нет, если у вас есть две рубашки. Развращенные сборщики податей пришли креститься и спросили, что они должны сделать. Иоанн отвечает, что не нужно собирать больше, чем положено. Некоторые солдаты спрашивают о том же. Иоанн говорит им не требовать денег и не обвинять ложно людей.

Важно показать, что люди не любили сборщиков податей. Их презирали потому, что они работали на другую страну и собирали больше денег, чем от них требовалось.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 3:1–14

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Исайя
- Бог
- Иоанн
- Люди
- Сборщики податей
- Солдаты

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Исайя произносит пророчество об Иоанне для людей его времени. Будет полезно изобразить само пророчество. Люди убирают и готовят дорогу, потому что едет царь. Царь может быть актером, играющим Иисуса. Актеры, играющие Иоанна и Иисуса, могут быть покрыты, чтобы показать, что люди в то время не знали, кем они будут. Они только знали то, что говорил голос. Через 700 лет пророчество исполнилось.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите, как Исайя произносит пророчество о гласе в пустыне, говоря, чтобы сделали прямым пути для Мессии. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Когда он придёт?>> <<Я рад, что Бог будет сражаться за нас>>. <<Я не достоин. Мне нужно обратиться к Богу>>. Начните действие заново.

В то время Тиверий, Понтий Пилат, Ирод, Филипп и Лисаний правили в том регионе. Анна и Каиафа были первосвященниками. Иоанн живет в пустыне. Иоанн получает послание от Бога. Иоанн начинает говорить людям, чтобы они крестились в качестве символа покаяния в грехах. Иоанн говорит им обратиться к Богу для получения прощения. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иоанна: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Для меня это большая честь нести послание от Бога>>. <<Я рад, что люди слушают и крестятся>>. <<Я обеспокоен тем, что мой народ по настоящему не понимает Божье послание>>. Начните действие заново.

Иоанн говорит людям, что они могут доказать, что они покались в грехах, лишь своим образом жизни. Иоанн делает акцент на том, что евреи не будут спасены только потому, что они являются потомками Авраама. Божий суд по отношению к людям подобен обрезке ветвей дерева, не приносящего плода.

**Остановите представление.** Спросите актёров, играющих слушателей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Смущен>>. <<Обеспокоен>>. <<Но я думал, что Божьего обетования Авраму было достаточно>>. Начните представление заново.

Люди спрашивают, что они должны сделать. Иоанн отвечает, отдайте одну рубашку тому, у кого ее нет, если у вас есть две рубашки. Коррумпированные сборщики налогов пришли креститься и спрашивали: что нам делать? Иоанн говорит им не брать больше положенного. Некоторые воины спрашивают то же. Иоанн говорит, чтобы они не прибегали к насилию, чтобы получить деньги, и не обвиняли людей ложно.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих сборщиков налогов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Виноватыми>>. <<Неуютно>>. <<Мне нужно изменить мои пути>>. <<Это будет трудно>>.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих воинов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Виноватыми>>. <<Мне нужно доверять Богу в отношении обеспечения>>. <<Стыд>>.

## Заполнение пробелов

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 3:1-14

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Царь Ирод является **четвертовластником** Галилеи. Четвертовластник означает управляющий четвертой частью области. В этом случае он правил четвертью земли, которой правил его отец, царь Ирод, до своей смерти.

Подумайте, как лучше перевести <<четвертовластник>> на ваш язык. У вас есть слово, передающее тот же смысл? Как вы могли бы описать правителя над одной или несколькими областями?

Царь Ирод правил над Галилеей, когда **слово Божье** пришло к **Иоанну**. Это означает, что Бог обращается к Иоанну и передаёт ему послание. Лука также говорит нам, кто в то время **первосвященник**. Первосвященник был начальником всех еврейских священников и возглавлял еврейский верховный суд. Благодаря этому он обладал большой властью и влиянием. Согласно еврейским обычаям, первосвященники служили всю жизнь. <<Священник>> содержится в главном глоссарии.

Иоанн начинает проповедовать в пустыне рядом с рекой Иордан. **Пустыня** относится к тому же месту, что и пустынная местность. Это означает дикую местность, где жило мало людей. Она была сухой и с очень скудной растительностью. **Проповедуя** означает публично говорить людям что-то важное. В этом случае Иоанн передавал толпам особое Божье послание.

Остановитесь и покажите вашей команде изображения реки Иордан и пустыне, если вы ещё не сделали этого.

Послание Иоанна было **о крещении покаяния**. Способ, которым проще выразить это, - <<крещение, демонстрирующее покаяние>>. **Крещение** относится к церемониальному омовению, которое должно было показать, что человек покался в своих грехах. **Покаяние** означает отвратиться от греха, обратиться к Богу и начать следовать по Божьим путям. Таким образом, послание Иоанна заключалось в том, что людям нужно обратиться от их путей, получить Божье прощение и креститься. Убедитесь, что вы переводите <<покаяние>> и <<крещение>> так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Затем Лука приводит пророчество из книги Исайи, чтобы люди знали, что Иоанн исполнил его. Исайя пишет о **гласе вопиющего**. Это относится к человеку, провозглашающему послание громким голосом. Голос говорит о том, чтобы сделать дороги лучше для подготовки к пришествию **Господа**. В этом контексте под Господом подразумевается Бог, приходящий к людям как Мессия. Исайя использует метафору подготовки дороги, чтобы указать, что люди должны покаяться и покориться Богу для подготовки к Мессии. Пророчество Исайи написано в виде еврейской поэзии. Он использует множество метафор, чтобы сказать то же: как подготовить дорогу.

**Всякий дол да наполнится** - это метафора, означающая, что долины должны быть наполнены, чтобы дорога была плоской. Дол указывает на низину между холмами или горами. **Всякая гора и холм да понизятся** указывает на перенос грунта с холма или горы и помещение его в низину, чтобы дорога была ровной. <<Понизятся>> также может указывать на гордого человека, который становится смиренным. Когда он говорит: **кривизны выпрямятся**, это означает, что извилистая и изогнутая дорога должна сделаться прямой линией. Но это также имеет двойное значение того, что человек с искривлёнными путями исправляется. Это просто означает, что нечестный или неправедный человек становится праведным и честным.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как вы говорите о неправедных людях, которые становятся праведными, или обретают правильные отношения с Богом? Вы можете говорить о них как об искривлённой дороге, которая становится прямой?

Поговорите о том, как вы будете переводить этот поэтический оборот. В вашем языке когда-нибудь так говорят? Приведите примеры сравнений, используемых в вашем языке в отношении подготовки дороги или пути для того, чтобы люди могли легко путешествовать по ним.

**Неровные пути сделаются** гладкими просто означает сделать ухабистые, неровные дороги гладкими и ровными. Исайя заканчивает его пророчество, говоря, что все человечество увидит **Божье спасение**. Подобно Симеону, Исайя подразумевает под спасением Христа. Иисус Христос стал тем, кого Бог избрал для спасения и избавления людей от власти, которую грех имел в их жизнях, и неугасимого огня Божьего суда. Когда люди увидят Иисуса, они увидят Божье спасение. Термин <<спасение>> содержится в главном глоссарии.

[Лука заканчивает изложение пророчества Исайи. Он начинает рассказывать историю Иоанна в отношении того, как Иоанн исполнил это пророчество. Как вы бы перевели переход от пророчества к историческому повествованию? У вас есть слова, чтобы показать, что пророчество закончилось и началась история?]{.mark} Когда Иоанн обращается к толпе, он называет их **порождения ехиднины**. Это переводится как дети ядовитых змей. В еврейской культуре это выражение было оскорблением, подразумевающим, что эти люди были злыми.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре смотрят на змей? Если в вашей культуре не понятно, что это выражение было оскорблением, как вы могли бы изменить его, чтобы сделать смысл более очевидным?

Когда Иоанн спрашивает людей: **кто внушил вам бежать от будущего гнева**, это был риторический вопрос. Будущий гнев означает наказание, которое является следствием чьего-то гнева. Иоанн подразумевал, что люди приходили только для того, чтобы креститься с целью избежать Божьего наказания в будущем, а не потому, что они действительно раскаялись. Иоанн использует метафору с деревьями, чтобы говорить о людях. Он говорит, что жизни людей должны показать, что они покаются, через принесение хороших плодов, или хорошими поступками. Многие евреи думали, что благодаря тому, что **Авраам был их отцом**, или предком, это давало им особый статус. Иоанн говорит, что только то, что они являются потомками Авраама, - недостаточное основание для того, чтобы избежать Божьего суда. Толпа спрашивает Иоанна, как показать, что они раскаялись. Они называют его **учитель**, что является вежливым обращением к еврейскому религиозному лидеру. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Иоанн говорит им, что если у кого есть лишняя **накидка**, он должен отдать её бедным. Накидка - это предмет одежды, которую носили как мужчины, так и женщины. Её ближайший эквивалент для перевода - это рубашка. <<Накидка>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите своей команде изображение накидки, если вы еще не сделали этого.

Сборщики налогов также спрашивают у Иоанна, что они должны сделать. **Сборщики налогов** были евреями, которые собирали деньги у людей для правительства. Их ненавидели, потому что они работали на людей, которые угнетали евреев. Они также были известны тем, что собирали больше денег, чем требовалось, и оставляли их для себя. Когда Иоанн говорит воинам, чтобы они не **требовали** денег, это означает <<не вытряхивайте насильно>>. Он говорил, чтобы они не прибегали к насилию, чтобы получить деньги от людей.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 3:1–14

### Audio Content

[webm zip](#) (5029195 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8565591 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 3:15–22

### Слышание сердцем

Ев. от Луки 3:15–22

Слышите Евангелие от Луки 3:15–22 и вложите это в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 3:15–22

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука продолжает свою историю об Иоанне, который крестит в пустыне на берегах реки Иордан. Толпы приходят к Иоанну для принятия крещения, чтобы показать, что они покаются и обратились к Богу.

Поскольку все с нетерпением ожидают Мессии, или Христа, люди начинают думать, что Иоанн может быть Мессией. Но Иоанн говорит им, что Мессия - это другой человек, который придет вслед за ним. Он говорит, что Мессия будет обладать большими силой и властью, чем он. Иоанн отвечает им, что он даже не может соответствовать требованиям, чтобы снять сандалии Мессии. В еврейской культуре рабы должны были развязывать сандалии своего господина. Иоанн говорил, что он даже не достоин быть рабом Мессии.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию еврейских сандалий. Ремни относятся к тесёмкам, которые использовались, чтобы завязывать их.

Иоанн также говорит, что его крещение отличается от крещения Мессии. Его крещение представляет собой символическое отображение с использованием воды. Он публично показывало, что человек покался. Крещение Мессии в будущем будет осуществляться Святым Духом и огнем. В этом контексте крещение имеет схожее значение с омовением. Крещение Мессии покажет, что грехи людей очищены. Заявление Иоанна может быть истолковано двумя способами. Одно из объяснений заключается в том, что крещение Мессии очистит людей Духом Святым и огнем. Крещение Святым Духом означает, что Святой Дух обновляет и наделяет силой человека, получающего его. Огонь может символизировать очищение, или сожжение, нечистого и сохранение того, что является чистым. Другое объяснение заключается в том, что крещение огнем Мессии происходило отдельно от крещения Святым Духом. Крещение огнем может символизировать Божий суд над теми, кто не принимает Его предназначение. В любом случае Иоанн ясно указывает, что его крещение предназначалось для того, чтобы подготовить путь для крещения Мессии.

Затем Иоанн использует сравнение с земледельцем, собирающим своё зерно, чтобы показать, как Мессия отделит покаявшихся от непокаявшихся. В еврейской культуре земледельцы собирали зерно, молотя его, или перекачивая что-то тяжелое сверху. Они также провеивали его. Это подразумевало использование больших вил, чтобы подбрасывать его в воздух для того, чтобы солома уносилась ветром, а зерно можно было собрать на гумне. Оба метода использовались для отделения зерна от соломы и шелухи. Гумном называлась плоская площадь под открытым небом, где отделялось зерно. Солому и шелуху сжигали [посредством]{mark} неугасимого огня, [чтобы очистить эту площадь]{mark}. Иоанн говорит, что неугасимый огонь - это огонь, который невозможно угасить. Он символизирует собой вечное наказание для непокаявшихся. Иоанн призывает людей покаяться и поклониться Богу. Он возвещает им добрую весть о том, что Бог посылает Мессию, чтобы спасти их.

Остановитесь и покажите вашей команде видео земледельцев, использующих вилы для веяния и гумно, чтобы они получили лучшее представление о том, как отразить этот процесс в переводе. Обсудите, есть ли в вашей культуре процесс, похожий на этот процесс отделения хорошего зерна от того, что идет на

Лука говорит нам, что Иоанн публично выступал против правителя Ирода. Иоанн говорит, что он согрешал, разводясь со своей женой и женись на жене своего сводного брата, Иродиаде. То, что он женился на ней, противоречило закону Божию. Иоанн также говорит о многом другом, в чем Ирод поступал неправильно. Поэтому Ирод приказывает, чтобы Иоанна заперли в тюрьме.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Лука не рассказывает о событиях в порядке, в котором они произошли. Сначала Иоанн крестит Иисуса. Позже Ирод помещает Иоанна в тюрьму за то, что он выступал против него. Как вы могли бы четко объяснить вашей аудитории, что крещение Иисуса произошло до ареста Иоанна? Когда вы рассказываете историю на своем языке, как вы показываете, что какое-то событие произошло раньше другого? Вы всегда излагаете события по порядку? Или у вас есть определенный способ поведать о чем-то, происшедшем раньше?

Однажды Иоанн крестит толпы, когда Иисус приходит, чтобы креститься. Иоанн крестит Иисуса. Иисус молится Богу после Своего крещения, и небеса, или небо, разверзаются. Святой Дух сходит в виде голубя и почивает на Иисусе. Голос Божий звучит с небес, или из места обитания Бога. Он говорит: <<Ты - Сын Мой. Я люблю Тебя. Ты угоден Мне>>.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение голубя, чтобы лучше представить, как явился Святой Дух.

Эта история показывает, что Иисус обладает властью и силой, которые больше, чем у Иоанна, потому что Иоанн говорит, что он не достоин быть Его рабом. Она изображает крещение Иисуса, когда Бог говорит и подтверждает, что Иисус - Его Сын, Которого Он любит.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 3:15–22

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Люди спрашивают, является ли Иоанн Мессией, и Иоанн объясняет характеристики Мессии.

**Вторая сцена:** Иисус приходит, чтобы креститься. Иоанн крестит Его. Бог говорит Иисусу, что Он - Его Сын, и Святой Дух почивает на Нём.

**Третья сцена:** Иоанн критикует правителя, и по этой причине его сажают в тюрьму.

Действующие лица этой истории:

- Бог
- Иоанн
- Люди
- Иисус,
- Ирод
- Святой Дух

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно отметить, что сцены этой истории реорганизованы в хронологическом порядке, чтобы актёрам было легче изображать её.



Люди ждали Мессию. Люди хотели знать, был ли Иоанн Мессией. Иоанн объясняет, что Мессия будет делать по сравнению с тем, что делает Иоанн. Иоанн крестил водой в знак покаяния. Но Мессия будет крестить Святым Духом и огнем.

Важно отметить, что Иоанн использует сравнение между Иисусом и земледельцем, который разделяет зерно и мякину. Иоанн сравнивает людей с пшеницей и мякиной. Пшеница очень полезная в разных отношениях. Мякина пойдёт в огонь, который не угасает. Для мякины нет способа восстановления. Хорошая новость для людей, которые слушают, заключалась в том, что Иисус обладал силой избавить их от этого огня.

Иисус крестится от Иоанна, и Святой Дух сходит на Иисуса, когда Он молится. Голос с небес говорит: <<Ты Сын Мой. Я люблю Тебя. Ты приносишь Мне большую радость>>.

Во время учения Иоанн открыто критиковал прегрешения Ирода. Поэтому Ирод посадил Иоанна в тюрьму.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от Луки 3:15–22

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Бог
- Иоанн
- Люди
- Иисус
- Ирод
- Святой Дух

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Люди ждали Мессию. Они хотели знать, был ли Иоанн Мессией. Иоанн объясняет, что Мессия будет крестить способом отличным от того, как это делал Иоанн. Иоанн крестил в воде с целью покаяния. Но Мессия будет крестить Святым Духом и огнем.

Иоанн также объясняет, как Мессия будет вершить суд, сравнивая Иисуса с земледельцем, который отделяет пшеницу от мякину, бросая мякину в огонь. Иоанн предупреждает людей о неугасимом огне. Таким образом Иоанн представлял Благую весть. Благая весть заключается в том, что Мессия будет обладать силой, чтобы избавить их от огня.

**Остановите представление.** Спросите актёров, играющих слушателей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Но я думал, что Иоанн - это Мессия>>. <<В смятении>>. <<В ожидании>>. <<Серьезно настроен>>. Начните представление заново.

Иисус крестится, и Святой Дух сходит на Иисуса, когда Он молится. Голос с небес говорит: <<Ты Сын Мой. Я люблю Тебя. Ты приносишь Мне большую радость>>.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иоанна: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Я в трепете>>. <<Все это время это был Иисус!>> <<Я почтён>>. <<Полон надежды>>.

Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что ты чувствуешь?>> Вы можете услышать следующее: <<Исполнен Духом>>. <<Чувствую, что готов начать свое служение>>. <<Я люблю Моего Отца>>. <<Я скучаю по времени, когда был с Ним на небесах, но Я рад повиноваться>>. Начните представление заново.

Иоанн также открыто критиковал прегрешения Ирода. Поэтому Ирод садит Иоанна в тюрьму.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Гневаюсь на Ирода>>. <<Беспокоюсь об Иоанне>>. <<В унынии>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от Луки 3:15-22

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Все люди **помышляли в своих сердцах**, или спрашивали себя, был ли Иоанн Христом. Обязательно переведите <<Христос>> точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Христос>> содержится в главном глоссарии. Иоанн отвечает им, говоря, что Христос - это другой человек, который придёт после него. Он будет обладать большей властью и силой, чем Иоанн. Иоанн использует фразу **у Которого я недостоин развязать ремень обуви**. Сандалии - вид обуви, изготовленный из куска кожи, который формировал её низ. Ремни были кожаными полосками, которыми привязывали сандалий к ноге человека. В еврейской культуре рабы развязывали ремни сандалий своего господина.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение еврейских сандалий, если вы ещё не сделали этого.

Иоанн говорил, что Христос настолько больше его, что он не был достоин быть Его рабом. **Достойный** означает квалифицированный или соответствующий. Иоанн считает, что он недостаточно важен, чтобы заслужить честь послужить Иисусу. Убедитесь, что ваш перевод не указывает, что Иоанн был плохим или злым. <<Достоин>> относится к статусу Иоанна, а не к его характеру.

Иоанн говорит, что то, как Христос крестил людей, было больше, чем то, как крестил людей он. Иоанн крестил водой, но Христос будет крестить людей Святым Духом и огнём. Помните, что слово <<крестить>> имеет схожее значение с <<омыть>> или <<>>. В этом контексте крещение используется образом, который подразумевает, что Христос будет очищать людей посредством Его крещения. <<Крестить>> содержится в главном глоссарии. **Духом Святым и огнем** можно истолковать двумя различными способами. Одно из объяснений заключается в том, что Христово крещение очистит людей Духом Святым и огнем. Другое объяснение заключается в том, что Христово крещение огнем было отдельным от крещения Святым Духом. Крещение огнем может символизировать Божий суд над теми, кто не принимает Его предназначение. Убедитесь, что ваш перевод позволяет толковать и тем, и другим образом. Кроме того, важно использовать тот же термин для Святого Духа, который вы использовали раньше. <<Святой Дух>> содержится в главном глоссарии.

Иоанн использует метафору с земледельцем, собирающим урожай пшеницы, чтобы описать, как Христос будет отделять людей покаявшихся от непокаявшихся. **Пшеница** - вид зернового растения. У неё есть стебель и наверху стебля находятся группы семян, которые называются пшеничным зерном. **Гумно** было плоской площадкой под открытым небом, где зерно отделялось от мякины, или соломы. Зерно отделялось процессом, который назывался провеиванием. **Веяльная лопата** была инструментом, который выглядел как большая вилка. Она использовалась для того, чтобы подбрасывать зерно в воздух с целью отделения зерна от мякины. Мякина не могла употребляться в пищу и позже сжигалась. Зерно собирали и хранили. Подобно бесполезной части пшеничного растения люди, которые не раскаиваются, будут брошены в **неугасимый огонь**. Это символизирует вечное наказание для тех, кто не раскаивается.

Остановитесь и покажите изображение пшеницы и изображение лопаты для веяния. Затем покажите видео веяния, если вы еще не сделали этого. Если люди в вашей местности не знакомы с этим инструментом, было бы лучше описать действие веяния вместо того, чтобы упоминать сам инструмент.

Лука говорит, что Иоанн возвещал **Благою** весть. Это относится к той же благой вести, которую ангелы возвестили пастухам. Это послание о том, что Бог послал Христа ради спасения людей. <<Благая весть>> содержится в главном глоссарии. Иоанн **обличает**, или говорит, что то, что делал царь Ирод, было неправильно. Он говорит, что женитьба царя на жене его сводного брата противоречит закону Божию. Четвертовластник, царь Ирод, приказывает посадить Иоанна в тюрьму. **Четвертовластник** означает управляющий четвертой частью области. Обязательно переведите это так же, как переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. До того как Иоанн был отправлен в тюрьму, Иисус приходит к Иоанну, чтобы креститься от него. Лука не рассказывает об этих событиях в порядке, в котором они произошли. На вашем языке может быть легче изменить порядок событий, чтобы история была более складной.

Крестившись, Иисус молится, и небеса открываются. В этом контексте небеса могут иметь то же значение, что и небо. Святой Дух сходит с небес **в телесной форме подобной голубю**. Это означает, что Святой Дух принял внешний вид, или форму, голубя и почил на Иисусе.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение голубя.

Когда Лука говорит: **был глас с небес**, это относится к Божьему гласу. Здесь слово <<небеса>> относится к месту обитания Бога. Бог говорит Иисусу: <<Ты Сын Мой. Я люблю Тебя. Ты угоден Мне>>.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 3:15-22**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (3523225 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5891504 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 3:23–38

### *Слышание сердцем*

Ев. от Луки 3:23–38

Прослушайте Евангелие от Луки 3:23–38 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 3:23–38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Когда Иисус был крещен, Он был наделен силой Святого Духа и получил одобрение от Бога. Но Лука решает поставить эту историю на паузу. Лука приводит генеалогию Иисуса в качестве ещё одного доказательства в пользу того, что Иисус был Сыном Божиим.

Лука говорит, что Иисусу было около 30 лет, когда Он начал Своё служение. Это означает, что Он начинает учить о Боге публично. В еврейской культуре возраст 30 лет представляет собой зрелость.

Затем Лука приводит генеалогию Иисуса, или список Его предков. Он делает это, чтобы показать, что Иисус - Сын Божий. Этот термин относится к особым отношениям между Иисусом и Богом. Родословные были важны в еврейской культуре, потому что они показывали, какому семейству принадлежал данный человек. Они также могли использоваться для определения наследства. Лука говорит, что Иисуса знали как сына Иосифа, потому что Иосиф не был Его биологическим отцом. Лука знает, что идентичность Иисуса как Сына Божьего не нужно отслеживать обратно через Иосифа. Идентичность Иисуса базируется на том, что Он был зачат силой Святого Духа. Человеческая генеалогия была еще одним способом показать, что Иисус был не только Сыном Божиим, но и был объединен с человечеством.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре смотрят на генеалогии? Какой самый естественный способ представить генеалогию в вашей культуре? Используйте эту модель для представления генеалогии Иисуса.

Лука продолжает доказывать, что Иисус был Мессией, или обещанным Спасителем, перечисляя Авраама и Давида в качестве Его предков. Оба этих человека были важны для евреев. Бог заключил Свой завет, или обещание для Его народа, с Авраамом, и Мессия должен стать потомком Давида. Поэтому Иисус имеет корни в Божьем обетовании и исполняет пророчество в отношении того, что Он Мессия.

Лука отслеживает генеалогию Иисуса обратно до Адама, который, по словам Луки, был сыном Божиим. Адам является сыном Бога не таким же образом, как люди, включенные в этот список, были сыновьями их отцов. Лука говорит, что Адам был Божиим сыном, потому что Бог сотворил его. Это завершает список предков Иисуса, составленный Лукой.

Генеалогия, приведённая Лукой, показывает, что Иисус был Сыном Божиим, отслеживая Его предков обратно до Адама.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 3:23–38

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иосиф слушает, как пастухи, Симеон и Анна говорят о будущем Иисуса.

**Вторая сцена:** Бог обещает Давиду, что один из Его потомков будет царствовать вовеки.

**Третья сцена:** Бог обещает Аврааму, что Его потомки станут общностью людей, и что у Него есть особая земля для них.

**Четвертая сцена:** Бог дарует жизнь Адаму.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Лука
- Феофил
- Бог
- Иосиф
- Адам
- Давид
- Авраам

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Лука рассказывает Феофилу о каждом из предков Иисуса. Он делает это, чтобы показать, что Иисус - Сын Божий. Эти сцены делятся на 4. Каждая сцена объясняет немного об определённом действующем лице.

Лука объясняет, что отцом Иисуса был Иосиф. Сделайте акцент на Иосифе, который слушает различных людей, говорящих ему о том, кем станет Иисус.

Лука продолжает линию предков Иисуса. Давид является предком Иосифа.

Сделайте акцент на Боге, обещающем Давиду, что Его царство будет вовеки. Бог говорит, что из его потомков произойдёт Царь. Бог говорит, что царствование этого грядущего царя никогда не закончится.

Лука продолжает эту линию предков. Авраам является предком Давида.

Сделайте акцент на Боге, обещающем Аврааму множество потомков. Больше, чем звёзд на небе! Бог говорит, что они станут общностью людей и будут владеть особой землёй.

Лука продолжает эту линию предков. Адам является предком Авраама.

Сделайте акцент на Боге, формирующем Адама и вдыхающем в него жизнь. Адам становится как сын Богу, потому что Бог творит Его.

### *Инсценировка текста*

#### **ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ**

Ев. от Луки 3:23–38

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Лука
- Феофил
- Бог
- Иосиф
- Адам
- Давид
- Авраам

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Лука перечисляет Теофилу линию предков Иисуса. Лука делает это, чтобы показать, что Иисус является Сыном Божиим. Остальные актеры изображают определенных предков. Эти предки делают акцент на Божьих обетованиях о Мессии, или обещанном Спасителе.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Лука является тем, кто рассказывает о каждом из предков. Его слушателем является Феофил.

Изобразите, как Лука рассказывает Феофилу о линии предков Иисуса. Отцом Иисуса был Иосиф. Иосиф услышал из разных источников о будущем Иисуса.

Лука продолжает рассказывать о линии предков. Давид является предком Иосифа. Бог обещает Давиду, что его царство будет навеки. Бог говорит, что из его потомков произойдет Царь. Царствование этого грядущего царя никогда не закончится.

Лука продолжает рассказывать о линии предков. Авраам является предком Давида.

Бог обещает Аврааму больше потомков, чем звезд на небе. Его потомки станут общностью людей и будут владеть особой землей.

Лука продолжает рассказывать о линии предков. Адам является предком Авраама.

Бог формирует Адама и вдыхает в него жизнь. Адам имеет доступ ко всем деревьям. Бог говорит ему плодиться и наполнять землю. Адам ослушивается. Адам отделен от Бога и не может вернуться в сад.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего Луку: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Все взаимосвязано>>, <<Это просто одна непрерывная история>>

Спросите актёра, играющего Феофилу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Все указывает на то, что Иисус является Мессией>>, <<Заинтригован>>, <<Хочу услышать больше>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от Луки 3:23-38

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Примерно тогда, когда Иисусу исполняется 30 лет, Он начинает учить людей о Боге. Лука делает паузу в его истории, чтобы представить генеалогию, или список предков. Лука использует фразу **был сын** в

его списке, чтобы обозначить, что какой-то человек являлся сыном своего отца. Это значение подразумевается только после его первого использования во взаимоотношениях Иисуса с Иосифом. Сын также может означать внука или потомка. Исследователи не уверены, какие именно отношения существовали между всеми людьми в этом списке.

Когда Лука говорит **как думали в отношении Иосифа**, он подразумевает, что Иосиф был не биологическим отцом Иисуса, а Его официальным отцом. Мария была девственницей, когда родился Иисус. Некоторые люди могли знать, что Иисус был зачат Святым Духом, но другие могли подумать, что Он был сыном Иосифа.

Лука упоминает **сына Рама**. В некоторых переводах здесь перечислены два предка. Сын Админа, сын Арама. Рекомендуется использовать <<сын Арама>>. Однако, если основной национальный язык в вашем регионе использует упоминание двух предков, то возможно, вы пожелаете сохранить это в таком же виде.

Лука отслеживает родословную Иисуса обратно до Адама. Он называет Адама **сыном Бога**. Отношения между Адамом и Богом отличались от остальных людей в этом списке. Эта фраза относится к Богу как к создателю Адама. Лука показывает через родословную, что Иисус является Сыном Бога. Термин **Сын Божий** используется в отношении израильского народа, в отношении ангелов и в отношении царей, являющихся потомками царя Давида. Лука использует этот титул, чтобы показать, что Иисус имеет ту же природу, что и Бог. Их особые отношения похожи на отношения между человеческими отцом и сыном. Иисус является Сыном, а Бог является Его Отцом. До того как Иисус родился, Он уже существовал в вечности как Сын Его Отца. <<Сын Божий>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 3:23-38

### Audio Content

[webm.zip](#) (2421994 KB)



- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4055945 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 4:1–13

### *Слышание сердцем*

Ев. от Луки 4:1–13

Прослушайте Евангелие от Луки 4:1–13 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 4:1–13

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус был крещен Иоанном, Лука делает паузу, чтобы дать нам родословную Иисуса. Он показал, что Иисус был Сыном Бога. В этом отрывке Лука продолжает свою историю о жизни Иисуса после того, как Он покидает реку Иордан.

Эта история похожа на другую историю, с которой евреи были очень хорошо знакомы. Это история испытания Израиля в пустыне. Обе истории показывают Божественное водительство в пустыню, включают число <<40>> и показывают, как Божий <<Сын>> был испытан. Израиль, или евреи, также

упоминался как сын Бога. Бог позволил Израилю идти много дней без еды. Он поучал их поклоняться только Богу. Бог также сказал Израилю не испытывать Бога, но они не повиновались Ему во всех трёх искушениях. Разница, на которой делает акцент Иисус, заключается в том, что Иисус преуспел там, где Израиль потерпел неудачу.

Покажите вашим переводчикам изображение пустыни, чтобы лучше понять, где происходит эта история.

Лука говорит нам, что после Своего крещения Иисус был исполненный Святого Духа. Это означает, что Божий Дух пребывал с Иисусом и дал Ему силу совершить то, что Бог хотел, чтобы Он совершил. Святой Дух ведет его от реки Иордан к пустыне.

Остановитесь и покажите вашей команде карту местности, где находятся река Иордан и пустыня. Вы также можете показать изображение того, как выглядела пустыня.

Дьявол появляется и искушает Иисуса на протяжении 40 дней, пока Он находится в пустыне. Дьявол относится к сатане. Он является главарём, или начальником, всех злых духов. Его имя на иврите означает <<враг>>, потому что он является врагом Бога и Божьего народа. Искушение относится к попытке убедить Иисуса сделать то, что Бог не хотел, чтобы Он делал. Дьявол говорит Иисусу, что он будет вознагражден за грех, но он лжёт. Дьявол лжёт в попытке заманить Иисуса в грех.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как главарь злых духов рассматривается в вашей культуре? Как главарь злых духов взаимодействует с людьми? Чем это отличается от того, как дьявол изображается здесь?

Иисус не ест в течение сорока дней, пока он искушаем, поэтому Он очень голоден. Дьявол бросает вызов Иисусу доказать, что Он Сын Божий, превратив камень в кусок хлеба. Здесь Сын Божий является титулом, который означает, что Иисус обладает той же природой, что и Бог. Она выражает их отношения как схожие с человеческими отношениями отца и сына. До того как Иисус родился, Он уже существовал от вечности как Сын Бога Его Отца. Когда дьявол говорит: <<Если Ты Сын Божий>>, он бросает вызов Иисусу доказать, кто Он, совершив нечто сверхъестественное. Он хотел, чтобы Иисус предоставил обеспечение для Себя Сам вместо того, чтобы доверять Божьему обеспечению.

Иисус реагирует на дьявола, цитируя еврейские Писания из Второзакония. Второзаконие было одной из книг, написанных Моисеем. Во Второзаконии написано, что не хлебом одним будет жив человек. Это означает, что существует нечто более важное, чем еда. Одна еда не даёт истинной жизни. Итак, дьявол пытается искушать Иисуса иным образом.

Дьявол берёт Иисуса на высоту. Он показывает Иисусу все народы и царства мира в один момент. Это было сверхъестественное действие. Дьявол говорит Иисусу, что он даст Ему власть, или право править, над всеми народами. Он обещает, что Иисус получит славу и величие всех народов. Дьявол говорит, что он может дать эту власть Иисусу, потому что она была дана ему. Он не говорит, кто дал ему эту власть, но только что он может дать её, кому захочет. Это была ещё одна ложь. Дьявол говорит Иисусу, что он даст ему эту власть, только если Иисус поклонится ему. Поклонение означает склоняться перед кем-то из почтения или смирения. Дьявол хочет получить контроль над Иисусом.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение высоты, куда сатана взял Иисуса.

Иисус реагирует, цитируя Писание из Второзакония снова. Он говорит, что следует поклоняться только Господу Богу твоему и служить только Ему. Здесь поклонение означает склониться в почтении, а служить - совершать акты поклонения с целью почитания Бога. Господь означает личность, которая обладает властью над кем-то или чем-то. Ответ Иисуса показывает, что Он отказывается делать то, что дьявол хотел от него. Иисус говорит, что Он будет поклоняться только Богу.

Поэтому дьявол искушает Иисуса иным образом. На этот раз он переносит Иисуса в Иерусалим. Он ведёт Его к храму, или месту поклонения, и помещает Его на самую высокую часть храма. Ей была одна из башен на внешней стене. Она была высотой 150 метров или 450 футов. Она была достаточно высокой, чтобы прыгнувший с неё получил серьёзные травмы. Дьявол снова бросает вызов в отношении того, что Иисус истинной Сын Божий. Он говорит Иисусу, что если Он действительно Сын Божий, Он может прыгнуть с храма и не пострадать. Только на этот раз дьявол цитирует еврейские

Писания из книги Псалмов. Он говорит, что ангелы не позволят Иисусу пострадать. Контекст этого стиха состоит в том, что ангелы поднимают человека на своих руках, чтобы он не спотыкался о камни при ходьбе. Это не позволяло бы человеку упасть и пораниться. Дьявол применяет этот стих к Иисусу. Он говорит, что если Иисус прыгнет с храма, ангелы сохранят Его от того, чтобы Он поранился камнями внизу.

Покажите вашим переводчикам фото храмовой башни, чтобы они поняли, насколько она была высокой.

Иисус реагирует так же, как раньше. Он цитирует Писание из Второзакония. Он говорит дьяволу, что не следует испытывать Господа Бога твоего. Прыжок с храма был грехом, потому что он испытывал Бога. Иисус не желал испытывать Божью верность, доказывая, что Бог спасёт Его.

Дьявол оставляет Иисуса после того, как заканчивает испытывать Его. Он уходит только на короткое время, пока не появится более благоприятная возможность снова испытать Иисуса. Испытание Иисуса является важным в еврейской культуре. В еврейской традиции верность Богу доказывается с помощью испытаний и искушений. Эта история показывает послушание Иисуса Богу.

Эта история важна, потому что она показывает, как Иисус преодолевает искушения дьявола, когда Он искушаем, чтобы согрешить, тремя разными способами. Все три раза Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него. Иисус показывает Своё верное послушание Богу, что готовит Его к публичному служению.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 4:1–13

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус исполненный Святого Духа. Святой Дух ведёт Иисуса в пустыню. Дьявол искушает Иисуса в течение 40 дней в пустыне.

**Вторая сцена:** Иисус начинает испытывать голод. Дьявол искушает Иисуса доказать Его идентичность как Сына Божьего, превратив камень в хлеб. Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него.

**Третья сцена:** Дьявол предлагает Иисусу контроль над всеми царствами мира, если Иисус поклонится ему. Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него.

**Четвертая сцена:** Дьявол берёт Иисуса в Иерусалим. Он хочет, чтобы Иисус испытал Бога, спрыгнув с храма при понимании, что Иисус не пострадает. Иисус не делает то, что дьявол хочет от Него.

**Пятая сцена:** Дьявол уходит.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Сатана
- Святой Дух

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус только что крестился. Голос с небес сказал: <<Ты Мой Сын. Я люблю Тебя>>.

Важно также отметить, что когда Иисус был в пустыне, дьявол взял Его на высокую гору. В истории не упоминается, как это произошло. Но каким-то образом дьявол показывает все царства земли. Это

можно быть показано как сверхъестественное событие. Снова дьявол берет Иисуса на высокую часть храма в Иерусалиме. Инициатором этих действий является дьявол.

Иисус имеет Святого Духа с Собой. Святой Дух ведёт Иисуса к тому, чтобы направиться в пустыню. В пустыне Иисус не ест в течение 40 дней. Иисус начинает испытывать голод. Дьявол появляется и искушает Иисуса. Дьявол просит Иисуса продемонстрировать, что Иисус действительно Сын Божий, превратив камень в хлеб. Иисус отвечает, цитируя Писание: <<Люди не живут одним хлебом>>.

Дьявол берёт Иисуса на высокую гору. Дьявол показывает Иисусу все царства земли. Дьявол предлагает Иисусу власть над всеми народами. Дьявол просит Иисуса поклониться ему в обмен на славу царств этого мира. Иисус отвечает, цитируя Писание: <<Ты должен поклоняться только Богу служить только Богу>>.

Дьявол берёт Иисуса на самую высокую часть храма в Иерусалиме. Снова дьявол просит Иисуса продемонстрировать, что Иисус является Сыном Божиим, прыгнув без вреда для Себя. Дьявол цитирует Писание, говоря, что ангелы защитят Иисуса. Дьявол делает это, чтобы попытаться убедить Иисуса. Иисус отвечает цитатой из Писания, говоря: <<Не ставь под сомнение Божью верность, испытывая её>>.

После того как Иисус доказывает Его послушание Богу, дьявол заканчивает искушать Иисуса. Дьявол уходит до следующей возможности искушить Иисуса.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от Луки 4:1-13

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус,
- Сатана
- Святой Дух

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила, что это происходит сразу после того, как голос с небес говорит: <<Ты Сын Мой. Я люблю Тебя>>.

Убедитесь, что команда изображает, что Иисус был в пустыне в течение 40 дней. Дьявол искушает Иисуса в течение тех 40 дней, и Иисус ничего не ест.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите, что Иисус исполнен Святого Духа. Святой Дух ведёт Иисуса в пустыню. Иисус не ест в течение 40 дней. Иисус начинает испытывать голод. **Остановите представление.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я устал и голоден>>, <<Я готов вернуться в город>>, <<Отец Мой верен>>. Начните действие заново.

Дьявол появляется и искушает Иисуса. Дьявол просит Иисуса показать, что Иисус является Сыном Божиим, превратив камень в хлеб. Иисус отвечает, цитируя Писание: <<Люди не живут одним хлебом>>. **Остановите представление.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Как вы себя

чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова, как: <<Я услышал голос Отца Моего. Я знаю, что Я Сын Божий>>, <<Я чувствую, что на Меня напали>>, <<Мне нужно сосредоточиться на Писании, чтобы противостоять ему>>. Начните представление заново.

Дьявол берёт Иисуса на высокую гору. Дьявол просит Иисуса поклониться ему в обмен на славу царств земных. Иисус отвечает, цитируя Писание: <<Ты должен поклоняться только Богу служить только Богу>>.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего дьявола: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я думал, что я уловил Его в этот раз>>, <<Почему Иисус не хочет славы царств?>>, <<Я не могу выиграть у Писания>>. Начните представление заново.

Дьявол берёт Иисуса на самую высокую часть храма в Иерусалиме. Снова дьявол просит Иисуса продемонстрировать, что Иисус является Сыном Божиим, прыгнув без вреда для Себя. Дьявол цитирует Писание, говоря, что ангелы защитят Иисуса. Дьявол делает это, чтобы попытаться убедить Иисуса прыгнуть. Иисус отвечает цитатой из Писания, говоря: <<Не ставь под сомнение Божью верность, испытывая её>>. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего дьявола: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Иисус настроен доказать, что Он действительно Сын Божий>>, <<Он знает, что Божьи обещания верны>>, <<Разочарован>>.

Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я так благодарен за силу Отца Моего>>, <<Я знаю, что Он не закончил попытки искушить Меня>>, <<Готов поехать и отдохнуть>>. Начните представление заново.

Иисус доказывает Его послушание Богу. Дьявол заканчивает искушение Иисуса. Дьявол уходит до следующей возможности искушить Иисуса.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от Луки 4:1-13

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус возвращается от реки Иордан исполненный Святого Духа. Убедитесь, что вы переводите <<Святой Дух>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Святой Дух>> содержится в главном глоссарии. Эта история является продолжением повествования о крещении Иисуса.

В вашем языке может быть более естественно показать это с помощью перевода такого, как <<После того, как Иоанн крестил Иисуса>>, Дух ведёт Иисуса в пустыню.

Иисус **искушаем** в течение 40 дней дьяволом, в то время как Он находится в **пустыне**. Используйте тот же перевод для <<пустыня>>, что и раньше. <<Пустыня>> содержится в главном глоссарии. <<Искушаем>> означает пытаться заставить кого-то согрешить или сделать что-то неправильное. Во многих случаях подразумевается какая-то выгода. <<Искушаем>> содержится в главном глоссарии. **Дьявол** указывает на сатану. Это имя относится к духовному существу, которое Бог сотворил. Он является начальником злых духовных существ, которые решили взбунтоваться против Бога. Он является врагом Бога и Божьего народа. <<Дьявол>>, или <<сатана>>, содержится в главном глоссарии.

Обсудите с вашими переводчиками лучший термин для сатаны. Если Сатана неизвестен вашей аудитории, опишите имя <<сатана>> как <<предводитель злых духов>>.

Иисус не ест в течение 40 дней, поэтому Он очень голоден. Дьявол искушает Иисуса, желая, чтобы Он доказал, что является **Сыном** Божиим. <<Сын Божий>> - это титул, который относится к особым отношениям Иисуса с Богом. Она показывает, что Иисус обладает той же природой, что и Бог. До того как Иисус родился, Он уже существовал в вечности как Сын Его Отца. Убедитесь, что вы переводите <<Сын Божий>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Сын Божий>> содержится в главном глоссарии. Дьявол хочет, чтобы Иисус превратил камень в **хлеб**. Это относится к хлебу, который евреи делали из пшеницы. Он был круглым и плоским.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение типа хлеба, который ели евреи.

Иисус отвечает сатане, цитируя Писание. Он говорит: **человек не живет одним хлебом**. Это просто означает, что есть более важные вещи, чем еда. Одним хлеб не даёт истинной жизни. В этом контексте хлеб представляет еду в целом.

Убедитесь, что не переводите это образом, который подразумевает, что людям нужно разнообразие пищи, помимо хлеба, чтобы жить.

Затем сатана берёт Иисуса на высокую гору и показывает Ему все царства в мире **мгновенно**. Это означает, что Иисус увидел все страны сразу, поэтому это должно было быть сверхъестественным действием. Сатана говорит, что он даст Иисусу власть и великолепие, или славу: всех стран, если Иисус поклонится ему. **Поклониться** означает склониться перед кем-то, чтобы продемонстрировать уважение или почтение. В то время люди склонялись, становились на колени или даже ложились ниц перед царями или идолами. Поклонение содержится в главном глоссарии. Сатана хочет, чтобы его рассматривали как предводителя для Иисуса. Иисус отвечает, говоря, что тебе следует поклоняться Господу Богу твоему и только Ему. Здесь **Господь** означает того, кто обладает властью. Иисус говорил, что Он будет поклоняться только истинному Богу. Обязательно переведите это так же, как переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Господь>> содержится в главном глоссарии.

Наконец, сатана берёт Иисуса в Иерусалим и помещает Его на **самую высокую точку храма**. Обязательно переведите <<храм>> так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Храм>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение внешних стен храма.

Самая высокая точка относится к вершине храмовой башни на другой стене. Она была около 150 метров или 450 футов высотой. Сатана говорит Иисусу: **бросься отсюда вниз**. Это можно перевести как: <<Прыгай!>> или <<Спрыгни!>> На этот раз сатана цитирует Писание, чтобы сказать Иисусу, что ангелы не позволят Ему пострадать. В этом стихе говорится, что ангелы понесут тебя, чтобы ты не **ударился ногой о камень**. Это просто означает, что ангелы поднимут человека, чтобы его ноги не спотыкались о камень и не вызывали его падение. Если он упадёт, то не пострадает.

Любой, кто бы прыгнул с высоты храмовой башни несомненно погиб бы. Поэтому сатана хочет, чтобы Иисус искусил Бога, прыгнув вниз, чтобы доказать, что Бог защитит Его. Иисус отвечает Писанием, говоря, что не должно искушать Господа Бога твоего. Иисус знает, что искушать Бога - это грех. Сатана заканчивает искушать Иисуса на время и уходит.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 4:1–13

### Audio Content

[webm zip](#) (3677357 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6347515 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 4:14–30

### *Слышание сердцем*

Ев. от Луки 4:14–30

Прослушайте Евангелие от Луки 4:14–30 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от Луки 4:14–30

Прслушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Вскоре после искушения Иисуса сатаной Он отправляется из Иерусалима в провинцию Галилея. Иисус начинает Его публичное служение учением о Боге. Лука помещает историю Иисуса в Назарете в начало в его упорядоченное повествование о публичном служении Иисуса. Иисус учит в субботу в Назарете, но Он не творит каких-либо чудес в Его родном городе.

Остановитесь и покажите вашей команде карту маршрута, по которому Иисус отправился из Иудеи в Галилею. Найдите, где расположены города Капернаум и Назарет, для лучшего понимания этой истории.

Святой Дух ведёт Иисуса и даёт Ему силу делать то, что Бог хочет, чтобы Он сделал. Иисус учит в различных синагогах в Галилее, и люди прославляют Его за Его учение. Синагоги были зданиями, где евреи собирались молиться, поклоняться Богу, читать Писание и учить их верованиям. Все жители Галилеи говорят об Иисусе.

Остановитесь и покажите изображение синагоги.

Иисус возвращается в Назарет, город, в котором он вырос будучи мальчиком. В субботу Он идет в синагогу. Суббота - это седьмой день недели для евреев. Они находились в покое и поклонялись в субботу с того времени, как Бог дал им эту заповедь. У Иисуса был обычай идти в синагогу и учить каждую субботу.

Во время служения поклонения Иисус встаёт перед собранием, чтобы прочесть из Писаний. Вставание для прочтения было еврейским обычаем. Служитель при синагоге передаёт Иисусу свиток, из которого читать. Свиток был рулоном пергамента или бумаги с письменами на нем. Люди сворачивали два конца рулона вокруг деревянных ручек. Эти ручки использовались для того, чтобы разворачивать свиток для чтения.

Остановитесь и покажите изображение свитка.

Иисус читает из определённого места в книге Исайи, которое описывает Мессию, или обещанного Спасителя. В этом отрывке Мессия говорит о Себе Самом. Мессия говорит, что Святой Дух дал Ему силу, и что Бог помазал, или избрал Его особым образом. Он говорит, что Бог послал Его, чтобы принести хорошие новости бедным. Мессия освободит узников, вернёт зрение слепым и освободит угнетённых, или сокрушённых. Каждая группа людей может быть истолкована не только в буквальном, но и в духовном смысле. Мессия утверждает, что это год Божьего благоволения, или доброты. Эта фраза должна была напомнить евреям об особом годе свободы и прощения для израильтян, который назывался юбилейным годом. Затем Иисус сворачивает свиток, отдаёт его обратно служителю и садится. Но люди по-прежнему смотрят на Иисуса, ожидая, что Он скажет дальше.

Иисус говорит, что то, о чём говорилось в Писании, происходит в то время, когда Он читает об этом. Говоря это, Иисус заявляет, что Мессия - это Он. Слова Иисуса удивляют людей. Иисус впечатляет людей. Они положительно реагируют на Его послание о Божьей благодати, или незаслуженном



благоволения. Они спрашивают: <<Разве это не сын Иосифа?>> Им оказывается трудно поверить, что мальчик, которого они знали, учит их с таким пониманием. Лука записывает это как вопрос, на который он не ждёт ответа. Он выражает этим, что люди в Назарете по-прежнему не понимали то, что уже знали его читатели. Идентичность Иисуса - Сын Божий, а не сын Иосифа.

Иисус говорит людям хорошо известное изречение. Оно означает, что тот, кто обладает особыми способностями, должен помочь себе и своей семье. Иисус знает, о чём люди думают. Они ожидают, что Он сотворит чудеса для них в Назарете, какие Он сотворил в Капернауме. Но Иисус говорит им, что ни один пророк не принимается в его родном городе. Людям трудно рассматривать того, с кем они росли, как Божьего посланника. Иисус приводит два примера об известных пророках из прошлого Израиля, которые помогали язычникам, или тем, кто не был евреями, вместо их собственного народа. Иисус говорит о том, как Бог послал пророка Илию, чтобы помочь вдове из язычников во время голода. Бог не послал Илию к вдовам Израиля. Иисус также описывает, как пророк Елисей исцеляет Неемана от проказы, которая представляет собой кожное заболевание. Елисей исцеляет Неемана вместо всех израильтян, которым нуждались в очищении. Нееман был язычником, который прибыл из Сирии, другой страны, в Израиль, и Бог исцелил его. Проказа была кожным заболеванием, которое делала человека нечистым. Все евреи были очень хорошо знакомы с обоими этими историями.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Какие обязанности есть у человека, принадлежащего к вашему обществу? Что думают о людях, которые покидают своё сообщество, чтобы использовать свои способности где-то в другом месте?

Люди в синагоге очень рассердились в ответ на слова Иисуса. Они понимают, что Он имеет в виду, что Он не собирается творить чудеса в Назарете. Эти люди поднимаются и начинают применять насилие по отношению к Иисусу. Они окружают Иисуса и хватают Его. Они силой ведут Иисуса на край утёса, на котором был построен город. Они планируют столкнуть Иисуса с этого утёса и затем забить Его камнями до смерти. Но Иисус проходит через эту толпу без урона и удаляется. Лука не говорит, как Иисус смог это сделать. Понятно только, что эти люди не могут причинить Ему вред.

Эта история показывает, что Иисус учит силой Святого Духа как Сын Божий. С помощью Своего учения Иисус подтверждает, что Он Мессия. Иисус также дает понять, что Его хорошая новость предназначена не только для евреев. Хорошая новость Иисуса также относится к обладающим самым низким статусом, таким как вдова и прокажённый из язычников. Лука продолжает тему о людях, отвергающих Иисуса. На этот раз Иисус отвергается Его соседями и друзьями в Назарете.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от Луки 4:14–30

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус возвращается в Галилею и учит в синагогах. Все прославляют Его.

**Вторая сцена:** Иисус возвращается в свой родной город. Иисус идет в синагогу в субботу. Иисус зачитывает отрывок из свитка с книгой Исайи.

**Третья сцена:** Иисус говорит людям, что сегодня это пророчество исполнилось. Люди поражены. Кроме того, люди подвергают Его сомнению.

**Четвертая сцена:** Иисус объясняет, что происходило с пророками в прошлом.

**Пятая сцена:** Люди впадают в ярость и пытаются сбросить Его с утёса. Но Иисус ускользает, пройдя через толпу.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Святой Дух
- Жители Назарета
- Служитель синагоги
- Жители Капернаума
- Илия
- Вдовы израильские
- Иностранные вдовы
- Елисей
- Прокажённые в Израиле
- Нееман

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус перемещался по Галилейскому региону. В ту субботу Он возвращается в Назарет, уча в синагоге.

Важно помнить, что родной город Иисуса был построен на вершине горы. Все знали Иисуса как сына Иосифа.

После того как дьявол искушает Иисуса в пустыне, Он возвращается в Галилею. Иисус исполнен Святого Духа. Люди говорят об Иисусе, поэтому все в этом регионе знают о Нём. Иисус очень часто заходит в синагоги, чтобы учить. Это место, где евреи собирались, чтобы изучать Писание и поклоняться Богу. Люди восхваляют Иисуса.

Иисус возвращается в свой родной город. Он учит в синагоге в субботу. Иисус встал, чтобы прочитать Писания.

Важно отметить, что Иисус не просил свитка с книгой Исайи, но служитель передал этот свиток Иисусу.

Служитель синагоги дает свиток Иисусу. Свиток содержал книгу пророка Исайи. Иисус читает ту часть Писания, где Исайя описывает будущие действия Мессии.

Иисус садится. Все смотрят на Него с ожиданием. Затем Иисус говорит: <<То, что вы только что слышали сегодня, исполняется прямо сейчас>>.

Все поражены Его словами. Они восхваляют Иисуса. Они говорят: Разве это не сын Иосифа?

Затем Иисус отвечает, говоря: <<Несомненно, вы собираетесь процитировать эту поговорку - "Врач, исцели сам себя". И вы имеете в виду - "Сотвори чудеса здесь, которые ты сотворил в Капернауме". Но Я говорю вам, что никакой пророк не принимается в его собственном городе>>.

Затем Иисус рассказывает людям две истории из Писаний. Обе истории являются примерами того, как Бог послал Его пророков для исцеления людей, не являющихся евреями.

Важно помнить, что евреи впали в ярость, потому что Иисус использует Писание, которое они хорошо знали, чтобы сделать мысли этих людей по отношению к Иисусу очевидными.

Когда люди услышали это, они впали в ярость. Они собрались в толпу и заставили Иисуса пойти на край горы, на которой был построен город. Они пытаются столкнуть Его с утёса, но Иисус проходит через толпу и покидает Назарет.

Важно помнить, что избавление Иисуса является сверхъестественным действием. Мы не знаем, как Он ускользнул, - знаем только, что Бог позволяет Ему совершить это.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от Луки 4:14–30

На этом занятии группа инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- Святой Дух
- Жители Назарета
- Служитель синагоги
- Жители Галилеи
- Илия
- Вдовы израильские
- Иностранные вдовы
- Елисей
- Прокажённые в Израиле
- Нееман

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус проходит через Капернаум и творит там некоторые чудеса.

Может быть полезным изобразить пророчество Исайи. Актёр, играющий Иисуса, мог бы сыграть в этой части, не показывая, однако, своего лица. Это могло бы показать, что никто не знал идентичности Иисуса, когда Исайя написал это пророчество.

Убедитесь, что когда команда изображает людей, говорящих: <<Разве это не сын Иосифа?>>, это может показывать как восхищение, так и оппозицию.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Изобразите, как Иисус возвращается в Галилею после того, как его искушал дьявол. Иисус исполнен Святого Духа. Люди говорят о Нём. Жители этого региона слышали об Иисусе. Иисус учит в синагогах, и люди восхваляют Его.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего жителей Галилеи: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Удивлен, как учит Иисус>>. <<Вдохновлен>>. <<Мне нужно обратиться к Богу>>. Начните действие заново.

Иисус возвращается в свой родной город. По Своему обычаю Он пошёл в синагогу и прочитал Писание в субботу. Иисусу дают свиток книги пророка Исайи. Он читает: <<Дух Божий на Мне. Бог избрал Меня принести хорошие новости бедным. Бог послал Меня сказать людям, которые являются пленниками,

что они будут свободны. Люди, не способные видеть, увидят, и люди, находящиеся в угнетении, получат свободу. Это время, когда Бог собирается сотворить это благо>>.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать <<Избранным>>. <<Ободренным словами Моего Отца>>. <<Если бы только они могли понять, кто Я на самом деле>>. Начните действие заново.

Затем Иисус садится. Все смотрят на Него и напряженно ждут услышать, что Он скажет еще. Затем Иисус говорит: <<То, что вы только что слышали сегодня, исполняется прямо сейчас>>.

Все поражены словами, которые Он сказал. Все восхваляют Его. Они говорят: <<Как это может быть? Разве это не сын Иосифа?>>

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего людей в синагоге: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Как сын Иосифа может быть Мессией?>> <<Я не могу дожидаться чудес, которые Он сотворит здесь>>. <<Если Он Мессия, Бог, должно быть, действительно благоволит к нам>>. Начните действие заново.

Затем Иисус говорит людям, что они будут сомневаться в Нем в связи с тем, что Он не творит чудеса в Назарете. Иисус говорит, что ни один пророк не принимается в его собственном городе. Иисус приводит пример вдовы из Сидона во времена Илии. Затем Иисус приводит второй пример Неемана, сирийского прокаженного, который был исцелен.

**Остановите представление.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать <<Печаль>>. <<Отверженным>>. <<Я хочу, чтобы они поверили, что Божье спасение для всех, но они не поверят>>. Начните действие заново.

Когда люди слышат это, они пытаются столкнуть Иисуса с утёса, но Иисус проходит через толпу и покидает Назарет.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего людей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Гневаюсь>>. <<Куда пошёл Иисус?>> <<Может быть, мы слишком сильно отреагировали>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от Луки 4:14–30

Прслушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После искушения от сатаны Иисус возвращается в провинцию Галилея. Его был ведом Святым Духом. Убедитесь, что вы переводите **Святой Дух** так же, как вы переводили в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Святой Дух>> содержится в главном глоссарии. Иисус учит в синагогах жителей Галилеи. **Синагоги** - это здания, где евреи в селениях могли встречаться для поклонения вместо главного храма в Иерусалиме. Люди не принесли жертвы в синагогах. Местные собрания евреев встречались в своей синагоге для молитвы, поклонения, чтения Писания, учения об их верованиях и культурных мероприятиях. В каждой синагоге была группа старейшин и один главный начальник. Эти люди не были священниками или учителями, но высоко почитались в их общинах.

Покажите изображение синагоги, если вы еще не сделали этого. Убедитесь, что ваш перевод для синагоги не является тем же словом, которое вы используете для храма. Некоторыми примерами могли бы быть *еврейские молитвенные дома* или *здания для поклонения*. Убедитесь, что вы переводите <<синагогу>> так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Синагога>> содержится в главном глоссарии.

Инструмент для обучения: Один из способов показать разницу между синагогой и храмов заключается в том, чтобы собрать несколько камней различных размеров. Убедитесь, что один камень намного больше остальных. Разместите большой камень чуть выше меньших камней и используйте эту иллюстрацию во время обсуждения того, что люди делали в храме, а что в синагоге.

Лука говорит нам, что у Иисуса было обыкновение учить в синагоге каждую субботу. **Суббота** - особый день у евреев. Это название седьмого и последнего дня недели. Евреи соблюдали субботу как день покоя и поклонения с того времени, как Бог дал им эту заповедь. Во времена Иисуса существовали очень строгие правила в отношении того, какую работу можно, а какую нельзя делать в этот день. Суббота также была днём, в который люди ходили в синагогу поклоняться Богу. Обязательно переведите <<суббота>> так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Суббота>> содержится в главном глоссарии.

Иисус специально учит в синагоге Назарета в субботу. Все знают Его. Иисус встаёт и читает из **свитка**. Свиток был рулоном специально подготовленной кожи животных или пергамента, на котором люди писали. Две конца свитка оборачивались вокруг деревянных ручек. Эти ручки использовались для того, чтобы разворачивать свиток для чтения. Свиток оставался свёрнутым, когда им никто не пользовался.

Покажите изображение свитка, если вы еще не сделали этого.

В свитке содержатся слова пророка Исайи. Обязательно переведите **пророк** точно так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Пророк>> содержится в главном глоссарии. Лука говорит нам, что Иисус **нашел место**, где было написано. Это показывает, что Иисус прочитал нечто конкретное из пророка Исайи, а не просто прочитал то, что было дано Ему. Иисус специально прочитал пророчество о **Мессии**, или обетованном Спасителе, чтобы сказать, что Он Мессия. Убедитесь, что в вашем переводе указывается, что Иисус прочитал это пророчество вслух. Используйте тот же перевод для <<Мессии>>, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Мессия>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит: Бог **помазал** Меня. Обычно помазал означает излить елей на голову человека, чтобы назначить его для выполнения особой задачи. Здесь этот термин используется в качестве метафоры. Это означает, что Бог назначил, или избрал, Иисуса, чтобы Он исполнил указанное в пророчестве. Это не означает, что Бог буквально излил елей на голову Мессии. <<Помазать>> содержится в главном глоссарии.

Одним из действий Мессии будет провозглашение свободы для узников. **Узники** не относится к людям, которые находились в тюрьме за совершение преступлений. Вместо этого это относится к людям, которые захвачены в плен во время войны и уведены в другую страну. Мессия скажет этим узникам, что для них есть свобода. Они будут освобождены. **Свобода** часто может быть переведена как прощение. Так в этом послании также может быть духовное значение. Мессия говорит людям, которые находятся в плену греха, что они могут быть прощены.

Исайя пишет, что Мессия также **провозгласит год Божьего благоволения**. Это просто означает провозгласить, что это год Божьего благоволения. Евреи, которые слышали эту фразу, должны были вспомнить юбилейный год из Божьего закона. Это был особый год свободы и прощения для израильтян. Юбилейный год был событием, происходящим в Ветхом Завете, для указания на время, когда Мессия провозгласит Божье прощение для людей.

Иисус говорит, что это место Писания исполнилось, когда люди слушали. **Писание** относится к еврейским святым писаниям, обладающими властью. <<Писание>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит людям, что Он - Мессия. Все удивлены Его словами. Иисус знает их мысли и цитирует **пословицу**. Пословица - это изречение или выражение, которое слышали многие люди. Иисус использует эту пословицу для описания того, что думали люди. Они хотели, чтобы Он сотворил чудеса для них в Назарете. <<Пословица>> содержится в главном глоссарии.

Возможно, в вашем языке потребуется прояснить, что Иисус говорил то, что люди думали. Он перестал цитировать эту пословицу.

Когда Иисус говорит о пророке из прошлого Израиля, Илии, Он говорит, **что небо было заключено**. Это просто означает, что не было дождя. Иисус говорит, что Илия был послан к вдове, которая жила в **Сарепте в районе Сидона**. Это был языческий город, расположенный к северу от Израиля. Он находился недалеко от города Сидон.

Иисус говорит о другом пророке из прошлого Израиля, Елисее, исцеляющего Неемана, у которого была проказа. **Проказа** относится к нескольким видам кожных заболеваний. Эти заболевания сделали

человека нечистым и неспособным жить в обществе. Если бы кто-то прикоснулся к нему, он также стал бы нечистым. В еврейской культуре закон Божий говорил, что им было необходимо носить разорванные одежды, не причесываться и кричать <<нечистый>> в публичных местах, когда они шли куда-то.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 4:14-30**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (3947837 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6790400 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 4:31–44

### *Слышание сердцем*

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31–44

Прослушайте Евангелие от Луки 4:31–44 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или чего вы не поняли?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31–44

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Так как люди Назарета отвергли Иисуса, он возвращается в Капернаум. В Капернауме люди его уже приняли. После этого он продолжит путешествовать по разным городам Галилеи, чтобы проповедовать Благою весть.

Капернаум находится ниже Назарета на 580 метров, поэтому, чтобы попасть в город Иисус должен был спускаться вниз. Расстояние от Назарета до Капернаума составляло 30 километров. Капернаум был расположен на берегу Галилейского озера. Как и в Назарете, Иисус учит народ в синагоге Капернаума—месте молитвы иудеев, в субботу, религиозный день отдыха и поклонения. Люди в Капернауме поражены тем, как Иисус это делает. Он учит с убеждением или уверенностью в правдивости того, что Он говорит.

Остановитесь и покажите карту, чтобы можно было видеть маршрут Иисуса из Назарета в Капернаум.

Когда Иисус учит, человек, одержимый демоном, кричит на него. Демоны или злые духи относятся к духовным сущностям, которые служат Сатане и находятся под его властью. Это нечистые духи, обладающие силой овладевать людьми. Одержимый означает, что мыслям и действиями человека управлял злой дух.

Злой дух говорит с Иисусом через человека. Он называет Иисуса, "Иисус Назарянин". Эта фраза означает, что Иисус был из Назарета. В еврейской культуре у людей было только личное имя, а

идентифицировались они по родному городу. Злой дух кричит в страхе, "Что Тебе до нас?" Это означает, что у Иисуса нет ничего общего со злыми духами. Злой дух намекает, что Иисус не должен взаимодействовать с ним или другими духами. Злой дух спрашивает, <<Ты пришел погубить нас?>> Он знает, что Иисус – это Мессия или Обетованный Спаситель, и у Него есть власть погубить его. В этом контексте, погубить, означает принудить злого духа покинуть человека и отправить его в место, где тот будет ждать Божьего суда. Злой дух знает, что Иисус святой или отделился от Бога в особых целях, как кто-то, кто был Богом послан.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре вы бы распознали, когда кем-то управляет злой дух? Наделяют ли они людей, которыми управляют, определенной силой?

Однако Иисус приказывает злему духу замолчать и выйти из человека. Одна из причин, по которой Иисус это делает – это то, что злой дух знает, кто Он. Иисус не хотел, чтобы люди подумали, что он действует совместно со злым духом из-за того, что тот узнал Его. Злой дух заставляет человека упасть посреди всех людей. После этого он оставляет его, не причинив ему вреда. Люди в синагоге поражены властью Иисуса над злым духом. Они спрашивают <<Что это за учение?>> Это вопрос, который не подразумевал ответа. Он выражает удивление от слов Иисуса. Это не означает, что люди не понимали, что говорит Иисус. Люди видят, что Иисус обладает властью приказывать злым духам и властью заставить их повиноваться. Люди, бывшие в синагоге рассказывают другим людям, что произошло. Вскоре, каждый в этой части страны уже знал, что сделал Иисус.

Иисус отправляется из синагоги в дом Симона, которого называют также Петром. Дом Симона находится очень близко от синагоги. Симон женат. Его теща живет с ним, но она больна - у нее высокая температура. Семья Симона хочет, чтобы Иисус вылечил ее. Иисус склоняется над женщиной и приказывает лихорадке оставить ее. Температура женщины возвращается к нормальной. Она тут же встает и отвечает гостеприимством и благодарностью. Она начинает подавать пищу Иисусу и тем, кто находится в ее доме.

Когда зашло солнце, было около шести часов вечера. Это означает, что настал конец шаббата. Из-за строгих правил, запрещавших работать в Шаббат, люди считали, что перенос больного человека – это работа. Они дождались окончания субботы, чтобы принести Иисусу больных для исцеления. Иисус прикасается к каждому человеку и исцеляет их. Иисус заставляет также многих злых духов выйти из людей, приказав духам уйти. Злые духи узнают Иисуса и кричат о том, что Он – Сын Божий. Но Иисус не позволяет злым духам рассказывать людям, кто Он. Иисус поступил так не из-за того, что это было неправдой. Он останавливает их, так как это было неподходящим временем, чтобы люди узнали, что Он – Мессия.

На следующий день Иисус отправляется в малонаселенный район. Он хотел помолиться в одиночестве. Толпа людей из Капернаума осознает, что Он покинул город и люди начинают искать Его. Найдя Иисуса, они пытаются убедить Его остаться в Капернауме. Но Иисус говорит им, что Он должен идти в другие города, чтобы сообщить Благою весть о Царствии Божием. Здесь, Царство Божие относится к Богу, который управляет сердцами и жизнями людей, через веру в Мессию. Иисус говорит, что по этой причине Бог послал Его. Итак, Иисус покидает Капернаум. Он продолжает учить в синагогах разных городов.

Эта история показывает, что Иисус начинает выполнять миссию, которую Бог поручил Ему исполнить. Как Иисус читал у Исаяи, Его служение помогает людям, имевшим низший статус. К ним относятся те, кто одержим злым духом, а также больные, как женщины, так и мужчины. Лука продолжает также тему Иисуса и Божьей Миссии, которые противопоставляются Сатане и его демоническим силам. Здесь мы видим, что Бог дает Иисусу власть как учить, так и управлять злыми духами.

**\*\*Список медиа-ресурсов:\*\***карта, показывающая маршрут из Назарета в Капернаум

изображение синагоги

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44



На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит в синагоге, люди поражены. Иисус говорит, как обладающий властью.

**Вторая сцена:** В один из дней Иисус учит в синагоге. Человек, одержимый злым духом, взывает к Иисусу. Иисус приказывает злему духу покинуть человека. Злой дух выходит. Люди задаются вопросом о власти Иисуса. Весть об Иисусе распространилась по всему региону.

**Третья сцена:** Иисус идет от синагоги до дома Симона. У тещи Симона высокая температура. Иисус исцеляет ее, и она начинает служить им, подавая пищу.

**Четвертая сцена:** Рано утром Иисус покидает Капернаум, чтобы отправиться в место, где он может молиться в одиночестве. Люди ищут его и находят. Они умоляют его остаться. Иисус объясняет, почему ему нужно идти в другие города.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- человек, одержимый злым духом;
- злой дух
- жители Капернаума
- Симон
- теща Симона

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус отправляется в Капернаум, город в Галилее. Иисус учит в шаббат, люди поражены.

Важно помнить, что именно злой дух узнает Иисуса и злой дух говорит с Ним через Человека. Этот не человек, который знает, кто такой Иисус.

Иисус находится в синагоге. Человек, управляемый злым духом, узнает, кто такой Иисус.

Помните, что человеком управляет злой дух.

Иисус приказывает злему духу замолчать и выйти из человека. Человек падает и каждый может рассказать, что злой дух оставил его.

Люди задаются вопросом о силе слов Иисуса. Потому что они видели, как злой дух вышел по приказу Иисуса. Таким образом, каждая деревня во всем регионе слышит об Иисусе.

Важно отметить, что именно в тот момент, об Иисусе не знали в каждой деревне, но после события новости о том, что произошло, распространились.

Важно отметить, что дом Симона находился недалеко от синагоги, поэтому толпа, которая увидела изгнание злого духа, возможно последовала за Иисусом в дом Симона.

Иисус покидает синагогу и отправляется в дом Симона. Все просят Иисуса исцелить его тещу. Она была тяжело больна и лежала с высокой температурой. Иисус становится рядом с ней и приказывает горячке оставить ее. Теща Симона мгновенно исцеляется. После этого она встает и готовит для них еду. Вечером люди привели к Иисусу всех, кто был болен или одержим злыми духами. Иисус исцелял больных и избавлял людей от злых духов.

Важно помнить, что Иисус не убегает от толпы, а посвящает время, чтобы побыть наедине с Богом.

Ранним утром Иисус отправляется сам в уединенное место. Люди везде ищут Иисуса. В конце концов они находят его и умоляют не покидать Капернаум. Но Иисус объясняет, что Он послан, чтобы сообщить Благую весть о Царствии Божьем во многих других городах. Поэтому Иисус продолжает скитания и учит в синагогах по всей Иудее.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4.31-44

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус;
- человек, одержимый злым духом;
- злой дух;
- жители Капернаума;
- Симон;
- теща Симона.

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Помните, что злой дух управляет человеком. Это может изобразить человек, играющий злого духа, спрятавшись за одержимым и контролируя движения его рук. Человек, играющий злого духа, может шептать на ухо одержимому и демонстрировать страх перед Иисусом.

Когда одержимый падает, вы можете попросить актера, изображающего злого духа, толкнуть его и уйти со сцены.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте их в определенных моментах.

Покинув родной город, Иисус отправляется в Капернаум. Люди поражены учением Иисуса. Человек, одержимый злыми духами, узнает Иисуса и просит его уйти.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<мы поражены>>, <<он учит с такой властью!>>, <<Господь наконец послал нам Спасителя>>. Возобновите действие

Иисус приказывает духу оставить человека. Злой дух выходит из человека. Человек больше не страдает.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего человека, одержимого злым духом: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<я свободен!>>, <<высвобождение>>, <<спасибо, Иисус>>, <<теперь я могу вернуться к семье>>. Возобновите действие

Люди поражены властью и силой слов Иисуса, поскольку они видели, как злой дух вышел по приказу Иисуса. Слух об Иисусе дошел до каждой деревни в округе.

Затем Иисус идет в дом Симона. У тещи Симона сильный жар. Люди просят Иисуса исцелить ее. Иисус исцеляет ее, и она сразу же встает, чтобы приготовить еду.

**Остановите представление.** Спросите актрису, играющую тещу Симона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<смирение>>, <<я хочу выказать Иисусу свою благодарность>>, <<я так рада, что Симон - ученик Иисуса>>. Возобновите действие

Вечером люди приводили к Иисусу всех, кто был болен или одержим злыми духами. Иисус исцелял больных и избавлял людей от злых духов.

Иисус в одиночестве уходит куда-то. Люди ищут и находят Иисуса. Люди просят Иисуса остаться. Но Иисус говорит, что Он должен отправиться в другие места, чтобы возвестить радостную весть. Поэтому Иисус продолжает скитания и учит в синагогах по всей Иудее.

**Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<я чувствую себя избранным>>, <<я могу продолжать жить только через Божью силу>>, <<я чувствую сострадание к людям>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 4:31-44

Прослушайте текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус отправляется из Назарета обратно в Капернаум. Он начал учить людей в синагоге Капернаума в субботу. Обязательно переведите слова <<**синагога**>> и <<**суббота**>> так же, как и в предыдущих отрывках Евангелия от Луки. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Люди поражены учением Иисуса, потому что Он учит **с властью**. Лука использует слово <<власть>> в значении данного кому-то права действовать. Это не то же самое, что сила, поскольку сила является чьей-либо способностью делать что-то самому по себе.

Инструмент обучения: вам может потребоваться привести пример из повседневной жизни команды, чтобы продемонстрировать, что означает власть. Возможно, будет полезно использовать пример из местного самоуправления или деревенской жизни. Правительственный служащий - всего лишь человек. У него нет силы у самого по себе, чтобы принуждать к чему-либо. Даже если он пытается обеспечить соблюдение законов, люди могут повиноваться или не повиноваться ему. Однако когда правительство наделяет его властью, он может тогда действовать для обеспечения соблюдения законов.

Когда Иисус учит, человек, одержимый демоном, кричит на него. **Демон** - это **злой дух**. Все злые духи являются нечистыми, потому что они непригодны для служения Богу. Злые духи - это духовные существа, которые служат Сатане и находятся под его властью. Они способны притеснять людей и захватывать контроль над их мыслями и действиями. Мы знаем из Библии, что злые духи были созданы Богом, но отказались повиноваться Ему. Однако в некоторых языках отсутствует термин, который способен выразить это должным образом.

Постарайтесь подобрать в вашем языке слово, указывающее независимое духовное существо, являющееся злым и противостоящим Богу. Если такое слово есть, то вы можете также использовать нейтральное слово для независимого духовного существа и добавить описание, например, <<дух от Сатаны>> или <<плохой/злой дух>>.

Злой дух боится, что Иисус **уничтожит** его. Это значит, что Иисус изгонит злого духа из человека в место, где он будет заключен до последнего Божьего суда. Злой дух боится, что Иисус уничтожит его силу. Злой дух называет Иисуса **Святым Божьим**. Обязательно переведите слово <<**святой**>> так же, как переводили его раньше. Иисус приказывает злему духу замолчать и выйти из человека. Злой дух выходит. Злой дух вышел не потому, что он захотел, а потому, что Иисус приказал ему.

Иисус покидает синагогу и отправляется в дом Симона. Здесь Лука впервые упоминает Симона. Позже Лука называет его Петром. Возможно, в вашем переводе стоит указать, что его также называли Петром. Теща Симона больна. Иисус склоняется над ней и дает отпор лихорадке. **\*\*<<Дать отпор\*\*>>** значит говорить решительно. Иисус приказывает лихорадке уйти, и она подчиняется. Лука описывает

исцеление этой женщины Иисусом так же, как он описывает изгнание Иисусом злых духов. Убедитесь, что ваш перевод не подразумевает, что все болезни вызваны злыми духами.

Иисус продолжает исцелять людей, изгонять демонов и проповедовать радостную весть. Демоны узнают в нем **Христа и Мессию**. Обязательно переведите это так же, как в ваших предыдущих переводах. Иисус не позволяет им говорить прогоняет их. Жители Капернаума хотят, чтобы Иисус остался, но Он говорит, что должен проповедовать **радостную весть** в других городах. Переведите выражение <<радостная весть>> так же, как в ваших предыдущих переводах.

Иисус использует выражение <<**Царство Божие**>>. Это не означает физическое царство, а время, когда Бог придет, чтобы властвовать в жизнях и сердцах людей. Иисус пришел, чтобы принести людям часть Божьего Царства. Это значит, что люди следуют за Иисусом как за царем, помогают друг другу и распространяют любовь Иисуса среди окружающих. Позже Бог принесет совершенное царство. Правление Бога Своим народом будет совершенным. Больше не будет ни страданий, ни зла, и все люди будут слушаться Его. Когда Иисус говорил о Царстве Божием, люди не поняли этого. Это казалось им загадкой. Им нужно было по-настоящему прислушаться к Иисусу, чтобы понять Его слова. Иисус объяснил эту тайну Царства Божьего посредством Его притч. Мы испытываем Царство Божие в данный момент, когда слушаем Его и повинемся Ему, следуя за Иисусом. Выражение <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 4:31-44**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (3563930 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6160596 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:1–11

### *Слышание сердцем*

Ев. от Луки 5:1–11

Прослушайте Евангелие от Луки 5:1–11 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1–11

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить в провинции Галилея. В этой истории Иисус учит рядом с Галилейским морем. Чудесный улов рыбы приводит к тому, что Симон, Иаков и Иоанн бросают свою работу, чтобы следовать за Иисусом.

Иисус учит толпу рядом с Генисаретским озером. Это еще одно название Галилейского моря. Генисарет - это регион у северо-западной части моря, поэтому это море иногда называют Генисаретское озеро. Галилейское море, или озеро, - это внутренний пресный водоем. Оно было около 21 км в длину и 11 км

в ширину. Капернаум находится на северной оконечности моря, поэтому Иисус находился вблизи этого города.

Остановитесь и покажите карту Галилейского моря и где Иисус учил по отношению к Капернауму.

Толпа нападает, пытается приблизиться к Иисусу, чтобы услышать, чему Он учит. Иисус учит Слову Божьему, или Благой вести о Царстве Божием. Иисус видит две рыбацкие лодки, вытянутые на берег. Лодки находились на берегу, чтобы они не уплыли. Эти лодки были деревянными и могли вмещать от 4 до 15 человек. Рыбаки, которые владели этими лодками, оставили их, чтобы отойти на небольшое. Одним из рыбаков был Симон.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение лодки.

Рыбаки чистят свои сети. Эти сети называются замётный невод и используются для рыбной ловли ночью. Они делали из льна, чтобы рыба могла видеть их днём. Обычно при использовании этого типа сети требовалось от двух до четырех человек. Их нужно было чистить каждое утро.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение замётного невода.

Иисус входит в лодку Симона. Иисус уже знал Симона из Капернаума. Иисус просит Симона спустить его лодку полностью на воду и оттолкнуть её на небольшое расстояние от берега. Иисус делает это, чтобы толпа могла видеть и слышать Его лучше. Симон подчиняется, и Иисус учит из лодки. Когда Иисус заканчивает учение, Он просит Симона переместить лодку дальше от берега на большую глубину. Иисус говорит Симону, чтобы он закинул, или забросил, сети в воду, чтобы поймать рыбу. Поскольку для этих сетей требуется по крайней мере два человека, это означает, что в лодке Симона находились другие рыбаки.

Остановитесь и обсудите. Что значит в вашей культуре быть экспертом в чём-то? Как исправляют эксперта в вашей культуре?

Симон - умелый и опытный рыбак. Он рыбачил всю ночь и не словил ни одной рыбы. Симон знает, что рыбаки не поймают рыбу, если закинут сети. Но Симон называет Иисуса *Учителем* и повинуется Ему. Учитель - это титул, используемый для выражения большого почтения к человеку, обладающему более высоким статусом. Это указывает на то, что Симон уважает Иисуса. Симон отплывает на лодке подальше и вместе с рыбаками закидывает сети. В сети попадает столько рыбы, что сети начинают рваться. Рыбаки подают знаки другой лодке, чтобы они пришли на помощь им. Вероятно, они были слишком далеко для того, чтобы другие рыбаки слышали их крики. Иаков и Иоанн - деловые партнеры Симона. Они приплывают на второй лодке на помощь. В сетях так много рыбы, что они наполняют обе лодки. Лодки так переполнены, что начинают наполняться водой.

Симон, которого также зовут Петр, видит, сколько рыбы в лодках. Он знает, что Иисус совершил чудо. Симон кланяется Иисусу, чтобы продемонстрировать уважение. Симон называет Иисуса Господом. Обращение <<Господь>> схоже с обращением <<Учитель>>, но оно демонстрирует больше уважения. Евреи также использовали слово <<Господь>> в отношении к Богу. Симон признает, что через Иисуса действует Бог. Симон просит, чтобы Он ушел, потому что он грешный человек. Это не буквальная просьба. На самом деле Симон чувствует себя недостойным приблизиться к Иисусу, потому что он видит Его как святого, или отделенного Богом для особой цели. Симон видит себя недостойным, потому что он грешный человек. Он боится находиться в присутствии святого Иисуса.

Остановитесь и обсудите. Как бы вы отреагировали, когда узнали, что стоите перед очень могущественным человеком или важным лидером в вашем обществе? Какие различные слова используются для демонстрации уважения, или разных уровней уважения, в вашей культуре?

Все рыбаки поражены чудом улова такого количества рыбы в течение дня. Иаков и Иоанн также поражены. Они были сыновьями человека по имени Зеведей. Иисус говорит Симону: <<Не бойся. Отныне ты будешь ловить людей>>. Это речевой оборот. Он означает, что Симон оставит его работу в качестве рыбака. Вместо этого он начнет приводить людей в Божье Царство. Иисус говорит с Симонам, но другие люди, которые также хотели следовать за Иисусом, слышали эти слова. Итак, эти рыбаки вытащили свои лодки на берег, оставили все позади и стали последователями Иисуса.

Остановитесь и обсудите. Какое будет общественное мнение в отношении человека, который имеет огромный успех, а затем вдруг все оставляет?

Лука использует эту историю, чтобы показать правильную реакцию на служение Иисуса. Люди в Назарете и Капернауме хотели оставить Иисуса для себя, но реакция Симона отличается. Симон реагирует с послушанием, смирением и признанием своей греховности. Симон, Иаков и Иоанн оставляют все позади, чтобы последовать за Иисусом и активно участвовать в Его служении.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1–11

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус проповедует у Галилейского моря. Там так много людей, что Иисус забирается в лодку Симона. Иисус учит толпу оттуда.

**Вторая сцена:** Иисус просит Симона отплыть и порыбачить. Симон объясняет, что они работали всю ночь, не словив ни одной рыбы. Но Симон говорит, что сделает то, что просит Иисус.

**Третья сцена:** Сети полны рыбы. Симон просит своих друзей о помощи. Две лодки близки к тому, чтобы затонуть.

**Четвертая сцена:** Симон говорит Иисусу: <<Я недостойн находиться рядом с Тобой>>. Иисус отвечает: <<Не бойся, теперь ты будешь ловить людей>>. Симон и другие оставляют все, чтобы следовать за Иисусом.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Симон
- Сотрудники Симона
- Иоанн
- Иаков

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учит на берегу Галилейского моря. Множество людей теснится, чтобы услышать Слово Божье. Иисус входит в одну из двух лодок, которые находились на берегу. Иисус просит Симона немного отплыть на лодке в море. Затем Иисус садится, чтобы учить из лодки.

Важно помнить, что Симон и его сотрудники являются опытными рыбаками. Также важно помнить, что Иисус входит в лодку, чтобы люди могли видеть и слышать Его лучше. Иисус делает это не для того, чтобы сбежать.

Иисус закончил говорить. Иисус говорит Симону отплыть на большую глубину, чтобы они забросили сети и словили рыбу. Симон отвечает: <<Учитель, мы работали всю ночь и не поймали рыбы, но поскольку Ты говоришь это, я сделаю то, что Ты сказал мне>>.

Важно помнить, что Симон и другие рыбаки вымывали свои сети. Они не были готовы снова отправиться рыбачить.

Симон отплывает на большую глубину в море и забрасывает сети. Внезапно сети наполняются рыбой. Они просят помощи у своих сотрудников. Две лодки почти что тонут из-за количества рыбы, которую они словили.

Важно помнить, что Симон видел полную сеть много раз, но никогда она не была такой полной, как на этот раз.

Симон видит количество рыбы. Симон падает на колени и говорит Иисусу, что он недостойн находиться рядом с Иисусом. Симон называет Иисуса Господом. Это количество рыбы также поражает Иакова и Иоанна.

Иисус говорит Симону, чтобы он не боялся. Иисус говорит Симону, что отныне он будет ловить людей. Когда Симон, Иаков и Иоанн попадают на берег, они оставляют все и следуют за Иисусом.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1–11

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Симон
- Сотрудники Симона
- Иоанн
- Иаков

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, как Симон и другие рыбаки вымывают свои сети, пока Иисус находится на берегу, садясь в одну из лодок.

Обязательно убедитесь, чтобы взаимодействие между Иисусом, Симоном, сотрудниками Симона, Иаковом и Иоанном происходит, когда они находятся в лодке. Как только они попадают на берег, они оставляют свои лодки и рыбу, чтобы следовать за Иисусом.

Убедитесь, чтобы у Симона было 2 или 3 сотрудника с ним, когда они готовят все снова, чтобы отправиться ловить рыбу на глубину в соответствии с тем, что Иисус сказал Симону.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенных моментах.

Иисус учит на берегу Галилейского моря. Иисус входит в лодку. Иисус просит Симона отплыть на лодке немного дальше в море. Затем Иисус садится, чтобы учить из лодки.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Симона: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Устал>>. <<Что делает Иисус?>> <<Заинтересован>>. Возобновите действие

Когда Иисус заканчивает учение, Он просит Симона отплыть на большую глубину, чтобы забросить сети и поймать рыбу. Симон говорит: <<Учитель, мы работали всю ночь и не поймали рыбы, но поскольку Ты говоришь это, я сделаю то, что Ты сказал мне>>.



**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих сотрудников Симона: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Только не опять>>. <<Почему Симон так сильно уважает Иисуса?>> <<В сомнениях>>. <<Раздражен>>. Возобновите представление.

Симон делает то, что Иисус сказал ему. Затем сети наполняются рыбой. Они просят другую лодку прийти им на помощь. Там так много рыбы, что обе лодки вот-вот начнут тонуть.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих Иакова и Иоанна: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<мы поражены>>, <<Иисус истинно послан от Бога>>. <<Я хочу пойти туда, куда Он идет>>. Возобновите действие

Симон видит количество рыбы. Симон говорит, что он недостойн находиться рядом с Иисусом. Это количество рыбы также поразило Иакова и Иоанна.

Иисус говорит Симону, чтобы он не боялся. Иисус говорит Симону, что отныне он будет ловить людей. Когда Симон, Иаков и Иоанн добираются до берега, они оставляют все и следуют за Иисусом.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего сотрудников Симона: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Куда они идут?>> <<Это было удивительно!>> <<А как же рыба?>> Возобновите действие

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:1-11

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит у **Генисаретского озера**. **Генисарет** - это название северо-западной оконечности Галилейского моря. По этой причине все это озеро иногда называют Генисаретским. Оно относится к плодородной области, где проживало много людей. Поблизости находился город Капернаум.

Покажите, где на карте находится Галилейское море, если вы еще не сделали этого.

Иисус учит из **лодки**, чтобы толпа могла услышать Его лучше. Эти лодки были деревянными и использовались для рыбной ловли. Лодка, в которой сидел Иисус, была около 8 метров в длину и 2½ метра в ширину. В глубину они были около 1¼ метра. Эти лодки были достаточно большими, чтобы в них могло сесть от четырех до пятнадцати человек.

Покажите вашей команде изображение лодки, если вы еще не сделали этого. Выберите способ показать размер лодки, возможно, нарисовав размеры на земле палочкой и попросив людей стать внутри нарисованных линий.

Если на вашем языке нет слово <<лодка>>, вот некоторые способы, как вы можете перевести это: транспорт для путешествия по воде или средство для перевозки людей по поверхности воды.

Толпа слушает, как Иисус учит **Слову Божьему**. Эта фраза означает, что люди слушали, как Иисус учит слову, или посланию, которое Бог дал Ему. Это то же послание, о котором Иисус упоминал, когда сказал, что другим городам необходимо услышать благую весть о Царстве Божьем.

Иисус учит из лодки Симона. Иисус уже знал Симона из Капернаума. Симона также звали Петром. Симон называет Иисуса **Учителем**. Учитель может иметь тот же значение, что и Господь. Здесь это обращение используется как титул уважаемого человека, например, <<господин>>. Этот титул указывает на то, что Симон уважает Иисуса. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Симон подаёт сигнал своим **партнерам**, чтобы они помогли с рыбой. Под партнёрами имеются в виду Иаков и Иоанн, которые также были рыбаками. Они находились во второй лодке и работали с Симоном в качестве деловых партнеров.

После чуда с рыбой Симон называет Иисуса **Господом**. Это демонстрирует большую степень уважения, чем Учитель. Симон признает, что Иисус святой и что через Него действует Бог. Это показывает, что

Симон признаёт власть Иисуса. <<Господь>> также используется евреями в отношении Бога. <<Господь>> содержится в главном глоссарии.

Симон говорит, что он **грешный человек**. Это означает человека, у которого заведено оскорблять Бога. Его мысли и действия не такие, какими Бог хочет, чтобы они были. Это не указывает на определенное непослушание в жизни Симона. Напротив, это показывает, что Симон чувствовал себя недостойным. Симон чувствует себя нечистым в сравнении с Иисусом, Который святой и послан Богом. <<Грех>> содержится в главном глоссарии.

Лука использует слово <<ловить>> в отношении рыбы и людей. **Ловить людей** - это фигура речи, которая означает приведение людей в Божье Царство. Это не подразумевает, что Симон силой заставит людей трудиться.

По возможности используйте слово для обозначения <<ловить>> из вашего языка, которое может применяться и к людям, и к рыбе. Этот термин не должен иметь негативного значения, такого как убить, или пленить. Если в языке отсутствует подходящее слово, вы можете сказать что-то вроде <<вы будете собирать людей>>.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 5:1–11**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (3334440 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5588068 KB)

- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:12-16

### *Слышание сердцем*

Евангелие от Луки 5:12-16

Прослушайте Евангелие от Луки 5:12-16 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить в городах Галилеи. Он не только учит, но и исцеляет людей. В этой истории Иисус исцеляет человека, у которого было кожное заболевание. Репутация Иисуса возрастает, поэтому люди приходят услышать Его учение и получить исцеление от своих болезней.

Когда Иисус находится в городе, к Нему приближается прокаженный, или человек с кожным заболеванием. Это кожное заболевание покрыло все тело этого человека. В еврейской культуре проказа делала человека ритуально нечистым. Если бы кто-то прикоснулся к нему, тогда этот человек также стал бы нечистым. Его клеймили как нечистого и отделяли от других людей. Книга Левит является частью закона Моисеева. В Левите, в законе, Моисей указывает, что люди с проказой должны

носить разорванную одежду, не вычесывать волосы и постоянно кричать <<нечистый, нечистый>>. Прокаженные жили изолированно от общества.

Этот человек видит Иисуса и кланяется Ему. Он падает ниц на землю. Это показывает смирение этого человека и его большое уважение к Иисусу. Этот человек умоляет Иисуса. Он говорит: <<Господи, если хочешь, сделай меня чистым>>. <<Господь>> - то же слово, которое Симон использовал в предыдущем отрывке. В этом контексте <<Господь>> является титулом, используемым для обозначения того, кто обладает властью над чем-то. Но это также показывает, что данный человек верит, что Иисус обладает Божественными способностями. Этот человек верит, что Иисус может исцелить его. Он не знает, желает ли Иисус исцелить его. Это был вежливый способ попросить Иисуса сделать его чистым, исцелив его.

Иисус хочет исцелить этого человека. Он прикасается к этому человеку рукой и говорит: <<Очистись!>> В этот момент Иисус одновременно исцеляет этого человека и делает его ритуально очищенным, или чистым. Сразу же проказа оставляет этого человека. Это важно. Вместо того чтобы сделаться нечистым через прикосновение к этому человеку с проказой, Иисус делает этого человека чистым. Иисус дарует этому человеку принятие и воссоединение с обществом. Иисус говорит этому человеку, чтобы он никому не рассказывал о своем исцелении.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашей культуре воспринимаются целители? Откуда приходит их сила, или способность, исцелять? Как целители сообщают, когда кто-то исцелился или выздоровел?

Прикосновение к нечистому считалось нарушением закона Моисеева. Но Иисус затем говорит этому человеку повиноваться закону Моисееву, когда Он велит ему показаться священнику, или человеку, приносящему жертвы Богу за людей. Это был не просто любой священник, но священник, служивший в храме, или еврейском месте поклонения в Иерусалиме. Священник был единственным, кто мог осмотреть человека и подтвердить, что у него больше нет проказы. Если он объявлялся чистым, священник тогда приносил жертвы за этого человека. Затем он мог вернуться в свое окружение.

Иисус хочет, чтобы этот человек сделал это в качестве свидетельства. Это означает доказать людям, что он действительно исцелился. После провозглашения его чистым, он сможет жить с его семьей, участвовать в совместном поклонении и взаимодействовать с его окружением.

Весть об Иисусе распространяется, и толпы приходят к Нему, чтобы услышать Его учение и исцелиться. Иисус регулярно удаляется от толпы, чтобы помолиться наедине Богу.

Эта история показывает власть Иисуса над болезнью. Она также показывает, что по мере роста известности Иисуса, также возрастает и Его потребность в уединенной молитве.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12–16

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус находится в городе, где у одного человека была проказа по всему его телу. Прокаженный просит Иисуса исцелить его. После того как Иисус исцеляет прокаженного, Он говорит ему никому не рассказывать о случившемся, но сделать то, что требуется в законе Моисеевом.

**Вторая сцена:** Весть об Иисусе распространяется. Многие приходят услышать учение Иисуса и исцелиться.

**Третья сцена:** Иисус часто удаляется в пустыню помолиться.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Человек с проказой
- Люди, приходящие послушать Иисуса и исцелиться

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что евреи считают людей с кожным заболеванием нечистыми. Это означает, что у людей с проказой, или кожным заболеванием, было очень мало контактов с другими людьми. Люди избегали прикосновения к ним, и им приходилось жить вдали от людей.

Иисус встречает человека с проказой. Прокаженный видит Иисуса и демонстрирует смиренное уважение к Иисусу. Прокаженный кланяется и умоляет Иисуса исцелить его. Прокаженный говорит Иисусу: <<Если хочешь, то можешь исцелить меня>>.

Важно помнить, что в еврейской культуре когда человек прикасается к прокаженному, он становится нечистым.

Иисус прикасается к этому человеку, говоря: <<Хочу>>. Иисус говорит: <<Исцелись!>> Мгновенно проказа оставляет этого человека, и этот человек очищается.

Иисус говорит человеку, имевшего проказу, никому не рассказывать о происшедшем. Иисус также говорит этому человеку публично засвидетельствовать о том, что он чистый, сделав то, что говорилось в законе Моисеевом.

Весть об Иисусе распространяется очень быстро повсеместно. Многие пришли послушать учение Иисуса, а также исцелиться от своих болезней.

Иисус очень часто уходит помолиться в пустыне.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12–16

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Человек с проказой
- Люди, приходящие послушать Иисуса и исцелиться.

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила человека с проказой изолированным от его окружения. Прокаженный не мог найти помощи для его заболевания.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенных моментах.

Изобразите, как прокаженный приближается к Иисусу. Он останавливается и кланяется Иисусу. Он просит Иисуса исцелить его. **Остановите представление.** Спросите актера, играющего прокаженного: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Стыд>>, <<Отчаяние>>, <<Я знаю, что Иисус обладает силой>>, <<Надежду>>. Начните действие заново.

Иисус прикасается к нему и говорит: <<Хочу>>. Мгновенно проказа оставляет этого человека.

**Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Полон любви>>, <<Бедный человек>>, <<Сострадание>>, <<Конечно, хочу>>. Начните действие заново.

Иисус дает указания человеку, у которого была проказа, никому не рассказывать об этом. Иисус говорит этому человеку поступить в соответствии с указаниями о кожных заболеваниях в законе, чтобы стать публичным свидетельством того, что теперь он чист.

Вопреки этому известия о том, что сделал Иисус, распространялись еще быстрее. Множество людей пришло послушать, что говорил Иисус, и исцелиться.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего людей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Это правда>>, <<Он заботится обо мне>>, <<Он говорит как никто другой>>, <<Я вижу Того Самого?>> Начните действие заново.

Иисус идет один в пустыню помолиться.

**Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Мне нужно поговорить с Моим Отцом>>, <<Это был долгий день>>, <<Мне нужен настоящий отдых>>, <<Было так радостно увидеть так много людей>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:12-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

К Иисусу приближается человек, у которого проказа. **Проказа** - это термин, который может относиться к любому из нескольких типов кожных заболеваний. Такие заболевания делали человека <<нечистым>>, или неспособным жить в обществе. Эти люди могли поклоняться в синагоге только за перегородкой, и если кто-то прикасался к ним, то этот человек тоже становился нечистым. В законе Моисеевом, в книге Левит, говорилось, что они должны были носить рваную одежду, не расчесывать волосы и кричать <<нечистый>> на людях, когда они куда-то шли.

Этот человек говорит Иисусу, что он может сделать его чистым. В еврейской культуре **чистый** относится к состоянию, в котором человек пригоден для служения Богу. Стать чистым и нечистым можно из-за поступков или состояния здоровья. Обязательно переведите это так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Чистый>> содержится в главном глоссарии. Иисус прикасается к человеку и исцеляет его от проказы. Это делает этого человека чистым снова.

Но согласно закону Моисееву священник в храме был единственным, кто мог осмотреть и объявить такого человека ритуально чистым, или очищенным. Обязательно переведите <<храм>> так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Храм>> содержится в главном глоссарии.

Когда Иисус говорит этому человеку **принести жертвы, заповеданные Моисеем**, Он ссылался на закон в Левите. Эти законы включали подробные инструкции о том, что человеку следует делать, чтобы исцелиться от проказы. Исцеленный человек должен принести жертву священнику, чтобы тот принес её за него. Убедитесь, что вы переводите **жертва** так же, как и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. **Жертва** содержится в главном глоссарии.

Люди распространяли весть об Иисусе. Толпы приходят к Нему исцелиться. Иисус удаляется в **уединенные места** помолиться. <<Уединенные места>> можно перевести как дикая или пустынная местность, где никто не жил. Иисус собирался уйти от толп и помолиться наедине Богу.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение пустыни.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 5:12–16

### Audio Content

[webm zip](#) (2574514 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4322706 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:17–26

### Слышание сердцем

Прослушайте Евангелие от Луки 5:17–26 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17–26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус продолжает учить Благой вести, исцелять людей и призывать людей быть Его последователями в Галилейской области. Однажды Иисус учит в доме в Капернауме. Иисус прощает грехи парализованного человека. Еврейские религиозные лидеры ставят под сомнение власть Иисуса. Иисус исцеляет парализованного, чтобы доказать, что Бог дал Ему власть прощать грехи.

Иисус учит в доме в Капернауме. Фарисеи и учителя закона пришли со всего Израиля послушать Иисуса. Фарисей - это тип религиозного лидера. Они были очень влиятельными, и люди считали их праведными, или что у них были правильные отношения с Богом. Люди думали, что это потому, что они посвятили себя Божьему закону. Они признавали как письменные, так и устные религиозные традиции и законы. Некоторые из фарисеев были также учителями Божьего закона. Второй группой религиозных лидеров, присутствовавших там, были учителя закона. Этот термин относится к книжникам. Книжники изучали, учили и истолковывали Божий закон. Религиозные лидеры сидят рядом с Иисусом.

Сила Господня, или Божья, с Иисусом. Она дает Ему способность исцелять людей для подтверждения того, что Он обладает властью, или правом действовать, от Бога. Приходят люди, несущие парализованного на циновке. Циновка может означать кровать, кушетку или носилки. Многие израильтяне, которые были бедными, спали на плетеных циновках. Что бы ни использовали эти люди, оно было достаточно легким, чтобы нести на нем человека. Человек на циновке был парализован. <<Парализован>> означает неспособный двигать какими-то или всеми частями тела. В данном случае у человека были парализованы ноги. В Израиле во многих случаях люди с ограниченными возможностями были изолированы от их сообщества. Эти люди хотят принести своего парализованного друга к Иисусу, чтобы он был исцелен. Но внутри и вокруг дома, где учит Иисус, находится слишком много людей.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Как в вашем обществе обращаются с парализованными людьми или людьми с другими ограниченными возможностями? Если в вашем обществе парализованному человеку нужно было бы отправиться куда-то, какие виды транспорта доступны ему?

Покажите вашей команде изображение еврейской циновки для сна.

Эти люди переносят своего друга на циновке на крышу. Дома в Капернауме имели плоские крыши с наружными лестницами, ведущими на них. Эти люди принесли с собой веревку, чтобы спустить



циновку с человеком вниз. Вероятно, они привязали веревку ко всем четырем углам циновки. Должно быть, было нетрудно разобрать черепицу или обожженные глиняные кирпичи на крыше. Помните, что Лука описывает эту историю для Феофила. Лука знает, что Феофил знаком с домами с черепичной крышей. Поэтому Лука использует слово <<черепица>>, чтобы Феофил лучше понял эту историю. Однако галилейские дома обычно сооружались из ветвей и покрывались землей. Убедитесь, что в вашем переводе передана легкость, с которой можно было сделать отверстие в крыше.

Остановитесь и обсудите с вашей командой. Какие существуют способы в вашей культуре, с помощью которых можно пробраться сквозь толпу, чтобы попасть в уже переполненное место?

Покажите вашей команде изображение типичного галилейского дома, чтобы они могли лучше представить крышу.

Эти люди спускают своего друга в толпу, пока он не оказывается перед Иисусом. Иисус видит, что сделали эти люди. Иисус знает, что они пришли потому, что у них была вера в то, что Иисус мог исцелить их друга. В этом контексте вера относится к акту веры и доверия Иисусу. И парализованный человек на циновке, и его друзья верят, что Иисус может исцелить его.

Иисус говорит этому человеку, что его грехи прощены. Иисус говорит, что неповиновение этого человека Богу аннулировано, или удалено. Это означает, что Иисус обладает данной Богом властью прощать грехи. Это также означает, что Иисус равен Богу. Религиозные лидеры и книжники начинают мысленно критиковать Иисуса. Они думают, что Иисус хулит Бога, потому что Он сказал этому человеку, что его грехи были прощены. Богохульничать значит говорить против Бога или бесчестить Его. Фарисеи задают в умах вопросы, отражающие их гнев. Они потрясены тем, что Иисус утверждает, что Он Бог и обладает Божьей властью прощать грехи.

Но Иисус знает, что думают фарисеи и книжники. Это исполняет пророчество Симеона о том, что Иисус откроет внутренние помышления многих. Они <<мыслили в своих сердцах>>, потому что евреи верили, что мышление происходит в сердце.

Как люди в вашей культуре описывают человека, который ведет внутреннюю беседу с собой? Как может наблюдающий за ним человек заподозрить, что у него происходит такой тип внутренней беседы?

Иисус отвечает вопросами, на которые Он не ожидает ответов от фарисеев. Иисус спрашивает их, что легче, сказать человеку, что его грехи прощены, или исцелить его? Иисус подразумевает, что и то, и другое невозможно сделать без силы и власти от Бога. Было бы легко сказать, что человеку прощаются грехи, потому что это то, что невозможно было бы увидеть или подтвердить. Результаты исцеления человека можно было увидеть немедленно. Иисус говорит, что Он исцелит этого человека, чтобы показать, что Он обладал властью прощать грехи.

Иисус называет себя Сыном Человеческим, чтобы указать, что Он был человеком и представлял всех людей. Но Иисус также был от Бога и обладал властью Бога. Сын Человеческий - это муж, на которого еврейский пророк Даниил указывал в своем видении. Все евреи знали об этом видении пророка Даниила. В видении Даниила Бог дает Сыну Человеческому всю власть и силу.

Иисус говорит парализованному встать, взять его циновку и вернуться домой. Как только Иисус произносит это, этот человек исцеляется. Это было доказательством того, что Иисус мог прощать грехи. Человек встает на глазах у всех. Он берет свою циновку и уходит, прославляя Бога. Все исполнены изумления и страха. Они славят Бога, говоря о том, какой Он чудесный. Они поражены силой Бога, явленной через Иисуса. Люди говорят, что они увидели чудесные дела в тот день. Это относится к исцелению Иисусом этого человека и конфронтации с религиозными лидерами.

Эта история показывает, что Иисус обладает не столько силой для исцеления, но и властью прощать грехи. Лука продолжает показывать, что служение Иисуса включает в себя как слова, так и действия. В этом случае это учение и исцеление. Эта история также показывает конфликт и конфронтацию, которые возрастают между Иисусом и религиозными лидерами.

### Определение сюжета

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17–26

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус учит в доме. Религиозные лидеры и учителя закона сидят рядом.

**Вторая сцена:** Люди приносят к Иисусу парализованного человека, спуская его через крышу.

**Третья сцена:** Иисус видит их веру и прощает грехи этого человека. Религиозные лидеры думают, что Иисус богохульствует.

**Четвертая сцена:** Иисус доказывает Свою власть прощать грехи, сказав этому человеку встать и ходить.

**Пятая сцена:** Все поражены, когда видят, что этот человек вскакивает с циновки и идёт домой, восхваляя Бога.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушатели
- Фарисеи
- Учители закона
- Парализованный
- Люди, несущие парализованного

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учил в доме. Религиозные лидеры и учителя Божьего закона пришли со всего Израиля, чтобы услышать Его учение. Это включало галилейские селения, Иудею и Иерусалим. Они сидели рядом с тем местом, где учил Иисус.

Важно помнить, что религиозные лидеры наблюдали за Иисусом, чтобы увидеть, соблюдал ли Он Божий закон или нарушал его Своими учениями.

Некие люди приносят парализованного на циновке. Они не могли добраться до Иисуса, потому что этот дом был окружен множеством людей. Эти люди заносят своего друга на крышу и делают отверстие в ней. Они спускают парализованного перед Иисусом посреди людей.

Важно помнить, что галилейские дома имели плоские крыши и лестницы, ведущие к крыше снаружи. Таким образом эти люди могли попасть на крышу дома и спустить своего друга. Также важно помнить, что у этих людей, вероятно, были веревки, чтобы спустить циновку с целью добраться до Иисуса.

Иисус наблюдает за верой этих людей и парализованного человека. Иисус говорит парализованному: <<Я прощаю тебе твои грехи>>. Религиозные лидеры и учителя закона думают, что Иисус богохульствует, потому что только Бог может прощать грехи.

Иисус знал мысли религиозных лидеров и учителей закона. Иисус спрашивает религиозных лидеров и учителей закона, почему вы мысленно ставите под сомнение прощение грехов? Иисус спросил их, что проще - простить грехи парализованного или приказать ему ходить? Иисус доказывает свою власть прощать грехи, говоря парализованному встать и идти домой с его циновкой.

Важно помнить, что Иисус исполняет пророчество Симеона, открывая скрытые помышления людей.

Все наблюдали, как этот человек вскочил, взял свою циновку и пошел домой, восхваляя Бога. Все прославили Бога с восхищением.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17–26

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушатели
- Фарисеи
- Учители закона
- Парализованный
- Люди, несущие парализованного

Пусть команда представит эту историю дважды. Они должны представить ее на том языке, на который переводят. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Следите за тем, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите команде запомнить части истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила, как Иисус учит в доме, полном людей.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус учит в доме. Религиозные лидеры и учителя Божьего закона пришли из многих разных селений, чтобы послушать Его. Они сидели близко к Иисусу.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих религиозных лидеров и учителей закона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Мне интересен этот учитель>>, <<Мне нужно знать, не лжепророк ли Он>>, <<Кажется, Он учит правильно>>. Начните действие заново.

Некие люди принесли парализованного человека. Там было так много людей, что они понесли этого человека на крышу и сделали отверстие. Они спустили парализованного вблизи от Иисуса.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих людей, несущих парализованного: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иисус может исцелить его>>, <<Решительно>>, <<Это наш последний шанс>>, <<Это сложно, но это работает>>. Начните действие заново.

Иисус видит веру этих людей и парализованного человека. Иисус говорит парализованному: <<Я прощаю тебе твои грехи>>. Религиозные лидеры и учителя закона думают, что Иисус богохульствует, потому что только Бог может прощать грехи.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего парализованного: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Иисус вот-вот исцелит меня>>, <<В глазах Иисуса сострадание>>, <<Я не ожидал, что мои грехи будут прощены>>. <<Я чувствую радость>>.

Спросите актеров, играющих религиозных лидеров и учителей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Я в ярости>>, <<Я смущен, - почему Он сказал это?>>, <<Не могу

поверить, что Он думает, что Он Бог>>. <<Любой может сказать эти слова: "Твои грехи прощены">>. Начните действие заново.

Иисус знал мысли религиозных лидеров и учителей. Иисус спрашивает религиозных лидеров и учителей закона: <<Почему вы мысленно ставите под сомнение прощение грехов?>> Иисус спросил их: <<Что проще - простить грехи парализованного или приказать ему ходить?>>

**Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<У них так много сомнений>>, <<Разочарован>>, <<Им нужно увидеть знамения>>.

Спросите актеров, играющих религиозных лидеров и учителей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Я удивлен, что Иисус знал мои мысли>>, <<Кто дал Ему способность знать наши мысли?>> <<Иисус что, говорит, что Он исцелит этого парализованного?>> <<Иисус пытается запутать людей>>. Начните действие заново.

Иисус доказывает Свою власть прощать грехи, говоря парализованному встать и идти домой с его циновкой.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего парализованного: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Я так рад, что Иисус простил мои грехи и также исцелил меня>>, <<Я чувствую себя любимым Богом>>, <<Я могу вернуться теперь в свою семью и в свое окружение>>, <<Я чувствую благодарность>>. Начните действие заново.

Все наблюдали, как этот человек подпрыгнул, взял свою циновку и пошел домой, восхваляя Бога. Все прославили Бога с восхищением.

**Остановите представление.** Спросите актёра, играющего людей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Я поражен>>, <<Это честь для меня>>, <<Я благодарен, что Бог делает великие дела среди нас>>, <<Может быть, Иисус на самом деле Мессия!>>

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:17-26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит в доме в Капернауме. Фарисеи и учителя закона пришли со всего Израиля послушать Его. Слово **фарисей** означает <<быть отделенным>>. Они рассматривались как самая влиятельная группа религиозных лидеров в Израиле. Фарисеи были посвящены Божьему закону. Они признавали как письменные, так и устные религиозные традиции и закон. Некоторые фарисеи также были учителями Божьего закона, и в этой истории речь идет именно о них. <<Фарисей>> содержится в главном глоссарии. **Учители закона** относится к книжникам. Первоначальная работа этих людей заключалась в написании копий закона Моисеева. Но во времена Иисуса они изучали, учили и истолковывали Божий закон. Большинство учителей закона были фарисеями, но не все фарисеи были учителями закона. <<Учители закона>> содержится в главном глоссарии.

Сила Господня пребывает на Иисусе. Здесь **Господь** относится к Самому Богу. Таким образом евреи говорили о Боге, когда они не хотели произносить Его Имя, потому что они настолько уважали Его. Обязательно переведите <<Господь>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Господь>> содержится в главном глоссарии.

Некие люди приносят к Иисусу **парализованного человека на циновке**. Этот человек лежит на циновке, потому что у него была болезнь, из-за которой он не мог двигать ногами. Поскольку Лука не говорит нам, была ли эта болезнь у этого человека с рождения, но, возможно, она развилась у него впоследствии. **Циновка** относится к любому предмету мебели, используемому для того, чтобы лежать на нем. В данном случае она должна была быть достаточно легкой, чтобы на ней носили человека. Большинство бедных людей в Израиле спали на плетеных циновках, которые можно было скатать. В этой истории речь идет, вероятно, именно о таком типе циновки.

Друзья этого человека делают отверстие в крыше, чтобы спустить его перед Иисусом. Иисус видит их веру. **Вера** указывает на реакцию людей Божьи обетования. Она означает не просто согласиться с Богом, но быть уверенным в Нем и уповать на Него. Парализованный человек и его друзья верят, что Иисус может исцелить его. Важно определить, в кого верит человек. В этом случае эти люди верят в Иисуса.

**Прием обучения:** заранее попросите добровольца помочь вам с этим. Поставьте стул в центре комнаты и спросите добровольца: <<Вы верите, что этот стул существует? Вы верите, что это именно стул? Вы верите, что этот стул достаточно прочный, чтобы выдержать вас?>> Доброволец должен ответить <<да>> на все эти вопросы. Затем скажите ему: <<Я знаю, что вы устали, поэтому вы можете сесть на этот стул>>. Доброволец должен отказаться садиться на стул. Повторите это несколько раз, спрашивая, почему доброволец не садится на стул, хотя знает о его существовании и говорит, что считает его достаточно прочным, чтобы выдержать его. Объясните группе, что это пример того, что представляет собой вера. Если человек не садится на стул, значит, на самом деле он не верит в него.

Иисус называет этого человека **другом**, что является нейтральным приветствием, означающим <<человек>>. Иисус говорит ему: **твои грехи прощены**. Это подразумевает, что Иисус простил его грехи.

На вашем языке, возможно, вам нужно будет сказать, кто простил грехи. В этом случае вы можете либо перевести это как <<Я прощаю твои грехи>>, либо <<Я возвещаю тебе, что Бог прощает твои грехи>>. Убедитесь, что вы описываете грех и прощение так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Фарисеи думают, что Иисус богохульствует. **Богохульствовать** значит оскорблять Бога своими словами. Фарисеи обвинили Иисуса в том, что Он бесчестит Бога. В Ветхом Завете это каралось смертью. <<Богохульство>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он знает, что фарисеи **помышляют в своих сердцах**. На вашем языке, возможно, вам нужно использовать другую часть тела или выражение для описания, где происходит мыслительная деятельность.

Иисус называет Себя **Сыном Человеческим**. Эта фраза означает, что Иисус является человеком. <<Сын Человеческий>> - это личность, о которой Даниил говорил в своем видении. Бог дает Сыну Человеческому всю власть и силу. Этот термин заставляет людей выбирать, является ли Иисус человеком или Богом. Убедитесь, что в вашем переводе было понятно, что Иисус говорит о Себе, употребляя этот титул. Используйте тот же перевод для <<Сын Человеческий>>, как и в предыдущих отрывках. Титул <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

Иисус исцеляет этого человека, чтобы доказать, что Он обладает властью прощать грехи. Люди **поражены**. Это означает, что у людей была положительная реакция. Люди были счастливы и удивлены из-за того, что этот человек был исцелен.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 5:17–26

### Audio Content

[webm zip](#) (4072675 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6836255 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 5:27–39

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 5:27–39 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что исцелил человека и доказал, что Он обладает властью прощать грехи. В этой истории Иисус использует Свою власть и прощает человека по имени Левий. Иисус призывает Левия стать Его последователем. Реакция Левия - оставить все. Левий приглашает Иисуса и Его учеников поесть у него дома. И вновь у Иисуса возникает конфликт с религиозными лидерами.

После исцеления парализованного Иисус выходит из Капернаума. Иисус видит еврея, собирающего налоги, или деньги, для римского правительства. Евангелие от Луки и Марка обозначает этого человека именем Левий. Но Евангелие от Матфея говорит, что его зовут Матфеем. Поскольку Капернаум небольшой город, ученики Иисуса - Симон, Иаков и Иоанн - вероятно, уже знали, кем был Левий.

Сборщики налогов презирались в еврейской культуре. Они собирали налоги, или деньги, у людей для римского правительства. Евреи знали, что они обычно собирали больше денег, чем требовалось, и оставляли лишние деньги себе. Сборщики налогов были изгоями общества. Они не могли выступать в качестве судьи или свидетеля в суде. Они не могли поклоняться в синагогах. Они также считались позором в их семьях.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делает человека изгоем в вашем обществе? Как в вашей культуре относятся к изгоям?

Сбор пошлин - это место, где евреи платили налоги. Вероятно, это был небольшой стол под навесом, где Левий сидел для сбора налогов. Сбор пошлин обычно находился на выезде из города, поскольку людям приходилось платить деньги, или налоги, чтобы пользоваться дорогами.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию сбора пошлин.

Иисус говорит Левию: <<Следуй за мной>>. Эта фраза означает, что Иисус хочет, чтобы Левий стал Его учеником. Ученик - это учащийся, который всегда находится с его учителем. Ученик постоянно учится из слов и поступков его учителя. Левий реагирует на повеление оставить все, чтобы последовать за Иисусом. Левий оставляет свою работу в качестве сборщика налогов и становится учеником Иисуса. Лука объединяет отклик Левия с откликом других учеников - Симона, Иакова и Иоанна. Они также оставили все, чтобы последовать за Иисусом.

Левий приглашает много людей в свой дом поучаствовать в большой трапезе. Левий - хозяин, а Иисус - его почетный гость. В еврейской культуре хозяин становился известным благодаря богатству, а почетный гость - благодаря мудрости. Люди, приглашенные к трапезе, считались друзьями. Другие сборщики налогов, друзья Левия и ученики Иисуса были все вместе за этим столом.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что означает в вашей культуре совместное употребление пищи? Имеет ли в ней особое значение приглашение к кому-то домой? О чем вы говорите за едой?

Фарисеи слышат, что Иисус ест со сборщиками налогов. Они жалуются на это ученикам Иисуса. Фарисеи недовольны, потому что Иисус учитель Божьего закона, и Он ест с грешниками, или людьми,

которые систематически противятся Богу. Фарисеи называют гостей Левия грешниками, потому что они были сборщиками налогов и изгоями. Фарисеи рассматривают сборщиков налогов как тех, кто живет вне Божьей верности. Они верили, что чистоту следует блюсти не только в храме, но и дома. Гости Левия не совершали религиозного и церемониального омовения перед едой. Фарисеи думали, что Иисус становится нечистым, или непригодным для служения Богу, через то, что Он ест с этими изгоями.

Иисус отвечает религиозным лидерам пословицей, или хорошо известным изречением, содержащим совет. Иисус сравнивает грех с болезнью и говорит, что люди, которые больны, нуждаются во враче. Иисус говорит, что Он - врач. Его сравнение означает, что люди, которые думают, что они праведные, не думают, что им нужна помощь. Однако грешники знают, что им нужна помощь Иисуса. Иисус подразумевает, что фарисеи уже считали себя праведными. Они считали, что у них уже были правильные отношения с Богом. Иисус говорит, что Его цель - призвать грешников к покаянию и обращению к Богу. Это объясняет, почему Он ест с грешниками, которые понимают, что они нуждаются в Нем.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре передается мудрость или жизненный совет?

Позже некто задает Иисусу вопрос о посте. Пост означает обходиться без пищи или питья в качестве составляющей поклонения Богу. Ученики Иоанна и последователи фарисеев постятся, в то время как последователи Иисуса продолжают есть и пить. Иоанн ссылается на Иоанна Крестителя. Люди косвенно обвиняли последователей Иисуса в том, что они не проявляют серьезного посвящения Богу. Иисус снова отвечает им, используя сравнение. Иисус описывает Себя как человека, вступающего в брак, и Его учеников как гостей на свадьбе, которые приходят поздравить Его. Иисус говорит, что гости на свадьбе не постятся, когда с ними жених. Жених - это человек, который вступает в брак. В еврейской культуре, если гости постились на свадьбе, они проявляли печаль, а не радость. Иисус говорит, что Его ученики не постятся, потому что Иисус по-прежнему с ними. Иисус подразумевает, что в будущем Он будет отнят силой у Его последователей. Его ученики будут поститься, чтобы показать свою печаль, когда Он уйдет.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Во время еврейских свадеб гости приходили, чтобы праздновать и радоваться с человеком, вступающим в брак. Как люди празднуют свадьбы в вашей культуре?

Затем Иисус использует три притчи, или мудрых высказывания, для выражения того, что Он учит новому способу жизни для Бога. Новый способ учения Иисуса не вписывается в старые еврейские традиции.

Иисус сравнивает старые пути со старой одеждой. Он сравнивает Свой новый путь с заплатой, или куском ткани, вырезанным из новой одежды. Никто не берет ткань с новой одежды, чтобы пришить ее к старой одежде. Когда одежду моют, эта заплатка села бы и вырвала бы кусок из старой одежды. Иисус имеет в виду, что Его учение не может быть добавлено к старому образу жизни людей.

Иисус также сравнивает старые пути со старыми винными мехами. Винный мех - это контейнер, изготовленный из шкур животных, который люди использовали для хранения вина. Вино - это ферментированный напиток, изготовленный из винограда. Иисус сравнивает Его новый путь с новым вином. Евреи знали, что когда новое вино помещается в старые винные мехи, эти мехи лопаются. Новые винные мехи расширялись по мере брожения вина, но старые винные мехи уже были растянуты.

Остановитесь и покажите изображение винного меха, чтобы лучше понять эту концепцию.

Затем Иисус говорит, что люди, пившие старое вино, не хотели пить новое. На самом деле Он говорил о людях, которые довольствовались старым способом учения еврейской религии. Старое вино хорошее. Однако Иисус говорит, что хотя старые учения хороши, Его новые учения являются исполнением окончательного результата старых учений.

Лука использует эту историю, чтобы показать покаяние как оставление всего и следование за Иисусом. Тема помощи Иисусу бедным продолжается. Действия Иисуса показывают, что Его послание предназначено для всех, даже для изгоев. Иисус продолжает вступать в конфликт с религиозными



лидерами, которые держатся старых путей. Это готовит к следующей истории, в которой ученики Иисуса снова подвергнутся критике.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус выходит из Капернаума. Иисус говорит сборщику налогов: <<Следуй за мной>>. Имя сборщика налогов - Левий. Левий становится последователем Иисуса.

**Вторая сцена:** Левий устраивает банкет с Иисусом в качестве почетного гостя. Друзья Левия находятся за столом с Иисусом. Люди презирают друзей Левия. Друзья Левия - сборщики налогов. Религиозные лидеры и учителя закона задают вопросы в отношении того, что Иисус и Его ученики едят и пьют с такими плохими людьми. Иисус отвечает, говоря, что только больным нужен врач, а не здоровым. Иисус сказал, что Он пришел не ради людей, которые считают себя праведными, или имеющими правильные отношения с Богом, но ради грешников.

**Третья сцена:** Люди спрашивают Иисуса, почему Его последователи не постятся, как последователи других учителей. Иисус отвечает, используя пример свадьбы. На свадьбе люди празднуют с женихом, но когда жених отнимется, люди будут поститься.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит им, что использование куска новой одежды для ремонта старой одежды портит новую одежду и не подходит для старой. Иисус также говорит им, что использование старых винных мехов для хранения нового вина портит старые винные мехи, и молодое вино выливается. Наконец, Иисус говорит им, что люди, которые пьют старое вино, не хотят молодого вина. Вот эти три притчи.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Левий
- Евреи, с которых взимают налоги
- Друзья Левия
- Фарисеи и учителя закона
- Ученики
- Жених
- Друзья жениха
- Портной
- Винодел

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Важно помнить, что Иисус только что простил грехи парализованного человека и исцелил его. Люди прославляли Бога за удивленное.

Важно помнить, что евреи презирали сборщиков налогов. Сборщики налогов работали на римлян. Люди знали, что сборщики налогов просили больше денег, чем должны были. Левий находился в палатке для сбора налогов, прежде чем Иисус призывает его.

Иисус покидает город. Иисус видит сборщика налогов. Иисус говорит сборщику налогов следовать за Ним. Левий - имя сборщика налогов. Левий оставляет все и следует за Иисусом.

Левий устраивает пир для Иисуса в своем доме. Друзья Левия едят за столом с Иисусом. Друзья Левия - сборщики налогов и люди других типов. Большинство евреев презирало сборщиков налогов и друзей Левия, потому что они видели в них грешников. Они нечистые, потому что они контактировали с язычниками. Они не проводили ритуал очищения для себя перед едой, как этого ожидали от них религиозные лидеры.

Важно помнить, что фарисеи и учителя закона не находились в доме Левия, когда шел пир. Фарисеи и учителя закона верили, что времяпрепровождение с грешниками сделает их нечистыми, или неприемлемыми для Бога. Фарисеи задали вопросы ученикам вне дома после пира.

Фарисеи и учителя закона спрашивают учеников: <<Почему Иисус ест с грешниками?>> Иисус отвечает, говоря: больным нужен врач. Иисус сказал, что Он пришел ради грешников, а не ради людей, которые считают себя праведными.

Важно помнить, что евреи постились по причине большой утраты или для демонстрации надежды на лучшее в будущем. Ответ Иисуса показывает, что нет причин для поста, пока Иисус с ними.

Фарисеи и книжники спрашивали Иисуса, почему ученики Иисуса едят и пьют, в то время как ученики Иоанна и фарисеев часто постятся и молятся.

Важно помнить, что никто не портит кусок новой ткани, пришивая ее к старой одежде. Люди знали, что новое вино бродит и прорвет старый винный мех, который уже был растянут.

Иисус приводит два примера. Иисус говорит, что ремонт старой одежды с использованием куска из новой одежды портит новую одежду, и он также не подходит к старой одежде. Иисус говорит, что использование старого винного меха для хранения молодого вина приведет к тому, что старый винный мех разорвется и вино вытечет. Новое вино должно наливать в новые винные мехи. Эти примеры показывают, что люди, держащиеся старого еврейского религиозного учения, не примут нового учения Иисуса. Иисус говорит, что люди, которые пьют старое вино, не хотят молодого вина.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Левий
- Друзья Левия
- Евреи, с которых взимают налоги
- Фарисеи и учителя закона
- Ученики
- Жених
- Друзья жениха
- Портной
- Винодел

Пусть команда представит эту историю дважды. Они должны представить ее на том языке, на который переводят. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Следите за тем, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не были пропущены. Помогите команде запомнить части истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, как Левий сидит в его палатке, собирая налоги. Евреи презируют Левия. Поскольку Капернаум был маленьким, ученики Иисуса, вероятно, уже знали Левия.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила друзей Левия как изгоев, людей, которые были грешниками, и сборщиков налогов. Они едят и пьют с Иисусом.

Убедитесь, чтобы команда изобразила фарисеев и учителей закона снаружи дома. После праздника фарисеи и учителя закона задают ученикам вопрос о поведении Иисуса, Который ест и пьет с грешниками.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила свадебный пир и людей, которые едят и пьют с женихом. Затем, когда жених забирается, те же самые люди постятся, чтобы показать печаль. Это действие происходит в то же время, когда Иисус приводит этот пример.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила человека, пытающегося отремонтировать свою старую одежду. Этот человек отрезает кусок от новой одежды, чтобы отремонтировать старую. Но новая заплатка не подходит к старой одежде, и новая одежда также испорчена. Когда старую одежду моют, заплатка садится, и старая одежда также портится.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила человека, делающего молодое вино и использующего старый винный мех. Со временем старый винный мех прорывается, и молодое вино проливается. Другие люди пьют старое вино и отвергают молодое.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Левия, который находится в его палатке и собирает налоги. Левий не нравится евреям, которые ходят платить налоги. Левий изгой.

**Остановите представление.** Спросите актера, играющего Левия: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иногда я чувствую себя одиноким>>, <<Это хорошая работа, за которую хорошо платят>>, <<Я получаю льготы, которых нет у других>>, <<Я не могу возвращаться к друзьям и семье из-за этой работы>>. Начните действие заново.

Иисус покидает город. Иисус видит Левия. Иисус говорит Левию: <<Следуй за Мной>>. Левий оставляет все и следует за Иисусом.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих евреев, которые платят налоги: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу поверить, что он работает на римлян>>, <<Почему Иисус разговаривает с ним?>>, <<Не люблю таких, как Левий>>, <<Подождите, куда Он идет?>>. Начните действие заново.

Левий устраивает пир. Почетный гость - Иисус. Друзья Левия едят и пьют с Иисусом. Евреи не уважают друзей Левия, потому что они сборщики налогов. Другие друзья Левия ведут жизнь, которую евреи считают презренной, даже грешной.

**Остановите представление.** Спросите актёров, играющих друзей Левия: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Для меня большая честь, что Иисус с нами>>, <<Он не похож на остальных, - Он общается с нами>>, <<Я заинтригован тем, что собирается сказать Иисус>>. Возобновите представление.

Спустя некоторое время фарисеи и учителя закона спрашивают учеников, почему они едят и пьют с такими плохими людьми. Иисус отвечает, говоря им, что во враче нуждаются больные, а не здоровые. Иисус говорит: Я пришел ради грешников, которые нуждаются в покаянии, а не ради людей, которые считают себя праведными

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих фарисеев и учителей закона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу поверить, что Он делает себя нечистым>>. <<Это плохой пример для людей>>. <<Это новое учение опасно>>. Возобновите представление.

Некие люди спрашивают Иисуса, почему Его ученики всегда едят и пьют, когда ученики Иоанна и ученики фарисеев постились.

Иисус отвечает, приведя пример жениха, или человека, который женится. Иисус приводит пример ремонта старой ткани с использованием новой ткани. Иисус приводит пример молодого вина в старых винных мехах.

**Остановите представление.** Спросите актеров, играющих фарисеев и учителей закона: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Гневаюсь>>. <<В Божьих глазах правильное наше, а не твое!>> <<Нужно, чтобы Иисуса остановили>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 5:27-39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится недалеко от Капернаума, когда видит человека по имени Левий, собирающего налоги. **Сборщик налогов** относится к человеку, который собирает деньги, или налоги, для правительства в качестве своей работы. Евреи были вынуждены платить налог римскому правительству за пользование дорогами и ввоз в страну товаров или сельскохозяйственной продукции. Евреи презирали сборщиков налогов, потому что они были известны тем, что собирали больше денег, чем требовалось, и оставляли их себе. Сборщики налогов были изгоями в еврейских общинах и считались позором для их семей. Убедитесь, что вы переводите <<сборщик налогов>> так же, как переводили в предыдущих отрывках.

Сборщики налогов работали в **палатках для сбора налогов**. Эта палатка, вероятно, представляла собой небольшой стол, поставленный под навесом, где и сидел Левий, чтобы взимать налоги. Чаще всего палатки для сбора налогов устанавливались на выезде из большого или небольшого города. Это объясняет, почему Иисус вышел из Капернаума и увидел Левия.

Покажите вашей команде фотографию палатки для сборов налогов, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит Левию: <<Следуй за мной>>. Это был способ, которым Иисус просил Левия стать Его учеником. **Ученик** означает учащийся. Эти ученики следовали за своим учителем, куда бы он ни пошел. Они посвящали себя тому, чтобы учиться из его учений и действий. Ближайшие последователи Иисуса были с Ним на протяжении большей части Его публичного служения. Они путешествовали с Ним,

учились у Него и иногда высылались для проповеди Благой вести Царствия и исцеления больных. В этой истории <<ученики>> относится к Симону, Иакову, Иоанну, а теперь и к Левии. <<Ученики>> содержится в главном глоссарии.

Если в вашем языке есть понятный термин для обозначения преданных последователей учителя, вы можете использовать его здесь.

Левий встает, **оставляет все** и следует за Иисусом. Это означает, что Левий оставил свою работу в качестве сборщика налогов, чтобы стать учеником Иисуса. Будьте осторожны, чтобы не переводить это в смысле, что Левий оставил все свое имущество, поскольку мы знаем, что следующая часть этой истории происходит в доме Левия.

Левий устраивает **банкет**, или большую трапезу, для Иисуса. Левий приглашает своих друзей и других сборщиков налогов прийти поест у него дома. Люди **возлегают** за столом. Эта фраза просто означает, что они ели за столом. В еврейской культуре люди обычно ели вместе за низким столом и сидели на подушках на полу.

**Фарисеи и учителя закона, которые принадлежали к их секте**, также находятся там. Это просто означает фарисеи и их книжники. Переводите **фарисей** и **книжник**, или **учитель закона** так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Фарисеи находятся там, чтобы посмотреть, следует ли Иисус Божьему закону. Они начинают **ворчать**, или жаловаться, ученикам. Фарисеи судят Иисуса как учителя Божьего закона за то, что Он ест с **грешниками**. Грешники - это люди, которые систематически не подчиняются Божьему закону. Фарисеи добавили много других правил к Божьему закону. Они называли всех, кто не следовал этим правилам, грешниками. Одно из этих правил заключалось в том, что люди должны осуществлять религиозное и церемониальное омовение перед едой. Гости Левия этого не сделали. Фарисеи также считали сборщиков налогов грешниками. Убедитесь, что вы переводите <<Госп>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Грех>> содержится в главном глоссарии.

Иисус отвечает, сравнивая грех с болезнью. Иисус говорит, что пришел призвать людей, больных грехом, покаяться, чтобы пребывать с Ним. Он не пришел призвать праведных, потому что им не была нужна Его помощь. Убедитесь, что вы переводите **покаяние** и **праведный** так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Позже ученики Иисуса снова подвергаются критике. На этот раз речь идет о **посте**. Убедитесь, что используете тот же перевод для слова <<пост>>, что и раньше. <<Пост>> содержится в главном глоссарии. Иисус отвечает вопросом, на который Он не ожидает получить ответ, потому что ответ очевиден. Гости печалются на свадьбе, когда **жених**, или человек, который женится, находится с ними? Ответ - нет. Пост подразумевает, что гости печалются. Иисус сравнивает себя с человеком, который женится. Его ученики не будут поститься, пока Иисус не будет забран у них. Затем они будут поститься, чтобы проявить свою печаль.

Затем Иисус рассказывает три **притчи**. Притча - это термин, описывающий различные типы мудрых изречений. Они могли включать народные истории или мудрые изречения. Во многих случаях притча относится к особому типу истории, которую рассказывал Иисус. Эта история использовала повседневные реалии для описания более глубоких понятий, касающихся Бога. Притчи часто было трудно понять, если люди не стремились прислушаться по-настоящему. Когда Иисус рассказывает притчу, Он ожидает, что люди изменят свое отношение или действия. В этом случае притча относится к мудрым изречениям. <<Притча>> содержится в главном глоссарии.

Иисус использует пример с ремонтом старой **одежды** с помощью заплаты, вырезанной из новой одежды. Одежда означает кусок ткани. **Заплата** - это небольшой кусок ткани, которую нашивают на порванное место на другой ткани. Эта новая заплатка не сработает, потому что она сядет при стирке и оторвет от старой одежды. Это также не было практичным, потому что для вырезания заплатки требуется испортить новую одежду.

Иисус использует другую притчу о винных мехах. **Вино** - это ферментированный напиток, изготовленный из винограда. **Винные мехи** были контейнерами, использовавшимися для хранения

вина в них. Обычно евреи делали эти контейнеры из козьих шкур. Новый винный мех расширяется по мере брожения, но старые винные мехи лопнут.

Покажите вашей команде изображение винного меха, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 5:27-39**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (4986824 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8356596 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:1–11

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 6:1–11 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1–11

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Религиозные лидеры не одобряют Иисуса и Его учеников, потому что они ели с грешниками. В этой истории Лука показывает два аналогичных случая конфликта между Иисусом и религиозными лидерами. Их несогласие касается того, что Божий закон говорит о субботе, еврейском дне покоя. Иисус исцеляет человека в субботу. Исцеление человека показывает, что Он обладает властью от Бога, чтобы решать, что человек может или не может делать в субботу.

Лука не говорит нам, где точно находится Иисус, но больше фокусируется на том, какой это день. Это день покоя для евреев - суббота. Божий закон говорит, что евреи не должны работать в этот день. Иисус идет со Своими учениками, или последователями, по полю с зерновыми. Они использовали дороги, которые позволяли им проходить по полям, не повреждая растения. Ученики Иисуса голодны. Проходя мимо, они срывают руками небольшое количество колосьев зерна. Семена зерновых можно было есть сырыми. Ученики растирали зерна в руках, чтобы удалить шелуху перед тем, как съесть зерна, или семена. Закон Моисеев во Второзаконии позволял евреям делать это в полях, принадлежащих другим евреям, если они не собирали много.

Остановитесь и покажите изображение зернового растения с семенами наверху. [Как люди едят во время путешествий в вашей культуре? Разрешается ли брать пищу с полей других людей?]{.mark}

Некоторые из фарисеев, или религиозных лидеров, видят, как ученики Иисуса делают это. Фарисеи задают вопрос, который обвиняет учеников в нарушении правил субботы. Фарисеи считают срывание колосьев тем же, что сбор и молотба зерна. В еврейской культуре сбор и молотба зерна являются

работой. Они считают, что ученики нарушают Божий закон, работая в субботу. Фарисеи задают этот вопрос ученикам, но они подразумевают, что виноват Иисус. В еврейской культуре учитель отвечает за поведение своих последователей.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. На что похожи отношения между учителем и учеником в вашей культуре?

Иисус отвечает, рассказывая историю о Давиде из Писания, или еврейских священных писаний. Давид был известным и уважаемым предком евреев. Он был избранным Богом царем Израиля. В этой истории Давид еще не стал царем. Давид и его люди захотели есть. Давид идет в скинию, или большой шатер, где евреи приносили жертвы Богу, и где Бог являл им Его присутствие. Давид просит у первосвященника хлеба. Единственный хлеб, который был там, был освященным хлебом, или хлебом, который приносился Богу. Бог разрешал есть этот хлеб только священникам. Священник дает Давиду хлеб для него и его людей, чтобы они поели. Давид сделал то, что не разрешалось, но Бог не наказывает его. С помощью этой истории Иисус показывает, что Давид по-прежнему был послушен Богу, хотя, как казалось, нарушал закон.

Остановитесь и покажите изображение скинии и еврейского хлеба, который использовался в скинии.

Иисус говорит, что у него еще больше власти, или права действовать, чем у Давида. Иисус говорит, что Сын Человеческий является Господином субботы, или еврейского дня покоя. Иисус говорит о Себе, когда упоминает Сына Человеческого. Использование слова <<Господь>> означает, что Иисус обладал властью над субботним днем. Иисус обладает этой властью, потому что Бог послал Его. Иисус может решать, что правильно или неправильно делать в субботу. Фарисеи знали Божий закон, но они не понимали его по-настоящему.

Затем Лука рассказывает другую историю о субботе, которая очень похожа на предыдущую. Иисус учит в синагоге, или еврейском месте поклонения. Обычаем Иисуса было учить в синагоге каждую субботу. Там присутствует человек, который не может двигать рукой. Сухая означает, что его пальцы и рука до локтя были парализованы. Он не мог двигать своей правой кистью или рукой.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение внутренней обстановки синагоги.

Фарисеи и книжники также присутствуют там. Они слушают Иисуса и ждут, когда Он нарушит Божий закон. Фарисеи хотят, чтобы Иисус нарушал закон. Тогда они могли законно обвинить Его в суде. Фарисеи считали, что исцеление в субботу было грехом. Божий закон разрешал исцеление в субботу, только когда человек был при смерти. Фарисеи знают, что Иисус обладает силой исцелять. Но они ждут, чтобы увидеть, нарушит ли Иисус закон, исцеляя человека в субботу.

Иисус знает, что думают религиозные лидеры, - Он знает, что они хотят, чтобы Он потерпел неудачу. Иисус говорит человеку стать посреди синагоги, чтобы все могли видеть его. Иисус отвечает на помышления фарисеев вопросом. Иисус не ожидает, что на его вопрос будет дан ответ, потому что все уже знают ответ. Законно ли делать добро и спасать жизнь в субботу, или нужно делать зло? Иисус считает, что Божий закон говорит, что в субботу можно делать добро. Он также считает, что если у вас есть возможность сотворить добро, вам следует это сделать. Если вы решите не творить добро в субботу, вы на самом деле творите зло. Иисус призывает фарисеев признать, что исцеление является законным в субботу.

Иисус просит человека протянуть руку. Обычно люди не могут двигать парализованной рукой. Иисус попросил человека сделать нечто невозможное. Этот человек повиновался, и Иисус полностью исцеляет его руку. Фарисеи настолько взбешены, что не могут четко мыслить. Они начинают говорить друг с другом о том, что им следует сделать с Иисусом. Евангелие от Марка и Матфея говорят нам, что они так взбешены, что хотят убить Иисуса.

Эта история показывает, что Иисус является Господином субботы. Иисус обладает властью решать, что правильно и что неправильно в субботу. Лука продолжает показывать конфликт между религиозными лидерами с одной стороны и Иисусом и Его учениками с другой.



*Определение сюжета*

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1–11

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики идут по полю в субботу. Ученики срывают зерна и едят их. Религиозные лидеры задают вопросы в отношении их действий. Иисус отвечает, рассказывая историю о Давиде. Иисус говорит, что Он обладает властью еще большей, чем Давид.

**Вторая сцена:** В другую субботу Иисус учит в синагоге. Религиозные лидеры ждут, когда Иисус нарушит Божий закон. Иисус реагирует на их помышления, исцеляя человека, рука которого была парализована. Религиозные лидеры в ярости.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Учителя закона
- Царь Давид
- Первосвященник
- Люди в синагоге
- Человек с парализованной рукой

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что закон, дарованный Богом Моисею, позволял евреям подбирать зерно с полей других евреев. Закон указывал, что им не разрешалось собирать много.

Иисус идет с Его учениками по засеянным полям в субботу. Ученики Иисуса берут поесть немного зерна. Ученики Иисуса растирают зерна в руках, чтобы очистить их от шелухи. Ученики Иисуса едят зерна.

Важно помнить, что религиозные лидеры добавили больше правил к законам, данным Богом Моисею. Религиозные лидеры считали, что даже подбирание зерна было сбором урожая. Сбор урожая был работой в еврейской культуре. Каким-то образом религиозные лидеры узнают, что делают ученики Иисуса.

Религиозные лидеры критикуют учеников Иисуса. Они говорят с учениками о том, что ученики работают в субботу, что противоречит Божьему закону.

Важно помнить, что учителя были ответственны за действия своих учеников, или последователей. Поэтому религиозные лидеры на самом деле критикуют Иисуса.

После того как религиозные лидеры говорят с учениками, Иисус реагирует на них, рассказывая историю о том, как Давид ел хлеб, который предназначался только для религиозных лидеров. Иисус говорит, что Он обладает властью большей, чем Давид.

В другой день Иисус учит в синагоге в субботу. Там находятся религиозные лидеры.

Важно помнить, что религиозные лидеры начинают следовать за Иисусом и слушать Его не потому, что они хотят услышать Его учение, а потому что они ищут способ обвинить Иисуса в суде. Они хотят, чтобы Иисус потерпел неудачу и был остановлен.

Иисус знает помышления религиозных лидеров. Иисус задает религиозным лидерам вопрос в присутствии других евреев. Иисус спрашивает, разрешается ли делать добро или зло в день покоя. Иисус отвечает на Свой собственный вопрос, исцеляя человека с парализованной рукой. Религиозные лидеры начинают сильно злиться.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1–11

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Учители закона
- Царь Давид
- Первосвященник
- Люди в синагоге
- Человек с парализованной рукой

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает религиозных лидеров, узнающих, что ученики собирают зерно.

Убедитесь, чтобы команда изображала историю Давида, когда Иисус рассказывает ее.

Убедитесь, что команда изображает учителей закона и религиозных лидеров, ожидающих, чтобы Иисус исцелил кого-то, но не показывая при этом своего намерения.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, идущего по полю с Его учениками. Ученики очень голодны. Они собирают немного зерна, чтобы поесть. **Остановите представление.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать подобное: <<Голодный>>. <<Усталый>>. <<Жизнь в качестве последователя Иисуса может быть тяжелой>>. Начните действие заново.

Изобразите фарисеев, наблюдающих за тем, как ученики собирают зерно для еды. Фарисеи обличают учеников и говорят им, что работать в субботу неправильно. **Остановите представление.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Удивлен>>. <<Почему они продолжают судить нас?>> <<Если это было бы неправильно, Иисус сказал бы нам>>. Начните действие заново.

Иисус отвечает фарисеям. Он рассказывает им историю Давида. Он говорит им, что у него больше власти, чем у Давида. **Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы

чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Ответы на ваши вопросы находятся в Писаниях>>. <<Если бы вы только могли понять>>. <<Это часть Божьего плана>>. Начните действие заново.

Иисус учит в синагоге. Фарисеи ждут, чтобы Иисус нарушил Божий закон. Иисус знает их мысли и задает вопрос. Он исцеляет человека с парализованной рукой, чтобы показать, что Он обладает властью над субботой. Фарисеи в гневе и хотят остановить Иисуса. **Остановите представление.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Бог дал мне всю власть>>. <<Я должен показать им, чтобы они поняли>>. <<Я благодарен за Божью силу во Мне>>.

Спросите у актера, играющего человека, который исцелился: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иисус могущественный>>. <<Благодарность>>. <<Удивлен>>. <<Поражен>>.

Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Удивлен>>. <<Иисус не боится исправлять фарисеев>>. <<Я в смирении от того, что я Его последователь>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 6:1-11

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус идет по засеянным полям в субботу, или в еврейский день покоя. **Засеянные поля** - это поля, которые используются для выращивания различных типов зерновых культур. Это поле могло быть полем пшеницы или ячменя. Иисус идет с Его **учениками**. Вы можете посмотреть определение слова <<ученики>> в главном глоссарии. Убедитесь, что вы переводите этот термин так же, как вы переводили в предыдущих отрывках.

Хотя мы не знаем, где находился Иисус, Лука говорит нам, что это **суббота**, или день покоя для евреев. Вы можете посмотреть полное определение слова <<суббота>> в главном глоссарии. Переведите <<суббота>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках.

Ученики собирают колосья с поля. Колос относится к верхней части зерновых растений, где росли **грозди семян**. Семена или **зерна** можно было есть сырыми.

Остановитесь и покажите изображение пшеницы, если вы еще не сделали этого.

Некоторые из фарисеев, находившиеся недалеко, видели, как это происходит. Убедитесь, что вы переводите <<фарисей>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Фарисей>> содержится в главном глоссарии. Лука говорит **некоторые из фарисеев**, потому что он не хочет создать впечатление, что все фарисеи критиковали Иисуса и Его учеников. Фарисеи недовольны, потому что они считают, что Иисус и Его ученики делают нечто **противоречащее закону** в субботу. Спросить, является ли что-то законным или незаконным, означает спросить, разрешено ли это Божьим законом. Бог дал Его закон евреям, по которому они должны были жить. Во многих случаях религиозные лидеры толковали эти законы и относились к своим толкованиям тоже как к Божьему закону. Божий закон говорит, что евреи не могут работать в субботу. Фарисеи истолковывали Божий закон о субботе как означающий, что люди не могли собирать зерно.

Когда Иисус спрашивает фарисеев: **\*\*<<Разве вы не читали...?\*>>**, Он спрашивает, читали ли они Писания. **Писания** были святыми писаниями евреев и включали историю их предка Давида. Убедитесь, что вы переводите <<Писания>> так же, как переводили раньше. <<Писание>> содержится в главном глоссарии.

Иисус отвечает, приводя историю их предка Давида. В этой истории Давид входит в дом Божий. **Дом Божий** относится к большому шатру, который переносился с места на место и в котором еврейские предки поклонялись Богу. Дом Божий также назывался скинией. Это было место, где священники приносили жертвы за людей до того, как сын Давида построил храм. <<Дом Божий>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите изображение дом Божьего, или скинии, если вы еще не сделали этого.

Божий закон требовал от священников совершать приношения Ему. **Освященный хлеб, или хлеб присутствия**, относится к хлебу, который священники приносили Богу в святилище скинии. Каждую субботу хлеб меняли, и **священникам** разрешалось есть старый хлеб. Бог разрешал есть этот хлеб только священникам. Убедитесь, что вы переводите <<священник>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Священник>> содержится в главном глоссарии.

Иисус ответил на вопрос фарисеев о том, что соответствует, и что не соответствует закону в отношении субботы. Иисус говорит, что Он - Господин субботы. Здесь **Господин** относится к тому, кто обладает властью над чем-то. Иисус называет Себя Сыном Человеческим.

Убедитесь, что из вашего перевода понятно, что Иисус говорит о Себе. Переведите <<Господь>> и <<Сын Человеческий>> таким же образом, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

В книге Даниила **Сын Человеческий** - это человек, которому Бог дает всю власть и силу. Иисус, очевидно, любит этот термин, потому что он может указывать как на обычного человека, так и на сверхъестественное существо, как это делается в видении пророка Даниила. Иисусу нравилось использовать этот титул, потому что он заставляет людей решать, является ли Иисус человеком или Богом. Иисус говорит, что у Него есть право решать, что люди могли и не могли делать в субботу. Иисус обладает этой властью, потому что Бог послал Его.

Лука рассказывает вторую историю, которая также происходит в субботу. Он учит в синагоге, или еврейском месте поклонения. Обязательно переведите **синагога** так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Синагога>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите внутреннее убранство синагоги, если вы еще не сделали этого.

Там находится человек с сухой рукой. Здесь греческое слово, обозначающее руку, включает пальцы, ладонь, запястье и предплечье.

Каждый язык определяет части тела по-разному. Если у вас существует термин, который объединяет область от локтя до пальцев, вы можете использовать этот термин здесь. В противном случае вы можете использовать общий термин для кисти и руки.

Рука человека **сухая**. Когда <<сухая>> описывает части тела, это означает, что эта часть безжизненная или парализованная. Этот человек не мог двигать своей правой кистью или рукой.

Фарисеи хотят **обвинить** Иисуса. <<Обвинить>> - юридический термин. Это означает, что они хотят видеть, как Иисус нарушает Божий закон, чтобы иметь возможность предъявить юридическое обвинение против Него в суде.

Иисус знает, о чем они думают. Он задает вопрос, на который все знают ответ. Является ли суббота днем, **чтобы делать добро или зло**? Эти термины описывают, что является правильным, или хорошим, а что злым, или неправильным. Вы можете также использовать термины, которые означают помощь или вред людям. Очевидно, что Бог создал субботу во благо. Иисус считает исцеление руки человека добром. Иисус показывает, что Он является Господином субботы, исцеляя руку человека.

Лука говорит, что фарисеи **пришли в бешенство**. Это означает, что они настолько разгневались, что не могли четко мыслить.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 6:1–11

### Audio Content

[webm zip](#) (3793656 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6539824 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:12–16

### Слышание сердцем

Прослушайте Ев. от Луки 6:12–16 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:12–16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил и исцелял в синагогах Галилеи. Однажды Иисус идет к горе, чтобы помолиться одному. Иисус молится всю ночь. Бог ведет Иисуса избрать 12 учеников для подготовки к лидерской позиции. Иисус избирает этих лидеров, прежде чем дать длинное учение, чтобы рассказать им, как мыслить и действовать.

Иисус поднимается на гору, чтобы побыть одному и помолиться. Горы обычно были местом, где Бог встречался с людьми, евреями. Эта гора была одним из холмов вокруг Галилейского озера.

Остановитесь и покажите изображение холмов вокруг Галилейского озера.

Иисус молится всю ночь. Он просит Божьего водительства. На следующий день Иисус зовет всех Его учеников собраться вокруг Него. Бог ведет Иисуса избрать 12 из Его учеников, чтобы они стали апостолами. Апостол - это тот, кто посылается с властью на выполнение особого задания. Иисус избирает этих 12 человек, чтобы обучить их для лидерской позиции.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делают люди в вашей культуре, чтобы подготовиться к важному решению?

Затем Лука перечисляет имена 12 апостолов. Лука говорит, что Иисус дал Симону имя Петр. Это то, что Иисус делал и в прошлом. Петр - это имя, которым Симона будут называть на протяжении большей части Ев. от Луки и Деяний. Петр означает <<скала>>. Эта смена имени показывает новые отношения Симона с Иисусом. Иисус рассматривает Петра как человека, который слушается Его слов. Число 12 также важно, поскольку Израиль состоял из 12 колен. Поскольку религиозные лидеры Израиля отвергали Иисуса, Иисус избрал 12 новых духовных лидеров.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре дают имена? Кто может изменить имя человека? По каким причинам человек изменяет свое имя?

Лука уже представил Симона, Иакова и Иоанна. Лука также называет Андрея апостолом. Андрей - младший брат Петра. Кроме того, избираются Филипп и Варфоломей. Варфоломей также известен как Нафанаил. Избраны Матфей и Фома. Матфей также известен как Левий. Он - сборщик налогов, который был призван Иисусом. Затем идет Иаков, сын Алфеев. Лука сообщает нам имя его отца, потому что есть два апостола по имени Иаков. Иисус избирает Симона Зилота. Симон описывается как зилот, потому что есть два апостола по имени Симон. Зилот означает, что он хотел, чтобы Израиль был свободен от римского господства. Иисус также избрал двух человек по имени Иуда. Один из людей по имени Иуда также назывался Фаддеем. Он был сыном человека по имени Иаков. Другой же - Иуда Искариот.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре говорят о людях, носящих одинаковые имена?

Лука подчеркивает, что Иуда Искариот был предателем. Это указывает на то, что произойдет в будущем, когда Иуда предаст Иисуса. Предатель - это человек, который притворяется чьим-то другом, но затем помогает врагу причинить ему вред.

В этой истории Лука представляет 12 апостолов Иисуса. Они будут упоминаться множество раз в Ев. от Луки и Деяниях. Лука показывает значение, которое Иисус придает молитве перед принятием столь важного решения. Апостолы избираются непосредственно перед тем, как Иисус произносит Свою проповедь о том, как жить и поступать будучи последователем Иисуса.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:12–16

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус провел всю ночь в молитве Богу на горе.

**Вторая сцена:** Иисус призвал Своих последователей и избрал двенадцать, чтобы они были апостолами.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Симон Петр
- Андрей
- Иаков
- Иоанн
- Филипп
- Варфоломей
- Матфей (Левий)
- Фома
- Иаков (сын Алфеев)
- Симон Зилот
- Иуда, сын Иаковлев
- Иуда Искарот
- Другие ученики

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что количество последователей было более двенадцати. Иисус призвал многих учеников, или последователей, но избрал быть апостолами только двенадцать из этих последователей.

Полезно помнить, что Симон Петр, Андрей, Иаков и Иоанн были рыбаками. Они работали вместе. Андрей - брат Симона Петра. Вероятно, вы помните из предыдущего отрывка, что Иаков и Иоанн были братьями. Их отца звали Зеведей.

Следует помнить, что Иисус также призывает Филиппа, Варфоломея, Матфея и Фому, чтобы они стали апостолами. Этот Матфей - тот же сборщик налогов, которого Иисус призвал следовать за Ним.

Важно помнить, что Иисус также призывает Иакова, Симона, Иуду и Иуду Искарота. Иаков, который упоминается здесь, - это не тот же Иаков, который упоминается раньше. Этот Иаков - сын человека по имени Алфей. Этот Симон - не тот же Симон, который упоминался раньше. Этот Симон был зилотом, или человеком, который хотел, чтобы Израиль был свободен от римского владычества. Последние два Иуды отличаются: один - сын человека по имени Иаков, а другого зовут Иуда Искарот.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 6:12–16

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Симон Петр
- Андрей
- Иаков
- Иоанн
- Филипп
- Варфоломей
- Матфей (Левий)
- Фома
- Иаков (сын Алфеев)
- Симон Зилот
- Иуда, сын Иаковлев
- Иуда Искарот
- Другие ученики

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила последователей, показывая, что их было намного больше, чем двенадцать.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, молящегося одного Богу. Он молится всю ночь на горе. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я знаю, что Бог поможет мне принять правильное решение>>. <<Наполнен силой Духа>>. <<Важно оставить лидеров, чтобы они продолжили учить после того, как Я уйду>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, избирающего 12 апостолов из Его множества учеников. Избирается Симон. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Симона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете



услышать: <<Не могу поверить, что Он избрал меня>>. <<Почтен>>. <<Смирение>>. Начните действие заново.

Иисус продолжает называть каждого апостола по имени.

Вы можете остановиться в любой момент повествования о призвании апостолов и спросить у актера: <<Что вы чувствуете?>>

Иисус избирает Матфея. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих других учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Удивлен>>, <<Но он же был сборщиком налогов!>> <<Расстроен>>. Начните действие заново.

Иисус продолжает призывать остальных 12 апостолов.

Вы можете остановиться в любой момент повествования о призвании апостолов и спросить у актера: <<Что вы чувствуете?>>

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:12–16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус идет на гору помолиться. Эта гора была одним из холмов, окружающих Галилейское море.

Остановитесь и покажите изображение холмов, окружающих Галилейское море, если вы еще не сделали этого.

Иисус **молится** Богу всю ночь, чтобы Он вел Его. <<Молиться>> содержится в главном глоссарии. Бог ведет Иисуса избрать 12 учеников, чтобы они стали апостолами. Убедитесь, что вы используете тот же перевод слова **ученики**, что и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Ученики>> содержится в главном глоссарии. Иисус избирает **апостолов**, чтобы они были Его представителями. Главная функция апостолов состоит в проповеди Благой вести, чтобы быть основателями церкви, занимать позицию духовной власти в церкви и, в конечном счете, быть свидетелями того, что Иисус был воскрешен из мертвых.

Если на вашем языке есть общепринятый термин для апостолов, который легко понимается всеми, вы можете использовать этот термин здесь. Однако если ваша аудитория состоит из неверующих или из новообращенных, им может потребоваться дополнительное объяснение, и для них может быть полезен другой термин. Ниже представлены некоторые варианты:

представители Иисуса Христа

(особые) посланники Иисуса Христа

посланный народ Иисуса Христа

Какой бы термин вы ни выбрали, он должен подразумевать, что эти люди имеют доверие и власть. <<Апостол>> содержится в главном глоссарии.

Лука перечисляет 12 апостолов. Один из апостолов - Иуда Искариот. Лука говорит, что Иуда является **предателем**. Предатель - это тот, кто притворяется чьим-то другом и затем помогает врагу этого человека причинить ему вред. Лука говорил о событиях, которые произойдут в будущем. Иуда предаст Иисуса, помогая Его врагам арестовать Его.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 6:12–16

### Audio Content

[webm zip](#) (2474092 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4132153 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:17–19

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Ев. от Луки 6:17–19 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:17–19

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на горе с Его учениками возле Галилейского моря. Иисус перед этим молился всю ночь, чтобы суметь избрать 12 апостолов, или представителей, из Его последователей. Они спускаются с горы на плоское место. Там собралась толпа, чтобы услышать учение Иисуса и чтобы Он исцелил больных.

Иисус спускается с горы с Его учениками и Его апостолами. Апостолы были специально избраны Иисусом, чтобы быть Его представителями. Иисус останавливается на ровном месте. Это означает, что Иисус прекратил спуск и пришел на плоское место, где люди могли рассестись. Иисус собирается учить большую толпу.

Остановитесь и покажите изображение плоской площадки в галилейских холмах, где могла бы рассестись толпа.

Там собралась большая толпа в ожидании Иисуса. В ней могло быть до нескольких тысяч человек. Там также находится большая группа учеников, или последователей, Иисуса. Это были ученики, которые не были с Иисусом, когда Он избирал 12 апостолов. Люди пришли со всей Иудеи, или земли евреев. Люди пришли из Иерусалима, или религиозной столицы евреев. Люди также прибыли из области вблизи Тира и Сидона, или двух языческих, нееврейских городов. Тир и Сидон были прибрежными городами, расположенными на Средиземном море. Это предполагает, что послушать, как Иисус учит, пришли и евреи, и неевреи.

Остановитесь и покажите вашей команде карту, на которой нанесены Тир, Сидон и Галилейское море. Как информация распространяется в вашей культуре? Какие новости, или информация, заставляют людей выезжать за пределы своей местности?

Люди также пришли для того, чтобы Иисус мог исцелить больных. Иисус освобождает людей, которые контролировались злыми, или нечистыми, духами. Люди, которые были больными или под контролем злых духов, хотят прикоснуться к Иисусу.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Откуда вы знаете, что кто-то контролируется злым духом? Как это выглядит, когда кто-то исцеляется от злого духа? Кто обладает силой избавить человека от злого духа?

Люди исцелялись, когда прикасались к Иисусу. Когда Иисус исцелял человека, у Него не становилось меньше силы, чем до исцеления этого человека. Лука имеет в виду, что Иисус могущественно исцелял всех, к кому Он прикасался.

Лука использует этот отрывок, чтобы рассказать, где находится Иисус, и к кому Он обращается, прежде чем представить конкретные учения Иисуса. Эти конкретные учения обычно называют <<заповеди блаженства>>. Иисус использовал их, чтобы учить Его учеников, как мыслить и действовать в качестве Его последователей.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:17–19

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история содержит одну сцену.

**Первая сцена:** Когда Иисус спускается с горы, там собралась большая толпа. Толпа ждет, чтобы послушать Иисуса. Кроме того, люди хотят исцелиться от болезней и злых духов. Все пытаются прикоснуться к Иисусу, потому что от Иисуса исходит исцеляющая сила.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 учеников
- Группа Его учеников, которая спустилась с Ним с горы
- Группа Его учеников, ожидающих Его
- Тысячи людей

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус только что избрал двенадцать учеников, чтобы они были Его апостолами. Итак, Иисус спускается с горы с некоторыми из Его учеников и 12 апостолами.

Важно помнить о том, что не следует преуменьшать важность слышания Божьего Слова в сравнении с силой исцеления Иисуса.

Люди приходили из разных областей, чтобы послушать Иисуса.

Важно помнить, что эти области включали в себя Иерусалим. Это был столичный город евреев, где располагался храм. Люди также пришли из области, где жили язычники.

Многие люди пытались прикоснуться к Иисусу, потому что от Иисуса исходила исцеляющая сила. Иисус исцелил всех, кто был болен. Иисус также исцелил пришедших со злыми духами.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 6:17–19

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история содержит одну сцену.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 учеников
- Группа Его учеников, которая спустилась с Ним с горы
- Группа Его учеников, ожидающих Его
- Тысячи людей

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус спускается с горы.

Позаботьтесь, что вы изображаете, как некоторые ученики Иисуса идут вместе с Ним. Изобразите толпу из Его учеников и множество людей, которое сходится со всей Иудеи. Многие люди также приходят с побережья Тира и Сидона, места, где жили язычники.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила толпу учеников и огромную толпу, желающую послушать Иисуса. Изобразите больных из толпы, прикасающихся к Иисусу, чтобы исцелиться.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Эта история содержит одну сцену.

Изобразите, как Иисус спускается с горы. Большая толпа пришла послушать Иисуса. Люди хотят прикоснуться к Иисусу, чтобы исцелиться. Иисус исцеляет людей со злыми духами.

### **Остановите действие.**

Спросите актеров, играющих апостолов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я так рад, что учусь у Иисуса>>. <<Интересно, смогу ли я однажды исцелять людей>>, и <<Я удивлен, что так много людей прошло послушать Иисуса>>.

Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу дождаться, чтобы услышать, что собирается сказать Иисус>>, <<Надеюсь, я смогу прикоснуться к Нему, мне нужно исцеление от Него>>, <<Я так благодарен, что Иисус уделил время, чтобы исцелить меня>>, и <<Я рад, что я свободен от влияния зла>>.

### *Заполнение пробелов*

#### **ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ**

Ев. от ЛУКИ 6:17-19

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус спускается с горы на ровное место возле **Галилейского моря**. <<Галилейское море>> содержится в главном глоссарии. В этом контексте **ровное место** означает плоский участок земли, где люди могут собираться и сидеть. Хотя это место было плоским, оно, вероятно, все равно находилось в гористой местности.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение холмов, окружающих Галилейское море.

Толпа, включая группу **учеников**, или последователей Иисуса, ожидает Его. Убедитесь, что вы используете тот же перевод слова <<ученики>>, что и в предыдущих отрывках Ев. от Луки. <<Ученики>> содержится в главном глоссарии. Лука говорит нам, что люди пришли со всей **Иудеи**. Это общий термин, который относится к земле евреев. Люди пришли из **Иерусалима**. Это была религиозная столица евреев, где располагался Храм, или еврейское место поклонения. <<Иерусалим>>

содержится в главном глоссарии. Люди также пришли с побережья **Тира и Сидона**. Это были два языческих города, расположенных на берегу Средиземного моря к северу от Израиля.

Остановитесь и покажите переводчикам, где на карте находятся Тир и Сидон. Подумайте, как далеко люди путешествовали, чтобы услышать Иисуса и получить от Него исцеление.

Все хотели прикоснуться к Иисусу, потому что **от Него исходила сила** и исцеляла их всех. Эта фраза показывает, почему люди хотят прикоснуться к Иисусу.

Убедитесь, что не переводите это образом, который подразумевает, что Иисус обладал меньшей силой после исцеления кого-то. Если невозможно сказать, что сила исходила от Иисуса, вы можете сказать что-то подобное следующему: <<Иисус исцелял всех с силой>>.

В число людей, которые хотели исцелиться, входили те, кого **мучали злые духи**. Это относится к людям, которые контролировались злыми духами, или демонами. Эти нечистые духи делали людей непригодными для служения Богу. Иисус исцелил их, освободив их от контроля злых духов. Убедитесь, что вы используете то же слово для злых духов, что и в предыдущих отрывках. <<Злой дух>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 6:17-19**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (2093108 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (3626226 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:20–26

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Ев. от Луки 6:20–26 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:20–26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на горе возле Галилейского моря. Он находится с 12 апостолами, или представителями, и Его учениками, или последователями. Большая толпа пришла услышать учение Иисуса. Иисус уже исцелил многих больных и освободил тех, у кого были злые духи. Многие люди называют данное учение Иисуса заповедями блаженства, что означает благословение.

Иисус обращается к Своим ученикам и начинает учить их. Толпа также слушает речь Иисуса и думает о том, что значит стать одним из последователей Иисуса. Иисус начинает Свою речь и говорит Своим ученикам, что Бог благословляет их, или благоволит к ним. Блаженный не относится к чувству или финансовому положению. Однако человек в хорошей ситуации, когда испытывает Божье

благоволение, обычно будет переживать чувства счастья и радости. Не используйте слово для <<блаженный>>, которое применяется только к преуспеванию или здоровью. Когда Иисус использует слово <<вы>>, Он говорит в общем смысле. Иисус говорит, что люди, которые бедные, голодные и плачущие, благословенны. Он не имеет в виду, что все в толпе бедные, голодные и плачущие.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы говорите с несколькими людьми одновременно, но все же делаете так, чтобы это послание применялось к каждому отдельному человеку?

<<Нищие>> относится к людям, у которых нет того, в чем они нуждаются. Некоторые исследователи также считают, что <<нищие>> можно истолковать в духовном смысле. В Ветхом Завете люди использовали термин <<нищий>> для описания того, кто знает, что ему нужен Бог. Когда Иисус говорит: <<ваше есть Царство Божие>>, Он имеет в виду, что они являются гражданами Божьего Царства. Иисус говорит им, что если они последуют за Иисусом как за своим царем своими сердцами, то Божье благоволение будет на них. Если они последуют за Иисусом, даже несмотря на то, что они нищие, они будут богатыми, потому что они угодны Богу и находятся в хорошем положении.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. [О каких видах <<нищих>> вы говорите в вашей культуре? Люди бывают бедными только в смысле денег или в отношении и других вещей?>>]{.mark} Как обращение с бедными людьми отличается от обращения с богатыми?

Иисус говорит, что те, кто голодны, насытятся. Некоторые исследователи истолковывают <<алчущие>> в духовном смысле, что означает стремление к Богу и к хорошим отношениям с Ним. <<Насытиться>> может означать состояние удовлетворения от Бога. Иисус говорит, что они будут удовлетворены, или насыщены, в будущем, поэтому они благословенны.

<<Плачущие>> обозначает печаль. Иисус говорит, что плачущие сейчас будут смеяться от радости в будущем, потому что они принадлежат к Божьему Царству.

Иисус говорит, что люди, которых ненавидят за то, что они следуют за Ним, благословенны. Иисус говорит о Себе как о Сыне Человеческом. Это был титул, используемый для человека, которого Бог наделяет всей силой и властью. Иисус говорит, что Бог благословляет Его последователей, когда их не принимают или оскорбляют, даже если, может быть, так не кажется. Это имело важное значение для учеников Иисуса, которые постоянно сталкивались с осуждением и критикой со стороны религиозных лидеров. Иисус говорит Своим последователям, чтобы они прыгали от радости, когда они страдают, потому что Бог почитает их верность.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Если в вашей культуре не прыгают для демонстрации радости, как вы описываете огромную радость?

Бог сделает это путем вручения им большой награды на небесах, или в месте обитания Бога. Иисус напоминает им, что с пророками также плохо обращались.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. С какими страданиями сталкиваются верующие в вашей культуре?

Затем Иисус произносит четыре горя для людей, которые не ищут Бога. Четыре горя являются противоположностью четырех благословений, о которых говорил Иисус раньше. Когда Иисус говорит <<вы>>, Он продолжает говорить в общем смысле. Горе выражает сетование в связи с грядущим Божьим судом. Это предупреждение для тех, кто богат. <<Богатые>> относиться не только к финансовому положению. Это также может означать тех, кто высокомерный, нечестный или угнетает бедных. Иисус использует эти высказывания с <<горе>> в качестве предостережения для людей о том, что они должны изменить свои пути. Излияние Божьего суда и гнева является противоположностью принятию Божьих благословений.

Иисус предостерегает людей, которые богатые, пресыщенные, смеющиеся и восхваляемые другими людьми. Богатые уже имеют свое утешение в этой жизни. Сытые не стремятся к тому, чтобы Бог насытил их. Смеющиеся сейчас не будут смеяться позже, когда придет Божий суд. Ищущие мирского одобрения не ищут одобрения от Бога. Иисус сравнивает их со лжепророками, которых восхваляли предки этих евреев. Лжепророки говорили людям, что у них есть слово от Бога, но Бог не говорил им.



Но людям нравилось то, что имели сказать лжепророки, и они говорили хорошее о них. Иисус говорит, что нищие, голодные, печальные и ненавидимые на земле найдут свою награду и облегчение на небесах.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:20–26

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус обращается к ученикам и говорит им, что они благословенны в невзгодах. Иисус говорит им, что их ждет награда на небесах.

**Вторая сцена:** Иисус продолжает говорить о скорбях, ожидающих людей, которые с избытком исполнили свои человеческие желания.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших последователей
- Толпа Его учеников
- Множество людей

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус говорит со Своими учениками для того, чтобы ободрить их. Благословения предназначены для них, потому что они являются частью Божьего Царства, что означает, что они - граждане Божьего Царства. Люди вокруг тоже слушают. Эти люди могут стать последователями в будущем.

Иисус обращается к Своим ученикам и перечисляет им благословения, которые они будут иметь посреди невзгод. Иисус говорит им, как посреди невзгод им следует быть счастливыми и радостными. Их ждет великая награда на небесах.

Важно помнить, что после того, как Иисус ободряет Своих учеников, Он обращается к людям, которые не ищут Бога. Эти люди получают вещи не только для того, чтобы восполнить свои потребности, но обильно накапливают их для личного наслаждения. Эти люди будут скорбеть, потому что их счастье временное.

Иисус обращается к людям, которые ищут самоудовлетворения в богатстве, еде, смехе и хвале от других людей. Иисус говорит им, что все, что делает их счастливыми, превратится в скорбь. Иисус предостерегает их в отношении грядущего Божьего суда, говоря: <<горе вам>>.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 6:20–26

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей.

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила Иисуса, беседующего с учениками, когда Иисус упоминает благословения. Убедитесь, что вы изобразили толпу, которая тоже слушает.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

В этой истории две сцены.

Иисус обращается к Своим ученикам и говорит им, что Бог благословляет тех, кто беден, потому что они принадлежат к Божьему Царству. Бог благословляет тех, кто голоден, потому что они не будут голодными. Бог благословляет плачущих, потому что они будут радостными. Иисус также рассказывает им о благословениях, которые ждут их на небесах, когда люди ненавидят их, не принимают их, оскорбляют их или даже называют их злыми по причине того, что они следуют за Иисусом. Иисус говорит Своим ученикам радоваться, когда это происходит, потому что их ждет великая награда на небесах. Иисус напоминает им, как плохо обходились с древними пророками.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Следовать за Иисусом трудно, но это того стоит>>, <<Я уже чувствовал голод и печаль, следуя за Иисусом>> и <<Я чувствую ободрение от того, что Бог вознаградит меня>>. Начните действие заново.

Теперь Иисус обращается к людям, которые исполнили свои человеческие желания, вместо того, чтобы искать Бога. Иисус говорит богатым, что их ждет скорбь, потому что единственное счастье, которое они будут иметь, это счастье только сейчас. Иисус говорит людям, у которых есть более чем достаточно еды, и они преуспевают сейчас, что в будущем их ждет скорбь. Для них придет время голода. Иисус говорит людям, которые смеются сейчас, что их ждет скорбь, потому что их смех станет печалью. Иисус предостерегает людей, которые принимают хвалу сейчас, потому что их предки также восхваляли лжепророков.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих толпу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Но мне нравится чувствовать себя комфортно>>, <<Как мне искать Бога?>> и <<Я оскорблен>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:20–26

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус произносит речь для Своих **учеников**, или последователей. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как вы переводили раньше. <<Ученики>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит им, что они **благословенны**, или имеют благоволение от Бога. <<Благословенный>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит тем, кто беден: <<**\*\*Ваше есть Царство Божье\*\***>>. Божье благоволение к человеку делает его богатым. Это означает, что они являются гражданами Божьего Царства и будут наследовать все благословения, которые идут с ним. Царство Божье относится к их взаимоотношениям с Богом. Бог заботится о Его народе и защищает его как его царь.

Люди подчиняются, доверяют и покоряются Ему как их царю. **Царство Божие** содержится в главном глоссарии.

Когда Иисус говорит о тех, **кто плачет сейчас**, Он имеет в виду тех, кто печален или скорбит. Он говорит им, что они благословенны и будут смеяться в будущем, потому что они принадлежат к Божьему Царству.

Иисус говорит Своим ученикам, что они благословенны, когда люди **поносят их имя как злое**. Эта фраза означает говорить против кого-то таким образом, что это вредит ему или его репутации. В еврейской культуре имя человека представляет самого человека. Иисус говорит, что их будут отвергать, потому что они следуют за **Сыном Человеческим**. Это титул, который Иисус использует для описания Себя Самого. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для <<Сына Человеческого>>, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит Своим ученикам, что они должны быть счастливыми и прыгать от радости, когда их преследуют. **Прыгать от радости** означает прыгать вверх-вниз по причине радости.

Иисус говорит, что они должны быть радостными, когда с ними обращаются плохо, потому что они получают свою **награду** на небесах. Награда - это что-то хорошее, что дается людям за то, что они сделали. В этом контексте награда означает быть почитаемым Богом за следование за Иисусом. **Небеса** означают место, где живет Бог. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. <<Небеса>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит Своим ученикам, что так **их отцы обращались с пророками**. Это просто означает, что предки эти людей также плохо обращались с пророками. Иисус говорит, что то, что люди плохо обращаются с ними, доказывает, что они истинные последователи Бога, так же как и пророки. Переводите <<пророки>> так же, как вы переводили раньше. **Пророк** содержится в главном глоссарии.

Сказав им, как они благословенны, Иисус затем говорит о горе. **Горе** описывает бедственную ситуацию. Иисус не просит Бога проклясть людей, но Он предостерегает людей о том, что Божий суд грядёт. Иисус предостерегает людей о том, что им нужно изменить свои пути.

Вы можете выразить это на вашем языке естественным образом. Это может быть одно слово или короткая фраза, которые передают печаль или скорбь. Примером может быть: <<Какие скорби ждут вас>>.

Иисус предостерегает тех, **кто богат**. Это переводится как те, кто обладает богатством. У них гораздо больше, чем им нужно. Обычно богатые люди имели влияние и были очень привилегированными. Иисус говорит, что те богатые, кто полагается на свое богатство, а не на Бога, уже получили всё утешение, которое они получают. Иисус говорит: **вы уже получили ваше утешение**. Иисус имеет в виду, что богатые люди на земле имеют беззаботную жизнь, полную наслаждений. Бог не даст им такого утешения на небесах.

Иисус говорит, что люди хорошо говорили о **лжепророках**. Лжепророк - это человек, который говорит, что он передает послание от Бога, но Бог на самом деле не говорил с ним. Они не были настоящими пророками. Убедитесь, что вы переводите <<пророк>> так же, как переводили в предыдущих отрывках.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 6:20–26

### Audio Content

[webm zip](#) (3186208 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5480204 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:27–36

### Слышание сердцем

Прослушайте Ев. от Луки 6:27–36 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:27–36

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников и толпу на горе возле Галилейского моря. Иисус только что учил Его учеников о благословениях. Он также предостерег тех людей, кто не жил для Бога, о грядущем Божьем суде. В этом отрывке Иисус учит Его последователей, как любить их врагов.

Иисус затем говорит: <<Но Я говорю тем, кто слышит...>>. Он меняет Свой фокус, чтобы учить Его последователей, которые были в толпе, как обращаться с их врагами. Иисус говорит, что они должны любить своих врагов, делать им добро, благословлять их и молиться о них. Иисус говорит делать это даже тогда, когда их враги плохо с ними обращаются посредством действий или слов. Иисус показывает, что любовь не основывается на том, что человек чувствует, но на его действиях и воле. Если кого-то ударят по щеке, Иисус говорит, что он должен подставить другую щеку. Это было большим оскорблением в еврейской культуре, когда человек бил другого по щеке открытой ладонью. Иисус говорит Своим последователям не бить в ответ и не пытаться отомстить.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы обращаетесь с врагами в вашей культуре? Как вы будете действовать вопреки тому, что ваша культура ожидает по отношению к тому, кто является вашим врагом?

Иисус затем приводит примеры того, как Его последователи могут любить своих врагов. Если враг забирает чью-то накидку, или верхнюю одежду, этот человек также должен отдать ему свою тунику, или нижнюю одежду. Иисус говорит им, чтобы они были щедрыми и не просили людей отдать то, что они взяли. Иисус хочет, чтобы Его последователи обращались с другими людьми так же, как они хотят, чтобы обращались с ними. Это учение, также известное как <<золотое правило>>, было распространенным в еврейской и греческой этике. Но его практиковали потому, что люди хотели, чтобы другие обращались с ними хорошо. Иисус вносит новое понимание в эту концепцию. Иисус говорит, что они должны обращаться с людьми хорошо, не ожидая личной выгоды.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение накидки и изображение туники.

Иисус спрашивает, почему вас следует хвалить за то, что вы любите людей, которые любят вас, или делаете добро тем, кто делает добро вам? Задавая вопросы, на которые Иисус не ожидает ответа, Он учит, что легко реагировать с добротой, когда кто-то обращается с вами хорошо. Даже грешники, или те, у кого есть обычай не подчиняться Богу, делают это. Но Иисус заповедует Своим последователям любить, творить добро и давать деньги их врагам, не ожидая ничего взамен. Если последователи Иисуса будут делать это, они будут удостоены чести. Последователи Иисуса покажут, что они являются Божьими детьми, поступая подобно их Отцу, Богу.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре смотрят на заимствование денег? Что произойдет, если кто-то не может вернуть деньги, которые он позаимствовал?

Иисус говорит, что они должны любить своих врагов, потому что так поступает Бог. Бог добрый по отношению к людям, которые неблагодарные и переполнены грехом, или неповиновением Ему. Иисус

говорит им, чтобы они проявляли сострадание в сложных ситуациях, так же как Бог проявляет сострадание к ним.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:27–36

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история содержит одну сцену.

**Первая сцена:** Иисус говорит с людьми, которые желают слушать. Иисус говорит им любить своих врагов. Иисус объясняет, как они должны реагировать новым неожиданным образом на разные ситуации в жизни.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Ученик, реагирующий на ситуации
- Человек, который ненавидит, ругается, обижает, бьет по щеке, забирает накидку, забирает вещи, дает займы и ожидает обратно
- Человек, просящий займы

Важно помнить, что Иисус проводит разграничение в аудитории в тот момент. Иисус дает указания последователям Иисуса о том, как вести себя в разных обстоятельствах.

Важно помнить, что Иисус дает людям, которые слышат Его, четыре заповеди о том, как обращаться с их врагами: любить, творить добро, благословлять и молиться. Затем Иисус приводит четыре примера того, как люди могут подчиняться этим заповедям: подставлять другую щеку, когда кто-то бьет вас по щеке, не препятствовать другому забирать вашу одежду, давать любому, кто просит, не просит человека вернуть то, что он взял у вас. Затем Иисус подводит итог заповедям, давая Золотое правило. Иисус говорит поступать с другими так же, как вы хотите, чтобы они поступали с вами.

Важно помнить, что Иисус приводит еще три примера. Иисус говорит, что даже грешники любят людей, которые любят их, делают добро людям, которые делают добро им, и дают займы людям, которые отплатят им. Иисус поясняет, что в каждой из этих ситуаций, если Его последователи поступают, как грешники, они не делают ничего, что отличается от действий грешников. На самом деле Иисус говорит, что Его последователи должны любить, делать добро и давать займы, не ожидая ничего назад от своих врагов.

Важно помнить, что Иисус заповедует действия, а не чувства.

Иисус говорит людям, которые слышат Его: любите ваших врагов. Иисус дает указания о том, как реагировать на людей, которые причиняют вред. Иисус поясняет, что даже грешники любят, творят добро и дают займы людям, о которых они знают, что они воздадут таким же образом. Иисус дает им указания творить добро, не ожидая добра обратно.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 6:27–36

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история содержит одну сцену.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Человек, реагирующий на ситуации
- Враг, который ненавидит, ругается, обижает, бьет по щеке, забирает накидку, забирает вещи, дает займы и ожидает обратно
- Человек, просящий займы

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, как Иисус говорит людям любить своих врагов не в качестве условия того, чтобы быть Его учеником, но в качестве наставления, потому что они Его последователи.

Убедитесь, что команда изображает врага, совершающего каждое действие во время того, когда Иисус упоминает их. Также покажите человеку, реагирующему на изображаемые ситуации, как Иисус говорит о том, какая должна быть реакция.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Иисус говорит людям, которые будут слушать: любите ваших врагов, делайте добро ненавидящим вас, благословляйте проклинающих вас и молитесь за обижающих вас. Иисус говорит людям, что если кто-то бьет вас по одной щеке, подставьте другую; если кто-то просит вас отдать накидку, отдайте этому человеку свою рубашку; давайте любому, кто просит. Если кто-то забирает вещи у вас, не пытайтесь вернуть их обратно. Затем Иисус говорит им: если вы любите только тех людей, которые любят вас, если вы делаете добро только тем людям, которые делают добро вам, если вы даёте займы только тем, кто может вернуть вам деньги, почему вас нужно хвалить за то, что вы делаете это? Даже грешники поступают таким образом. Иисус говорит им: любите ваших врагов, делайте добро им и давайте им займы, не ожидая денег назад, тогда вы получите награду на небесах. Тогда вы будете Божьими детьми. Бог испытывает сострадание к людям, которые являются неблагодарными и злыми. Иисус хочет, чтобы они испытывали сострадание к другим людям так же, как Бог испытывает сострадание к ним.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Кажется трудно быть учеником>>, <<Я никогда не мог так относиться к моему врагу>> и <<Учение Иисуса так сильно отличается от всего, что я слышал>>.

Спросите актеров, играющих врага: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Это так неожиданно>>, <<Я думал, что этот человек оскорбит меня>>, <<Может быть, этот человек планирует большую месть>> и <<Я чувствую стыд от того, что так плохо обращался с этим человеком>>.

*Заполнение пробелов*

ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:27-36

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников** возле **Галилейского моря**. Позаботьтесь, чтобы вы перевели <<ученик>> и <<Галилейское море>> так же, как вы переводили раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус объясняет, как Его последователи могут любить своих врагов. Он говорит им благословлять тех, **кто проклинает вас**. Слово <<проклинать>> означает наказание и что что-то неприятное случится с этим человеком. Проклинать кого-то означает призывать Бога или духов сделать зло человеку.

Убедитесь, что слово, выбранное вами, не означает использования колдовства.

Иисус приводит пример того, как быть щедрым по отношению к вашим врагам. Он говорит, что когда они забирают вашу **накидку**, позвольте им также взять вашу **тунику**. Накидка - это свободная внешняя одежда, которая похожа на мантию или длинное пальто. Туника схожа с рубашкой и носится под накидкой. Убедитесь, что вы переводите <<туника>> так же, как вы переводили раньше.

Покажите фотографии накидки и туники, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что легко любить тех, кто любит вас. Он **спрашивает, в чем тогда состоит благодарность вам?** В этом контексте благодарность означает, что о вас хорошо думают люди или Бог. Иисус говорит, что любовь к людям, которые любят вас, не является чем-то особенным. Это не приведет к похвале. Иисус говорит, что даже **грешники**, или те, кто систематически не подчиняется Богу, делают это. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для <<грешники>>, что и в предыдущих отрывках. <<Грех>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что грешники дают займы и ожидают, что **им вернут столько же**. Эта фраза означает, что они ожидают получить ту же сумму, что и дали займы.

Иисус говорит, что если Его последователи подчиняются Ему и любят своих врагов, они будут **сынами Всевышнего**. Эта фраза указывает на взаимоотношения с Богом. Последователи Иисуса будут действовать так же, как и их отец, Бог. В этом случае <<сыны>> относится как к мужчинам, так и к женщинам. Это включает в себя учеников Иисуса, которые были женщинами. Всевышний является титулом для Бога. У евреев было принято в знак уважения не произносить имя Бога. Переведите <<Всевышний>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках.

Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они **были милосердны**. <<Милосердный>> означает проявлять сострадание к человеку в сложной ситуации.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.



Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 6:27–36

### Audio Content

[webm zip](#) (2674212 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4607345 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:37–42

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 6:37–42 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:37–42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников возле Галилейского моря. Иисус учит их, как жить и поступать как Его последователи. Иисус учит их, как любить своих врагов. Иисус учит их двум вещам, которые им следует делать, и двум вещам, которые не следует. Он хочет, чтобы они поступали с любовью и милостью.

Иисус подчеркивает, что с Его последователями будут поступать так же, как они поступают с другими. Он говорит им не судить, или не обвинять, других за то, что они делают что-то неправильно. Иисус не имел в виду фактических лидеров, которым нужно было судить в суде, если что-то было правильно или неправильно. Иисус также говорит Своим последователям не осуждать человека, или не называть его виновным за то, что он сделал что-то плохое. Иисус говорит, что они не должны делать этого, потому что по отношению к ним будут поступать так же. Иисус говорит Своим последователям, что они должны прощать, или выбирать не наказывать другого, или не вменять вину человеку. Иисус говорит, что они должны давать, или быть щедрыми, по отношению к нуждающимся, и Бог будет делать то же самое для них.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Если в вашей культуре на кого-то вешают ярлык виноватого, как к нему относятся? Кто имеет власть определять, является ли человек виновным?

Затем Иисус использует пример купца, продающего зерно. Купец должен был утрамбовывать зерно в мерный контейнер. Он встряхивал контейнер, чтобы зерно утряслось. Затем он продолжал наполнять его, пока зерно не переполняло контейнер. Это означает, что если вы даете щедро, вы получите щедрые дары взамен.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие в вашей культуре купцы или продавцы? Меняется ли поведение продавца, если вы покупаете у него постоянно?

Иисус предостерегает Своих последователей, рассказывая притчу, или мудрое изречение, о двух слепцах. Иисус предостерегает их, чтобы они не следовали за слепыми лидерами, иначе они упадут в яму. Иисус говорит, что важно иметь хорошего учителя. Ученики будут следовать примеру своего учителя, хорошему или плохому.

Иисус учит Своих последователей о лидерстве. Его ученики не могут учить других, если они не желают сначала исследовать свои жизни. Им нужно изменить то в своей жизни, что не соответствует учению Иисуса. Только тогда они могут помочь другим исследовать и изменить свои жизни.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие качества у хорошего лидера в вашей культуре? Как люди смотрят на лидеров, когда они говорят одно, но делают противоположное?

Иисус использует пример опилки в глазу, чтобы акцентировать этот момент. Иисус критикует их за то, что они видят небольшие недостатки, или соринки, в жизнях других людей, когда у них были большие недостатки, или доски, в их собственных жизнях. Люди, которые ослеплены своим собственным

грехом, не могут помочь другим. Иисус использовал слово <<лицемер>> в качестве предостережения. Лицемер - это тот, кто поступает образом, который не соответствует тому, что он говорит.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус говорит Своим последователям не судить, или не осуждать других, иначе это произойдет по отношению к ним.

**Вторая сцена:** Затем Иисус приводит две иллюстрации. Первая иллюстрация о слепом, ведущем другого слепого. Вторая иллюстрация о человеке с большим объектом в глазу, который пытается удалить маленький объект из глаза его друга.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Двое слепых
- Два человека с чем-то в их глазах

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус говорит не о человеческих судьях, а о толпе в общем.

Важно помнить, что соринка в глазу и бревно в глазу являются иллюстрациями, которые относятся к греху в жизни человека.

Важно помнить, что Иисус говорит Своим ученикам две вещи, которые им не следует делать, и две вещи, которые им следует делать. Иисус рассказывает им о последствиях каждого действия. Затем Иисус объясняет, как выглядит даяние с избытком. Оно подобно продавцу зерна, который насыпает зерно в мерный контейнер. Затем купец утрамбовывает его в контейнер, встряхивает, чтобы зерно уселось, затем продавец продолжает сыпать больше зерна, пока оно не образует горку и не переполняет контейнер.

Затем Иисус использует вопросы, чтобы дать предостережение в отношении лидерства. Иисус не ожидает ответа на эти вопросы. Иисус использует эти вопросы, чтобы выразить, что когда слепой ведет другого слепого, это лишено смысла, потому что они оба упадут. Иисус объясняет важность хорошего обучения правильным учителем, потому что ученик станет подобным учителю.

Иисус снова использует вопрос, чтобы сделать Свое учение очень понятным. Иисус создает контраст между человеком с большим куском дерева в глазу и другим человеком с маленькой соринкой в его глазу, которому первый человек пытается помочь. Иисус говорит это тем, кто слушает, для того, чтобы они исследовали и изменили свое поведение, прежде чем просить другого человека измениться.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Два слепых
- Два человека с чем-то в их глазах

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа проработает эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь о том, чтобы команда изобразила слепого, который ведет другого слепого, и они оба падают в канаву. Изобразите человека с большим объектом в глазу, который не может хорошо видеть. Он продолжает пытаться вытащить очень маленький объект из глаза другого человека.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Иисус продолжает давать указания в отношении поведения Своих последователей. Иисус говорит им не судить и не осуждать других. Тогда их не будут судить или осуждать. Затем Иисус говорит Своим последователям прощать других, чтобы Бог простил их. Он говорит им давать, чтобы они получили. Иисус говорит: какой мерой вы мерите, такой будет отмерено и вам. Хорошая мера - это как продавец, который утрамбовывает зерно в мерный контейнер, трясет его, и затем продолжает сыпать зерно, пока контейнер не начинает переполняться.

Иисус приводит иллюстрацию о лидерстве в виде вопроса, используя пример слепого, который ведет другого слепого. Иисус объясняет, что оба упадут. Иисус объясняет, как ученик, который полностью обучен, становится подобным его учителю. Иисус использует иллюстрацию с человеком с большим объектом в глазу, который пытается помочь своему другу с небольшим объектом в его глазу. Затем Иисус называет людей таких типов лицемерами. Иисус говорит, что они должны позаботиться сначала о большом объекте, чтобы видеть ясно, и затем они смогут помочь другому человеку извлечь маленький объект из его глаза.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я не хочу, чтобы меня судили так же, как я сужу других>>, <<Мне нужно измениться>>, <<Я чувствую, что был как слепой, ведущий других>> и <<Я должен перестать пытаться изменить моих друзей>>.

*Заполнение пробелов*

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:37-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников** возле **Галилейского моря**. Позаботьтесь, чтобы вы перевели <<ученики>> и <<Галилейское море>> так же, как вы переводили раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит Своим ученикам не **судить**, или не обвинять, человека в том, что он делает что-то неправильно. Иисус не хотел, чтобы Его последователи критиковали кого-то несправедливо. Это не относится к лидерам, которым приходилось принимать решения в суде в отношении того, было ли что-то правильно или неправильно.

Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они не **осуждали**, или не говорили, что кто-то виновен и заслуживает наказания, потому что он сделал что-то плохое. Напротив, ученикам следует **прощать**. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для <<прощать>>, что и в предыдущих отрывках. <<Прощать>> содержится в главном глоссарии.

Затем Иисус приводит пример с купцом. Купец **утрамбовывал** зерно, чтобы оно занимало как можно меньше места. Это позволило ему насыпать еще больше. Зерно **утрясалось**, чтобы оно уселось. Таким образом, он мог убедиться, что контейнер был заполнен полностью. **Переполненная** означает, что купец насыпал так много зерна в контейнер, что он начал переполняться. Иисус говорит, что купец дает так много зерна, что оно **будет высыпаться вам в лоно ваше**. В этом контексте <<лоно>> относится к карману или мешку, который создавался путем сворачивания одеяния. Это был обычный для евреев способ покупки зерна, когда люди сворачивали свое одеяние для того, чтобы сделать карман. Купец насыпал зерно в этот карман, и покупатель переносил зерно таким образом.

Если у вас нет такого обычая, вы можете использовать более общее слово, такое как корзина, для обозначения контейнера для зерна.

Иисус использует сравнение, чтобы говорить о суждении о других людях. Иисус использует фразу **сучок в глазу брата твоего**, чтобы сказать об очень маленьком кусочке дерева, соломы или пыли, которая застряла в глазу у человека. Брат относится к человеку в той же религиозной общине, а не к родственнику по крови. Иисус сравнивает сучок с небольшим грехом или провинностью в жизни человека. Он также использует фразу **бревно в твоём собственном глазу**, чтобы указать на тяжелый кусок дерева, который блокирует зрение у человека. Это невозможно, чтобы в глазу у человека был большой кусок дерева. Иисус использует преувеличение в этом примере, чтобы подчеркнуть контраст между чем-то маленьким и чем-то большим. Иисус

Иисус использует слово **лицемер** в качестве предостережения. Оно обозначает человека, который притворяется другим человеком. Лицемер может верить, что он чтит Бога, но он не любит и не чтит Его по-настоящему. <<Лицемер>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 6:37-42

### Audio Content

[webm zip](#) (2603252 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4499689 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 6:43-49

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Ев. от Луки 6:43-49 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 6:43-49

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих учеников возле Галилейского моря. Иисус учил Своих последователей, как быть хорошими лидерами. Теперь Иисус использует два сравнения, чтобы показать, что действия человека проявляют, является ли он истинным последователем Иисуса. Иисус хочет, чтобы люди не только слушали Его учения, но и следовали им.

Иисус использует пример деревьев, чтобы показать, что действия человека показывают, к какому типу человека он относится. Иисус говорит, что хорошее дерево не может приносить плохие плоды. Плохое дерево не может производить хорошие плоды. Это был еще один способ сказать, что хорошие люди не должны творить злые дела. Иисус говорит, что действия человека показывают, кто он есть на самом деле.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие действия совершает <<хороший человек>> в вашей культуре? Какие действия совершает <<плохой человек>> в вашей культуре?

Иисус говорит, что смоквы не собирают с растений с шипами. Смоквы - это плоды, которые растут на дереве. Смоквы не растут на растениях, у которых есть шипы, поэтому это невозможно. Иисус также использует пример сбора винограда с терна. Виноград - это сладкие ягоды, которые растут кистями. Терн - это еще одна разновидность растения с шипами. Терн не производит плодов. Иисус подводит итог, говоря, что хорошие люди совершают добрые дела, а злое сердце порождает злые поступки. Для евреев сердце было частью человека, который использовалось для того, чтобы думать, чувствовать и принимать решения. Иисус имеет в виду, что мысли и убеждения человека контролируют то, что он говорит и как действует.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение инжира, изображение винограда и изображение колючего растения.

Иисус говорит, что многие люди называют Его Господом, или учителем, чтобы почтить Его, но они не подчиняются Его словам. Иисус использует притчу, или короткую историю, которая передает более глубокие мысли в отношении Бога.

Иисус использует сравнение двух строителей, чтобы научить разнице между слушанием и повиновением. Он говорит, что один строитель сильно углубился. Это показывает, что этот человек приложил большие усилия, чтобы обеспечить крепкий фундамент для его дома. Фундамент - это основание, которое поддерживает дом. <<Скала>> относится к монолитному скальному слою под поверхностью земли. Это не относится к отдельным камням. Его глубина может быть любой в диапазоне от 20 см до нескольких метров. Это показывает, что этому человеку нужно было копать очень глубоко, чтобы убедиться, что его дом был крепким и безопасным.

Если в вашем регионе дом строится по-другому, вы можете адаптировать эту притчу к вашей культуре. Опишите, как человек может построить дом, который будет крепким. Затем опишите человека, который строит неправильным образом.

Другой человек строит свой дом на песке. Это символизирует человека, который слушает Иисуса, но не подчиняется Его словам. Его дом будет полностью разрушен, когда придет буря. Иисус использует эту притчу, чтобы сказать, что Его последователям следует не просто слушать Его учения, но и следовать им.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие типы бурь или стихийных бедствий бывают в вашем регионе? Что происходит с домами, которые не строятся хорошо, когда происходят бури или стихийные бедствия?

Это было концом проповеди Иисуса.

Послание Иисуса показывает, что Он хочет, чтобы Его последователи жили иначе, чем обычно живут другие люди. Иисус учит Своих последователей, как действовать и думать так, чтобы это было угодно Богу. Это включает в себя любить врагов и реагировать с радостью перед лицом преследований. Иисус готовит Своих последователей к трудным обстоятельствам, с которыми они вскоре столкнутся.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 6:43-49

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус объясняет, как хороший человек производит хорошие вещи, а плохой человек - плохие. Иисус разъясняет это с помощью иллюстрации с деревьями.

**Вторая сцена:** Иисус задает вопросы людям, которые называют Иисуса <<Господом>>, но не делают того, что Он говорит. Иисус использует иллюстрации о строительстве дома, чтобы преподать этот урок.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Два человека, сравниваемые с деревьями
- Два строителя домов

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что когда Иисус упоминает накопление хорошего, это означает сохранение хорошего. Это подобно человеку, сохраняющему хорошие вещи, например, полезные предметы, или хорошую еду, который сможет употреблять эти предметы или эту еду в будущем. Подобным образом человек, который сохраняет хорошее в своем сердце или уме, будет выражать и делать хорошее.

Иисус говорит о разных результатах из сердца. Человек выносит хорошее, если он сохранил хорошее в своем сердце. Если в сердце хранится злое, он будет производить злое в своей жизни. Иисус сказал, что уста говорят то, что находится в сердце.

Иисус использует иллюстрацию с двумя людьми, строящими дом. Иисус объясняет, что люди, которые слушают Его и делают то, что Он говорит, подобны человеку, который строит дом на скале, и этот дом



устоит. Человек, который слушает Иисуса и не делает того, что Он говорит, - это человек, который строит свой дом на песке. Его дом будет разрушен, когда придет буря.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 6:43-49

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Апостолы, или 12 ближайших учеников
- Толпа Его учеников
- Множество людей
- Два человека, сравниваемые с деревьями
- Два строителя домов

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила иллюстрацию с деревьями как сравнение с людьми. Группе, возможно, потребуется использовать определенные предметы, чтобы представить деревья: одно, приносящее хорошие плоды, и другое, приносящее плохие. В то же время изобразите одного человека, производящего хорошее, а другого - плохое. Группе необходимо четко изобразить, что здесь производится сравнение.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила иллюстрацию строительства дома в то же время, когда человек слушает Иисуса и делает или не делает того, что Он говорит. Когда играет человек, строящий на прочном фундаменте, убедитесь, что человек, который слушает Иисуса и делает то, что говорит Иисус, играет в то же время. Затем, когда играет человек, строящий без фундамента, убедитесь, что человек, слушающий, но не подчиняющийся, играет в то же время.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

В этой истории две сцены.

Иисус приводит иллюстрацию дерева, приносящее хорошие плоды или плохие плоды, которое сравнивается с человеком, который творит хорошие или плохие дела. Действия человека показывают, что находится у него в сердце.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Мои намерения хорошие, но я поступаю неправильно>>, <<Разве недостаточно того, что я здесь слушаю?>> и <<Я хочу приносить хорошие плоды>>. Начните действие заново.

Иисус бросает вызов людям, которые называют Его Господом, но не делают того, что Он говорит. Иисус говорит, что человек, который приходит к Нему, слушает то, что Он говорит, и исполняет это, подобен человеку, который строит дом на крепком фундаменте. Когда приходит потоп, дом стоит благодаря основанию. Но тот, кто слушает, но не делает того, что говорит Иисус, подобен человеку, который строит без фундамента. Когда приходит потоп, дом разрушается.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих строителей: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<К счастью, я нашел скалу, на которой нужно строить>>, <<Потоп был неожиданным>> и <<Мне следовало, по крайней мере, заложить хороший фундамент под дом>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 6:43-49

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих **учеников** возле **Галилейского моря**. Позаботьтесь, чтобы вы перевели <<ученики>> и <<Галилейское море>> так же, как вы переводили раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус сравнивает людей с плодовыми деревьями. Иисус использует пример смоковницы. **Инжир** - это маленькие и вкусные плоды, которые растут на дереве. На нем нет шипов. Иисус также использует пример винограда. Виноград - это сладкие ягоды, которые растут в форме кистей. На нем нет шипов.

Остановитесь и покажите вашей команде изображения инжира и винограда, если вы еще не сделали этого. Если в вашем регионе нет инжира или винограда, вы можете использовать более общий термин, например, фрукт.

Он говорит, что **от избытка сердца говорят уста**. Как и в примере с купцом, это изображение контейнера, который настолько полон, что начинает переполняться. В этом контексте это означает, что мысли и убеждения человека контролируют то, что он говорит. Для евреев сердце было частью человека, которая использовалась им для того, чтобы думать, чувствовать и принимать решения. Слова человека отражают истинные мысли и характер человека. Это фраза, которую следует подчеркнуть в примере Иисуса с деревьями.

Иисус говорит, что люди зовут Его **Господи, Господи**. Здесь это означает <<господин>>, или обладающий властью над другими людьми. Люди называли Его своим господином, но они не подчинялись Его учению. Переведите <<Господь>> так же, как вы переводили раньше. <<Господь>> содержится в главном глоссарии.

Дома испытывались **потоком**. Это относится к сильной, стремительной реке или потоку. Дом, построенный на камне, стоял крепко, когда поток налег на него.

Остановитесь и покажите вашей команде видео с потопом, или потоком, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 6:43-49

### Audio Content

[webm zip](#) (2394265 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4116171 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:1-10

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Ев. от Луки 7:1-10 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 7:1–10

Прслушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После проповеди Иисуса Лука продолжает свою историю о служении Иисуса. Лука говорит нам, что Иисус возвращается в Капернаум. Несмотря на то, что Лука не упоминает учеников Иисуса, мы знаем из будущих историй, что некоторые из учеников Иисуса находятся с Ним. Лука описывает римского офицера, который отправляет еврейских начальников, чтобы они попросили Иисуса исцелить его больного слугу. Иисус поражен верой римского офицера.

Иисус заканчивает Свою проповедь о том, как Бог хочет, чтобы люди жили. Иисус возвращается в Капернаум. Иисус уже учил до этого в синагоге Капернаума и исцелил многих людей в этом городе. Капернаум находится рядом с Галилейским морем, поэтому Иисусу не пришлось путешествовать очень далеко. Некоторые из Его учеников находятся с Ним. В Капернауме живет сотник, слуга которого очень болен. Сотник - это римский офицер, который стоял во главе 100 воинов. Этот сотник - язычник. Однако слуга этого офицера болен. Греческое слово, используемое для <<слуга>>, означает раба и относится к человеку, который принадлежит его господину. У слуг не было прав, и они работали на своего господина без оплаты. Лука говорит нам, что этот офицер благоволил этому слуге и считал его важным. Но слуга настолько болен, что вот-вот умрет.

Остановитесь и покажите изображение римского сотника.

Этот офицер слышал о том, что Иисус исцеляет людей. Он знает, что Иисус - еврей. Офицер не чувствует, что он достоин подойти к Иисусу. Он решает отправить нескольких еврейских старейшин от своего имени к Иисусу. <<Старейшины>> переводится как <<старцы>>. Здесь это относится к людям, которые являются уважаемыми лидерами в их местной еврейской общине. Поскольку этот офицер не является евреем, он считает, что не может подойти к Иисусу. Офицер отправляет туда, где находился Иисус, старейшин, чтобы попросить Его о помощи. Офицер хочет, чтобы Иисус исцелил его слугу.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делает человека чужаком или иностранцем в вашем обществе? Как чужак получает возможность уважительно приблизиться к лидеру или учителю в вашем обществе?

Еврейские старейшины умоляют Иисуса исцелить слугу офицера. Они объясняют, что этот офицер - хороший человек. Старейшины говорят Иисусу, что этот офицер дружелюбен по отношению к еврейскому народу. Они говорят, что этот офицер даже помог построить синагогу, или еврейское место поклонения, в Капернауме, где раньше учил Иисус. Это не означает, что он физически построил ее, но скорее, что он оплатил ее постройку или получил разрешение на ее строительство от римского правительства. Их просьба к Иисусу об исцелении слуги кажется простой. Но в еврейской культуре религиозные начальники и учителя не вошли бы в дом язычника, или человека, который не был евреем. Они верили, что это сделает их ритуально нечистыми, или непригодными для служения Богу. Эти старейшины, вероятно, ожидали, что Иисус не захочет идти в дом офицера. Они объясняют, почему этот офицер заслуживает времени и внимания Иисуса.

Иисус соглашается пойти в дом этого офицера. Когда Иисус находится недалеко от этого дома, некоторые из друзей офицера встречают Его с сообщением. Офицер передал им следующее послание для Иисуса: <<Господи, не утруждай Себя, чтобы идти дальше. Я не достоин того, чтобы Ты был гостем в моем доме. Поскольку я недостоин, я отправил к Тебе людей, вместо того, чтобы прийти самому. Скажи лишь слово, и я знаю, что мой слуга будет исцелен. Я понимаю власть, потому что я повинуюсь моим начальникам, и мои воины повинуются мне. Когда я отдаю приказы, они повинуются мне, потому что они находятся под моей властью>>.

В этой речи друг офицера говорит Иисусу, что этот офицер повелел ему сказать. Он сообщил, что этот офицер сказал, как будто этот офицер сам произносил это.

Офицер использует титул <<Господь>> в отношении Иисуса. Это означает <<господин>>, или обладающий властью над чем-то. Офицер увидел Иисуса как человека, имевшего власть от Бога. Офицер не хочет, чтобы Иисус входил в его дом. Он не был грубым. Этот офицер знает, что Иисус, который является еврейским учителем, стал бы нечистым по еврейскому обычаю, войдя в его дом. Он стал бы нечистым, потому что этот офицер является язычником, или неевреем. Этот офицер уверен, что одно лишь слово Иисуса может исцелить его слугу на расстоянии. Офицер говорит Иисусу, что он знает, каково это быть под властью и иметь власть, или право действовать. Этот офицер должен был повиноваться его начальству, и его воины должны были повиноваться ему. Офицер верит, что Бог дал власть Иисусу. Он знает, что когда Иисус прикажет чему-то произойти, это произойдет.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто обладает властью в вашей культуре? Что происходит, если кто-то не подчиняется приказу, данному представителем власти? В какой ситуации важно повиноваться приказу?

Слова офицеров радуют и удивляют Иисуса. Иисус рад, что у этого офицера есть такая вера в Него. Иисус поворачивается к толпе и говорит им, что Он не видел такой большой веры даже в Израиле. Говоря <<Израиль>>, Иисус имеет в виду еврейский народ в целом. Иисус ожидал, что евреи поверят в Него, но Он не ожидал, что язычник, или нееврей, поверит в Него. Лука противопоставляет неверие евреев и уверенность язычника. Офицер знал, что одно слово из уст Иисуса могло исцелить его слугу. Когда друзья офицера возвращаются в его дом, они обнаруживают, что слуга уже не болен, а исцелен.

Лука много пишет о включении людей, не принадлежащих к еврейскому народу, в Божье Царство. Это одна из историй об Иисусе, которую Лука использует для того, чтобы напомнить нам, что Иисус хотел принять всех людей в Его Царство. Единственное, что людям нужно было делать, - это верить в Него[.]. Иисус делает это произвольно, желая войти в дом этого офицера и восхваляя офицера за его веру. Эта история очень похожа на историю с пророком Елисеем, который также исцелил языческого воина. Иисус проявляет Свою власть от Бога и то, что Он является Мессией, или Обещанным Спасителем.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 7:1–10

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус входит в Капернаум с Его последователями после учения за городом. Еврейские старейшины подходят к Иисусу. Они просят Иисуса от имени сотника исцелить больного слугу этого человека.

**Вторая сцена:** Иисус соглашается пойти в дом сотника. Когда Иисус был в пути, друзья сотника встречают Его с посланием. Сотник просит

**Третья сцена:** Иисус поражен. Он говорит Своим последователям, что не видел такой веры в Израиле.

**Четвертая сцена:** Друзья сотника возвращаются в его дом и обнаруживают, что слуга исцелился.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Сотник
- Слуга сотника
- Еврейские старейшины
- Друзья сотника
- Последователи Иисуса
- Толпа

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

После учения для людей Иисус возвращается в Капернаум.

Важно помнить, что евреи обычно не любили римлян. Но евреям в этом городе нравился этот римский офицер, потому что он относился к ним дружелюбно.

Жил один римский офицер. Один из его слуг болен, почти при смерти. Офицер услышал об Иисусе и чудесах, которые Он творил. Несколько еврейских начальников приходят к Иисусу. Еврейские начальники просят Иисуса помочь римскому офицеру и исцелить слугу. Еврейские начальники объяснили, как сильно этот офицер любил евреев.

Римский офицер чувствует себя недостойным приблизиться к Иисусу. Вот почему он посылает еврейских старейшин.

Иисус соглашается помочь этому человеку. Он начинает идти к дому офицера с еврейскими старейшинами. Римский офицер посылает нескольких своих друзей, чтобы они остановили Иисуса. Друзья говорят Иисусу, что офицер не достоин чести принять Иисуса в его доме.

Важно помнить, что римский офицер отлично осведомлен в отношении того, как работает цепочка власти.

Римский офицер просит Иисуса, чтобы Он только сказал слово, и его слуга исцелится.

Римский офицер сравнивает власть над собой и его власть над воинами с властью, которую Иисус имеет от Бога.

Важно помнить, что Иисус публично возвещает об совершенно очевидной вере офицера. Слова Иисуса показывают сравнение между этим офицером и евреями в Израиле.

Иисус поражен, услышав послание от друзей офицера. Иисус говорит толпе, что Он не увидел такой веры во всем Израиле. Когда друзья офицера прибывают в его дом, они обнаруживают, что слуга исцелен.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 7:1–10

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Сотник/Римский офицер
- Слуга сотника
- Еврейские старейшины
- Друзья сотника
- Последователи Иисуса
- Толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, что сотник не приближается к Иисусу, но находится у себя в доме.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила, что Иисус поворачивается, чтобы обратиться к толпе. Это показывает акцент на важности веры офицера.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус входит в Капернаум. Его останавливают еврейские старейшины. Они рассказывают Иисусу о сотнике. Они просят его исцелить слугу офицера, которого тот любит и уважает. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих старейшин: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Надеюсь, Иисус придет>>. <<Я знаю, что это странная просьба>>. <<Этот офицер так добр к нашему народу. Он заслуживает внимания Иисуса>>. Начните действие заново.

Изобразите, как Иисус идет к дому сотника с толпой, Его учениками и еврейскими старейшинами. Сотник посылает своих друзей к Иисусу с посланием. Он говорит Иисусу, чтобы Он не приходил, но только сказал слово, и его слуга исцелится. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего сотника: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Я не достоин того, чтобы Иисус вошел в мой дом>>. <<Я знаю, что Иисус обладает властью от Бога>>. <<Если только Он скажет, мой слуга исцелится>>. Начните действие заново.

Спросите актера, играющего друзей сотника: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Что с его слугой?>> <<Ни у кого нет силы исцелять на расстоянии>>. <<Почему он остановил Его, чтобы Он не приходил к нему в дом?>> Начните действие заново.

Изобразите, как Иисус изумляется. Он говорит Своим последователям, что не видел такой веры в Израиле. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих последователей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать: <<Смущен>>. <<Как может язычник иметь веру в Бога?>> <<Разве мы не продемонстрировали веру?>> Начните действие заново.

Друзья сотника возвращаются в дом сотника, и слуга полностью исцелен.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 7:1–10

Прслушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус возвращается в Капернаум. В Капернауме живет один **сотник**. Сотник - это армейский офицер, который стоит над 100 воинами. Этот сотник был язычником и римлянином. Не забудьте использовать то же слово, которое вы использовали ранее. <<Сотник>> присутствует в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите изображение сотника, если вы еще не сделали этого.

Слуга сотника болен. Греческое слово, обозначающее **слуга**, переводится как <<раб>>. Слуги не имели прав и работали на своих господ без оплаты. <<Слуга>> содержится в главном глоссарии. Не забудьте использовать то же слово, которое вы использовали в предыдущих отрывках.

Лука говорит нам, что сотник **высоко ценит** этого слугу. Это просто означает, что им дорожили, его почитали и его уважали. Сотник любил своего слугу и считал его важным.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы могли бы отзываться о таком слуге в вашей культуре? Какие слова вы использовали бы?

Сотник посылает еврейских старейшин поговорить с Иисусом. Они умоляют Иисуса помочь сотнику, потому что **он любит наш народ**. Здесь <<народ>> относится к еврейскому народу, а не к политическому государству. **Народ** содержится в главном глоссарии. Он включал в себя еврейских **старейшин** и Иисуса. <<Старейшины>> содержится в главном глоссарии. Старейшины говорят, что римский офицер дружелюбен и помогает еврейскому народу. Один из способов, каким этот офицер показывал это, - помощь евреям в строительстве синагоги в Капернауме. Убедитесь, что вы используете тот же перевод для **синагога**, что и в предыдущих отрывках. **Синагога** содержится в главном глоссарии.

Иисус соглашается пойти в дом этого офицера. Еще до Его прибытия друзья этого офицера встречают Иисуса, чтобы передать Ему послание от сотника. Сотник говорит: <<Господи, не утруждай Себя>>. Здесь <<Господи>> означает <<господин>>, или обладающий властью. Сотник видит, что Иисус обладает властью от Бога. <<Господь>> содержится в главном глоссарии. <<Не утруждай себя>> - это вежливый способ сказать <<я не хочу беспокоить или причинять вам неудобство>>. Офицер не хочет, чтобы Иисус стал ритуально нечистым, или непригодным для служения Богу, войдя в его дом, потому что он язычник. Офицер знает, что Ему нет необходимости входить в дом, потому что Он может исцелить его слугу на расстоянии. Офицер верит, что Иисус обладает **властью** от Бога исцелять. Убедитесь, что вы переводите <<власть>> так же, как и раньше. <<Власть>> содержится в главном глоссарии.

Когда сотник использует фразу **войти под кров мой**, Это означает <<войти в мой дом>>.

Используйте естественную фразу на своем языке, чтобы сказать о человеке, приходящем в дом другого человека в качестве гостя.

Иисус **изумлен**. Это положительная реакция. Он удовлетворен и удивлен верой сотника. Иисус говорит: <<Я не нашел такой большой веры в Израиле>>. Здесь вера означает убежденность и уверенность в том, что Иисус может совершить определенное действие. Убедитесь, что вы переводите <<вера>> так же, как вы переводили раньше. **Вера** содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит <<Израиль>>, Он говорит об еврейском народе в целом. Евреи верили, что Иисус может исцелять, когда Он касался человека. Но этот офицер из язычников верил, что Иисус может исцелять на расстоянии, сказав лишь одно слово.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.



Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 7:1–10

### Audio Content

[webm zip](#) (3270567 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5463122 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:11–17

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 7:11–17 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 7:11–17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После исцеления слуги сотника Иисус и Его ученики путешествуют из Капернаума в Галилейский город под названием Наин. Лука фокусируется на сострадании Иисуса к вдове, которая только что потеряла своего сына. Иисус возвращает ее сына обратно к жизни, и люди изумлены этим. Слава Иисуса продолжает распространяться по всей Иудее и прилегающим землям.

Вскоре после исцеления слуги сотника Иисус путешествует из Капернаума в город под названием Наин. Ученики Иисуса и большая толпа следуют за Ним. Маленький город Наин находился всего в 9,6 км от Назарета. Расстояние от него до Капернаума составляло 40,2 км.

Остановитесь и покажите вашей команде на карте, где находятся Наин, Назарет и Капернаум. Отметьте маршрут, которым, вероятно, проследовал Иисус.

Иисус прибывает к городским воротам, или входу, через который люди входили в город и выходили из него. Иисус видит людей, выносящих из города мертвого человека, чтобы похоронить его. Лука обращает особое внимание на тот факт, что умерший был единственным сыном вдовы. Вдова - это женщина, у которой умер муж. Толпа из ее окружения находится там с ней, чтобы оплакивать утрату ее единственного сына. В еврейской культуре сын отвечал за обеспечение своей матери, когда его отец умирал. У этой женщины не было никакой поддержки без мужа или сына. Теперь она обладала очень низким социальным статусом в своей общине.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре относятся к вдовам? Кто отвечает за заботу о них?

Лука говорит об Иисусе как о Господе, или том, кто обладает властью. Евреи также использовали этот термин для обозначения Бога. Иисус видит эту женщину и чувствует сострадание к ней. Иисус желает помочь ей.

Иисус говорит этой женщине: <<Не плачь>>. Это подразумевает, что женщина уже плакала. Иисус знает, что Он собирается вернуть ее сына обратно к жизни и дать ей причину радоваться. Затем Иисус приближается к гробу, или к носилкам, или к доске, которая использовалась для переноса мертвого тела. Он касается гроба, и люди, которые несли тело, перестали идти и встали неподвижно. Это имело большое значение. В еврейской культуре прикосновение к мертвому телу делало человека нечистым, или непригодным для служения Богу.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение гроба/носилок, которые использовались для переноса мертвых.

Иисус говорит мертвому телу: <<Юноша, тебе говорю: встань>>. Иисус называет труп <<юношей>>. В еврейской культуре этот термин указывает на мальчика, который был старше 14 лет, но еще не женился. Поскольку Иисус сказал <<тебе говорю>>, это показывает, что Он дает повеление. Его повеление было достаточно сильным, чтобы вернуть мертвое тело обратно к жизни. Иисус заставляет

молодого человека снова ожить, и он садится на носилках. Юноша начинает говорить, и Иисус возвращает его матери.

Люди испытывают страх и благоговение от того, что Иисус обладает силой возвращать мертвого человека обратно к жизни. Они знают, что эту силу дал Иисусу Бог, поэтому они начинают прославлять Бога. Люди называют Иисуса великим пророком, или представителем Бога, для Его народа. Они называли Его великим пророком, потому что Иисус напоминал им пророка Илию.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что произошло бы в вашем городе, если кого-то вернули обратно к жизни?

Илия был известным среди евреев пророком. Одна из причин, по которой он был хорошо известен, заключалась в том, что он Божьей силой вернул к жизни умершего сына вдовы. Илия должен был помолиться Богу, чтобы мальчик вернулся к жизни. Но Иисус обращается непосредственно к мертвому телу и заставляет мальчика снова ожить. Это показывает, что Иисус обладает Божьими властью и силой. Вот почему Лука называет Его Господом.

Люди говорят, что Бог пришел на помощь Его народу, послав ему Иисуса. Под Его народом подразумеваются евреи. Вести об Иисусе распространились по всей земле евреев и окружающим ее местам.

Лука показывает с помощью этой истории, что Иисус обладает Божьими силой и властью воскрешать мертвых. Лука также показывает, называя Иисуса Господом, что Он больше, чем просто пророк. Такое большое чудо заставляет вести об Иисусе распространяться по всей Иудее и прилегающим землям.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 7:11–17

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус путешествует из Капернаума в Наин. Большая толпа и Его ученики следуют за Ним.

**Вторая сцена:** Иисус прибывает в Наин и видит, как из города выносят мертвое тело. Этот умерший - единственный сын у вдовы. Толпа вместе с ней скорбит о ее утрате.

**Третья сцена:** Иисус чувствует сострадание к женщине. Он говорит ей не плакать. Иисус касается гроба и говорит юноше сесть. Юноша возвращается к жизни и садится. Он начинает говорить. Иисус возвращает его матери.

**Четвертая сцена:** Люди изумлены. Они прославляют Бога. Они начинают говорить об Иисусе, и весть о Нем распространяется по всей Иудее.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Вдова
- Толпа из Наина
- Несущие гроб
- Юный сын

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус приближается к селению с большой толпой, следующей за Ним. Он прибывает к городским воротам. Это был вход в Наин, через который люди могли входить в город и выходить из него. Из поселения выходит похоронная процессия.

Важно помнить, что теперь вдова обладала низким статусом в ее общине, потому что ее единственный сын был мертв. В ее семье не оставалось никого, чтобы заботиться о ней.

Только что умер единственный сын вдовы. Ее сопровождает толпа из Наина. Иисус испытывает большое сострадание к ней. Иисус говорит ей не плакать.

Важно помнить, что прикосновение к гробу делало человека нечистым. Иисус игнорирует этот закон и могущественно возвращает умершего обратно к жизни. Это показывает, что Он обладает Божьей властью и силой.

Иисус прикасается к гробу. Люди, несущие гроб, останавливаются. Иисус обращается к умершему. Иисус говорит: <<Юноша, встань>>. Мёртвый мальчик сел и начал говорить. Иисус возвращает Его матери.

Важно помнить, что Иисус не возвращал физически мальчика обратно его матери. Иисус просто представил мальчика его матери живым.

Толпа прославляет Бога, говоря, что Бог посетил их в тот день. Весть об этом распространилась по Иудее и сельской местности.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 7:11–17

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Вдова
- Толпа из Наина
- Несущие гроб
- Юный сын

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила две разные толпы, - одну, следующую за Иисусом, и другую из Наина.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила толпы, которые удивляются, что Иисус подходит близко, чтобы прикоснуться к гробу.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус путешествует в Наин. Толпа и Его ученики следуют за Ним. Иисус видит людей, выносящих мертвое тело из городских ворот. Это единственный сын вдовы. **Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Жалость>>. <<Сострадание>>. <<Я хочу помочь ей>>. Начните действие заново.

Изобразите, как Иисус говорит вдове не плакать. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую вдову: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Шокирована>>. <<Что Он имеет в виду?>> <<Как я могу не плакать? Мой сын мертв>>. Начните действие заново.

Изобразите, как Иисус прикасается к гробу. Люди, несущие гроб, останавливаются. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих несущих гроб: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Удивлен>>. <<Почему Он готов стать нечистым?>> <<Что Он собирается делать?>> Начните действие заново.

Изобразите, как Иисус говорит юноше встать. Юноша садится и начинает говорить. Иисус возвращает его матери. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую вдову: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<В трепете>>. <<Я не могу поверить тому, что вижу!>> <<Я так благодарна, что Бог дал Иисусу силу вернуть моего сына мне обратно>>. Начните действие заново.

Изобразите толпу в изумлении от Иисуса. Они прославляют Бога. Они называют Иисуса великим пророком. Весть об Иисусе распространяется по всей Иудее и прилегающим землям. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Он как Илия>>. <<Иисус истинно послан от Бога>>. <<Я должен рассказать всем, что произошло сегодня>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 7:11–17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус путешествует из Капернаума в Наин. Большая толпа и Его **ученики**, или ближайшие последователи, находятся с Ним. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде карту маршрута, по которому Иисус отправился из Капернаума в Наин, если вы еще не сделали этого.

Иисус прибывает к городским воротам Наина. **Городские ворота** относятся ко входу в город, через который люди могли входить и выходить. У многих городов были стены, и городские ворота были дверью в стене. Однако в настоящее время в селении Наин отсутствуют признаки того, что у него когда-либо были стены, так что это, вероятно, был один лишь вход.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение городских ворот, если вы еще не сделали этого.

Лука использует слово, которое означает нечто вроде **смотрите**, чтобы привлечь внимание его аудитории. Это слово означает, что Он собирается сказать что-то важное. Лука хочет, чтобы его аудитория обратила внимание на чудо воскрешения из мертвых, которое Иисус совершит. Не каждая версия включает это слово, но возможно, вы захотите найти естественный способ показать, что Лука хочет привлечь внимание людей.

Лука называет Иисуса **Господь**. Это означает <<господин>>, или обладающий властью. Евреи также использовали это слово для обозначения Бога. Убедитесь, чтобы вы переводите **Господь** так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. **Господь** содержится в главном глоссарии.

Иисус видит вдову, или женщину, у которой умер муж. **Он сжалился над ней**. Эта фраза означает, что Иисус почувствовал сострадание к ней.

У вас есть фраза на вашем языке, которая выражает, когда кто-то испытывает жалость или сострадание к другому человеку в связи с его обстоятельствами? Вы можете использовать эту фразу здесь.

Иисус говорит женщине не плакать. Затем Он прикасается к **гробу, или одру**. В этом контексте под гробом подразумеваются носилки, или доска, которую использовали для переноса умершего к месту, где его должны были похоронить. Это, вероятно, не был деревянный ящик.

Иисус обращается к мертвому телу и повелевает ему встать. **Умерший сел**. Эта фраза означает, что Иисус заставляет человека снова ожить, и в результате этого он садится. Убедитесь, что вы не переводите это образом, который подразумевает, что он все еще был мертвым, когда сел.

Люди изумлены этим чудом. Они называют Иисуса великим пророком. Великий **пророк** относится к пророку, который использовал Божьему силу для совершения удивительных чудес. Евреи, вероятно, сравнивали Иисуса с Илией и Елисеем, которые оба воскрешали людей из мертвых. Убедитесь, что вы переводите <<пророк>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. **Пророк** содержится в главном глоссарии.

Люди **говорят, что Бог пришел помочь Его народу**. Под Его народом подразумеваются евреи. Люди признают, что Бог помогает им через Иисуса.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 7:11–17

### Audio Content

[webm zip](#) (2992376 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4965298 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:18–35

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 7:18–35 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

Ев. от ЛУКИ 7:18–35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус совершил множество чудес в Галилейском регионе, - Он исцелял больных, изгонял бесов и даже сделал так, что юноша снова ожил. Последователи Иоанна сообщили об этом ему, когда он находился в тюрьме. Иоанн посылает двух своих последователей спросить Иисуса, Он ли Мессия, или обетованный Спаситель. Иисус отвечает, подразумевая, что Он - обетованный Спаситель.

Вести быстро распространялись после того, как Иисус воскресил к жизни юношу в Наине. Ученики, или последователи, Иоанна слышали известие о происшедшем в Наине и рассказали об этом Иоанну. Вам нужно помнить из предыдущего отрывка, что Иоанн находился в тюрьме, потому что правитель Галилеи Ирод отправил его туда.

Остановитесь и спросите вашу команду: как люди наказываются в вашей культуре? Кто исполняет наказание?

Иоанн посылает двух своих последователей к Господу, или Иисусу. Лука использует этот титул в значении <<господин>>, или обладающий властью. Евреи также использовали этот термин для обозначения Бога. Говоря <<Господи>>, Лука подтверждает для его аудитории, что Иисус - обетованный Спаситель, даже несмотря на то, что другие сомневались в подлинности Иисуса. Иоанн посылает своих последователей спросить Иисуса, является ли Иисус <<Тем, Которому должно прийти>>. Эта фраза относится к обетованному Спасителю. Иоанн был пророком, или посланником от Бога, который подготовил народ к грядущему обетованному Спасителю. Иоанн сомневается, является ли Иисус обетованным Спасителем. Иоанн не уверен, потому что Иисус не соответствовал общепринятым ожиданиям в отношении того, каким должен был быть обетованный Спаситель. Иисус не принес суда над язычниками, или теми, кто не был евреями, и еврейские религиозные лидеры выступали против Его служения. Иоанн посылает двух из его последователей спросить Иисуса, стоит ли ожидать евреям, чтобы пришел кто-то другой, кто будет обетованным Спасителем.

Иоанн был известен как Иоанн Креститель, потому что он крестил так много людей в прошлом. <<Креститель>> относится к человеку, который крестит людей. В то время, когда последователи Иоанна задают эти вопросы, Иисус исцеляет больных, изгоняет злых духов и делает так, что слепые снова видят. Иисус делает это перед тем, как ответить на их вопрос, потому что Он хочет, чтобы они увидели чудеса.

Иисус говорит последователям, или посланникам, Иоанна рассказать Иоанну, что они увидели и слышали. Иисус говорит, что слепые могут видеть. Те, кто не мог ходить, теперь могут ходить. Те, у кого была проказа, или кожные заболевания, теперь очистились. Те, кто не мог слышать, теперь слышит. Мертвые возвращаются назад к жизни. Иисус говорит, что Он возвещает хорошие новости бедным. Иисус перечисляет эти чудеса, потому что они были тем, что, по словам Исаии, должен совершать обетованный Спаситель. Исаия был известным пророком, или посланником Бога. Иисус не говорит, кто делает это, но очевидно, что это совершает Он. Иисус подразумевает с помощью этого списка, что Он является обетованным Спасителем.



Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Насколько надежны показания свидетеля, когда его просят вспомнить какое-то событие? Кого вы попросите в вашей культуре о надежном изложении событий, произошедших в прошлом?

Иисус говорит: благословен тот, кто не соблазнится, или не усомнится, обо Мне. Эта фраза означает, что Бог явит благоволение к тому, кто не сомневается, что Иисус является обетованным Спасителем. Иисус продолжает исполнять пророчество Симеона. Симеон сказал матери Иисуса, что Он станет причиной преткновения многих людей. Иисус подразумевает, что многие преткнутся из-за Него, потому что Он не является типом обетованного Спасителя, которого они ожидали. Иисус посылает двух последователей назад к Иоанну с Его ответом.

После того как эти два последователя ушли, Иисус сказал людям об Иоанне. Иисус указывает на время, когда Иоанн проповедовал в пустыне, или пустоши. Он задает людям три вопроса и предлагает ответ. Иисус спрашивает их, почему они отправлялись в пустыню. Ходили ли они увидеть тростник, или высокое растение, раскачиваемое ветром? Этот вопрос может быть истолкован двумя способами. Первое толкование говорит о слабохарактерном человеке, который часто меняет свое мнение. Если вы следуете такому толкованию, возможно, будет проще сказать: <<Какого человека вы ходили увидеть в пустыню?>> Второе толкование является буквальным и относится к тростнику, который раскачивается в стороны на ветру. При любом толковании ответом на вопрос Иисуса было <<нет>>.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение пустыни и тростника.

Иисус спрашивает их, ходили ли они в пустыню, чтобы увидеть человека в дорогой одежде. Опять же, подразумеваемый ответ - <<нет>>. Иисус обращает их внимание на тот факт, что люди в изысканной одежде не живут в пустыне и не ходят по ней. Вместо этого они живут в больших дорогих домах, где они наслаждаются своими богатствами.

Иисус задает вопрос в третий раз: что вы ходили увидеть, но на этот раз Он отвечает правильно. Люди ходили в пустыню, чтобы увидеть пророка. Иисус говорит, что Иоанн был больше, чем пророк. Иоанн был специально избран Богом, чтобы подготовить путь для обетованного Спасителя. Иисус говорит, что Иоанн является тем, о ком писал пророк Малахия за сотни лет до того. Малахия писал о Боге, Который обращается к обетованному Спасителю. Бог говорит, что Он пошлет посланника, чтобы подготовить людей к приходу обетованного Спасителя. В еврейской культуре царь выбирал посланника, чтобы известить людей о том, что он грядет. Иисус говорит, что Иоанн является таким посланником. Иоанн подготовил людей, говоря им покаяться, или обратиться назад к Богу. Люди принимали крещение от Иоанна, чтобы показать, что они прекратили грешить и хотели повиноваться Богу.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. В вашей культуре на человека какого типа ходят посмотреть толпы? Как они одеваются или говорят? Как объявляется о прибытии важного человека в вашей культуре?

Иисус говорит, что нет человека, который был бы более великим на земле, чем Иоанн. Он имеет в виду, что не было человека, у которого была более важная роль, чем приготовление пути для обетованного Спасителя. Однако Иисус также говорит, что даже человек, у которого очень низкий статус в Царстве Божьем, имеет более высокий статус, чем Иоанн. Иисус имеет в виду, что Бог правит и заботится о людях новым образом, который превосходит старый образ. Этот новый способ дал привилегии и силу людям, которые уверовали в обетованного Спасителя и подчинились Божьему правлению. Иисус говорит, что быть гражданином в Божьем Царстве даже еще более замечательно, чем быть величайшим пророком на земле.

Обычные люди, в том числе сборщики налогов, говорили, что Бог поступил справедливо и правильно, послав Иоанна. Бог поступал правильно, говоря им через Иоанна покаяться, или обратиться назад к Богу, и креститься. Но фарисеи, или религиозные лидеры, отвергли Божий план. Они отказались покаяться и креститься.

Иисус спрашивает, какое сравнение Он может использовать, чтобы описать, на кого похожи люди этого поколения. Иисус отвечает на свой собственный вопрос, говоря, что они как дети, играющие на рынке. Дети притворяются, что они находятся на свадьбе с музыкой и танцами, но их друзья не играют. Тогда

эти дети притворяются, что они находятся на похоронах, где они поют грустные песни и плачут, но их друзья все равно не играют. Они отказываются быть довольными. Иисус говорит, что люди Его времени не были довольны Им или Иоанном.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Где обычно играют дети в вашей культуре? В какие игры они играют? Покажите изображение еврейского рынка.

Иисус описывает, как жил Иоанн, когда он проповедовал в пустыне, или пустоши. Иоанн не ел хлеба и не пил вина. Это означает, что он не ел нормальной пищи и не пил перебродившие напитки, чтобы показать свое посвящение Богу. Иисус говорит людям, что они отвергли Иоанна, потому что он жил таким образом. Религиозные лидеры говорили, что в Иоанне был бес, потому что он не вел себя как обычный человек. Эта фраза означает, что они думали, что его действия контролировал злой дух. Религиозные лидеры не верили, что Иоанн был Божьим посланником.

Иисус говорит, что Сын Человеческий пришел, ел хлеб и пил вино. <<Сын Человеческий>> - это титул, который Иисус использует для обозначения Себя Самого. Это означает, что Он является человеком и одновременно обладает всей силой и властью от Бога. Иисус ел хлеб и пил вино, как это делали другие евреи. Но люди называли Его обжорой, или человеком, который ест слишком много. Они также называли Его пьяницей, или человеком, который пьет слишком много вина. Люди критиковали Иисуса за то, что Он был другом для людей, которые были грешниками, или систематически не повиновались Богу. В их число входили сборщики налогов. Религиозные лидеры по-разному отвергли и Иоанна, и Иисуса.

Иисус защищает Себя и Иоанна притчей, или мудрым изречением. Он говорит о мудрости, или понимании, как о человеке. Иисус говорит, что правильность мудрости доказана ее детьми. Иисус имеет в виду, что те, кто действительно мудрые, продемонстрируют свою мудрость хорошими результатами, которые будут исходить из того, как они живут.

В этой истории Иисус подтверждает роль Иоанна Крестителя не просто как пророка, а как того, о котором говорило пророчество Малахии. Иоанн был тем, кто подготовил людей к приходу обетованного Спасителя. Иисус также подразумевал в своем ответе Иоанну, что Он является обетованным Спасителем, к Которому Иоанн готовил людей. Иисус подчеркивает, что религиозные лидеры отвергли как Иоанна, так и Его Самого.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

Ев. от ЛУКИ 7:18–35

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Ученики Иоанна Крестителя рассказывают ему, что делал Иисус. Иоанн просит двух из его учеников спросить Иисуса, является ли Иисус Мессией, или же им нужно ждать кого-то другого. Ученики находят Иисуса и задают Ему этот вопрос.

**Вторая сцена:** В момент, когда ученики Иоанна задают этот вопрос, Иисус исцеляет людей от болезней, изгоняет злых духов и дарует зрение слепым. Иисус говорит ученикам Иоанна передать Иоанну, что они видели и слышали. Он говорит, что бедные услышали хорошие новости. Ученики Иоанна уходят.

**Третья сцена:** Иисус говорит толпам об Иоанне. Иисус говорит им, какого человека они ходили смотреть в пустыню. Иисус говорит им, что Иоанн был пророком. Иисус объясняет, что Писания говорят о нем как о том, кто готовит путь.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит им, что никогда не жил кто-то больший Иоанна. Но Иисус говорит им, что наименьший в Божьем Царстве лучше, чем Иоанн. Все люди согласились, что Божий путь был правильным. Фарисеи и религиозные эксперты отвергают Божий план.

**Пятая сцена:** Иисус сравнивает это поколение с детьми, которые не следуют исполняемой музыке. Точно так же Иоанн не пил вина и не ел хлеба, и люди критиковали его. Иисус пиршествует и пьет, и люди также критикуют Его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Иоанн Креститель
- Ученики Иоанна
- Люди, которые исцелены, слепые, глухие, прокаженные, хромы, мертвые, со злыми духами.
- Толпы
- Фарисеи и религиозные эксперты

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иоанн Креститель находится в тюрьме, когда его ученики приходят рассказать ему новости об Иисусе.

Не забывайте, что большинство евреев ожидало Мессию, который освободит их от Рима.

Ученики Иоанна посещают Иоанна, рассказывая ему, что делал Иисус. Иоанн Креститель просит двух из его учеников спросить Иисуса, является ли Иисус Мессией, или обетованным Спасителем. Они хотят знать, нужно ли ждать кого-то другого. Ученики нашли Иисуса и задали этот вопрос.

Важно помнить, что Иисус не ответил мгновенно. Сперва Иисус делает то, что в соответствии с пророчеством о Мессии в Ветхом Завете Мессия должен делать, - исцеляет людей.

В момент, когда ученики Иоанна задают этот вопрос, Иисус исцеляет людей от болезней, изгоняет злых духов и дарует зрение слепым. Иисус говорит ученикам Иоанна, чтобы они сказали Иоанну, что они видели и слышали: что исцеление пришло к людям. Бедные услышали хорошие новости.

Ученики Иоанна уходят. Иисус говорит толпам об Иоанне. Иисус говорит им, какого человека они ходили смотреть в пустыню. Ходили ли они увидеть кого-то слабого, подобного тростнику, который ветер качает из стороны в сторону? Нет. Кто-то в дорогих одеждах? Нет. Они искали пророка?

Важно помнить, что пророки важны для евреев, потому что они принесли слово от Бога для людей.

Иисус говорит им, что никто больший Иоанна никогда не жил на земле. Но Иисус говорит им, что наименьший в Божьем Царстве лучше, чем Иоанн. Все люди согласились, что Божий путь был правильным. Фарисеи и религиозные эксперты отвергают Божий план, потому что они отвергли Иоанново крещение.

Иисус сравнивает это поколение с детьми, которые не следуют исполняемой музыке. Они жалуются, говоря, что мы играли праздничные песни, а вы не танцевали; мы играли похоронные песни, а вы не рыдали. Точно так же Иоанн не пил вина и не ел хлеба, и люди критиковали его. Иисус пиршествует и пьет, и люди также критикуют Его.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

Ев. от ЛУКИ 7:18–35

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Иоанн Креститель
- Ученики Иоанна
- Люди, которые исцелены, слепые, глухие, прокаженные, хромы, мертвые, со злыми духами.
- Толпы
- Фарисеи и религиозные эксперты.

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иоанна в тюрьме, когда его ученики приходят к нему рассказать, что совершил Иисус.

Позаботьтесь, чтобы команда изобразила учеников Иоанна, которые приходят к Иисусу и спрашивают, Он ли Мессия, которого ожидают евреи. Иисус не отвечает до тех пор, пока не совершит чудес, чтобы ученики Иоанна их увидели. Тогда Иисус отвечает.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как ученики Иоанна приходят рассказать Иоанну, что они видели. Иоанн призывает двух из его учеников и посылает их к Иисусу спросить, является ли Иисус обетованным Спасителем, или же им нужно искать кого-то другого.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иоанна Крестителя: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я был уверен, что Иисус Мессия>>, <<Неужели я поступаю неправильно, ища подтверждения?>>, <<Если есть кто-то еще, кого мне нужно искать, мне нужно знать это>>. Начните действие заново.

Ученики Иоанна находят Иисуса. Ученики Иоанна говорят Иисусу, что Иоанн послал их. Они спрашивают, является ли Он Мессией, которого ждут люди, или они должны искать кого-то другого. Иисус в тот момент исцеляет людей от их болезней, изгоняет злых духов и дарует зрение слепым. Тогда Иисус говорит им пойти и сказать Иоанну, что они видели и слышали. Слепые видят, хромы ходят, прокаженные исцеляются, глухие слышат и мертвые возвращаются к жизни. Бедные слушают Хорошие новости.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<У Иоанна трудные времена>>, <<Ему нужно знать, что происходит>>, <<Писание помогло мне в пустыне, оно поможет и ему>>. <<Он будет знать, кто я такой>>. Начните действие заново.

Ученики Иоанна уходят. Иисус говорил с толпами об Иоанне. Иисус спрашивает толпы: Какого человека вы ходили смотреть в пустыню? Того, кто подобен тростнику, который качается из стороны в сторону? Иисус говорит: <<Нет>>. Иисус продолжал спрашивать: <<Кого-то, кто одевается подобно богатому человеку?>> Иисус ответил: <<Нет>>. Затем Иисус спросил снова: <<Вы искали пророка?>> Иисус говорит: <<Да>>. Он говорит, что Иоанн больше, чем пророк. Иоанн исполняет то, что говорит Слово Божие. Нет никого больше Иоанна, но наименьший в Царстве Небесном больше, чем Иоанн.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпы: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад, что Иоанн направил нас к Иисусу>>, <<Как может быть кто-то больше Иоанна?>>, <<Как я могу попасть в Царство Небесное?>> Возобновите представление.

Когда люди слышали это, они согласились, что Божий путь был правильным, потому что они получили крещение от Иоанна. Но фарисеи и религиозные эксперты отвергли Божий план, потому что они отвергли крещение Иоанново.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих фарисеев и религиозных экспертов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я думаю, что Иисус ошибается. Мне не нужно покаяться>>, <<Я чувствую ярость, потому что Иисус говорит, что Иоанн является величайшим пророком>>, <<Что, если я ошибался? Я не верил в слова Иоанна>>. Начните действие заново.

Иисус спросил, с чем Он может сравнить это поколение. Иисус сравнивает их с детьми, играющими в игру. Дети жалуются своим друзьям, потому что они не танцуют под звуки радостных песен и не рыдают под звуки похоронных песен. Иисус говорит, что Иоанн не ел хлеба и не пил вина, и религиозные лидеры говорят, что в нем бес. Иисус пиршествует и пьет, и религиозные лидеры говорят, что Иисус является обжорой и пьяницей.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Как я могу помочь им понять, что они делают?>>, <<Я явил им все знамения, которые им нужны>>, <<Мне печально, что они не могут четко видеть, кто такой Иоанн и кто я>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

Ев. от ЛУКИ 7:18–35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Ученики, или последователи, Иоанна слышат, что Иисус воскресил человека к жизни. Они приносят эту новость Иоанну в тюрьму.

Иоанн посылает двух своих последователей к **Господу**, или Иисусу. <<Господь>> означает <<господин>>, или человек, обладающий властью. Лука использует это титул, чтобы утвердить, что Иисус является Богом. Обязательно переведите <<Господь>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Господь>> содержится в главном глоссарии.

Иоанновы **ученики** спрашивают Иисуса, Он ли тот, кто должен **прийти**, или обетованный Спаситель. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как вы переводили раньше. Ученик содержится в главном глоссарии. Прежде чем ответить, Иисус исцеляет людей и изгоняет **злых духов**. Убедитесь, что вы переводите <<злые духи>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Злой дух>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что они должны сказать Иоанну, что они видели и слышали. Затем Он перечисляет то, что Он совершил в Своем служении. Иисус говорит, что имевшие **проказу** очистились. Проказа относится к кожным заболеваниям. **Очистились** означает, что они стали пригодными для служения Богу. <<Проказа>> и <<чистый>> содержится в главном глоссарии. Убедитесь, что вы переводите оба термина так же, как и раньше.

Иисус также говорит, что **хорошие новости** возвещаются бедным. Хорошая новость касалась Царства Божия и хорошего, что Бог сделает для помощи бедным. Убедитесь, что вы переводите <<хорошая новость>> так же, как переводили в предыдущих отрывках.

Иисус говорит, **благословен человек, который не соблазнится обо Мне**. <<Благословенный>> означает, что Бог являет этому человеку Его благоволение, или доброту. <<Благословенный>> содержится в главном глоссарии. Отпасть, или соблазниться, означает сомневаться или быть обиженным кем-то. Иисус говорит, что Бог будет благоволять тем, кто не сомневается, что Он является обетованным Спасителем.

Иисус спрашивает толпу трижды, почему они ходили в **пустыню**. Убедитесь, чтобы вы переводили <<пустыня>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Пустыня>> содержится в главном

гlossарии. Иисус отвечает на Свой вопрос, говоря, что люди ходили увидеть **пророка**. Переведите <<пророк>> так же, как вы переводили раньше. Пророк содержится в главном гlossарии.

Покажите изображение пустыни, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что Писание в книге Малахии говорили об Иоанне, когда было сказано: <<Я пошлю Моего посланника перед Тобой>>. **Посланник** говорил людям, чтобы они подготовили путь, потому что грядет царь. Иоанн был посланником, который подготовил евреев к пришествию истинного царя - Иисуса. Посланник подготовил путь для царя. Это сравнение означает, что дороги должны были быть подготовлены к прибытию царя. Бог послал Иоанна подготовить людей к обетованному Спасителю, сказав им, что они перестали грешить и обратились к Богу.

Иисус говорит, что **из рожденных женщинами** Иоанн наивеличайший. Это означает среди всех людей. **Наибольший** означает, что он был самым важным, потому что его роль состояла в том, чтобы подготовить путь для обетованного Спасителя. Это не означает, что он был больше Иисуса.

Иисус говорит, что фарисеи и эксперты по Моисеевым учениям отвергли Божий план для них. **Эксперты по Моисеевым учениям** относится к исследователям, которые изучали, преподавали и толковали Божий закон. Они, скорее всего, были теми же людьми, которых Лука описывает как учителей закона. Иисус говорит, что религиозные лидеры отказались делать то, что от них хотел Бог. Они отказались обратиться к Богу. Они не были подготовлены к пришествию обетованного Спасителя, чтобы стать частью Его царства. Убедитесь, чтобы вы переводите **фарисеи** так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. **Фарисей** содержится в главном гlossарии.

Иисус использует пример детей, играющих на **рынке**. Это было место, где люди покупали и продавали вещи. Это была большая открытая зона, где могли играть дети. Если это не распространено в вашей культуре, вы можете использовать термин, который относится к местом, где обычно играют дети.

Покажите изображение еврейского рынка, если вы еще не сделали этого.

В примере Иисуса дети говорят, что они играли на **флейте**. Это был музыкальный инструмент, который состоял из одной или двух трубок. Обычно он производился из дерева, тростника или кости. На нем играли, дуя в трубки. Дети также упоминают **похоронную песню**. Это относится к печальной или траурной песне, которая звучит на похоронах.

Покажите изображение флейты.

Иисус говорит, что Иоанн **не ел хлеба и не пил вина**. **Хлеб** означает, еду в целом, а **вино** относится к сброженному напитку. Это не означает, что Иоанн не ел никакой пищи, но, скорее, что он не ел нормальной пищи. Евангелие от Марка говорит, что он ел саранчу и дикий мед. Убедитесь, что вы переводите <<хлеб и вино>> так же, как и в предыдущих отрывках.

Иисус называет Себя **Сыном Человеческим**. Этот титул означает, что Он был человеком и личностью, которой Бог дал всю силу и власть. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Сын Человеческий>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Сын Человеческий>> содержится в главном гlossарии.

Иисус говорит, что люди называли Его **обжорой**, или человеком, который слишком много ест, и **пьяницей**, или человеком, который слишком много пьет вина. Эти выражения были не похвалой, а критикой Иисуса. Иисус говорит, что **правильность мудрости доказана ее детьми**. Это означает, что истинная мудрость, или понимание, показываются с помощью хорошего характера и хороших результатов в жизни человека.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 7:18–35

### Audio Content

[webm zip](#) (5300616 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8872494 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 7:36–8:3

### Слышание сердцем

Прослушайте Евангелие от Луки 7:36–8:3 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 7.36–8.3

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Спустя некоторое время после того, как Иисус ответил на вопросы Иоанна, Фарисей по имени Симон, приглашает Иисуса в свой дом. Последний город, который упоминает Лука - Наин. Мы не знаем, находится ли еще Иисус в этом городе или продолжил свой путь в другие места. Лука не говорит нам, где происходит следующее событие. Во время обеда с Симоном, входит женщина, известная как грешница, и омывает Иисусу ноги. Лука использует эту историю, чтобы показать веру этой женщины и власть Иисуса прощать грехи.

После того как Иисус сказал последователям Иоанна, что Он - обещанный Спаситель, фарисей, то есть религиозный лидер, приглашает Его на обед в свой дом. Фарисея зовут Симон. Согласно еврейскому обычаю, Иисус возлежал на подушке рядом с низким столом. Его стопы были обращены в сторону от стола, поскольку считались грязными.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение еврейской обеденной обстановки, включая низкий стол и подушки, на которых будут возлежать люди.

Как религиозный учитель, Иисус ел с хозяином - Симоном и другими приглашенными гостями. В еврейской культуре те, кто не был приглашен, могли просто прийти, чтобы молча слушать то, что говорит учитель. Они не должны были присоединяться к приглашенным гостям. Как правило, на таких мероприятиях женщины не присутствовали.

Остановитесь и обсудите обычаи приглашения людей в дом в вашей культуре. Что они обязаны делать или приносить с собой? Что им дозволяется делать, когда они уже попали в дом?

Когда они едят, в дом входит женщина. Она слышала, что Иисус находится в доме Симона. Это женщина пользовалась плохой репутацией в городе и считалась грешницей. Скорее всего, она была проституткой. Фарисеи рассматривали эту женщину, как нечистую или непригодную для службы Богу. Мы не знаем, кем была эта женщина, но, очевидно то, что Иисус знает ее с момента предыдущей встречи. Женщина приносит благовоние, или ароматическое масло в дорогом алебастровом сосуде. У сосуда было длинное горло, которое было запечатано, чтобы благовоние не вытекло. Чтобы вылить его, нужно было сломать горлышко сосуда. Алебастр - это красивый бело-желтый камень, который доставлялся из Египта. Стоимость такого сосуда была эквивалентна оплате за 300 дней труда.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение алебастрового сосуда с благовониями. Обсудите с вашей командой: почему в вашей культуре могут сторониться женщин? Как с ним



обращаются публично? Есть ли что-то в вашей культуре, что может сделать женщина, чтобы больше не быть отверженной?

Женщина, плача, стоит у ног Иисуса. Она благодарна, потому что Иисус простил ее грехи или ее неподчинение Богу, которое было раньше. Она становится на колени у стоп Иисуса, и ее слезы увлажняют их. Она использует свои волосы в качестве полотенца, вытирая слезы. В еврейской культуре считалось постыдным для женщины распускать волосы на публике. Женщина начинает целовать, или прикасаться губами к стопам Иисуса, чтобы показать глубокое смирение и благоговение. Кроме того, она показывала свою благодарность.

Женщина "умащивает" Иисуса, разливая благовония на стопах и втирая в кожу масло. В этом контексте умащение не подразумевает религиозного действия, а используется, чтобы показать, как эта женщина чтит Иисуса. Обычно, маслом умащали, наливая его на голову. Возможно, эта женщина собиралась вылить его на голову Иисуса. Но ее настолько переполняют эмоции, что в конечном итоге она выливает его на ноги. Омывая ноги Иисуса и втирая масло в стопы, женщина показывает свою любовь к Иисусу и благоговение перед Ним.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре проявлять благодарность или благоговение перед другим человеком? Как бы в вашей культуре воспринималась женщина, если бы она публично проявила свою благодарность по отношению к мужчине?

Симон видит Иисуса, позволяющего женщине омывать Его ноги. Симон считает, что Иисус, на самом деле, не является ни пророком, ни посланником от Бога. Симон считает так, потому что пророк бы знал, что эта женщина - грешница. Пророк бы знал, также, что прикосновение такой женщины сделает Его нечистым. Симон не считает, что Иисус действует не так, как тот, которого послал Бог.

Но Иисус знает мысли Симона. Иисус отвечает на мысли Симона, рассказывая ему притчу или конкретную историю, чтобы объяснить более глубокие понятия о Боге. Иисус рассказывает историю двух человек. В притче присутствует ростовщик, то есть человек, профессия которого - давать деньги в долг. Ростовщик дает деньги кому-то, ожидая получить обратно больше, чем он дал. Этот ростовщик одалживает деньги двум мужчинам. Один занял 500 динариев или серебряных монет. Другой задолжал 50 динариев. Когда они не смогли рассчитаться, человек, который одолжил им деньги, отменил долг обоим. Это значит, что им обоим он милостиво простил долг.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что ждет людей, которые занимают в долг в вашей культуре? Какие последствия ожидают того, кто не смог вернуть то, что он занял?

Иисус спрашивает Симона, кто из этих людей будет любить ростовщика больше? Симон отвечает, что тот, что задолжал больше денег. Иисус говорит, ему, что тот прав. Человек, которому был прощен больший долг будет испытывать большую симпатию и преданность к ростовщику. Иисус сравнивает себя с ростовщиком, а долг - с грехом. Женщина очень любила Иисуса, потому что Он простил ей много грехов. Симон мало любил Иисуса, потому что считал, что не нуждается в том, чтобы Иисус ему многое простил.

Затем Иисус оборачивается к женщине, продолжая говорить с Симонам. Иисус сравнивает эту женщину с Симонам. Иисус говорит, что Симон не дал ему воды, чтобы помыть ноги. В еврейской культуре было принято подавать гостям миску с водой, чтобы смыть пыль с ног. КВ богатых домах у хозяина должны были быть слуги, которые мыли ноги гостям в знак их почитания. После чего ноги вытирали полотенцем. Но Симон не дал Иисусу воды, чтобы помыть ноги и не дал слугу, который сделал бы это для Иисуса. Напротив, женщина омывает ноги Иисуса слезами и вытирает своими волосами.

Иисус говорит, что Симон не поприветствовал Его поцелуем. В еврейской культуре обычным делом было, когда мужчины приветствовали друг друга поцелуем в щеку или руку. Женщина же напротив, поцеловала ноги Иисуса. Это было демонстрацией еще большего уважения и смирения, чем поцелуй в щеку. Иисус говорит, что женщина не переставала целовать Его стопы, с тех пор, как Он вошел в дом. Эта фраза не означает, что женщина целовала ноги Иисуса с самого момента Его прихода. Женщина отерла ноги и намазала их маслом. Иисус говорит это, чтобы сделать акцент на действиях женщины, сравнивая их с действиями Симона.

Иисус говорит, что Симон не помазал Его голову маслом. Так в еврейской традиции выказывали почтение гостю. Женщина, напротив, налила масло на ноги Иисуса. Масло, которое она использовала, было намного дороже того масла, которым помазывали голову. Иисус говорит, что женщина любит Его больше, потому что он простил ей многие грехи. Ее благодарность и любовь к Иисусу доказывают, что Иисус простил ей грехи. Иисус намекает на то, что Симон мало любит Его, потому что считает, что он мало грешил и не особо нуждается в прощении. Иисус повторяет, что грехи женщины прощены. Он заверяет женщину, что ее грехи были прощены и объявляет другим гостям, что она прощена.

Люди за столом удивлены и выражают неодобрение по поводу того, что Иисус говорит, что у Него есть власть прощать грехи. Они считают, что только Бог обладает властью прощать грехи. Иисус говорит женщине, что ее вера спасла ее. Вера означает доверие к Богу. Иисус говорит, что благодаря вере этой женщины, Бог избавил ее от ее греховной жизни и не будет наказывать ее за грехи. Иисус говорит женщине идти с миром или с Божьим благословением. Теперь она может наслаждаться отношениями с Богом, потому что она не считается больше ритуально нечистой.

После этого Иисус посещает разные города региона с 12 апостолами, то есть теми, кто был выбран как представитель. Иисус учит о Царстве Божием, или о том, что Бог правит людьми и заботится о них как Царь. С Иисусом путешествует также много женщин. Некоторые из этих женщин были излечены от болезней или избавлены от злых духов, которые ими управляли. Одной из этих женщин была Мария из Магдалы. Лука упоминает город Марии, что бы не спутать ее с другими женщинами, носившими такое же имя. Иисус изгнал из Марии семь демонов. Лука упоминает Иоанну. Возможно, в задачи ее мужа входило управление делами Ирода. Лука упоминает также Сусанну. Все эти женщины путешествовали с Иисусом и 12, используя для удовлетворения финансовых нужд свои собственные деньги.

Лука использует это рассказ, чтобы показать, кто такой Иисус. Иисус - больше, чем пророк, потому что обладает властью прощать грехи. В этом также находит отражение тема прощения грехов через веру в Иисуса. Лука показывает кто странствует с Иисусом, когда Он провозглашает учение по всей земле перед тем, как пересказать конкретные притчи, которые Иисус рассказывает в следующих историях.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 7:36–8:3

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** фарисей предложил Иисусу поужинать в своем доме. Иисус ужинает в доме фарисея, когда приходит грешница и вытирает стопы Иисуса. Ее слезы омывают стопы Иисуса. Она вытирает ноги Иисуса своими волосами. Она целует стопы Иисуса и разливает на них благовоние.

**Вторая сцена:** Симон считает действия женщины постыдными. Симон считает, что Иисус не ведет себя, как истинный пророк. Иисус отвечает на мысли Симона, рассказывая ему притчу о ростовщике. Иисус спрашивает, кто любил ростовщика больше? Симон отвечает, что тот, которому больше простили. Иисус говорит, что он прав.

**Третья сцена:** Иисус сравнивает женщину с Симоном. Иисус намекает, что женщина любит Его больше. Иисус подтверждает, что грехи женщины прощены и говорит ей идти с миром.

**Четвертая сцена:** Иисус идет от селения к селению с 12 апостолами. Женщины следуют за ним и обеспечивают Его финансами.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Симон, фарисей
- Грешница
- Гости
- Ростовщик
- Два должника
- Женщины (в том числе Мария, Иоанна, Сусанна)

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в еврейской культуре, когда учителя приглашали разделить трапезу, другие люди могли войти в дом и молча слушать его.

Важно помнить, что присутствие женщины в такой ситуации было крайне необычным.

Важно помнить, что обычно хозяин подавал гостям воду, чтобы вымыть ноги, и по возможности, это делал слуга.

Фарисей пригласил Иисуса на ужин. Иисус входит и ложится возле стола, чтобы есть. Женщина, которая считается грешницей, входит за Иисусом и рыдает над его стопами. Ее слезы каплют на ноги Иисуса и она волосами вытирает их. Она целует стопы Иисуса и проливает на них дорогое благовоние.

Фарисей считает, что если Иисус истинный пророк, он должен знать, что она грешница.

Тогда Иисус, называя фарисея по имени, отвечает на его мысли. Иисус отвечает притчей, или историей, в которой повседневная ситуация используется как урок. Подумайте о том, как бы вы рассказали притчу в своей культуре.

Один человек занял 500 кусков серебра и 50 кусков серебра двум другим людям. Они не могут вернуть долг. Ростовщик прощает оба долга.

Тогда Иисус спрашивает: <<Кто, по-вашему, будет любить ростовщика больше?>>

Симон ответил: <<Думаю, тот, чей долг был больше>>.

Иисус говорит, что он прав. Тогда Иисус говорит Симону, как женщина сделала то, чего не сделал Симон. Она омыла стопы Иисуса слезами вытерла их волосами. Она помазала Его стопы благовониями и не переставала целовать их. Симон же даже не предложил воды, чтобы вымыть ноги Иисуса. Симон не помазал голову Иисуса, чтобы почтить Его, как особого гостя.

Важно помнить, что Иисус говорит о чем-то, что уже произошло до того, как женщина вошла к Иисусу в дом Симона. Иисус - тот, кто простил грехи женщины, когда встретил ее раньше.

Иисус говорит Симону, что у женщины много грехов, но она получила прощение за свои грехи. Иисус говорит, что поэтому она любит Иисуса очень сильно. Тот, кому мало прощается - мало любит. Затем Иисус говорит женщине, что ее грехи прощены.

Люди за столом удивляются, <<Кто этот человек, который прощает грехи?>>

Иисус говорит ей: <<Вера твоя спасла тебя, иди с миром>>.

Иисус идет в ближайшие селения и города, рассказывая благую весть о Царствии Божием. Иисус идет с двенадцатью учениками, несколькими женщинами и другими людьми, которые вкладывают свои средства, чтобы поддержать Иисуса и его учеников.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 7:36–8:3

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Симон, фарисей
- Грешница
- Гости
- Ростовщик
- Два должника
- Женщины (в том числе Мария, Иоанна, Сусанна)

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает людей, которые едят, сидя на полу, и ноги которых в направлены в другую сторону от пищи.

Убедитесь, что команда изображает женщину, входящую за Иисусом, который уже находится за столом. Она входит молча. Она находится позади Иисуса, у его ног.

Убедитесь, что команда изображает женщину, приносящую великолепный сосуд. Этот сосуд наглухо запечатан. Ей нужно разбить его, чтобы его можно было использовать содержимое.

Убедитесь, что команда изображает должников, которые обеспокоены тем, что может случиться с ними из-за их большого долга. Ростовщик мог сделать с должниками все, что захочет.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите фарисея, который пригласил Иисуса в свой дом на ужин. Иисус вошел в дом к фарисею и сел за стол. Там были и другие гости.

**Остановите действие.** Спросите актёра, играющего фарисея: <<Что Вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я в восторге, учитель пришел в мой дом>>, <<Я чувствую себя важным>>, <<Я чувствую, что меня удостоили чести>>, <<Я не ожидал меньшего>>. Начните действие заново.

Распутная женщина входит и падает на колени у стоп Иисуса. Она плачет, и ее слезы каплют на ноги Иисуса. Она вытирает ноги Иисуса своими волосами. Она не переставая целует стопы Иисуса. Затем она открывает великолепный алебастровый сосуд с дорогим благовонием. Она наносит благовоние на стопы Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих гостей: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я чувствую опасность, что стану нечистым, если она прикоснется ко мне. Симон должен заставить ее уйти: <<Почему Иисус не говорит ей уйти?>> <<Может быть, Иисус знает, кто она>>, <<Я разочарован. Я думал, что Иисус пророк>>. Начните действие заново.

Фарисей видит это. Он считает, что если Иисус пророк, он должен знать, что женщина, которая к нему прикасается - грешница. Иисус ответил на мысли фарисея. Иисус рассказывает ему историю. Ростовщик одалживает 500 кусков серебра одному человеку, и 50 кусков серебра - другому человеку. Ни один из них не может вернуть ему долг. Тогда человек, давший деньги в займы, простил долг обоим.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих должников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я боялся, что ростовщик накажет меня>>, <<Я думал, что у меня нет никакого способа рассчитаться со своим долгом>>, <<Удивлен>>, <<Мне стыдно>>. Я задолжал ему в 10 раз больше, чем другой человек, но он все равно простил мне>> Начните действие заново.

Иисус спросил Симона: <<Кто любит ростовщика больше?>> Симон ответил: <<Я думаю, тот, чей долг больше>>. Иисус сказал Симону: <<Ты сказал правильно>>. Затем Иисус обратился к женщине и показал Симону все, что она сделала. Иисус упоминает, что Симон не предложил Иисусу воды, не поприветствовал Его поцелуем, не помазал голову Иисуса маслом.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Симона: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я сделал все возможное, чтобы приготовить пищу для Иисуса>>, <<Откуда он знал мои мысли?>>, <<Я смущен>>, <<Мне стыдно, что Иисус сказал это при всех>>. Начните действие заново.

Иисус продолжает разговаривать с Симонам и говорит ему, что грехи женщины прощены. Это причина, по которой она оказывает больше любви к Иисусу. Но человек, который считает, что нуждается в прощении меньше, проявляет меньше любви к Иисусу.

Люди за столом подумали: <<Кто этот человек, прощающий грехи?>>

Затем Иисус говорит женщине: <<Твоя вера спасла тебя, иди с миром>>.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Иисус говорит при всех, что я прощена>>, <<Я чувствую, что меня приняли, потому что Иисус не отверг меня>>, <<Я рад испытать мир, который Иисус дал мне>>. Начните действие заново.

Вскоре после этого, Иисус отправился по разным городам и селениям, проповедуя Благую весть о Царстве Божием. С Иисусом находятся двенадцать учеников и несколько женщин. Иисус исцелил этих женщин от злых духов и болезней. Многие дали свои личные деньги, чтобы поддерживать Иисуса и его учеников.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего женщину, которая поддерживает Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я считаю за честь помочь Иисусу>>, <<Иисус изменил мою жизнь>>, <<Я хочу служить Иисусу, любым способом, на который я способна>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 7:36-8:3

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус приглашен поужинать в дом **фарисея** или религиозного лидера. Убедитесь, что вы переводите <<фарисей>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. Фарисей содержится в главном глоссарии.

Во время еды, Иисус **возлежит за столом**. Это означает, что он лежит на подушке рядом с низким столом. Было принято лежать с левой стороны, опираясь на левый локоть. В таком положении стопы находились дальше всего от стола. Благодаря этому, стопы Иисуса были легко достижимы для женщины.

Остановитесь и покажите своей команде изображение обстановки во время обеда у евреев, если вы еще не сделали этого.

Входит женщина, несущая **алебастровый сосуд с благовонием**. Alabaster - бело-желтый камень, доставляемый из Египта. Сосуд был дорогой емкостью, как флакон или бутылка. У него было длинное горло и не было ручек. Чтобы вылить благовоние, необходимо было разбить горлышко сосуда. Благовоние в сосуде представляет собой ароматическое масло. Это был очень дорогой подарок, который стоил 300 динариев или 300 дней работы.

Симон шокирован поведением женщины. Он не одобряет Иисуса, позволяющего женщине омыть Его ноги. Симон не считает, что Иисус ведет себя как **пророк**. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. Пророк содержится в главном глоссарии.

Иисус рассказывает **притчу**, чтобы преподать Симону урок о Боге. Притча - это особый вид рассказа, который используется, что бы передать более глубокое учение о Боге. Притча содержится в главном глоссарии. Притча Иисуса рассказывает о ростовщике. **Ростовщик** - это тот, кто занимается тем, что дает займы деньги другим. Человек, который берет деньги в долг должен вернуть ростовщику деньги, которые он занял плюс процент или дополнительную сумму. В этом примере люди берут в долг динарии. **Денарий** - это вид серебряных монет, которые римляне использовали в качестве денег. Одна монета была эквивалентна стоимости одного дня работы.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение динария.

Когда ростовщик **простил долги**, это означает, что ни один их должников не должен был больше возвращать ему долг. Отмена долга может относиться к любому проявлению доброты, оказываемой человеку, который ничего не сделал, чтобы заслужить ее. По возможности, используйте для отмены долга используйте слово, которое могло бы применяться и к долгам и к грехам. Иисус ассоциирует себя с ростовщиком, а грехи - с долгом. Убедитесь, что вы переводите **<<грех>>** и **<<прощение>>** так же, как и в предыдущих отрывках. Грех и прощение можно найти в главном глоссарии.

Иисус говорит, что вера женщины **спасла** ее. <<Спасла может означать <<исцелила>>, но в этом контексте это означает спасение. Благодаря вере женщины, Бог спас ее от грешной жизни и не будет наказывать за нее. Спасенный содержится в главном глоссарии. **Под верой** подразумевается доверие женщины к Богу. Иисус говорит женщине идти с **миром**, или в безопасности в ее отношениях с Богом. Вера и мир содержится в главном глоссарии.

Иисус продолжает путешествовать из селения в селение, проповедуя Благоую **весть о Царстве Божьем**. Убедитесь, что вы переводите Благоую весть и Царство Божие так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

За Иисусом также следуют многие женщины. Одна из них - Мария. Иисус изгнал из Марии семь **демонов**. Евреи считали, что злые духи могли войти в человека, поэтому Иисус должен был изгнать их. Убедитесь, что вы переводите слово <<демон>> так же, как и в предыдущих отрывках. <<Демон>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 7:36–8:3

### Audio Content

[webm zip](#) (4818477 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8085590 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:4–15

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Евангелие от Луки 8:4–15 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4–15

Прслушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В этой истории Лука переключается от рассказа аудитории о сострадании Иисуса и подтверждении Его личности. Теперь Лука фокусируется на провозглашении Иисусом благой вести и последствиях ее неприятия. Иисус учит, используя притчи или особые истории, которые более глубоко описывают Бога.

Эта притча - одна из нескольких историй, которые можно найти в трех из четырех Евангелий. Она уникальна, так как включает объяснение. Версия истории у Луки несколько отличается тем, что она короче.

Иисус продолжает учить, переходя от селения к селению в районе Галилеи. С Иисусом находятся Его ученики и женщины, которые Его поддерживают. Вокруг Иисуса начинает собираться толпа, чтобы услышать Его учение. Люди пришли из многих окрестных селений. Иисус учит их, используя притчи.

Иисус говорит о земледельце, который идет в поля, чтобы сеять семена. Сеять означает, что идя, он будет разбрасывать семена перед собой и по сторонам. Это был обычный метод, используемый еврейскими земледельцами, чтобы быстро засадить большую территорию.

Остановитесь и покажите изображение, как земледelec разбрасывает семена, если это не принято в вашей культуре. [Какие методы используются вашей культуре для посадки семян? Насколько они похожи или отличаются от способа сеяния, который описывается в этой истории?]{mark}

Некоторые семена упали на дорогу. Дорогой может быть тропинка, которую протоптали люди, чтобы проходить через поле или рядом с ним. В этом месте почва была твердой из-за того, что по ней ходило много людей. Семена, которые упали на дороге, растоптали проходящие люди. Птица, которые летали в воздухе, с жадностью съели эти семена.

Остановитесь и покажите изображение почвы на тропинке в поле.

Другие семена упали на камень. В этом контексте, под слоем почвы был слой камней. Камень проступал там, где слой почвы был неглубоким. Семена, которые упали на камни, проросли и превратились в молодые растения, но они погибли, потому что в тонком слое почвы было мало воды. Растения не получили того, что нужно было для того, чтобы расти из почвы из-за камня.

Остановитесь и покажите изображение каменистой почвы.

Другие семена упали туда, где росли тернии. Это означает, что они упали на почву, где росли, или где были семена тернистых растений. Тернии - это твердые, быстрорастущие растения, которые соперничают с зерном и мешают земледельцам. Тернии росли вместе с зерном, и это привело к тому, что зерну не хватило пространства, земли, воды или солнечного света, чтобы нормально расти. Поэтому зерно погибло и не дало плодов.

Остановитесь и покажите изображение почвы, где растут тернии.



Некоторые семена упали на добрую почву. Добрую означает плодородную или продуктивную. Эта почва не была ни утоптанной, ни мелкой, ни смешанной с терниями. Хорошая почва позволяет семенам вырасти в продуктивные растения, которые дают зерно. Выросшие растения дали в 100 раз больше семян, чем посадил земледелец. Для Израиля это был исключительный урожай. Средний урожай давал примерно 10 семян на одно посаженое семя.

Остановитесь и покажите изображение хорошей почвы. Обсудите с вашей командой: как бы вы описали хорошую почву в Вашей культуре? Как вы распознаете, какие на каких участках следует сажать растения, а какие будут бесплодными?

Иисус завершает притчу и говорит: <<Кто имеет уши слышать, да слышит>>. Иисус говорит, что народ должен тщательно подумать над тем, что он сказал. Иисус хочет, чтобы они не только думали, но и делали то, о чем узнали из истории.

Остановитесь и спросите вашу команду: что бы сказал учитель в вашей культуре, чтобы привлечь внимание слушателей?

Ученики Иисуса или Его последователи, спрашивают Его, что означает притча. Иисус сравнивает своих учеников с другими людьми, которые слышат историю. Иисус говорит, что он учит притчами, потому что они содержат скрытые истины о Царстве Божием. Иисус открывает эти истины определенным людям. Иисус решает открыть значение притчи своим ученикам. Другие люди, слушающие притчу, не смогут понять истин о Царстве Божием.

Иисус обосновывает использование притч при учении, цитируя Писание или еврейские священные тексты. Иисус цитирует известного пророка, или посланника Бога, Исайю. Исайя говорил:

Слухом услышите - и не уразумеете,

и очами смотреть будете -

и не увидите>>.

Первое отсылка на понятие <<видеть>>, означает видеть что-то, например человека или предмет. Вторая отсылка означает не только видеть, но и понимать значение, того, что человек видит. То же самое относится и к слуху. Первая отсылка означает физический слух, вторая - понимание услышанного. Иисус говорит, что некоторые люди не хотят верить и повиноваться Ему. Иисус не будет учить их истинам о Царстве Божием.

Иисус объясняет притчу своим ученикам. Основная интерпретация притчи заключается в том, что семена представляют послание от Бога, сеяние это пересказывание этого послания людям, а разные виды почвы - это разные способы, которыми люди слышат послание.

Иисус объясняет, что семена, которые падают на твердую землю, представляют дьявола, отнимающего послание, которое слышали люди. Затем Иисус объясняет, что семена, которые падают на каменистую почву - это люди, которые получили послание с радостью, но когда пришло время испытания или искушения, отошли.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. С какими искушениями или испытаниями сталкиваются люди в вашей культуре?

Затем Иисус объясняет, что семена, которые упали среди терний, представляют людей, которые слышат послание, но слишком переполнены своими заботами и богатствами.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как бы вы описали понятие богатств в вашей культуре? Какие ситуации заставляют людей беспокоиться в вашей культуре?

Важно отметить, что существует много различных толкований значения семян, после того, как их посеяли. Некоторые ученые считают, что семена продолжают отсылать к посланию Бога, а почва представляет четыре разных способа людей слышать послание Бога и отвечать на него. Другие ученые считают, что виды почвы относятся к разным типам людей.

Иисус не объясняет, говорит ли он о своих последователях, которые должны расти духовно, или о тех, кто слышит и принимает послание от Бога, не будучи Его последователем. Во многих случаях притчи

имеют более широкий смысл, чем просто одна конкретная ситуация или отрезок времени. Не присваивайте притче значение или объяснение, которое не дается в Писании.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4–15

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Люди приходят из многих городов, чтобы услышать Иисуса. Иисус рассказывает историю в виде притчи для собравшихся.

**Вторая сцена:** История о земледельце, сеющим семена. Иисус рассказывает, что произошло семенами, которые упали в разных местах поля. В конце Иисус говорит, что любой, у кого есть уши, чтобы слышать, должен слушать и понимать.

**Третья сцена:** Ученики спрашивают Иисуса о смысле притчи. Иисус объясняет, что им разрешено понять притчу для исполнения Писаний.

**Четвертая сцена:** Иисус объясняет смысл притчи.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Человек, представляющий дорогу
- Человек, представляющий каменистую почву
- Человек, представляющий землю с тернием
- Человек, представляющий землю с плодородной почвой
- Птицы
- Дьявол

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что есть дорога, по которой должен идти сеятель. Сеятель будет разбрасывать семена на этой дороге. Из-за того, что дорога постоянно используется, она твердая.

Люди приходят из многих городов и собираются, чтобы услышать Иисуса. Иисус рассказывает историю в виде притчи. В притче, возможно, команда захочет воспроизвести в хронологическом порядке, как семена падают на разную почву. Спустя некоторое время, зерна, которые упали на дорогу, сначала растаптывают, а затем съедаются птицами. Те, которые падают на камни через некоторое время прорастают, но затем умирают из-за недостатка влаги. Те, которые падают в тернии, спустя какое время прорастают, но тернии убивают их. Те, которые падают на плодородную почву спустя какое-то время прорастают и приносят плод в сто раз больше.

Рассказав эту притчу, Иисус говорит: <<Тот кто имеет уши, должен слышать и понимать>>.

Ученики Иисуса спрашивают о смысле притчи. Иисус обращается к ним, чтобы объяснить ее смысл. Иисус говорит ученикам: <<Вам дано знать тайны Царствия Божия>>. Иисус говорит, что использует притчи, чтобы исполнилось Писание. Иисус говорит, что люди будут видеть, но на самом деле не увидят, будут слышать, но не поймут.

Иисус рассказывает истолкование притчи.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4–15

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Толпа
- Ученики
- Человек, представляющий дорогу
- Человек, представляющий каменистую почву
- Человек, представляющий землю с тернием
- Человек, представляющий землю с плодородной почвой
- Птицы
- Дьявол

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает людей, приходящих из разных городов, чтобы послушать Иисуса. Иисус рассказывает притчу.

Убедитесь, что команда изображает земледельца, идущего по тропинке на своем поле и бросающего семена, которые нужно на этом поле посадить.

Когда земледелец разбрасывает семена, некоторые падают на тропинке, некоторые - на камни, часть попадает в тернии, а часть - на плодородную почву. Семена растут. Птицы съедают семена на тропинке. Растения на камне погибают из-за недостатка влаги. Растения, проросшие в терниях погибли, потому что тернии помешали им расти. Растения, проросшие на плодородной почве, дали в сто раз больше, чем было посажено.

Убедитесь, что команда изображает сеятеля, который разбрасывает семена еще раз. Только в этот раз изобразите, как Иисус объясняет притчу, показывая одновременно разные типы людей.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите людей, приходящих из разных городов, чтобы услышать Иисуса. Иисус рассказывает притчу о земледельце, разбрасывающим семена.

Когда Иисус рассказывает эту часть истории, четыре человека должны представлять поле, изображая, как они принимают семена. Человек, представляющий дорогу, должен дать семенам упасть, но семена

при этом, останутся на поверхности. Человек, представляющий каменистый участок, должен дать семенам упасть, но семена не будут находиться на поверхности. Эта сценка представляет, как растение укореняется среди камней. Человек, представляющий тернии, должен дать семенам упасть на поверхность, но затем они укоренятся среди терний. Человек, представляющий плодородную почву, должен дать семенам упасть на поверхность и укорениться. Спустя какое-то время появляется актер, представляющий птицу, и забирает семена, лежащие на дороге. Затем, растение, выросшее на каменистом участке, погибает из-за недостатка воды. Растение, выросшее среди терний, погибает, потому что тернии не позволяют растению жить. Растения, которые росли на плодородной почве, дают в сто раз больше, чем было посажено.

Заканчивая рассказ, Иисус говорит: <<Кто имеет уши слышать, да слышит>>.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Я понял, что нам сказал Иисус>>, <<Почему Иисус говорит о земледельце?>>, <<Я бы хотел послушать, что говорит Иисус>>, <<Я растерян>>. Начните действие заново.

Изобразите учеников, которые спрашивают Иисуса о смысле притчи. Иисус отвечает, что ученикам дано понять тайны царствия Божия. Иисус также объяснил им, что использует притчи, чтобы исполнилось Писание. В Писании, о котором говорит Иисус, написано: <<Видя не видят и слыша не понимают>>.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Я чувствую, что это честь получить объяснение от Иисуса>>, <<Я счастлив, что Иисус выбрал меня, следовать за Ним>>, <<Теперь я понимаю, что я должен слушать рассказы Иисуса внимательно>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, объясняющего значение притчи. Семена, которые падают на дорог, представляют людей, которые слышат послание, но дьявол отнимает слово Божие. В это же время изобразите дьявола, отнимающего слово Божие у человека, изображающего дорогу.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который слышит послание, но дьявол отнимает его, <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Как я мог забыть, что сказал Иисус>>, <<Прекрасно, придут другие учителя>>, <<Это послание для очень плохого человека, не для меня>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, объясняющего, что семена, упавшие на камни, представляют людей, которые слышат послание и с радостью принимают его, но они отходят, как только приходит искушение. В то же время, пусть человек, представляющий каменистую почву, изображает радость, но искушение останавливает рост ростка и он погибает.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который отходит из-за искушения: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Я долго ждал такого послания>>, <<Я слышал послание, но мне не нужно меняться>>, <<Это было прекрасное послание, но у меня есть своя жизнь>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, объясняющего, что семена, упавшие в тернии, представляют людей, которые слушают послание, но заботы, богатства и удовольствия не дают им созреть. В то же время, кто-то должен изображать почву с терниями, которая слышит послание. Этот человек должен показать, что он любит богатство и удовольствия. Изобразите, как этот человек умирает, прежде чем дать какие-то плоды.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который не достиг зрелости: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Я слышал, что говорил Иисус, но я должен сохранить свое положение>>, <<Я люблю ходить на вечеринки, возможно я смогу сделать то, о чем говорил Иисус, но позже>>, <<Я должен сначала достичь все свои цели>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, объясняющего, что семена, которые падают на плодородную почву, представляют честных людей с добрым сердцем, которые слышат слово Божие и приносят огромный урожай. В то же время, кто-то должен изображать хорошую почву, которая слышит слово Божие и не отпускает его. Изобразите, как она производит много плодов.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который дает огромный урожай: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Это то, чего я ждал все это время>>, <<Я чувствую себя счастливым и буду делать все, о чем просит Иисус>>. <<Я хочу рассказать другим об Иисусе>>

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:4-15

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит народ, используя притчу. **Притча** - это особый вид истории, в которой используются повседневные реалии для описания более глубоких понятий, касающихся Бога. Во многих случаях притчи трудно понять, если люди не стремились слушать по-настоящему. Убедитесь, чтобы вы переводите притча так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Притча содержится в главном глоссарии.

Эта притча - о земледельце, сеющем семена. **Сеять** семена означает разбрасывать их по сторонам, одновременно с тем, как земледелец идет. Это был общепринятый способ сеяния у еврейских земледельцев. [Семена высеивались на землю, которую земледелец уже вспахал или вспашет, после того, как семена будут посеяны.]{.mark} Этот метод позволял земледельцам быстро засеять большую территорию.

Остановитесь и покажите изображение земледельца, сеющего семена, если вы еще не сделали этого.

Иисус заканчивает свою притчу словами: <<\*\*Кто имеет уши слышать, да слышит\*\*>>. Иисус хочет, чтобы народ не просто слушал, а слушал внимательно и пытался понять, что Он говорит. Иисус хочет, чтобы люди слушали и поступали в соответствии с тем, что они узнали из этой притчи.

**Ученики** Иисуса или Его последователи, спрашивают Его, что означает притча. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии.

Иисус дает своим ученикам знание о **тайнах царства Божия**, объясняя значение притчи. **Тайна** или истина касается Царства Божия. Только Бог может раскрыть эту тайну или истину о Царстве Божием. Убедитесь, что слово <<тайна>> не переводится с негативным смыслом.

**Царство Божие** касается Бога, правящего в сердцах своего народа как царь. Иисус покажет людям тайны Бога, если они будут хорошей почвой, то есть, будут действительно слушать Его и верить в Него. Если люди подобны плохой почве, они будут в смятении или забудут то, что говорит Иисус. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Царство Божие>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что семя - это слово Божие. **Семя** в языке оригинала указано в это единственном числе, но это понятие может означать много семян одного растения. В этой культуре наиболее распространенными были семена зерновых.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение семян зерновых.

<<**Слово Божие**>> означает послание от Бога. Иисус обращается к своему собственному учению. В частности, учению о царстве Божием.

Иисус упоминает о **дьяволе**, который приходит и забирает слово из человеческих сердец. Под дьяволом подразумевается сатана, который стоит во главе всех злых духов. Убедитесь, чтобы вы переводите слово <<дьявол>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Сатана>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 8:4–15

### Audio Content

[webm zip](#) (3741513 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6415951 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:16–18

### *Слышание сердцем*

Прослушайте Ев. от Луки 8:16–18 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Лука рассказывает другую притчу Иисуса, или особую историю, которая учит более глубоким истинам о Боге. Как и притчи, которым Иисус учил раньше, эта притча учит учеников Иисуса, что им следует внимательно слушать то, чему Он учит. Эти изречения также показывают, что Иисус сказал Своим ученикам о притчах. У некоторых смысл будет скрыт, но его ученики должны понимать его.

Иисус только что рассказал притчу о четырех типах почвы толпе, которая включала Его учеников, или последователей. Иисус объяснил притчу Своим ученикам, говоря, что они должны внимательно слушать, чтобы понять, чему Он учит. Затем Иисус рассказывает притчу о лампе.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как преподают важные уроки в вашей культуре? Значение уроков всегда понятно, или иногда оно скрыто? Какой тип людей понимает скрытое значение?

Неясно, говорит ли Иисус всей толпе или только Его ученикам.

Иисус начинает с описания действия, которое никто не будет предпринимать. Люди не будут зажигать светильник и ставить его в место, где свет не будет виден. Под глиняным сосудом и под кроватью - это примеры тех мест, где свет будет скрыт. В еврейской культуре лампа была небольшой глиняной лампой, в которой сжигалось оливковое масло. У каждого во времена Иисуса в доме была такая лампа. В качестве противопоставления Иисус говорит, что люди ставят свои лампы на подставки, чтобы все могли видеть свет.

Остановитесь и покажите изображение масляной лампы и подставки. Обсудите с вашей группой, как в вашей культуре вы делаете так, чтобы свет был виден? Какими способами в вашей культуре свет может быть сокрыт?

Иисус говорит, что нет ничего тайного, что Бог не откроет и не вынесет на свет. Он говорит это двумя различными способами. Это, вероятно, означает, что Бог не хочет, чтобы Его истина оставалась тайной подобно лампе в глиняном сосуде или под кроватью. Это высказывание также применимо к учению Иисуса о Царствии Божиим. Бог откроет людям смысл Его Царства в Его время.

Поскольку Бог открывает Свою истину, Иисус говорит, что люди должны внимательно слушать Его учение и быть готовыми поверить и повиноваться ему. Люди, которые слушают Его и хотят понять больше, поймут больше. Напротив, те, кто не хочет понимать учение Иисуса, будут думать, что они понимают Божие Царствие, но позже осознают, что ошибались.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус рассказывает притчу о человеке, который помещает лампу. После того как человек зажигает лампу, он накрывает ее глиняным кувшином. Люди, которые приходят в дом, не могут ничего видеть. Затем этот человек ставит лампу под кровать. Люди, которые приходят, не могут ничего видеть. Затем этот человек берет лампу и ставит лампу на подставку. Каждый, кто входит в дом, может видеть.

**Вторая сцена:** Иисус говорит, что сокровище будет вынесено на свет и станет известно.

**Третья сцена:** Иисус говорит, что людям нужно внимательно слушать Его учение, чтобы они могли понять его. Люди, которые не слушают, потеряют даже то, что, как они думают, они понимают.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Слушающие
- Человек с лампой
- Человек, слушающий Иисуса
- Человек, не слушающий Иисуса

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что неясно, продолжает ли Иисус говорить только с Его учениками или со всей толпой.

Важно помнить, что Иисус предлагает действия, которые, как Он знал, Его аудитория не будет совершать. Никто не будет зажигать лампу и затем скрывать свет, исходящий от нее. Иисус делает это, чтобы донести мысль о Его учениях.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:



- Иисус
- Слушающие
- Человек с лампой
- Человек, слушающий Иисуса
- Человек, не слушающий Иисуса

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает толпу и учеников, слушающих Иисуса.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека, зажигающего лампу и затем накрывающего ее глиняным кувшином. В то время как это происходит, Иисус проясняет, что никто не поступил бы так. Человек входит в дом и не может ничего видеть. Затем этот человек ставит лампу под кровать. Иисус ясно говорит, что никто так не сделал бы. Человек входит в дом и не может ничего видеть. Человек ставит лампу на подставку, и тогда каждый человек в доме может видеть все. Иисус ясно говорит, что это предназначение лампы - давать свет.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека с лампой: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Мне кажется, что у меня были две идеи, которые не сработали>>, <<Я рад, что могу видеть с лампой на подставке>>, <<Я рад, что люди могут прийти и видеть после того, как войдут в мой дом>>. Начните действие заново.

Иисус говорит, что ничто тайное не останется тайным. Он говорит, что являющееся сокровенным станет известным благодаря свету.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я не понимаю, о каких тайнах говорит Иисус>>, <<Я думаю, что Он говорит о моих тайнах. Я испытываю стыд>>, <<Я хочу знать, что сокрыто>>. Начните действие заново.

Иисус говорит, чтобы они наблюдали за тем, как слышат. Человек, который слушает, получит больше понимания. Но у человека, который не слушает, понимание, которое, как он считает, у него есть, отнимется. Пока Иисус говорит это, изобразите человека, который слушает и представляет человека, обретающего понимание. Затем изобразите человека, который не слушает и считает, что у него есть понимание. Позже они утрачивают это понимание.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, утрачивающего понимание: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Мне не нужно слушать больше>>, <<Я уже слышал нечто подобное раньше>>, <<Учение Иисуса неприменимо ко мне>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ, ОТ ЛУКИ 8:16–18

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит, что никто не прячет лампу под глиняным сосудом или под кроватью. В еврейской культуре **лампа** относится к небольшой масляной лампе, изготовленной из глины. Он горела за счет оливкового масла. У каждого во времена Иисуса в доме была такая лампа.

Значение лампы важнее, чем то, какого типа была эта лампа. Если вы не используете лампы в вашей культуре, вы можете употребить более общее слово, которое относится к чему-то, дающему свет.

Когда Иисус упоминает **сосуд**, Он имеет в виду любой тип горшка, миски или контейнера, который мог бы скрыть свет. <<Сосуд>> не указывает на прозрачный, стеклянный сосуд. Напротив, имеется в виду любой контейнер, которым накрывают лампу и скрывают ее свет.

**Кровати** в еврейской культуре указывают на предмет мебели, на котором люди спят или едят лежа или полусидя. Контекст подразумевает, что кровать возвышается над полом, чтобы под ней можно было спрятать лампу.

Если кровати в вашей культуре размещены на полу, убедитесь, что вы переводите это образом, подразумевающим, что кровать приподнята над полом.

Иисус говорит, что люди, напротив, поставили лампу на **подставку**. Это был передвигаемый предмет обстановки. Подставка обычно изготавливалась из металла или дерева и использовалась, чтобы приподнимать и поддерживать лампу.

Если предметы в этой притче, такие как масляные лампы, подставки и приподнятая кровать не являются распространенными в вашем регионе, вы, возможно, сможете заменить их на подобные предметы. Значение всегда должно показывать, что люди не накрывают или не прячут свой источник света.

Иисус говорит, что у не имеющего **даже то, что по его мнению у него есть, будет отнято у него**. Это может быть трудным для понимания, когда кажется невозможным, чтобы у человека забрали то, чего не существует. Но Иисус говорит, что эти люди потеряют то небольшое знание или понимание, которое, по их мнению, у них есть.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 8:16–18**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (2008479 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (3425136 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:19–21

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте Ев. от Луки 8:19–21 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

1. Что вам понравилось в этой истории?
2. Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
3. Что эта история говорит нам об Иисусе?
4. Что эта история говорит нам о людях?
5. Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
6. Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОДГОТОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил толпу в Галилейском регионе. Его ученики, или ближайшие последователи, и группа женщин, которые поддерживали Его, также находятся там. Лука не говорит нам точно, где находится Иисус, но Он учит, используя притчи. Притчи - это особые истории, которые учат более глубоким урокам о Боге. Иисус использовал притчи, чтобы учить людей тому, что им следует не только слушать Его учения, но и следовать им. Семья Иисуса приходит поговорить с Ним. Иисус использует это для того, чтобы дать учение собравшимся. Притчи Иисуса показывали важность повиновения Ему. Иисус

использует посещение Его семьи, чтобы дать собравшимся учение о том, как Он смотрит на тех, кто повинуются Ему.

Иисус учит в окружении большой толпы. Мать Иисуса, Мария, и Его братья пришли увидеться с Ним. На иврите одно и то же слово используется для обозначения биологического брата и двоюродного брата. Под братьями могли подразумеваться другие дети Иосифа, которые были младше Иисуса. Но это также могло указывать на двоюродных братьев Иисуса. По возможности лучше всего использовать общее слово, которое могло бы отражать оба значения.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как часто и в каких ситуациях родственники посещают других членов семьи?

Мать и братья Иисуса хотят поговорить с Ним, но они не могут добраться до Него из-за толпы. Это указывает на то, что многие люди сидели рядом с Иисусом и вокруг Него, когда Он учил. Иисусу кто-то говорит о том, что Его родные пришли увидеть Его и стоят снаружи. Мы не знаем, кто этот человек. Это указывает на то, что Его родные стояли вне, или с краю, толпы. Иисус отвечает не только этому посланнику, но и всей толпе. Он делает это, чтобы преподать урок. Иисус говорит, что каждый, кто слушает Его учения, или Божье Слово, и повинуются им, для Него то же, что Его мать и братья. Люди необязательно должны были иметь родственные отношения с Иисусом, чтобы Он считал их родными.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто и как может считаться частью семьи? Что означает считаться родней в вашей культуре?

Лука не говорит нам, что произошло дальше. Не указывается, смогли ли родные Иисуса поговорить с Ним или нет. Но мы знаем, что Иисус использует прибытие Его родных в качестве возможности дать учение людям о том, что они являются частью семьи в Царстве Божьем, или когда они принадлежат к нему. Принадлежность к семье не базируется на том, кто был предком человека, но на том, что он слушает учение Иисуса и подчиняется ему.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история содержит одну сцену.

**Первая сцена:** Когда Иисус учит, мать и братья Иисуса приходят увидеться с Ним. Некто говорит Иисусу о том, что Его родные идут увидеться с Ним. Иисус говорит, что Его братья и Его мать - это те, кто слышит Божье Слово и повинуются ему.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Мать Иисуса
- Братья Иисуса
- толпа

На этом занятии используйте групповой план истории, изобразите или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать историю и действия в ней.

Важно помнить, что Иисус учил о том, как вести себя как Божье чадо. Иисус привел примеры отношения, которое следует иметь Его последователям.

Там присутствует толпа, слушающая Иисуса. Мать и братья Иисуса находятся на краю толпы. Они хотят поговорить с Иисусом, но не могут добраться до Него. Некто говорит Иисусу, что прибыли Его мать и братья.

Важно помнить, что Иисус использует это как возможность поговорить о том, что значит быть Его семьей. Иисус объясняет, что семейное родство для Его последователей не основано на физических связях, но на слышании Божьего Слова и исполнении того, что оно говорит. Таким образом Иисус подводит Свое учение к завершению.

Важно помнить, что Иисус не проявляет пренебрежительное отношение к Его собственной семье, но использует происшедшее как возможность учить людей о Божьем Царстве.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии наша команда инсценирует эту историю.

Эта история содержит одну сцену.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Мать Иисуса
- Братья Иисуса
- толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Они должны представить ее на том языке, на который переводят. Сначала пусть команда представит эту историю без остановки. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте их в разные моменты истории.

Когда команда представляет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории. Следите за тем, чтобы важные или сложные части истории или отрывка были отображены и не пропущены. Помогите команде запомнить части истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус учит, когда Его мать и братья приходят увидеться с Ним.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Иисус учит большую толпу, когда Его мать и братья приходят увидеться с Ним. Некто говорит Иисусу, что Его мать и братья находятся снаружи и хотят увидеться с Ним. Иисус отвечает, что те, кто слушает Слово Божье и повинуются ему, являются матерью и братьями Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую мать Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>>

Вы можете услышать подобное: <<Почему Иисус сказал такое? Это напоминает мне о случае, когда Он остался в храме>>, <<Я не способна отнести это лично к себе. Иисус использует эту ситуацию лишь для того, чтобы учить>>, << Я хочу подойти поближе к Иисусу, чтобы иметь возможность поговорить с Ним>>.

Спросите актера, играющего братьев Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Что Иисус имеет в виду?>>, <<Почему так много людей следуют за Иисусом?>> Иисус думает, что Он такой важный>>.

Спросите актеров, играющих толпу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад, что если я повинуюсь Божьему Слову, я буду частью Его семьи>>, <<Интересно, что значит быть членом семьи Иисуса?>>, <<Я в унынии. Кажется, невозможно повиноваться Божьему Слову>>.

*Заполнение пробелов*

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:19–21

Прослушайте текст один раз в наиболее простой для понимания версии.

Иисус учит толпу. **Мать и братья** Иисуса приходят и хотят увидеться с Иисусом. Слово на иврите для <<брат>> используется как для биологического брата, так и для двоюродного брата. Это могло указывать на сыновей Иосифа и Марии, которые родились после Иисуса. Это могло указывать на двоюродных братьев Иисуса, или это могло указывать на детей Иосифа от предыдущего брака.

Выберите более общее слово, если ваш язык позволяет сделать это, которое могло бы соответствовать любой из этих различных точек зрения. Если вам нужно сделать выбор между старшим братом и младшим братом, лучше всего использовать слово, обозначающее младшего брата.

Семья Иисуса **пришла увидеться с Ним**. Это просто означает, что они хотели увидеться с Иисусом и поговорить с Ним. Они не хотели посмотреть на Него издалика.

Иисус сказал: <<Моя мать и мои братья - это те, кто **\*\*слушает Божье слово\*\*** и **\*\*исполняет его\*\***>>. <<Слово Божье>> - это фраза, которая означает послание, исходящее от Бога. В данном случае это было учение Иисуса. <<Исполняет>> означает повиноваться или делать то, что говорит Иисус.

*Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

**Луки 8:22–25***Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

Прослушайте Ев. от Луки 8:22–25 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущих историях Лука фокусировал внимание на учении и проповеди Иисуса. В этой истории Лука показывает власть Иисуса над природой. Иисус и Его ученики пересекают Галилейское море на лодке. Иисус спит, когда из-за шторма лодка почти что тонет. Иисус являет свою власть, успокаивая шторм.

Иисус находится с Его учениками на Генисаретском озере, или Галилейском море. Иисус говорит Своим ученикам, или ближайшим последователям, что Он хочет переправиться на другую сторону. Это означало переправиться от Капернаума на северо-западном берегу на северо-восточный берег озера. Это была область, где проживали только язычники.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию Галилейского моря. Покажите на карте маршрут, которым, вероятно, проследовали Иисус и Его ученики.

Иисус и Его ученики садятся в лодку и начинают плыть на другую сторону озера. Это лодка, возможно, была деревянной рыбацкой лодкой с парусами и веслами. Вероятно, она была около 9 метров в длину и 2,5 метров в ширину, или 30 футов в длину и 8 футов в ширину.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию рыбацкого судна с парусом и веслами.

Они плывут, что означает, что ученики могли поднять парус, чтобы ветер толкал лодку, или использовали весла для плавания. Иисус засыпает в лодке. Он лежит всего в нескольких метрах от Его учеников. Шквал, или очень сильный ветер, приходит с холмов, окружающих озеро. Этот ветер поднимает большие волны на озере. Волны были настолько бурными и большими, что вода начала заполнять лодку. В лодке было столько воды, что лодка была на грани того, чтобы затонуть. Если бы лодка затонула, эти люди находились бы в опасности утонуть, или погибнуть, в воде.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как выглядят штормы в вашей культуре? Что люди испытывают, когда попадают в шторм? Какие существуют опасности, когда человек оказывается вне дома посреди бури?

Ученики походят к Иисусу и будят Его. Они говорят: Учитель, учитель. Это был титул, который демонстрировал уважение и относился к человеку, обладающему властью. То, что ученики говорят <<Учитель>> дважды, показывает их панику и отчаяние. Они говорят Иисусу: <<Мы утонем>>. Ученики включают Иисуса в это заявление. Ученики хотят, чтобы Иисус помог им и спас их.

Иисус просыпается и запрещает ветрам и воде. В этом контексте <<запрещать>> означает <<приказывать остановиться>>. Иисус с властью обращается к ветрам и воде, как будто они были людьми. Сразу же ветер перестал дуть, и волны успокоились. Все успокоилось, снова стало тихим и гладким.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Во что люди верят в отношении погоды в вашей культуре? У вас есть люди, которые могут контролировать погоду? Что делают люди, чтобы попытаться изменить погоду?

Иисус спрашивает Своих учеников: <<Где вера ваша?>> Иисус использовал этот вопрос, чтобы упрекнуть Его учеников за их недостаток веры в Него, или доверия и уверенности в Нем. Иисус подразумевает, что ученики должны были довериться, что Он защитит их во время шторма. Реакцией учеников были страх и изумление. Они поражены, что Иисус обладает такой властью успокаивать бурю, и буря сразу же реагирует на Его приказ. Ученики спрашивают: <<Кто это?>> не потому, что они не знают, кто такой Иисус, а чтобы выразить свое изумление чудом, которое Он сотворил.

Лука использует эту историю, чтобы показать силу и власть Иисуса над природой. Он также использует ее, чтобы показать, что ученики не в полной мере осознавали силу и предназначение Иисуса. Это чудо тесно связано со следующим чудом, которое Иисус сотворит на другой стороне озера.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам переправиться с Ним на другую сторону озера. Они все садятся в лодку. Иисус засыпает, пока ученики плывут в лодке.

**Вторая сцена:** На озере поднялся большой шторм. Вода заполняет лодку. Ученики находятся в реальной опасности.

**Третья сцена:** Ученики пошли разбудить Иисуса, говоря, что они утонут. Иисус проснулся и запретил ветру и волнам. Теперь все спокойно. Иисус спрашивает Своих учеников: <<Где вера ваша?>> Ученики спрашивают друг друга: <<Кто этот человек? Волны и ветер подчинились Его повелению>>.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что некоторые ученики Иисуса были опытными рыбаками.

Важно помнить, что Иисус был всего в нескольких метрах от Его учеников, когда они пошли будить Его.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.



Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает учеников, которые уверенно садятся в лодку, потому что некоторые из них были рыбаками.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, уставшего после учения и исцеления стольких людей.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите, как Иисус говорит Своим ученикам, что они собираются переправиться на другую сторону озера. Они все садятся в лодку и начинают плыть. Пока они идут под парусом, Иисус засыпает.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад, что мои ученики находятся рядом со мной>>, <<Я устал. Я оставляю управление лодкой моим ученикам>>, <<Я так рад, что могу отдохнуть>>. Начните действие заново.

Вскоре на озере поднимается большой шторм. Лодка наполняется водой. Ученики находятся в реальной опасности.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я в отчаянии>>, <<Я никогда не видел такого сильного шторма>>, <<Как Иисус может спать?>> Начните действие заново.

Ученики разбудили Иисуса, говоря: <<Учитель, Учитель, мы сейчас утонем>>. Когда Иисус проснулся, Он запретил ветрам и волнам. Шторм утих, и все успокоилось. Иисус спросил их: <<Где вера ваша?>> Ученики задаются вопросом, кто такой Иисус, потому что ветры и волны повинуются Ему.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Сколько времени они будут еще сомневаться?>>, <<Что еще нужно увидеть, чтобы убедиться>>, <<Я должен продолжать учить их. Я знаю, что они научатся>>.

Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Удивлен>>, <<Как Иисус может обладать такой силой?>>, <<Мне стыдно, что я не доверял Иисусу в том, чтобы Он позаботился обо мне>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:22–25

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус говорит Своем ученикам, что Он хочет переправиться на другую сторону озера. **Ученики** относятся к ближайшим последователям Иисуса. Из-за размера лодки это были, скорее всего, только 12 апостолов. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Ученики>> содержится в главном глоссарии.

**Озеро** относится к Генисаретскому озеру, или Галилейскому морю. Оно составляет около 21 км в длину и 10 км в ширину. Иисус и Его ученики сели в лодку недалеко от Капернаума и направлялись к северо-восточному побережью озера. Убедитесь, что вы переводите <<Галилейское море>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Галилейское море>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде карту и фотографии озера, если вы еще не сделали этого. Обсудите, каким словом вы назвали бы этот водоем.

Иисус и Его ученики находятся в **лодке**. Этот лодка, скорее всего, был деревянной рыбацкой лодкой. Лодка была длиной около 8 метров и шириной 2 с половиной метра. Ее глубина составляла около 1,25 метра. В лодке такого размера могли комфортно разместиться тринадцать человек. Убедитесь, что вы переводите <<лодка>> так же, как вы переводили раньше. <<Лодка>> содержится в главном глоссарии.

Покажите переводчикам изображение такой лодки и выберите способ продемонстрировать ее размеры, возможно, нарисовав их на земле палкой и попросив переводчиков зайти за нарисованные линии.

Иисус и Его ученики идут под парусом в лодке. **Плыть** означает путешествие лодкой по воде. Ученики могли поднять парус, чтобы ветер толкал лодку, или использовали весла.

Когда они плывут, на озеро сходит шквал. **Шквал** - это очень сильный ветер, который, вероятно, подул с холмов, окружающих озеро. Этот ветер дул сильно над водой, вызывая большие волны. Волны захлестывали лодку водой. В лодке было столько воды, что ее **заливало**. Это означает, что лодка была близка к тому, чтобы затонуть, потому что она была наполнена водой.

Иисус спит в лодке во время шторма. Его ученики идут к Нему, чтобы разбудить Его. Они называют Его Учителем. **Учитель** - это титул, который показывает уважение и используется для обращения к человеку, обладающему властью. Убедитесь, что вы переводите <<учитель>> так же, как и раньше. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Ученики боятся, что они утонут. **Утонуть** означает умереть в воде. Иисус просыпается и запрещает шторму. В этом контексте **<<запрещать>>** означает <<приказывать прекратиться>>. Это также может выражать сильное неодобрение по отношению к человеку, поступающему неправильно. Иисус обращается к ветру и волнам, как будто они являются людьми.

Иисус подвергает сомнению **веру** учеников, или упование на Него. Убедитесь, что вы переводите <<вера>> так же, как вы переводили раньше. <<Вера>> содержится в главном глоссарии.

Ученики реагируют со **страхом и изумлением**. Ученики испугались по причине великой силы Иисуса. Они не боялись, что Иисус причинит им вред, но были поражены тем, как ветры и волны реагируют на повеление Иисуса.

Когда ученики спрашивают: **<<Кто это такой?>>** не из-за того, что они не знают, кто такой Иисус. Они задают этот вопрос, чтобы показать свое изумление силой и властью Иисуса.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или расстановку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 8:22–25

### Audio Content

[webm zip](#) (2387350 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (4055166 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:26–39

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

Прослушайте Ев. от Луки 8:26–39 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Эта история происходит сразу после того, как Иисус успокоил бурю из лодки на Галилейском море. Лука продолжает свое повествование об Иисусе и Его учениках после того, как они пересекают Галилейское море. Иисус прибывает на другую сторону моря, где жили язычники. Иисус встречает человека, одержимого бесами и изгоняет их. Язычники реагируют страхом и отвергают Иисуса. В этой истории Лука показывает, что уроки притчи о сеятеле применимы и к язычникам.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию Галилейского моря и рыбацкой лодки.

После того как Иисус успокоил шторм, Он со Своими учениками прибывает на северо-восточный берег Галилейского моря. Это был регион герасинцев, или людей из города Гераса. Большинство людей, которые жили там, были язычниками, или неевреями. Этот район находился на противоположной от Галилеи стороне моря.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Галилейского моря, Галилеи и Герасы. Отметьте маршрут, которым проследовали Иисус и Его ученики.

Когда Лука рассказывает эту историю, он часто добавляет фоновую информацию о событиях, произошедших в прошлом. Подумайте о лучшем способе выражения различия между действиями и фоновой информацией на вашем языке.

Иисус и Его ученики, или ближайшие последователи, выходят из лодки и ступают на сушу. Человек, одержимый бесами, или злыми духами, который жил в этом городе, приходит туда, где находится Иисус. <<Одержимый>> означает, что действия и мысли этого человека контролировались злыми духами. Этот человек был язычником. Поскольку этот человек был одержим, он считался евреями нечистым, или непригодным для служения Богу. Этот человек, вероятно, жил в Герасе раньше, но из-за злых духов он больше там не проживал. Затем Лука приводит фоновую информацию об этом человеке.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре относятся к людям, которые контролируются злыми духами? Как вы можете сказать, что кто-то контролируется злым духом?

Этот человек на протяжении длительного времени не носил одежды и не жил в доме. Вместо этого он жил в гробницах, или пещерах, где люди клали мертвые тела. Это была еще одна деталь, которая отмечала для евреев этого человека как нечистого. Злые духи стали причиной того, что этот человек изолировался от его общины и семьи.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию погребальной гробницы. Обсудите с вашей командой, куда в вашей культуре кладут людей после их смерти? Какие существуют верования о месте погребения мертвых?

Злые духи, контролирующие этого человека, враждебно относятся к Иисусу. Они заставляют этого человека кричать и упасть у ног Иисуса. Злые духи в этом человеке называют Иисуса Сыном Бога Всевышнего, потому что они признают, что Иисус обладает большей силой, чем они. После того как Иисус повелевает злым духам оставить этого человека, они умоляют Иисуса не мучить их. В этом контексте мучение означает наказывать страданиями и болью.

Затем Лука приводит фоновую информацию об этом человеке. Лука объясняет, что злые духи контролировали этого человека насильственным образом множество раз в прошлом. Горожане использовали цепи вокруг запястий и ног этого человека, чтобы обуздать его, когда он попадал под контроль злых духов. Людям приходилось охранять этого одержимого человека, чтобы он не сбежал и не причинил вред людям. Но злые духи в этом человеке наделяли его такой силой, что он вырывался из цепей. Они заставляли этого человека уходить и оставаться в местах, где жило мало людей.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию цепей.

Затем Лука возвращается к этой истории. Иисус спрашивает, как зовут этого человека, и злые духи отвечают Иисусу через этого человека. Они говорят: <<Легион>>. <<Легион>> - это военный термин, относящийся к самому большому подразделению римских воинов в армии. Легион составлял от четырех до шести тысяч воинов. Это не означает, что внутри этого человека было от четырех до шести тысяч злых духов. Злой дух называет себя Легион, потому что много других злых духов, помимо этого духа,

контролируют этого человека. Злые духи повторно умоляют Иисуса не отправлять их в бездну, или в место, где злые духи содержались в ожидании их окончательного наказания. Евреи верили, что это место было где-то глубоко под землей. Эта бездна была <<мучением>>, о котором упоминали бесы, когда говорили с Иисусом.

Лука снова приводит фоновую информацию, что на холме поблизости паслись свиньи. Иисус мог видеть свиней с места, на котором Он стоял на берегу с одержимым бесами человеком и Своими учениками. Из других Евангелий мы знаем, что там было около 2000 свиней.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию свиней.

Поскольку Иисус повелел злым духам оставить этого человека, злые духи умоляют Иисуса дать им разрешение войти в свиней. Иисус дает им разрешение взять контроль над свиньями. Злые духи оставляют этого человека и заставляют стадо свиней ринуться вниз по крутому склону холма. Они бегут так быстро, что падают в озеро и тонут, или погибают, в воде. Пастухи, или люди, сторожившие свиней, увидели происшедшее и убежали в страхе. Они побежали, чтобы рассказать другим горожанам и сельчанам о случившемся. Люди слышат историю пастухов и идут, чтобы увидеть самим. Они приходят и находят человека, который раньше был одержим злыми духами, сидящим у ног Иисуса. Этот человек был одет и мирно сидел. Он больше не был одичавшим и неконтролируемым, но находился в здравом уме. Это просто означает, что он вел себя нормально и больше не был сумасшедшим. В еврейской культуре люди часто сидели у ног учителей. Это показывало их подчинение и смирение.

Горожане боялись Иисуса, потому что Он явил сверхъестественную силу, освободив этого человека от злых духов. Люди, которые были свидетелями случившегося, рассказали толпе, как Иисус исцелил, или освободил, этого человека от злых духов. В их число могли входить как пастухи, так и ученики Иисуса. Поэтому люди из этого региона испугались и попросили Иисуса уйти. Их реакция показывает, что даже когда некоторые люди видели силу Иисуса, они все равно не верили и не принимали Его как Обетованного Спасителя.

Иисус садится в лодку с Его учениками и готов удалиться. Человек, который был одержим злыми духами, хочет пойти с Иисусом и быть Его последователем. Но вместо этого Иисус дал этому человеку поручение. Иисус хочет, чтобы этот человек вернулся в свой город и рассказал всем в его регионе, что Бог сделал для него. Этот человек повинуетея и возвращается в свой город. Он рассказывает всем благую весть об Иисусе.

В этой истории Лука показывает силу и власть Иисуса над злыми духами. Лука также показывает, что учения и исцеление Иисуса предназначены не только для евреев, но и для язычников. Мы не только видим язычника, который становится последователем Иисуса, но и то, что Иисус посылает язычника, чтобы он рассказал другим о Нем.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в шести сценах.

**Первая сцена:** В гробницах живет человек, одержимый бесами. Он режет себя и не носит одежды. Когда Он беспокоит людей в городе, они сковывают его цепями и сторожат его. Этот человек вырывается из цепей, чтобы жить вдали от людей.

**Вторая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на лодке на Галилейском море. Они прибывают на берег. Иисус выходит из лодки. Иисус говорит бесам выйти из этого человека. Одержимый бесами человек бежит Ему навстречу. Между бесами и Иисусом происходит разговор.

**Третья сцена:** Иисус дает разрешение бесам оставить этого человека и войти в свиней. Бесы входят в свиней и заставляют их сбежать вниз по склону холма в озеро и утонуть. Пастухи убегают и рассказывают всем, что произошло.

**Четвертая сцена:** Горожане выходят туда, где Иисус находится с этим человеком. Одержимый бесами человек сидит у ног Иисуса одетый и в спокойном состоянии. Люди испуганы и просят Иисуса покинуть их.

**Пятая сцена:** Иисус и Его ученики садятся в лодку, чтобы отправиться оттуда. Человек просится пойти с Иисусом. Иисус говорит ему остаться и рассказать всем, что произошло.

**Шестая сцена:** Человек остается и повинуется Иисусу. Он рассказывает всем, что Иисус сделал для него.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Одержимый бесами человек
- Демоны
- Свиньи
- Пастухи
- Горожане
- Охранники одержимого

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно отметить в отношении этой части повествования Луки, что в этом отрывке он три раза переходит от изложения событий к представлению фоновой информации. Первые два раза фоновая информация касается жизни одержимого бесами человека. Третий раз она касается свиней.

После того как Иисус успокоил шторм, Он и Его ученики прибыли на другую сторону озера.

Важно понимать, что в некоторых языках может быть трудно переходить от повествования о событии к фоновой информации. Команда может изменить хронологию, объединив всю фоновую информацию об одержимом бесами человеке в месте, где Лука представляет город, где этот одержимый жил.

Важно помнить, что евреи считали гробницы нечистыми по причине мертвых тел.

Важно помнить, что цепи были металлическими, поэтому этому человеку нужна была сверхъестественная сила, чтобы вырываться из них снова и снова.

Там был одержимый бесами человек. Долгое время он был бездомным и нагим, живя в гробницах за городом. Этот дух часто брал контроль над этим человеком. Даже когда его помещали под стражу и заковывали в цепи и оковы, он вырывался из них и убегал в пустыню, полностью находясь под демонической властью.

Важно помнить, что ученики Иисуса находятся с Ним, когда Он встречается с этим человеком, даже если они не упоминаются.

Когда Иисус вылезал из лодки, человек, одержимый бесами, вышел Ему навстречу.

Важно помнить, что Лука объясняет, что причина, по которой бесы жалуются, заключается в том, что Иисус уже сказал им выйти из этого человека. Команда может захотеть изменить хронологию этой части, чтобы показать действие Иисуса, говорящего бесам, чтобы они вышли, до того, как они

жалуются. В этом случае можно сказать нечто подобное: <<Когда Иисус начал говорить бесу выйти из человека, этот одержимый бесами человек подбежал к Иисусу>>.

Иисус повелел злему духу выйти из этого человека.

Как только он увидел Иисуса, он воскликнул и упал перед Иисусом. Затем он закричал: <<Что тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Умоляю Тебя, не мучай меня!

Важно помнить, что свиньи воспринимались евреями как нечистые животные.

Важно помнить, что свиньи уже паслись поблизости на склоне холма. Они не находились на берегу озера, где стояли Иисус с одержимым бесами человеком.

Важно помнить, что бесы должны были спрашивать разрешение у Иисуса, прежде чем им разрешалось сделать что-либо. Это показывает власть Иисуса над ними.

Иисус спрашивает имя человека. Человек отвечает: <<Легион>>, потому что внутри этого человека было много бесов. Бесы просят Иисуса не посылать их в бездну. Бесы также просят Иисуса позволить им войти в свиней, которые были частью большего стада, пасущегося на близлежащем склоне холма.

Иисус дал им разрешение. Бесы вышли из этого человека и вошли в свиней, и все стадо бросилось вниз по крутому склону холма в озеро и утонуло.

Пастухи побежали рассказать людям, что они видели. Люди быстро приходят посмотреть и окружают Иисуса. Люди начинают бояться, когда видят, что этот человек свободен от злых духов. Люди из этого региона умоляли Иисуса, чтобы Он ушел и оставил их в покое.

Важно помнить, делает ли команда очевидным, что ученики Иисуса вышли из лодки с Ним, затем команда должна ясно показать, что ученики Иисуса вернулись в лодку с Иисусом.

Итак, Иисус поднялся обратно в лодку. Человек, который раньше имел бесов, умолял Его, чтобы пойти с Ним. Но Иисус сказал ему: <<Нет, вернись в твою семью и расскажите им все, что Бог сделал для тебя>>. Этот человек послушался и пошел в город, провозглашая великие дела, которые Иисус совершил для него.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в шести сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Одержимый бесами человек
- Демоны
- Свиньи
- Пастухи
- Горожане
- Охранники одержимого

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда самого начала действия изображает одержимого бесами человека, который действует и живет в соответствии с описанием Луки.

Убедитесь, что команда изображает пастухов, смотрящих за свиньями на склоне холма с самого начала действия.

Убедитесь, что команда изображает учеников, выходящих из лодки с Иисусом. Также, если ученики вышли в начале, то в конце команда должна изобразить учеников, возвращающихся в лодку с Иисусом, когда Он начинает уходить.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, повелевающего бесам выйти из этого человека, прежде чем бесы жалуются Иисусу.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека, одержимого бесами, который живет в гробницах. Люди в городе пытаются связать его цепями, но бесы делают его сильным, и он освобождается. Он живет вдали от людей города. **Остановите действие.** Спросите у актёра, играющего одержимого человека: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Измотан>>, <<Одинокий>>, <<В ловушке>> и <<Безнадежно>>.

Спросите актеров, играющих сельчан: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Боюсь>>, <<Надеюсь, что Он не вернется>>, и <<Как Он может обладать такой силой?>> Начните действие заново.

Изобразите Иисуса и Его учеников, прибывающих на берег. Одержимый бесами человек бежит к Иисусу и кричит Ему. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Боюсь>>, <<Этот человек сумасшедший и нечистый!>>, <<Мы в опасности?>> и <<Что сделает Иисус?>> Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, говорящего с этим человеком и спрашивающим его имя. Бесы отвечают и просят разрешения войти в свиней. Иисус дает им разрешение, и бесы заставляют свиней сброситься с утеса и утонуть. Пастухи пугаются и бегут рассказать другим, что произошло. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих пастухов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу поверить, что они все мертвы. Как теперь я прокормлю мою семью?>>, <<Свиньи сошли с ума!>>, <<Злюсь>> и <<Этот человек произвел это!>> Начните действие заново.

Изобразите горожан, услышавших о случившемся и выходящих увидеть Иисуса. Они видят человека, который был одержимым, сидящим рядом с Иисусом в спокойном состоянии и здравом уме. **Остановите действие.** Спросите актёра, играющего одержимого: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Большое облегчение. Иисус спас меня!>>, <<Наконец, я снова пришел в себя>>, <<Хочу пойти туда, куда идет Иисус>> и <<Никогда не встречал никого с такой силой>>. Начните действие заново.

Изобразите горожан, которые боятся. Они просят Иисуса уйти.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих горожан: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Рад, что он уходит. Надеюсь, Он заберет этого человека с Собой>>, <<Иисус обладает слишком большой силой>> и <<Почему Он помог этому человеку?>> Возобновите представление.

Иисус садится в лодку, чтобы отправиться оттуда, и человек, который был одержимым, хочет пойти с Ним. Иисус говорит ему остаться и рассказать другим, что Бог сделал для него. **Остановите действие.** Спросите актёра, играющего одержимого: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Печально, что я не могу пойти с Иисусом>>, <<Я рад рассказать другим, как Он исцелил меня>>, <<Хочу, чтобы моя семья узнала об Иисусе>> и <<Никогда не забуду, что сделал Иисус>>.



*Заполнение пробелов*

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:26–39

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики отплывают в **Герасинский регион**. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как вы переводили раньше. **Ученик** содержится в главном глоссарии. <<Герасинцы>> относится к людям, которые жили в городе Гераса. Эти люди были язычниками, или неевреями. Этот регион находился на Галилейском море напротив Галилеи. <<Галилейское море>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Галилейского моря, Галилеи и Герасы.

Иисус встречает **одержимого бесами человека**. Это означает, что много злых, или нечистых, духов контролировали мысли и действия этого человека. Убедитесь, чтобы вы переводите <<бес>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Бес>> и <<злой дух>> содержатся в главном глоссарии.

Этот человек жил в **гробницах**. В этом контексте гробницы указывают либо на пещеру, либо на небольшую комнату, вырубленную в скальной породе на склоне холма. В гробницы помещали мертвые тела. Было неестественно жить там, где похоронены мертвые тела или хранятся кости. Евреи считали эти места нечистыми из-за мертвых тел. <<Гробница>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию гробниц, если вы еще не сделали этого.

Человек, одержимый бесами, называет Иисуса **Сыном Всевышнего Бога**. Это звание для Иисуса. Когда Иисуса называют Божьим Сыном, это показывает, что Его отношения с Богом подобны взаимоотношениям отца и сына. Это выражает то, что Иисус обладает такой же природой, что и Бог. Бог Всевышний означает, что Бог является более сильным и великим, чем любая другая сила или бог, которые существуют. <<Сын Божий>> содержится в главном глоссарии.

Раньше этот человек содержался в цепях. **Цепи**, или узы, указывают на то, что используется для сдерживания кого-то. Это слово относится к металлическим цепям, которые использовались для связывания рук человека, и металлическим кандалам, которые использовались для соединения его лодыжек. Бесы сделали этого человека настолько сильным, что он разрывал цепи и сбегал в **безлюдное место**, или в пустыню. Убедитесь, что вы переводите <<пустыня>> так же, как и раньше. <<Пустыня>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию цепей, если вы еще не сделали этого.

Когда Иисус спрашивает имя этого человека, бесы отвечают: <<**\*\*Легион\*\***>>. <<Легион>> - это римское слово, которое относится к группе, насчитывающей от 4000 до 6000 воинов. Бес назвал себя таким именем, потому что в этом человеке было много бесов, а не потому, что в этом нем было конкретно от 4000 до 6000 бесов.

Бесы умоляют Иисуса не отправлять их в **бездну**. Греческое слово, передаваемое как <<бездна>>, означает очень глубокую яму, которая является бездонной. В этом контексте это означает место, где злые духи содержатся в ожидании Божьего суда. Евреи верили, что это место было где-то глубоко под землей. Эта бездна была <<мучением>>, о котором упоминали бесы, когда говорили с Иисусом.

После того как свиньи утонули, или погибли, в воде, пастухи рассказывают горожанам, что произошло. Горожане приходят туда, где находится Иисус, и видят человека, который был одержим бесами, теперь **в здравом уме**. Это означает, что мозг этого человека был нормальным, и он больше не был безумным. Его мысли и действия больше не контролировались бесами. Люди увидели, что этот человек был **исцелен**. <<Исцеленный>> - это то же слово, используемое в Библии для обозначения спасенных или избавленных. Когда оно используется в духовном смысле, оно означает спасенный от грехов. В этом контексте оно означает <<спасенный от контроля бесов>>.

Если в вашем языке есть слово, которое может означать как избавление от греха, так и спасение от бесов, вы можете использовать это слово здесь.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 8:26–39**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (4054297 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6921101 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 8:40–56

### *Слышание сердцем*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

Прослушайте Ев. от Луки 8:40–56 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что исцелил язычника, или нееврея, который был одержим бесами. Лука продолжает историю об Иисусе и Его учениках после того, как они отплыли назад через Галилейское море и прибыли в Галилейский регион. Лука рассказывает историю внутри истории об Иисусе, совершающем два чуда. Чудеса Иисуса демонстрируют Его особую силу и власть, которые Бог дал Ему как Обетованному Спасителю.

Иисус и Его ученики, или ближайшие последователи, возвращаются из региона, где жили язычники, и отплывают обратно через Галилейское море в Галилейский регион. Когда Иисус прибывает туда, Его там ждет толпа евреев. Лука подразумевает, что Иисус прибыл в то же самое место, из которого Он отправился, поскольку толпа полна ожидания. Они ждали и высматривали, когда Иисус вернется. Иисус прибывает на северо-западный берег Галилейского моря. Большинство исследователей считают, что этим городом был Капернаум.

Остановитесь и покажите карту маршрута, по которому Иисус и Его ученики отправились из Герасы на северо-западный берег Галилейского моря.

Среди толпы находится важный человек. Его зовут Иаир, и он является лидером местной синагоги, или еврейского места поклонения. В каждой синагоге было один-два лидера, которые отвечали за уход за

зданием и организацию деятельности в синагоге. В предыдущих историях Лука показывал, как религиозные лидеры противостояли Иисусу. В противоположность этому Иаир смиренно приходит к Иисусу и кланяется Ему в ноги. В еврейской культуре поклон демонстрирует глубокое уважение и почтение. Иаир умоляет Иисуса прийти в его дом и исцелить его дочь. Его дочери было около 12 лет, что в еврейской культуре было возрастом перехода к взрослой жизни и получения возможности выйти замуж. Иаир говорит, что его единственная дочь очень больна и близка к смерти.

Иисус соглашается пойти с Иаиром, и Он с Его учениками начинают идти с Иаиром к его дому. В этом городе были узкие улочки. В толпе было так много людей, что они теснят Иисуса. Это речевой оборот, который означает, что люди находились очень близко и давили на Иисуса, когда они шли. Греческое слово, используемое для <<теснить>> также означает <<душить>>. Это то же слово, которое было использовано в притче Иисуса о сеятеле, когда Он описывал, как тернии заглушают растения.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию узких улочек Капернаума.

Затем Лука рассказывает историю о женщине в толпе посреди истории об Иаире. Лука предоставляет предысторию этой женщины. Она страдала от женской проблемы, которая вызывала у нее постоянные кровотечения в течение 12 лет. Евреи считали женщин, у которых было кровотечение, нечистыми, или непригодными для служения Богу. Никто не мог ее исцелить.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие болезни в вашей культуре заставляют людей находиться отдельно от других? Как этот человек живет в случае, если он не может вылечиться от своей болезни?

Эта женщина пробиралась сквозь толпу, пока не оказывается позади Иисуса. Она не хочет, чтобы ее заметили. Согласно Евангелию от Марка, эта женщина касается края одежды Иисуса, или его длинной внешней одежды, потому что она хочет исцелиться. Край, или граница, накидки может конкретно относиться к бахrome или кисточке накидки, которую обычно носили еврейские мужчины. Эта бахрома напоминала этим людям оставаться преданными Богу.

Остановитесь и покажите фотографию кисточки или бахромы на накидке еврейского мужчины.

Как только эта женщина коснулась одежды Иисуса, она исцелилась, и ее кровотечение прекратилось. Это был важный поворот. Обычно в еврейской культуре, когда кто-то касался нечистого человека, он тоже становился нечистым. Вместо этого эта женщина касается Иисуса и мгновенно исцеляется от того, что делало ее нечистой.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как смотрят на прикосновение в вашей культуре? Касаться разрешается только определенным людям? Как бы вы описали ходьбу по оживленному району в вашем городе, где проживает много людей?

Иисус обращается к окружающим его людям и спрашивает: <<Кто коснулся Меня?>> Иисус хочет, чтобы этот человек вышел вперед. Люди вокруг Иисуса говорят, что они не касались Его. Петр, ученик Иисуса, не понял, почему Иисус задает этот вопрос. Петр называет Иисуса Учителем, используя термин, который подразумевает уважение. Он говорит Иисусу, что все касаются Его, потому что толпа напирала на них со всех сторон.

Иисус отвечает Петру, подразумевая, что кто-то прикоснулся к Нему умышленно, а не случайно. Иисус объясняет, что Он почувствовал, или ощутил, что исцеляющая сила изошла из Его тела. Эта сила относится не к физической силе, а к силе от Бога для исцеления и чудотворения. Это не означает, что Иисус стал обладать меньшей силой, чем до исцеления этой женщины.

Женщина понимает, что Иисус говорит о ней. Дрожа от страха, она кланяется лицом до земли у ног Иисуса. Это демонстрировало большое уважение и смирение. Женщина рассказала Иисусу свою историю перед толпой. Эта женщина объяснила, как она была немедленно исцелена, когда прикоснулась к накидке Иисуса. Иисус отвечает и называет ее <<дочь>>, чтобы показать ей Свою заботу о ней. Это было подходящее слово для учителя, подобного Иисусу, для обращения с добротой к женщине. Иисус говорит ей, что ее вера, или верование в силу Иисуса, исцелила ее. Поскольку эта женщина доверилась Иисусу, она была спасена, или избавлена, от ее болезни. Затем Иисус произносит

для этой женщины общее еврейское благословение, которое дается на прощание. Он говорит ей: <<Иди с миром>>.

Затем Лука возвращает свой фокус на Иаира и продолжает свою историю. Иаир ждал в толпе во время встречи Иисуса с этой женщиной. Когда Иисус еще говорит с женщиной, прибывает посланник, который говорит Иаиру, что его дочь мертва. Посланник предлагает Иаиру больше не утруждать Учителя, или не ожидать, чтобы Он пришел в дом Иаира. <<Учитель>> относится к Иисусу. Это было вежливое обращение к еврейскому религиозному лидеру. Посланник предполагал, что Иисус не может ничего сделать для умершей.

Иисус услышал, что сказал посланник Иаиру, и ответил Иаиру. Иисус ободряет Иаира и говорит Ему не бояться, но напротив, верить, что Иисус все еще может помочь его дочери. Если Иаир будет верить, говорит Иисус, его дочь будет исцелена. Иисус прибывает в дом Иаира. Там находится толпа скорбящих, оплакивающих смерть этой девочки. Эти люди могли быть соседями, друзьями, родственниками или профессиональными плакальщиками. В еврейской культуре плакальщицы нанимали, чтобы они плакали и очень громко завывали. Иисус говорит, чтобы люди перестали плакать, чтобы они не скорбели по этой девочке. Иисус говорит, что она всего лишь спит. Иисус знал, что эта девочка на самом деле мертва, но Он сказал, что она спит, потому что знал, что Он собирается вернуть ее обратно к жизни.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди скорбят об умерших? Какие выражения вы используете в отношении только что скончавшегося?

Скорбящие быстро переходят от плача к смеху. Они смеются над Иисусом, потому что они не понимали, что Иисус имел в виду. Они думали, что он глупец, потому что они были уверены, что девочка мертва. Затем, взяв только Петра, Иакова, Иоанна, Иаира и жену Иаира, Иисус входит в комнату, где находилось тело девочки. Иисус идет к девочке, берет ее за руку и говорит ей встать, или ожить из мертвых. Дух девочки оставил ее, когда она умерла, но теперь он вернулся к ней, и она ожила вновь. Маленькая девочка встает, и Иисус просит, чтобы кто-то принес ей еду. Иаир и его жена исполнились страха и трепета при чуде, которое Иисус совершил, вернув их дочь обратно к жизни. Но Иисус говорит им никому не рассказывать о происшедшем.

Лука связывает две истории с чудесами исцеления, которые совершил Иисус. В обоих случаях Иисус коснулся нечистых людей, с кровотечением или мертвых. Иисус не становится нечистым, но вместо этого Он делает их ритуально чистыми, исцеляя их. В обеих историях Иисус говорит, что именно вера приводит к исцелению или избавлению от смерти. Женщина поверила, и Иисус исцелил ее. Иаир поверил, и Иисус вернул его дочь обратно к жизни.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус прибывает после пересечения Галилейского моря. Толпа в ожидании. Важный человек из толпы, Иаир, умоляет Иисуса пойти с Ним и прикоснуться к его дочери, чтобы исцелить ее. Дочь Иаира настолько сильно больна, что умирает.

**Вторая сцена:** Иисус идет со Своими учениками и Иаиром к дому Иаира. Окружающая толпа теснит Его. Больная женщина из толпы касается одежды Иисуса. Сила исходит от Иисуса, и эта женщина мгновенно исцелена.

**Третья сцена:** Иисус спрашивает: <<Кто прикоснулся ко Мне?>> Петр говорит Иисусу, что в толпе слишком много людей, все касаются Его. Женщина кланяется перед Иисусом и рассказывает свою историю. Иисус говорит ей идти с миром.

**Четвертая сцена:** Прибывает посланник из дома Иаира и говорит ему, что его дочь мертва. Иисус слышит слова посланника и говорит Иаиру иметь веру. Они продолжают идти к дому Иаира.

**Пятая сцена:** Иисус берет с собой Петра, Иоанна и Иакова, и они входят в дом Иаира с Иаиром и его женой. Скорбящие внутри дома насмеваются над Иисусом. Иисус говорит девочке встать. Иисус возвращает девочке жизнь.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики в лодке
- Толпа в ожидании Иисуса
- Иаир
- Дочь Иаира
- Женщина с кровотечением
- Петр
- Посланник из дома Иаира
- Иоанн
- Иаков
- Мать маленькой девочки
- Плакальщики

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус вернулся с другой стороны озера, где Он освободил человека от злых духов.

Важно помнить, что религиозные лидеры обычно противостояли Иисусу. Иаир отличался от обычных религиозных лидеров. Иаир смирился перед Иисусом.

Важно помнить, что люди ожидали возвращения Иисуса. Эти люди слышали Иисуса или слышали об Иисусе от других.

Важно помнить, что женщина с кровотечением считалась евреями нечистой. Это означает, что евреи не могли касаться ее. Люди избегали контактов с ней. Она не должна была быть в толпе.

Важно помнить, что когда говорится, что никто не мог исцелить женщину, это означает, что она искала исцеления, но не могла обрести его.

Важно помнить, что мертвое тело дочери Иаира было ритуально нечистым. Любой, кто прикасался к мертвому телу, становился нечистым.

Команда может захотеть изменить хронологию изложения, чтобы сначала показать состояние женщины, ее попытки найти помощь и неудачу этих поисков. Кроме того, команда могла бы показать состояние маленькой девочки, которое возникает до прибытия Иисуса на берег.

Возможно, также было бы полезно изменить порядок событий, когда Иисус прибывает в дом Иаира. Сначала Иисус обращается к плакальщикам, затем Он берет Иаира, жену Иаира, Петра, Иакова и Иоанна в комнату, где находилось тело девочки, и возвращает ее обратно к жизни.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики в лодке
- Толпа в ожидании Иисуса
- Иаир
- Дочь Иаира
- Женщина с кровотечением
- Петр
- Посланник из дома Иаира
- Иоанн
- Иаков
- Мать маленькой девочки
- Плакальщики

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает толпу, теснящую Иисуса.

Убедитесь, что команда изображает посланника, который приходит и разговаривает с Иаиром, пока Иисус все еще говорил с женщиной.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите женщину с постоянным кровотечением на протяжении 12 лет. Она искала помощи, но никто не смог ей помочь. **Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину с кровотечением: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я испытываю печаль. Я скучаю по своей семье и друзьям>>, <<Я устала бороться с этой болезнью>>, <<Я одинока>>. Начните действие заново.

Одна 12-летняя девочка заболела. Ее отца зовут Иаир. Он является лидером синагоги. Она его единственная дочь.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иаира: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Мне нужно, чтобы моей дочери помогли>>, <<Мне грустно, она такая юная>>, <<Почему она заболела, если я служу Господу?>> Начните действие заново.

Толпы приветствуют Иисуса, затем Иаир падает у ног Иисуса, умоляя Иисуса прийти в его дом, потому что его 12-летняя дочь умирает.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иисус важнее Иаира>>, <<Я впечатлен тем, что Иаир смирился перед Иисусом>>, <<Иисус готов помочь>>. Начните действие заново.

Иисус идет с Иаиром к его дому. Толпа окружает Иисуса. Женщина с кровотечением подходит сзади к Иисусу и касается бахромы на его накидке. Кровотечение мгновенно прекращается.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я поражена тем, что только что произошло>>, <<Наконец, мои молитвы отвечены>>, <<Я поражена силой и властью Иисуса>>. Начните действие заново.

Иисус спрашивает, кто прикоснулся к Нему. Все отрицают это. Петр говорит Иисусу, что вся толпа теснит Его.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Смущен, что Иисус спросил об этом. Он знает, что здесь много людей>>, <<У Его вопроса должно быть другое значение>>, <<Человек, который коснулся Иисуса, вероятно, особенный>>.

Начните действие заново.

Но Иисус сказал, что кто-то прикоснулся к Нему целенаправленно, потому что из Иисуса вышла исцеляющая сила. Женщина знала, что она не сможет спрятаться. Она стала дрожать и упала на колени перед Иисусом. Все услышали объяснение того, почему она прикоснулась к Иисусу и что она исцелилась немедленно.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иаира: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я в отчаянии, моя дочь очень больна, и Иисус интересуется, кто прикоснулся к Нему?>>, <<Должно быть, это очень важно для Него, раз Он остановился сейчас>>, <<Надеюсь, что Иисус может также исцелить мою дочь>>.

Начните действие заново.

Иисус сказал женщине: <<Дочь, вера твоя спасла тебя, иди с миром>>.

Когда Иисус еще разговаривал с женщиной, пришел посланник. Посланник сказал Иаиру не утруждать Иисуса, потому что ребенок умер. Когда Иисус услышал о ребенке, Он сказал Иаиру: <<Не бойся. Веруй, и она будет жить>>. Затем Иисус подошел к дому. Все в доме громко рыдали и были печальными. В это число входили профессиональные плакальщики. Иисус сказал им не плакать, что она не мертва, она спит. Люди смеялись над Иисусом, потому что они были уверены, что она мертва.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих плакальщиков: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Почему этот человек приходит, чтобы прервать наш плач?>>, <<Я чувствую себя оскорбленным. Я могу увидеть разницу между мертвым и спящим>>, <<Этот человек, должно быть, сумасшедший>>. Начните действие заново.

Иисус не позволил никому войти в комнату, где находилось тело девочки, кроме Иоанна, Петра, Иакова и матери и отца ребенка. Затем Иисус взял ребенка за руку и сказал ей проснуться и встать. Сразу же ее дух вернулась к ней, и она встала. Затем Иисус дал указание покормить ее. Иисус сказал родителям никому не рассказывать о случившемся.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих плачущих родителей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Благодарен>>, <<Я поражен. Я знал, что Иисус способен исцелить ее, но Иисус сделал больше этого>>, <<Я чувствую стыд. Я разозлился, что Иисус остановился, чтобы поговорить с той женщиной>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 8:40–56

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Когда Иисус возвращается в Галилею со Своими учениками, Его ждет толпа. Одного из людей в толпе зовут Иаир. Иаир является **начальником синагоги**, или еврейского места поклонения. В каждом еврейском городе была синагога, и в каждой синагоге был один или несколько лидеров. Эти люди



отвечали за заботу о здании синагоги и за организацию мероприятий и услуг. Эти люди не были священниками или раввинами. Убедитесь, чтобы вы переводите <<синагога>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Синагога>> содержится в главном глоссарии.

Иаир приходит к Иисусу и **падает у Его ног**. Это означает, что он стал на колени и поклонился лицом до земли. Он не упал случайно. В еврейской культуре поклон таким образом демонстрировал уважение и почтение к человеку высокого положения. Иисус соглашается пойти в дом Иаира, чтобы исцелить его дочь, которая была при смерти.

В толпе находится женщина, у которой **12 лет было кровотечение**. Это относится к постоянному менструальному кровотечению из матки, в периоды, когда это не было нормально. Это означает, что в еврейском контексте женщина считалась нечистой, или непригодной для служения Богу, на протяжении 12 лет.

Обсудите с вашей командой, принято ли говорить о таком заболевании в вашей культуре. Если нет, тогда вы можете указать на ее состояние в более общем плане, например: <<Она страдала от постоянного кровотечения на протяжении 12 лет>>.

Женщина подходит к Иисусу сзади и касается **края его накидки**. Накидка относится к длинному предмету верхней одежды. Убедитесь, что вы переводите <<накидка>> так же, как и раньше. <<Накидка>> содержится в главном глоссарии. Край одежды, в частности, указывает на бахрому или кисточку, которая иногда была частью накидок, которые носили еврейские мужчины. Кисточки напоминали человеку, что он должен оставаться преданным Богу.

Остановитесь и покажите фотографию накидки с кисточками по краю, если вы еще не сделали этого.

Женщина была немедленно исцелена. Иисус останавливается и спрашивает, кто прикоснулся к Нему. Петр отвечает, называя Иисуса <<\*\*Учитель\*\*>>. Это уважительный термин, который использовался для обращения к человеку, с высоким положением. Убедитесь, что вы переводите <<учитель>> так же, как и раньше. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии. Петр подразумевает, что все в толпе касаются Иисуса. Женщина признается и кланяется в ноги, дрожа от страха. После того как она рассказывает свою историю, Иисус называет ее <<\*\*Дочь\*\*>>. Этот термин указывает на добрую заботу Иисуса об этой женщине, и он должен был успокоить ее. Это был подходящий термин для учителя, подобного Иисусу, для обращения с добротой к женщине. Это не означает, что женщина буквально была дочерью Иисуса. Также неясно, была ли эта женщина младше или старше Иисуса.

Если в этом контексте в вашей культуре неестественно использовать <<дочь>>, вы можете использовать подходящий термин из вашего языка.

Иисус говорит женщине: <<\*\*вера твоя исцелила тебя\*\*>>. Вера относится к убеждениям этой женщины, упованию на Иисуса и на Его способность исцелить ее. Убедитесь, что вы переводите <<вера>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Вера>> содержится в главном глоссарии. Греческое слово для **исцелила** - то же слово, которое обычно используется в Библии для обозначения спасенных или избавленных. В этом контексте оно означает быть спасенным от болезни.

Если в вашем языке есть выражение, которое может быть использовано как для спасения от грехов, так и для спасения от болезни, рассмотрите возможность использовать его здесь.

Посланник говорит Иаиру, что его дочь мертва; он говорит, что Иаиру не следует утруждать учителя. Здесь **учитель** относится к Иисусу. Это было вежливое звание для еврейского религиозного лидера. Убедитесь, чтобы вы переводите <<учитель>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Иисус ободряет Иаира и говорит ему только **верить**. Иисус не говорит конкретно в кого или во что ему следует верить, но подразумевается, что Иаир должен продолжать верить, что Иисус может помочь его дочери. Иисус имеет в виду, что Иаир должен быть уверенным в Нем и не бояться и не сомневаться.

Иисус входит в дом. Он подходит к юной девочке, берет ее руку и говорит ей встать. Дух девочки **вернулся**. Это означает, что девочка вернулась к жизни. Дух девочки оставил ее, когда она умерла, но когда он вернулся, она вновь ожила.

Обсудите с вашей командой. Какое выражение вы используете для обозначения оставления тела человека жизнью или его душой во время его смерти? Подумайте об использовании похожего выражения для описания человека, возвращающегося к жизни. Примером может быть <<ее дыхание вернулось>>.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 8:40–56**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (4513045 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (7705245 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:1–17

### *Слышание сердцем*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1–17

Прослушайте Ев. от Луки 9:1–17 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1–17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Некоторое время после того, как Иисус вернул юную девочку к жизни, Он высылает Своих 12 избранных апостолов, или посланных, чтобы учить людей о Божьем Царстве и исцелять их. После их возвращения толпа собирается, чтобы послушать Иисуса, Который учит у города Вифсаида. Иисус совершает чудо, чтобы накормить толпу. В то время Ирод, правитель Галилеи, начинает интересоваться, кто такой Иисус на самом деле.

Иисус собирает вместе Двенадцать, или апостолов. Лука использует слова <<апостолы>> и <<ученики>> для обозначения той же группы из 12 ближайших последователей Иисуса. Однако Лука начинает с того, что называет их апостолами, или посланными, потому что Иисус высылает их на конкретную миссию. Иисус собирает апостолов, чтобы подготовить их к тому, что Он собирается выслать их делать. Иисус дает им силу, или способность делать что-то, и власть, или право делать что-то. Эта сила и власть позволяют им освобождать людей, которые контролировались злыми духами и исцелять болезни. Иисус хочет, чтобы Его апостолы рассказывали людям о Царстве Божиим, или Божьем правлении в сердцах людей через упование на Иисуса как их Царя, и исцеляли людей.

Иисус дает конкретные указания Своим апостолам, прежде чем они отправятся в разные города. Иисус говорит им не нести ничего с собой в их путешествие - ни посоха, ни сумы, ни еды, ни денег, ни лишней

туники, или одежды. [Иисус, вероятно, хотел призвать апостолов полагаться только на Бога. Он хотел, чтобы они полагались на гостеприимство других евреев.]{.mark}

Остановитесь и покажите своей команде фотографию туники. Обсудите с вашей командой: как вы готовитесь к длительному путешествию в вашей культуре? Какие вещи вы берете с собой?

Иисус также говорит Своим апостолам остаться в первом месте, где их пригласили остаться, когда они были в городе. Это подразумевает, что Иисус не хотел, чтобы они ходили и искали лучшее место, где остановиться.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре работает гостеприимство? Как относятся в деревне к приезжим, когда они прибывают и ищут место, чтобы остановиться?

Однако, если люди в городе не примут послание апостола, Иисус говорит Своим апостолам отряхнуть пыль от того города с их ног или сандалий. В еврейской культуре отряхивание пыли из какого-то места с ног человека символизировало, что этот человек не имеет отношений с людьми в том месте. Это подразумевает, что те люди не были Божьими людьми. Делая это, апостолы показывали, что они не несут ответственности за Божий суд на тот город за отвержение их послания. Апостолы послушались Иисуса. Они путешествовали из города в город, исцеляя людей и публично рассказывая людям благовест о Царстве Божьем.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию еврейских сандалий. Обсудите с вашей командой: как вы показываете отвержение какого-то народа или города в вашей культуре? Как обращаются с человеком, если его отвергли в культурном отношении там, где вы живете?

Используя слово <<сейчас>>, Лука меняет тему, чтобы обсудить Ирода, правителя Галилеи. Слово <<сейчас>> не относится к тому, что это происходит в тот же момент времени. Ирод четвертовластник, или правитель четвертой части земель, услышал об удивительных вещах, которые делали Иисус и Его апостолы. Люди говорили об Иисусе разные вещи. Некоторые думали, что он был пророком, или посланником Бога. Другие думали, что Иисус был Иоанном Крестителем, который воскрес. Хотя Лука не упоминает этого, но Ирод уже убил Иоанна Крестителя до того, как эти события происходили. Ирод был в смятении, потому что он знал, что приказал своим войнам отрезать голову Иоанна Крестителя. Другие люди верили, что Иисус на самом деле был еврейским пророком Илией, который вернулся с небес в личности Иисуса. Илия была известным еврейским пророком, который совершил много чудес силой Божьей. Илия не умер, но был взят на небеса в колеснице, или на транспортном средстве, которое тянули лошади. Евреи верили, что Илия явится перед приходом Мессии. Ирод не знал, что думать об Иисусе, и хотел встретиться с Ним.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как распространяются новости там, где вы живете? Как люди получают точную информацию о произошедшем событии?

Апостолы возвращаются к Иисусу после проповеди и исцеления в разных городах. Они рассказывают Иисусу все, что они совершили. Иисус отводит Своих апостолов в место, где они могут побыть вместе одни. Он ведет их в сторону города, называемого Вифсаидой. Этот город располагался на северо-восточном берегу Галилейского моря. Иисус привел Своих апостолов в тихое, безлюдное место на некотором расстоянии от города.

Остановитесь и покажите вашей команде, где на карте находится Вифсаида.

Однако толпа узнает, где находится Иисус, и следует за Ним. В Евангелии от Матфея и Марка упоминается, что Иисус и ученики пересекают Галилейское море в лодке, поэтому убедитесь, что ваш перевод не подразумевает, что толпа шла за Иисусом. Это означает, что они пошли туда, где находился Иисус. Иисус принимает толпу. Он не отсылает их даже несмотря на то, что Он планировал побыть наедине с Его апостолами. Иисус начинает учить их о Царстве Божьем и исцелять больных.

Позже на закате, в то время, когда у людей обычно был вечерний прием пищи, 12 учеников приближаются к Иисусу и просят Его отослать толпу. Это не было грубой просьбой, но ученики хотели, чтобы Иисус отпустил людей с Его учения, чтобы они могли вернуться в свои дома. Ученики хотели,

чтобы толпа пошла в окружающие деревни или хозяйства и купила или получила еду и кров на ночь. Они хотели, чтобы толпу отослали, потому что никто не жил поблизости от места, где учил Иисус.

Иисус говорит Своим ученикам, что они должны дать толпе что-то поесть. Ученики намекают, что это невыполнимая просьба, потому что у них было всего пять хлебов и две рыбы. Под хлебом имеется в виду маленькие, круглые, плоские хлебные лепешки из ячменя. Под рыбой имеется в виду рыба, которая уже была приготовлена или засолена.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографии того, как в еврейской культуре выглядел хлеб и приготовленная рыба. Обсудите с вашей командой: как реагируют люди в вашем обществе, когда кто-то выражает просьбу, которая кажется невыполнимой?

Ученики говорят, что единственный способ накормить толпу - это купить еды. Но ученики не думают, что это то, что Иисус хочет, чтобы они сделали. У них не было достаточно денег, чтобы накормить всех.

Затем Лука дает нам фоновую информацию, чтобы объяснить ответ учеников. Он говорит нам, что в толпе насчитывалось 5 тысяч мужчин. В это число не включены женщины и дети, которые также присутствовали там.

Иисус говорит ученикам рассадить толпу группами по 50 человек. Затем Иисус берет хлеб и рыбу и смотрит на небо, или место обитания Бога. В еврейской культуре люди часто смотрели на небо во время молитвы. Иисус благодарит Бога за еду, а затем начинает разламывать рыбу и хлеб на кусочки. Иисус передает кусочки Своим ученикам, чтобы они могли раздать еду группам людей. Когда Иисус закончил, вся толпа съела все, что хотела. Там осталось столько еды, что она наполнила 12 корзин.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

##### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1-17

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус собирает Своих 12 учеников, иногда называемых апостолами или посланными, вместе. Он наделяет их силой и властью изгонять злых духов и исцелять больных. Иисус дает им конкретные указания об их путешествии в разные города, чтобы рассказать людям о Царстве Божьем.

**Вторая сцена:** Ученики повинуются. Они ничего не берут с собой и возвещают благую весть в разных городах, исцеляя больных.

**Третья сцена:** После того, как ученики повиновались Иисусу, Ирод слышит о том, что делали Иисус и апостолы. Он начинает расспрашивать, кто такой Иисус. Ирод хочет встретиться с Иисусом.

**Четвертая сцена:** Ученики возвращаются к Иисусу и рассказывают, что произошло. Иисус ведет их к Вифсаиде, чтобы они побыли одни. Толпа находит их, и Иисус начинает учить ее.

**Пятая сцена:** Позже, когда заходит солнце, ученики хотят отправить толпу домой, потому что они находятся в месте, где живет мало людей. Иисус говорит ученикам накормить толпу. Ученики говорят, что у них недостаточно денег. Иисус берет еду, которая у них была, и благодарит Бога за нее. Он разламывает ее на кусочки, и ученики кормят толпу в группах по 50 человек. Более чем 5000 человек накормлены и довольны. Осталось 12 корзин.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- 12 апостолов
- Ирод, правитель Галилеи
- Толпа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Ирод уже обезглавил Иоанна Крестителя до того, как происходит эта история. В последний раз, когда Лука упоминал Иоанна, он находился в тюрьме.

Важно помнить, что отряхивание праха с ног человека было еврейским обычаем для демонстрации отвержения города. Это символизировало, что эти люди не были Божьими людьми и что Бог будет судить их.

Важно помнить, что Иисус вел Своих учеников к городу Вифсаида, но не в него. Вместо этого они шли в удаленное место, чтобы побыть одним. Мы знаем это, потому что говорится, что они находились в месте, где жило мало людей.

Важно помнить, что когда Лука говорит, что там находится 5 тысяч мужчин, это не означает, что только мужчины слушали Иисуса.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1–17

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- 12 апостолов
- Ирод, правитель Галилеи
- Толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает 12 апостолов, или учеников, взволнованными в отношении того, что они смогли сделать с властью Иисуса.

Убедитесь, что команда изображает Ирода, который испытывает неподдельное любопытство в отношении Иисуса, когда спрашивает: <<Кто этот человек?>>

Убедитесь, что команда изображает учеников, которые озадачены, когда Иисус просит их накормить толпу.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, говорящего ученикам не брать с собой ничего. Иисус говорит им оставаться у первого человека, который предлагает принять их у себя. Он также говорит им отряхнуть прах с их ног

от городов, которые отвергают их послание. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать такие слова: <<Напуган. А что, если люди применят насилие и отвергнут наше послание?>>, <<Я рад, что Иисус высылает меня и дает мне Его силу и власть>> или <<Нервничаю. Что если у нас не хватит еды?>> Начните действие заново.

Изобразите Ирода, который озадачен тем, что услышал об Иисусе. Люди говорили, что Он был Иоанном Крестителем или Илией. Другие люди думали, что Он был пророком, воскресшим из мертвых. Ирод говорит, что Он не может быть Иоанном Крестителем, потому что он обезглавил Иоанна. Ирод сказал, что он слышал так много историй об Иисусе. Ирод спрашивает: <<Кто этот человек?>> Ирод хочет увидеть Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Ирода: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Смущен. Кто может делать то, что делает Иисус?>> <<Боюсь. Я поступил неправильно, обезглавив Иоанна>>, <<Мне нужно выяснить в отношении Иисуса для меня самого>>. Возобновите представление.

Изобразите учеников, возвращающихся назад и рассказывающих Иисусу обо всем, что они совершили. Иисус спокойно отводит двенадцати учеников. Толпы узнали, куда они шли и последовали за ними. Иисус принял толпу и учил их о Царстве Божьем и исцелял больных. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Устал. Нам просто нужно некоторое время наедине с Иисусом>>, <<Расстроен. Почему Иисус не отослал их отсюда?>> или <<Иисус такой добрый. Как Он может продолжать и продолжать?>>

Спросите актеров, играющих толпу. <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я чувствую себя любимым. Иисус выделил время для нас>>, <<Я чувствую, что меня ценят. Иисус действительно обращает внимание на мои потребности>> или <<Я в восторге: Иисус говорит удивительные вещи и творит чудеса среди нас>>. Возобновите представление.

Позже ученики говорят Иисусу, чтобы Он отослал людей найти еду и кров, потому что они находятся в отдаленном месте. Иисус говорит Своим ученикам накормить их. Ученики отвечают, что у них всего пять хлебов и две рыбы. Ученики спрашивают Иисуса, нужно ли им пойти и купить достаточно еды для всех. Там было 5 тысяч мужчин. **Остановите действие.** Спросите учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я запутался. Как мы можем достать достаточно еды для такого большого количества людей?>>, <<Интересно, как Иисус поможет нам накормить людей>> или <<Я голоден и готов отдохнуть. Почему Иисус не может отпустить людей домой?>> Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, молящегося над рыбой и хлебом. Иисус дает указания ученикам рассадить толпу по группам из 50 человек. Затем Иисус разламывает еду на кусочки и дает ученикам, чтобы они передали людям. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Любопытство. Что Иисус делает с едой?>>, <<Голод>> или <<Беспокойство. Почему мы садимся? Мне нужно уйти и найти место, чтобы остаться там на ночь>>.

Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я не представляю, как это сработает, но я послушаюсь Иисуса>>, <<Откуда продолжает появляться еда?>> <<Стыд. Мне жаль, что я сомневался>> или <<В изумлении. Я всегда должен быть готов к тому, что Иисус совершит чудо. Начните действие заново.

В конце ученики подобрали двенадцать корзин с остатками.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:1-17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус созывает **двенадцать**. <<Двенадцать>> относится к **апостолам**, или избранным представителем Иисуса. Это те же люди, что и двенадцать учеников. Убедитесь, что вы переводите <<апостолы>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Апостолы>> содержится в главном глоссарии. Иисус

дает им силу, или способность делать что-то, и **власть**, или право делать что-то. В данном случае это было исцеление людей и изгнание бесов. Убедитесь, что вы переводите <<власть>> так же, как и раньше. <<Власть>> содержится в главном глоссарии.

**Бесы** относятся к злым духам, которые контролируют мысли и поступки людей. Убедитесь, что вы переводите <<бесы>> так же, как и раньше. <<Бес>> содержится в главном глоссарии. Иисус посылает апостолов провозглашать **Царство Божье**. <<Царство Божие>> относится к Богу, правящему в сердцах Его народа. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Царство Божие>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус дает Своим апостолам конкретные указания до того, как Он высылает их. Он говорит им не брать посох, или палку для ходьбы, и тунику. **Туника** - это рубашка. Убедитесь, чтобы вы переводите <<туника>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Туника>> содержится в главном глоссарии.

Ирод **четвертовластник** слышит об Иисусе. <<Четвертовластник>> означает, что он был правителем четвертой части царства. Ирод слышит, что Иисус, возможно, **пророк**, или посланник Бога. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. <<Пророк>> содержится в главном глоссарии.

Когда Лука говорит, что Иисус обращается к Его **ученикам**, или последователям, это относится конкретно к апостолам. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии.

Иисус взирает на **небеса**, или место, где живет Бог, и молится. Переведите <<небо>> так же, как и раньше. <<Небеса>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.



**Луки 9:1–17****Audio Content**

[webm zip](#) (3578474 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6003368 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

**Луки 9:18–27***Слышание сердцем*

Слышание и сердце

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

Прослушайте Евангелие от Луки 9:18–27 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Правитель Галилеи, Ирод, задавался вопросом, кем был Иисус. Иисус явил Свою силу и совершил чудо, накормив более чем 5 тысяч человек. Теперь Иисус ведет дискуссию вдали от толпы со Своими учениками, или последователями. Иисус спрашивает их, кем, по их мнению, Он является. Иисус рассказывает им, что произойдет с Ним. Затем Он объясняет, что человек должен делать, чтобы быть Его последователем.

Когда Лука использует слова <<в одно время>> или <<случилось>>, это его способ начать новую тему. Лука не рассказывает нам, когда происходит эта история, но фокусируется на Иисусе, который молится, или говорит к Богу, вдали от толпы. Иисус находится наедине с небольшой группой Его учеников, или ближайших последователей. Иисус заканчивает молитву и спрашивает Его учеников, кем, по мнению людей, Он является. Иисус не спрашивал, знали ли они Его имя или город, из которого Он родом. Вместо этого Он спрашивал, какой, по мнению людей, была Его роль в Божьем плане.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди реагируют, когда кто-то спрашивает, как на них смотрят другие?

Ученики отвечают, приводя ту же информацию, которую слышал Ирод. Люди говорили, что Иисус мог быть Иоанном Крестителем. Иоанн Креститель был послан Богом, чтобы подготовить людей к Иисусу. Иоанн готовил людей через крещение, или совершение особого ритуала, в котором используется вода, чтобы символизировать очищение людей от их греха. Ученики рассказывают Иисусу, что некоторые люди думают, что Он - Илия, или известный еврейский пророк, который не умер, но пошел прямо на небеса, или в место обитания Бога. Ученики говорят, что другие люди думают, что Иисус является еврейским пророком, или посланником Бога, из древности, который умер и вернулся к жизни в личности Иисуса.

Иисус реагирует на их ответ вопросом: <<Но по вашим словам, кто Я?>> Спрашивая это, Иисус отвергает эти ответы о Его идентичности, спрашивая Его учеников, кем, по их мнению, Он является. Петр отвечает, что Иисус является Божьим Христом, или Мессией. Иисус говорит о человеке, которого Бог обещал послать в качестве Царя и Спасителя и который был предназначен для особой задачи. Иисус велит Его ученикам не рассказывать людям, что Он - Мессия. Ответ Петра был истиной, но еще не пришло время для того, чтобы люди узнали об этом.

Иисус объясняет, что Сын Человеческий должен пострадать, умереть и воскреснуть к жизни на третий день до того, как люди узнают, что Он Мессия. Иисус говорит о том, что произойдет с Ним в будущем. Это было необходимо, потому что это было частью Божьего плана. Иисус использует титул <<Сын Человеческий>> для обозначения Самого Себя. Иисус упоминает старейшин, первосвященников и книжников, - эти три группы представляли еврейское руководство. Иисус говорит, что они отвергают Его, не принимая Его как их Мессию.

Иисус затем переключается от обращения исключительно к Его небольшой группе учеников, к обращению ко всем людям, которые хотели следовать за Ним. Это указывает на то, что поблизости находилась толпа. Иисус объясняет Его ученикам и другим людям, которые были там, что человек должен сделать, чтобы стать Его учеником. Он дает три заповеди: отвергнись, возьми крест и следуй. Человек, который хочет быть учеником Иисуса, должен выполнить все три из них. Иисус говорит, что люди, которые хотят следовать за Ним, должны отвергнуться себя, или отказаться от удовлетворения себя самого. Ученик делает то, что от него хочет Его учитель, даже если ученик не хочет этого делать.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как выглядит отвержение себя в вашей культуре? Каким обычаям или традициям вы не можете следовать как последователь Иисуса?

Иисус говорит, что потенциальные последователи должны взять свой крест. Крест - это два деревянных бруса, сколоченные гвоздями. В римской культуре осужденный преступник должен был брать свой деревянный крест и нести его к месту, где он будет умерщвлен. Затем римляне прибивали преступника ко кресту, чтобы он умер. Иисус действительно говорил, что любой, кто хочет следовать за Ним, должен быть способным отказываться от ежедневного угождения себе. Он должен быть готовым страдать, чтобы следовать учениям Иисуса.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию деревянного креста, который использовался для римских распятий. [Как в вашем обществе караются преступники? Какой из этих видов наказания приводится в исполнение публично?]{.mark}

Иисус говорит: кто хочет сберечь свою жизнь, тот потеряет ее, но кто потеряет свою жизнь ради Меня, тот сбережет ее. Жизнь относится к собственному образу жизни человека в этом мире. Слово <<ее>> относится к настоящей жизни человека с Богом. Человек, который теряет свою жизнь ради Иисуса, отказывается от своего права следовать своему собственному образу жизни и вместо этого следует за Иисусом. Если кто-то <<сберегает свою жизнь>>, или не хочет страдать ради Иисуса, он в конце концов умрет и потеряет возможность иметь истинную жизнь с Богом на земле или на небесах.

Затем Иисус спрашивает: <<Какая польза человеку приобрести весь мир и однако потерять, или отказаться от, себя самого?>> Приобрести весь мир буквально означает владеть всем миром. Это указывает на чрезвычайный успех и зарабатывание больших денег, чтобы у человека было много материальных благ. Если человек теряет себя самого, это означает, что он теряет свою душу, или часть человека, которая никогда не умирает. Иисус задает этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что весь мир не обладает достаточной ценностью, чтобы ради него человек отказался от жизни с Богом навеки. Иисус не ожидал, что на этот вопрос будет дан ответ.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре говорят о душах, или о части человека, которая никогда не умирает? Какие существуют культурные верования о душе?

Затем Иисус говорит, что любой, кто избирает не следовать за Ним, потому что он не хочет, чтобы его стыдили, или чтобы над ним издевались другие люди в этой жизни, будет постыжен на последнем суде. Он говорит, что нынешний выбор, который делают люди, влияет на их будущее положение перед Богом. Иисус говорит о том, что происходит с человеком, который не является Его последователем, после его смерти. Иисус вновь называет Себя Сыном Человеческим и говорит, что Он постыдится человека, который не принимает Его учения. Это не означает, что Иисус будет смущен. На самом деле [Иисус будет отрицать, что такой человек принадлежит Ему, когда Он вернется на землю и явит людям Божье величие и силу в Себе Самом. Даже святые ангелы, или ангелы, посвященные Богу, все являют Божье величие и силу. Иисус явит всю эту силу и величие, когда Он вернется с небес и придет на землю.]{.mark}

Иисус говорит: <<Говорю вам истинно>>. Это фраза указывает на акцент и означает, что Иисус хочет, чтобы Его слушатели уделяли пристальное внимание. Это также означает, что то, что Иисус собирался сказать, было важным и совершенно надежным. Иисус говорит, что некоторые из Его учеников не вкусят смерти, или не умрут, не увидев Царства Божьего. Хотя существует много толкований этого места, лучше всего перевести <<Царство Божие>> в общем смысле, поскольку Иисус не упоминает конкретных событий. <<Царство Божие>> означает, что ученики увидят, как Бог по-новому правит над Его народом как царь.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус молитвенно наедине. Когда Иисус заканчивает, Он спрашивает Его учеников, кем, по словам людей, Он является. Ученики говорят Иисусу то, что говорят толпы. Затем Иисус спрашивает, кем, по словам учеников, является Он. Петр отвечает, что Иисус - Христос Божий, или Обетованный Спаситель, посланный от Бога.

**Вторая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они никому не рассказывали. Иисус говорит, что Он пострадает, будет отвергнут и убит, но воскресен к жизни на третий день.

**Третья сцена:** Затем Иисус говорит ко всем людям, которые находились вокруг. Иисус описывает, что означает быть учеником. Иисус приводит три условия: отвергнуть себя, быть готовым умереть за Иисуса и следовать за Ним. Иисус объясняет, что утрата жизни человеком является приобретением, если это ради Иисуса. Иисус объясняет, что Он постыдится человека перед Богом Отцом, если этот человек стыдится Иисуса.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Другие ученики
- Толпа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в более раннем отрывке мы видим, что Ирод хочет знать, кем является Иисус. Лука оставил вопрос Ирода без ответа до этого момента.

Важно помнить, что это происходит после чуда Иисуса, накормившего 5000 человек.

Иисус молится наедине. Он заканчивает и спрашивает Его учеников, кем, по словам людей, Он является. Затем Иисус спрашивает Его учеников, кем, по их словам, Он является. Петр отвечает: <<Христос, обещанный Спаситель>>. Иисус велит им никому не рассказывать.

Важно отметить, что то, что Иисус говорит Своим ученикам не рассказывать никому об ответе Петра, не означает, что он был неверным. Это просто означает, что это не самое правильное время для того, чтобы люди узнали это.

Иисус объясняет, что произойдет с Сыном Человеческим: Он пострадает, умрёт и воскреснет к жизни на третий день. Затем Иисус обращается ко всей толпе и говорит к ним.

Важно помнить, что когда здесь упоминается Христос, Мессия или Сын Человеческий, это относится к Иисусу.

Иисус спрашивает: <<Какая польза завоевать весь мир, если при этом вы заблудшие или разрушенные?>>

Важно помнить, что когда Иисус задает этот вопрос, он используется для того, чтобы подчеркнуть, что лучше обрести вечную жизнь с Богом, чем получить все во всем мире.

Иисус говорит Своим ученикам: <<Некоторые не умрут, пока не увидят Царство Божие>>.

Важно помнить, что когда это упоминается, существует множество толкований того, что означает увидеть Царство Божие. [В целом, люди, которые видят Царство Божие, видят, что Бог правит над Его народом по-новому. Ученики и сегодняшние люди видят части Божьего Царства даже сейчас.]{.mark}

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Другие ученики
- Толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, молящегося в уединенном месте. Его ученики находятся с Ним. Иисус заканчивает молитву и спрашивает учеников, кем, по словам людей, Он является. Его ученики ответили: <<Иоанн Креститель, другие люди говорят, что Ты Илия, третьи говорят, что Ты пророк, который вернулся к жизни>>. Затем Иисус спрашивает их: <<Кто, по вашему мнению, Я такой?>> Петр отвечает: <<Ты Христос Божий>>.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать подобное: <<Нервничаю, это проверка?>>, <<Я запутался. Неужели Иисуса волнует, что думают о Нем люди?>>, <<Может быть, люди правы>>, <<Взволнован. Иисус - 'это тот, кого мы ждали>>, и <<Счастлив, мы будем свободными>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, Который говорит им никому не рассказывать это. Иисус говорит им, что Сын Человеческий пострадает, будет отвергнут и убит. Но на третий день Он воскреснет к жизни.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Петра: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Разочарован, почему Он сказал это?>>, <<Смущен, Иисус говорит о Себе?>> и <<В ярости, не могу поверить, что Он пострадает, Я не могу позволить этому случиться>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, учащего всю толпу о том, что если кто-то решит быть Его последователем, этот человек должен отвергнуть себя, быть готовым умереть и активно следовать за Иисусом. Иисус продолжает объяснять, говоря: <<Если кто-то попытается спасти свою жизнь, он потеряет ее>>. Иисус объясняет, что тот, кто потеряет свою жизнь ради Иисуса, тот спасет свою жизнь. Нет пользы в том, чтобы человек обрел весь мир и потерял себя. Если кто-то стыдится Иисуса и Его слов, то Иисус постыдится его перед Богом и ангелами.

**Остановите действие.** Спросите актера в толпе <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Печаль - похоже, следовать за Иисусом тяжело>>, <<Разочарован, я знаю, что мне не хватает сил сделать все это>>, <<Полон надежды, - Иисус показал, что Он может делать невозможное. Я могу следовать за Ним с Его помощью>>, и <<Я не хочу, чтобы Он постыдился меня перед Богом>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, Который наконец говорит толпе: <<Некоторые из вас увидят Царство Божие, прежде чем они умрут>>. **Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Взволнован, я могу увидеть Царство Божие>>, <<Ободрен, я могу отречься себя, чтобы увидеть Божье Царство>>, и <<Удивлен, это отличное обетование. Интересно, увижу ли я Царство?>>

Спросите актеров, играющих толпу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я хочу увидеть Божье Царство>>, <<Это звучит неправдоподобно>>, и <<Я запутался, мне нужно быть Его учеником, чтобы увидеть Божье Царство?>>

*Заполнение пробелов*

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:18–27

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После **молитвы**, или разговора с Богом, Иисус говорит с Его **учениками**, или ближайшими последователями. Убедитесь, что вы переводите <<молиться>> и <<ученик>> так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус спрашивает, кем, по мнению толпы, Он является. Одним из ответов был **пророк**, или посланник Божий. Убедитесь, что вы переводите <<пророк>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. Термин <<Пророк>> содержится в главном глоссарии. Но Петр знает, кем является Иисус. Он говорит, что Иисус - **Христос**, или тот, кого Бог предопределил для особой задачи. Переводите <<Христос>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Христос>> содержится в главном глоссарии.

Иисус называет себя **Сын Человеческий**, или тот, кого Бог наделил всей силой и властью. Убедитесь, что вы переводите <<Сын Человеческий>> так же, как и раньше. <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что Он будет отвержен **старейшинами**, **первосвященниками** и **учителями** закона, или еврейскими начальниками. Старейшины были уважаемыми лидерами общин. Первосвященники были лидерами других еврейских священников, которые приносили жертвы Богу за людей. Учителями закона были книжники, которые изучали и толковали закон Моисеев. Убедитесь, что вы переводите <<старейшины>>, <<священники>> и <<учители закона>> так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит, что желающие следовать за Ним должны нести свой **крест** ежедневно. Крест относится к двум деревянным балкам, которые скреплялись вместе. Римляне использовали кресты для умерщвления преступников. Римские воины растягивали ноги и руки преступника на балках и прибивали их ко кресту. Узник умирал несколько часов спустя, когда больше не мог дышать. Этот тип умерщвления назывался распятием. <<Крест>> содержится в главном глоссарии.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение креста, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что Он постыдится тех, кто стыдится Его на земле, когда вернется в славе Своей. **Слава** относится к Божьей силе и величию - Его присутствию в ослепительном сиянии. <<Слава>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он придет в той же славе, в какой пребывают Бог и **святые ангелы**, или посланники Божие, которые посвящены Его целям. Убедитесь, что вы переводите <<святой>> и <<ангел>> так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит, что некоторые ученики не умрут, прежде чем увидят **Царство Божие**, или Божие правление в сердцах Его народа в качестве Царя. Убедитесь, что вы переводите <<Царство Божие>> так же, как и раньше. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Список мультимедийных ресурсов:

- изображение креста

*Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 9:18–27

### Audio Content

[webm zip](#) (3638211 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6097416 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:28–36

### Слышание сердцем

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

Прослушайте Ев. от Луки 9:28–36 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОДГОТОВКА СЦЕНЫ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущем отрывке Иисус говорил со Своими учениками о том, как Он пострадает, умрёт и снова воскреснет к жизни. Иисус также сказал им, что Он вернется с небес на землю, и люди увидят Его славу. Примерно восемь дней спустя Иисус берет трех из Его учеников, Петра, Иакова и Иоанна, на гору помолиться. Бог прославляется, или являет Его силу и величие, в Иисусе на короткое время. Моисей и Илия также являются с небес, чтобы поговорить с Иисусом.

Эта история происходит примерно через восемь дней после того, как Иисус говорил о том, что Бог явит Его силу и славу через Иисуса, и что значит быть Его учеником. Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна на гору помолиться. Лука показывает взаимосвязь между молитвой и Богом, раскрывающим Его волю. Иисус восходит на высокую гору с Петром, Иаковом и Иоанном. Многие исследователи считают, что это была гора Ермон, поэтому это было крутое восхождение. Гора Ермон возвышается на 9320 футов, или 2814 метров, и находится на границе с Ливаном. В еврейской культуре горы обычно были местом Божественного откровения. В частности, эта история во многом похожа на встречу Моисея с Богом на горе Синай в книге Исход.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение вершины горы Ермон и где она находится на карте.

В то время как Иисус молится, Его лицо изменяется и начинает выглядеть иначе. Оно начало сиять. Одежды Иисуса начинают сиять и превращаются в ярко белые. В Ев. от Луки и Деяниях Лука использует одежду, чтобы показать статус человека. Ослепительная одежда указывала на небесную славу, или Божью силу и величие. Ученики по-прежнему не понимали по-настоящему, кем был Иисус как Христос, или Обетованный Спаситель. Здесь ученикам показывается внешне то, кем является Иисус внутри.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как описываются в вашей культуре сверхъестественные или небесные существа? Как в вашей культуре одеваются важные люди? Как это отличается от одежды обычных людей?

Внезапно появляются Моисей и Илия. Они были пророками, или посланниками Бога, которые жили задолго до Иисуса. Бог привел их на гору, чтобы они поговорили с Иисусом. Моисей был человеком, который жил давно. Бог встретился с Моисеем на горе и дал Ему Свой закон для Его народа. Позже Илия был еще одним знаменитым еврейским пророком, который совершил много чудес Божьей силой. Илия не умер, но был взят на небо Богом. Когда они явились, Моисей и Илия также были окружены ярким, ослепительным светом. Они говорили с Иисусом об оставлении Им мира, или исходе из него, - это относится к приближающейся смерти Иисуса. Это также могло относиться к Его воскресению, или к тому, что Бог сделает так, чтобы Он снова ожил. Иисус вскоре должен был выполнить, или завершить, особое задание, для выполнения которого Бог послал Его. Это означает, что смерть (и воскресение) Иисуса были частью Божьего плана. Смерть Иисуса произойдет в Иерусалиме, еврейской религиозной столице.

Три ученика Иисуса, Петр, Иаков, и Иоанн, спали в то время, как Иисус говорил с Моисеем и Илией. Когда они начали просыпаться, они увидели Моисея и Илию с Иисусом. Петр, Иаков и Иоанн никогда не видели Моисея или Илию, но каким-то образом ученики узнали их обоих\*.\* Ученики видели Иисуса,



сиявшего в славе подобно небесному существу. Моисей и Илия собирались уйти, когда Петр начал говорить. Петр называет Иисуса учителем, титулом, который демонстрирует уважение. Это подразумевает, что у Петра были тесные отношения с Иисусом как с его духовным лидером. Петр говорит, что это хорошо, что он и другие ученики смогли быть свидетелями такого удивительного события. Петр предлагает, чтобы он, Иаков и Иоанн соорудили три шалаша для Иисуса, Моисея и Илии. Они должны были соорудить эти шалаша из любых материалов, которые они смогли бы найти на этой горе. Петр находится в сонном состоянии и говорит, прежде чем соображает, что говорит. Петр также совершил ошибку, приравняв Иисуса к Моисею и Илии, но они не были равны. Моисей и Илия были Божьими избранными слугами, но Иисус является Божьим Сыном, Избранником.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие приготовления вы осуществляете в вашем доме, когда вас посещает какой-то важный гость? Вы делаете что-то особенное, чтобы он чувствовал себя желанным гостем? Как вы выражаете свое желание остановиться у кого-то дома?

В то время как Петр говорит, появляется облако и осеняет их. Облако представляет собой Божье присутствие. Ученики испугались. Голос Божий исходит из облака и говорит: <<Это мой Сын, Которого Я Избрал. Его слушайте>>. Бог избрал Иисуса и назначил Его исполнить особое предназначение. Только Иисус мог исполнить это предназначение, потому что Он был единственным Божьим Сыном. Сын Божий относится к отношениям между Богом и Иисусом. Они похожи на взаимоотношения между человеческими отцами и сыновьями. Но Иисус всегда существовал с Богом в качестве Сына. Бог подчеркивает, что ученики должны слушать только Иисуса, а не Моисея или Илию. В этом случае слушание означает не просто слушать, но и подчиняться.

После того как Бог сказал, ученики увидели, что Иисус был один и Моисей и Илия ушли. Ученики не рассказывали никому, что они видели и слышали на горе. Евангелие от Матфея и Марка говорят, что Иисус конкретно сказал им не рассказывать никому, пока Он не умрет и не вернется к жизни снова. Поэтому ученики никому не сказали тогда.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Расскажите историю о ситуации, когда вам пришлось хранить тайну на протяжении длительного времени.

Лука использует эту историю, чтобы подтвердить личность и предназначение Иисуса. В частности, ученики видят и слышат, кем является Иисус. Моисей является представителем Божьего закона, а Илия - пророков. Миссия Иисуса как избранного Божьего Сына заключалась в том, чтобы продолжать работу, начатую Богом через Моисея и Илию. Иисус жил жизнью, которая совершенным образом исполнила Божий закон и исполняла все пророчества. Иисус сделал это как часть Божьего плана.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус идет на гору помолиться. Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна.

**Вторая сцена:** В то время как Иисус молится, три ученика спят. Лицо и внешний вид Иисуса изменяются, являя Божью славу. Являются Моисей и Илия и начинают говорить с Иисусом о Его приближающейся смерти.

**Третья сцена:** Три ученика просыпаются и видят Иисуса, Моисея и Илию, сияющих в Божьей славе. Петр выпаливает, что они должны построить для них три шалаша. Божье присутствие осеняет их в облаке. Бог говорит: <<Это Мой Сын, которого Я избрал. Его слушайте>>.

**Четвертая сцена:** Ученики видят, что Иисус один. Иисус говорит им не рассказывать никому тогда, что произошло.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Моисей
- Илия
- Бог

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в еврейской истории горы были местом, где являлся Бог.

Иисус идет на гору помолиться. Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. В то время как Иисус молится, три ученика спят. Лицо и внешний вид Иисуса изменяются, являя Божью славу.

Важно помнить, что в еврейской культуре одежда была способом показать социальный статус. Лицо и одежда Иисуса преобразились. Это показывает реальный статус Иисуса как Божьего Сына.

Являются Моисей и Илия и начинают говорить с Иисусом о Его приближающейся смерти. Три ученика проснулись и увидели Иисуса, Моисея и Илию, сияющих в Божьей славе.

Важно помнить, что Моисей и Илия очень важные личности в еврейской истории. Они жили на земле за много лет до апостолов. Моисей символизирует Закон, который Бог дал Его народу. Илия символизирует пророков, которых Бог использовал для передачи посланий Его народу. Петр, Иаков и Иоанн никогда не видели Моисея или Илию, но каким-то образом Петр, Иаков и Иоанн узнали их обоих.

Петр говорит, не обдумывая слова. Он говорит, что им следует соорудить для них три шалаша. Божье присутствие осеняет их в облаке. Ученики испытывают страх.

Важно отметить, что переход между событиями очень быстрый. Когда Моисей и Илия уходят, Петр предлагает построить шалаша. Когда Петр еще говорит, появляется облако, и Бог обращается к ученикам.

Важно помнить, что в еврейской культуре облако символизирует Божье присутствие. Евреи знали, что не могут устоять в Божьем присутствии, поэтому они очень испугались.

Голос звучит из облака и говорит: <<Это Мой Сын, которого Я избрал. Его слушайте>>.

Важно помнить, что голос исходит из облака. Евреи знали, что этот голос был голосом Бога.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28–36

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Моисей
- Илия
- Бог

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Петр, Иаков и Иоанн засыпают и едва просыпаются во время разговора между Иисусом, Моисеем и Илией. Петр, Иаков и Иоанн не слышали на самом деле об отшествии Иисуса, которое произойдет в Иерусалиме.

Убедитесь, что команда изображает, как Петр полностью просыпается, когда Моисей и Илия оставляют гору. Петр, пытаясь продлить этот момент, предлагает, чтобы ученики построили три шалаша.

Убедитесь, что команда изображает Петра, Иакова и Иоанна в страхе, когда на них спускается облако. Голос из облака - это Божий голос.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, идущего к горе с Петром, Иаковом и Иоанном. Иисус молится, и Петр, Иаков, и Иоанн спят, или едва проснулись. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иоанна: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад пойти на гору помолиться с Иисусом>>. <<Я испытываю сильную усталость>> и <<Я чувствую, что разочаровываю Иисуса, я не могу заставить себя бодрствовать>>. Начните действие заново.

Изобразите лицо Иисуса, которое преображается. Его одежды становятся ослепительно белыми. Моисей и Илия говорят с Иисусом об отшествии Иисуса, которое состоится в Иерусалиме. **Остановите действие.**

Спросите актера, играющего Моисея: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Удивительно, что Бог послал Своего единственного сына, чтобы Он прожил идеальную жизнь>>. <<Иисус такой терпеливый лидер для Его последователей>>. <<Наконец! Есть тот, кто соответствует Божьим стандартам!>>

Спросите актера, играющего Илию: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Удивительно, что Божий план наконец исполняется>>. <<Печально, это звучит как тяжелый путь для Иисуса. Я знаю, каково это, быть отвергнутым>>. <<Наконец! Свобода для людей, свобода от смерти!>> Начните действие заново.

Изобразите, как Петр, Иаков и Иоанн полностью просыпаются и видят славу Иисуса, а также двух мужей, стоящих рядом с Иисусом. Моисей и Илия начинают уходить. Петр сразу же начинает говорить. Петр не понимал, что говорит. Петр говорит Иисусу: <<Учитель, удивительно, что мы здесь. Давайте построим три шалаша: один для Тебя, один для Моисея и один для Илии>>. **Остановите действие.**

Спросите актера, играющего Петра: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад, что мне посчастливилось быть здесь и увидеть двух великих пророков с Иисусом>>. <<Я не хочу, чтобы этот момент закончился>> и <<Я хочу сделать что-то, чтобы почтить их всех троих>>.

Спросите актера, играющего Иоанна: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Для меня большая честь находиться здесь с Иисусом в такое важное время>>. <<Я не знаю, как Петр

может обладать такой смелостью говорить в подобное время>> и <<Я не могу дождаться, чтобы рассказать другим о происшедшем>>.

Спросите актера, играющего Иакова: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я в изумлении, Иисус выглядит так по-другому>>. <<Ободрен, идея Петра отличная, давайте останемся здесь>> и <<Я чувствую умиротворенность, мы здесь с Моисеем и Илией>>. Начните действие заново.

В то время как Петр еще говорит, облако осеняет их, и они сильно пугаются. Голос из облака сказал: <<Это Мой Сын, Мой избраннык, Его слушайте>>. После этого голос перестал говорить. Иисус был один. Ученики никому не рассказали об этом. **Остановите действие.**

Спросите актера, играющего Божий глас: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я горжусь моим сыном>>. <<Я должен перетерпеть их неверие>> и <<Им нужно слушать Иисуса, чтобы понять мои планы для Него>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:28-36

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус берет трех из Его **учеников**, или последователей, на гору. Убедитесь, чтобы вы переводите <<ученик>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии. Иисус идет к горе, чтобы **молиться**, или общаться, с Богом. Убедитесь, что вы переводите <<молиться>> так же, как и раньше. <<Молиться>> содержится в главном глоссарии.

Моисей и Илия являются и говорят с Иисусом о Его приближающейся смерти в **Иерусалиме**, или религиозной столице евреев. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Иерусалим>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Иерусалим>> содержится в главном глоссарии.

Когда Петр и другие ученики просыпаются, они видят Иисуса в Его **славе**. <<Слава>> относится к Божьей силе и великолепию, или Божьему присутствию. Убедитесь, что вы переводите <<слава>> так же, как вы переводили раньше. Слава содержится в главном глоссарии.

Моисей и Илия являются, чтобы говорить с Иисусом. Моисей был человеком, которому Бог дал Его закон задолго до того. Илия был пророком, который совершил много чудес силой Божьей за много лет до того. Илия не увидел смерти, но был взят прямо на небо Богом. Когда Петр видит Моисея и Илию, Он предлагает, чтобы ученики соорудили **шалаш** для всех троих. Шалаш были временными жилищами, сделанными из веток, листьев и других материалов, которые легко было найти. Они использовались для тени и защиты от ветра.

Петр называет Иисуса Учителем. **Учитель** - это титул, который демонстрирует уважение к человеку с более высоким статусом. Убедитесь, что вы переводите <<учитель>> так же, как и раньше. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Когда появляется облако, и Бог говорит из него к ученикам, Бог называет Иисуса Его Сыном. Сын Божий относится к Иисусу и подчеркивает Его особые отношения с Богом. Иисус обладает тем же характером и природой, что и Бог. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Сын Божий>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Сын Божий>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 9:28–36

### Audio Content

[webm zip](#) (3606532 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (6048380 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:37–45

*Слышание сердцем*

Слышание и сердце

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37-45

Прослушайте Евангелие от Луки 9:37-45 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

## ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

## ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37-45

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус дал Своим ученикам силу изгонять бесов и исцелять болезни. После того как Он явил Свою славу Петру, Иакову и Иоанну на высокой горе, Иисус спускается с горы на следующий день и находит толпу, которая ждет Его. Человек просит Иисуса изгнать беса из его единственного сына, потому что ученики, которые остались у подножия горы, не смогли это сделать. Иисус изгоняет беса, и народ в изумлении. Иисус выговаривает людям за то, что у них нет веры, и напоминает ученикам, что Он собирается оставить их.

[Иисус и трое из Его близких учеников, Петр, Иаков и Иоанн, возвращаются, проведя ночь в молитве на высокой горе.]{.mark}

Остановитесь и покажите фотографию горы Ермон.

Утром они возвращаются и находят толпу, которая ждет Иисуса у подножия горы. Человек в толпе громко говорит, чтобы Иисус услышал. Этот человек называет Иисуса учителем, уважительным титулом, используемым для еврейских религиозных лидеров. Человек умоляет Иисуса исцелить его сына, или изгнать беса, или злого духа, который контролировал его. В еврейской культуре злой дух делал этого мальчика нечистым, или непригодным для служения Богу.

Мальчик - единственный сын этого человека. Это было существенно в еврейской культуре, поскольку этот человек не имел никого, кому передать его наследство и продолжить его семейную линию, если мальчик не был бы исцелен. Этот человек описывает состояние его сына, и что злой дух, контролирующий его, заставлял Его делать. Всякий раз, когда злой дух брал контроль над мальчиком, он кричал и бился в конвульсиях. Эти конвульсии заставляли мальчика кататься на земле, бесконтрольно дергаться и пускать белую пену изо рта. Бес контролировал мальчика большую часть времени и причинял ему большой вред.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делают люди, чтобы начать контролировать или исцелить человека, который проявляет симптомы, такие как у мальчика в этом отрывке? Как к нему относятся другие? Что он не может делать?

Этот человек говорит Иисусу, что он умолял Его учеников помочь, но они не смогли изгнать беса. Это означает, что девять оставшихся учеников пытались повелеть злему духу оставить мальчика, но достигли успеха в этом. Вы помните, что Иисус уже дал Его ученикам силу и власть для изгнания всех бесов и исцеления больных.

Иисус обращается не только к Его ученикам или толпе, но ко всем людям, слушающим Его. Иисус называет их <<неверующим и извращенным поколением>>. <<Извращенный>> означает следующий путями, которые являются морально неверными. Эта фраза использовалась Моисеем в книге

Второзакония для описания Израильского народа, или евреев. Будучи в пустыне с Моисеем, Израиль многократно не имел веры в Бога и упования на Него. Возможно, Иисус подразумевал, что эти люди были подобны их предкам. В этом контексте людям не хватало веры в то, что Бог может исцелить и совершить чудеса через Иисуса.

Затем Иисус задает вопрос, на который Он не ожидает ответа. Иисус спрашивает, как долго Ему придется оставаться с ними и терпеть их неверие. Иисус был разочарован людьми, потому что они не доверяли Богу и не доверяли Ему. Иисус говорит человеку привести мальчика, который был его сыном в возрасте от 6 до 13 лет. Когда мальчик приближается, злой дух заставляет мальчика с силой упасть на землю в конвульсиях. Иисус строго приказывает злему духу оставить мальчика, и тот повинует. Иисус ставит мальчика перед его отцом. Толпа поражена тем, как Иисус явил Божью силу.

Затем Лука описывает разговор между Иисусом и Его учениками о Его приближающейся смерти. Лука помещает этот разговор непосредственно после чуда исцеления мальчика. Это делается для создания контраста между изумлением людей в отношении чуда и знанием Иисуса о страданиях, которые, как Он знал, Он претерпит.

Иисус говорит Его ученикам внимательно слушать. Иисус называет себя Сыном Человеческим, или тем, кому Бог дает всю силу и власть. Иисус говорит, что Он будет предан, или передан во власть кого-то другого, кто причинит Ему вред. Он говорит о том, что произойдет в будущем.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди сообщают плохие новости?

Хотя в тексте не говорится, кто предаст Иисуса, мы знаем из последующих отрывков, что это Иуда, один из учеников Иисуса. Это исполнит Божий план. Вам не нужно упоминать здесь Бога или Иуду. Но значение слов Иисуса было сокрыто от учеников, и они не поняли. Ученики слишком боялись спрашивать Иисуса, что Он имел в виду.

Лука показывает, что Иисус готовится к Его отшествию, или исходу из мира. Он уже сказал Его ученикам, что Он пострадает, умрёт и вновь будет возвращен к жизни. Теперь Он говорит им, что Он будет предан. Несмотря на то, что Иисус дал ученикам силу и власть, они по-прежнему не готовы к тому, чтобы Иисус покинул их.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37–45

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Ученики остаются у подножия горы, в то время как Иисус, Петр, Иаков и Иоанн пошли молиться. Там присутствует толпа. Человек в толпе умоляет учеников исцелить его единственного сына от беса. Ученики пытаются повелеть бесу выйти, но бес не слушает их и продолжает мучить мальчика.

**Вторая сцена:** Иисус, Петр, Иаков и Иоанн возвращаются с горы. Их ждет толпа, а также другие ученики. Этот человек кричит и умоляет Иисуса исцелить его сына, который обладает бесом. Этот человек говорит Иисусу, что ученики не смогли его исцелить.

**Третья сцена:** Иисус спрашивает, как долго Ему придется терпеть неверие людей. Иисус просит этого человека привести его сына. Бес бросает мальчика на землю, когда Он приближается. Иисус изгоняет беса. Иисус ставит мальчика перед его отцом, и люди поражены.

**Четвертая сцена:** Иисус обращается только к Его ученикам. Иисус предупреждает их, что приближается время, когда Он будет предан Его врагам. Его ученики не понимают.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Другие ученики остались у подножия горы
- Толпа
- Человек, просящий о помощи
- Сын этого человека
- Бес, контролирующий сына

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус идет с Петром, Иаковом и Иоанном к горе, чтобы помолиться. Другие ученики остаются у подножия горы. Человек в толпе умоляет учеников изгнать беса из его единственного сына. Ученики пытаются и не могут это сделать.

Важно помнить, что Иисус уже дал силу и власть для исцеления всех болезней и изгнания всех бесов двенадцати ученикам, прежде чем отправить их в деревни.

Иисус и три ученика спустились с горы. Большая толпа встречает Иисуса. Человек просит Иисуса о помощи. Человек объясняет, что злой дух контролирует его сына. Этот человек сказал, что Он просил учеников Иисуса о помощи, но они не смогли изгнать злого духа.

Иисус говорит: Неверующее и извращенное поколение, сколько Мне еще быть с вами и терпеть вас? Затем Иисус просит увидеть мальчика. Иисус запрещает злему духу и исцеляет мальчика. Иисус возвращает мальчика его отцу. Все были поражены силой Божьей.

Важно помнить, что в этом отрывке Лука показывает контраст между людьми, которые находятся в изумлении, потому что Иисус изгнал беса, и Иисусом, напоминающим Его ученикам, что кто-то предаст Его.

Важно помнить, что Иисус использует титул <<Сын Человеческий>> Иисус говорит <<предан>>, имея в виду предательство.

Несмотря на то, что все люди были изумлены, Иисус сказал Его ученикам: <<Прислушайтесь к Моим словам, Сын Человеческий будет предан в руки людей>>.

Важно помнить, что ученики понимали слова Иисуса, но они не поняли их смысл, потому что он был сокрыт от них.

Ученики не поняли, что сказал Иисус. Они боялись спросить Иисуса, что Он имел в виду.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37–45

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:



- Иисус
- Петр
- Иаков
- Иоанн
- Другие ученики остались у подножия горы
- Толпа
- Человек, просящий о помощи
- Сын этого человека
- Бес, контролирующий сына

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изобразила Иисуса, Который находится на горе с Петром, Иаковом и Иоанном, в то время как у подножия горы остаются Его остальные ученики.

Убедитесь, что команда изобразила человека, просящего о помощи учеников Иисуса. Ученики Иисуса пытались изгнать нечистый дух до того, как Иисус пришел, но они потерпели неудачу.

Убедитесь, что команда изобразила Иисуса, Который обращается ко всем, а не только к толпам или только к ученикам.

Убедитесь, что команда изобразила, что именно бес контролирует сына. Актер, изображающий беса, должен быть тем, кто контролирует действия мальчика. Бес должен быть тем, кто бросает мальчика на землю.

Убедитесь, чтобы команда изобразила беса, оставляющего сына, и Иисуса, возвращающего Его отцу без присутствия беса.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иисуса, говорящего со Его учениками отдельно от толпы, в то время как люди находятся в изумлении. Иисус говорит им о предательстве, через которое пройдет Иисус.

Убедитесь, чтобы команда изобразила учеников, боящихся спросить Иисуса об этой теме.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, Петра, Иакова и Иоанна на высокой горе. У подножия горы находится толпа. Приходит человек, просящий о помощи для его сына. Его сын находится под контролем злых духов. Этот человек просит о помощи учеников Иисуса, которые находятся у подножия горы. Ученики не могут помочь мальчику.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я разочарован, я думал, что Иисус дал нам власть изгонять бесов>>, <<Я смущен. Что скажет Иисус?>> и <<Интересно, что толпы думают о нас?>> Начните действие заново.

Иисус, Иаков, Петр и Иоанн спускаются с горы. Человек умоляет Иисуса исцелить его сына. Человек говорит, что ученики не смогли его исцелить. Иисус говорит: <<Неверующее и извращенное поколение>>. Иисус говорит отцу мальчика привести его.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих часть толпы: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я обижен. Почему Иисус сказал нам это?>>, <<Печально, что Иисус

назвал нас извращенными>> и <<Я чувствую надежду. Иисус просит привести мальчика>>. Начните действие заново.

Мальчик находится на пути к Иисусу. Бес бросает его на землю, и мальчик в конвульсиях. Иисус приказывает бесу уйти, и Иисус исцеляет мальчика. Иисус возвращает мальчика его отцу. Все изумлены.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего отца: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я чувствую радость от того, что Иисус помог моему сыну>>, <<Стоило ждать Его так долго>> и <<Иисус на самом деле стал ответом>>.

Спросите актера, играющего сына: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Облегчение. Я свободен от беса>>, <<Теперь я могу снова быть с моей семьей>> и <<Я так благодарен Иисусу за то, что Он помог мне>>. Начните действие заново.

В то время как люди изумляются, Иисус говорит отдельно Его ученикам, что Он будет предан в руки людей. Ученики не понимают этого. Ученики боятся спросить Иисуса об этом.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Они до сих пор не понимают Моей миссии. Я сказал им это не раз>>, <<Почему они боятся спросить? Я бы ответил на их вопросы>> и <<Как долго вы будете продолжать не доверять Мне?>>

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:37-45

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус возвращается с Его тремя учениками с горы. Его ждет толпа. Человек кричит из толпы и называет Его <<\*\*Учитель\*\*>>. <<Учитель>> - это уважительное звание для еврейского религиозного лидера. Убедитесь, чтобы вы переводите <<учитель>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Этот человек просит Иисуса исцелить его сына, который находится под контролем духа. Здесь **дух** относится к злему духу, или бесу. Злые духи являются нечистыми духовными существами, которые служат сатане. Они могут контролировать действия и мысли человека. Убедитесь, что вы переводите <<злой дух>>, или <<бес>>, так же как и раньше. <<Злой дух>> и <<бес>> содержатся в главном глоссарии.

Этот человек говорит Иисусу, что Его **ученики**, или ближайшие последователи, не смогли изгнать злого духа. Это означает, что они повели злему духу уйти и потерпели неудачу. Убедитесь, что вы переводите <<ученик>> так же, как и раньше. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии.

Затем Иисус говорит ко всем, кто слушает, включая Его учеников и толпу. Он называет их неверующим и извращенным **родом**. <<Род>> относится к людям, которые живут одновременно друг с другом. <<Род>> содержится в главном глоссарии.

Иисус повелевает бесу выйти и исцеляет мальчика. Толпа изумлена. Иисус называет себя Сыном **Человеческим** и говорит Его ученикам, что Он будет предан Его врагам в будущем. <<Сын Человеческий>> - это титул, который использует Иисус, чтобы описать Себя как того, кому Бог дал всю силу и власть. Убедитесь, что вы переводите <<Сын Человеческий>> так же, как и раньше. <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 9:37-45

### Audio Content

[webm zip](#) (3283564 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (5499373 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 9:46–62

### Слышание сердцем

Прослушайте Ев. от Луки 9:46–62 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус исцелил одержимого бесом мальчика, ученики спорят о том, кто из них самый великий, и Иисус учит их о смирении. Лука не говорит нам, где происходит этот разговор, хотя Марк помещает его в Капернаум. Затем Иисус и Его ученики начинают путешествие из Галилейского региона в Иерусалим. Иисус учит о том, чего стоит следование за Ним.

Ученики спорят о том, кто из них самый великий, или у кого самый высокий статус, но Иисус знал их мысли. Иисус приводит ребенка, который находился поблизости, чтобы он стал рядом с Ним. Греческое слово для <<дитя>> относится к ребенку, мальчику или девочке, которому меньше десяти лет. Иисус объясняет, что всякий, кто приветствует, или принимает, такого маленького ребенка, тот почитает Иисуса. В мире, в котором доминировал Рим, дети обладали очень низким социальным статусом. Детям обычно приходилось совершать действия в рамках гостеприимства, такие как омовение ног гостя. [Иисус использует ребенка, чтобы показать, что Он хочет, чтобы Его ученики почитали тех, кто вообще не обладает статусом.] Иисус говорит, что принятие, или почитание, Его - это то же, что принятие посланного Его, то есть Бога. Иисус говорит о контрасте между тем, как мыслят люди, и тем, как мыслит Бог. Люди могут думать, что кто-то не важен, но для Бога, возможно, этот человек будет самым великим.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие типы людей обладают высоким социальным статусом в вашей культуре? Какие люди имеют низкий социальный статус? Какие отличия существуют в том, как с ними обращаются?

Иоанн, брат Иакова и ученик Иисуса, отвечает Иисусу, называя Его Учителем. Это был уважительный титул, который использовался для человека с более высоким социальным статусом. Иоанн говорит, что там был человек, который не был одним из 12 учеников и который изгонял бесов, или злых духов, из людей во Имя Иисуса. [Он пытался использовать силу и власть самого Иисуса.] Ученики пытались сказать этому человеку перестать изгонять бесов, но он не перестал. Ученики сделали это, потому что они не считали, что этот человек обладает таким же статусом, что и они как ученики Иисуса. Иисус говорит, что они не должны останавливать человека, который делает добро во Имя Иисуса. Иисус говорит, что тот, кто не противостоит ученикам, тот находится на их стороне.

[Здесь меняется направление истории. Иисус начинает путешествие в Иерусалим, еврейскую религиозную столицу. Иисус полон решимости пойти в Иерусалим, несмотря на то, что Он знает, что пострадает там.] [Бог уже запланировал точное время, когда Он заберет Иисуса обратно на небо, где Он обитает. Это время приближается.] [В следующем разделе мы видим различные реакции

на следование за Иисусом - некоторые положительные и некоторые отрицательные. Иисус посылает несколько человек впереди Себя, чтобы подготовить людей к Его посещению. Они прибывают в самарянское селение.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Израиля, включающую Галилею, Иудею, Самарию и город Иерусалим.

Самария - это регион между Галилеей и Иудеей. Самаряне были частично евреями и частично язычниками, или неевреями. Самаряне поклонялись Богу иначе, чем евреи. Вместо того чтобы поклоняться в Иерусалиме у храма, они поклонялись на близлежащей горе, которая называлась гора Геразим.

Самаряне не хотели, чтобы евреи путешествовали через их селение, направляясь для поклонения в Иерусалим, поэтому они отвергают Иисуса.

Иисус и Его ученики идут по дороге. Когда Иаков и Иоанн слышат о реакции самарян, они спрашивают Иисуса, хочет ли Он, чтобы они повели огню сойти от Бога с неба, чтобы уничтожить этих самарян. Иисус поворачивается к ним и запрещает им, или дает понять, что то, что хотели сделать ученики, было неправильным. Вместо этого они путешествуют в следующее селение.

Хотя эти самаряне отвергли Его, Иисус встречает трех человек, которые хотят следовать за Ним, на дороге в Иерусалим. Иисус реагирует, рассказывая первому человеку, как тяжело быть Его учеником. Иисус говорит, что лисы имеют норы для сна и птицы имеют гнезда, но Сыну Человеческому негде преклонить Его голову. Лисы - это дикие животные, которые похожи на маленьких собак. Они перемещаются с места на место, но живут в естественных местах под землей или в пещерах.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение лисы.

Но Иисус говорит, что у Него, Сына Человеческого, и Его учеников нет места, которое можно назвать домом, и нет места для регулярного сна. Жители Назарета, самаряне и многие другие уже отвергли Иисуса.

В следующем примере Иисус зовет человека прийти и учиться у Него в качестве Его ученика. Но этот человек хотел исполнить свой долг как сына и сначала похоронить его отца. Мы не знаем, умер ли его отец, умер или собирался умереть. Мы знаем только, что этот человек чувствовал, что его ответственность заключалась в том, чтобы оставаться там до тех пор, пока его долг не будет исполнен.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие обязанности имеют дети по отношению к их родителям, когда речь идет о похоронах в вашей культуре? Как выглядят похороны в вашей культуре?

Иисус говорит: пусть мертвые хоронят своих мертвецов. Он не подразумевает это буквально, поскольку мертвые люди не могут на самом деле хоронить мертвых. Иисус говорил, что те, кто духовно мертвы, или не имеют настоящих отношений с Богом, могут хоронить подобным им, кто физически мертв. Иисус говорит этому человеку, что самое главное, что он может сделать, - это идти рассказывать людям благую весть о Боге, грядущем править как их царь.

Третий человек также хочет стать постоянным учеником Иисуса. Но сперва этот человек хочет сказать попрощаться со своей семьей, прежде чем стать учеником. Это могло включать множество дней пиршеств и посещений. Иисус реагирует, приводя пример с земледельцем, использующим плуг. Плуг - это острый деревянный инструмент, используемый для вспахивания почвы с целью высаживания семян. Его тянули волы или лошадь, и земледелец держался за плуг, чтобы он продолжал двигаться по прямой.

Остановитесь и покажите вашей команде видео плуга и полос, которые он делает в земле. Как люди в вашей культуре подготавливают почву для семян? Существует ли похожее сравнение из сельского хозяйства, которое можно было бы включить в ваш контекст?

Человек, который пашет и оглядывается назад, будет делать кривые полосы в земле. Подобным образом человек, который говорит, что он будет следовать за Иисусом, но затем хочет вернуться к своему бывшему образу жизни, не может совершать полезный труд в Царстве Божиим. [Он не может

хорошо служить и повиноваться Богу. Он не может передавать людям Благую весть о Божьем Царстве]{.mark}.

Многие исследователи называют этот раздел Ев. от Луки <<Повествование о путешествии>>, потому что Лука фокусируется на выборе Иисуса отправиться в Иерусалим. Иисус знал, что пришло время исполнить Божий план спасения для всех людей и быть отвергнутым из-за него. [Помните пророчество Симона о том, что Иисус покажет, что находится в сердцах людей? Мы начинаем теперь видеть, что некоторые люди будут отвергать Иисуса. Мы также начинаем видеть, как Иисус пытается подготовить Его учеников к тому, что Он покидает их.]{.mark}

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

##### ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Ученики спорят о том, кто из них самый великий. Иисус учит смирению, используя в качестве примера ребенка. Иисус говорит им, что наименьший среди них - самый великий.

**Вторая сцена:** Иоанн просит разрешения остановить человека, который использует Имя Иисуса для изгнания бесов. Иисус говорит Иоанну не останавливать его, потому что тот, кто не против вас, за вас.

**Третья сцена:** Иисус и Его ученики находятся на дороге в Иерусалим. Самарянское селение отвергает Иисуса и не хочет, чтобы он проходил через их поселение. Иаков и Иоанн спрашивают Иисуса, следует ли им призвать огонь с неба, чтобы сжечь это селение. Иисус запрещает Иакову и Иоанну.

**Четвертая сцена:** Иисус ведет три разговора с потенциальными последователями. Иисус объясняет, что быть Его учеником трудно.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Ребенок
- Иоанн
- Человек, успешно изгоняющий бесов
- Посланники
- Самаряне
- Иаков
- Три человека, желающие следовать за Иисусом

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Лука рассказал о славе Иисуса на горе и описал Иисуса, исцеляющего одержимого бесом мальчика. В обоих случаях свидетели были изумлены. [После этого Иисус возвестил о Его грядущей смерти и предательстве, но ученики не поняли этого. Они думали, что Иисус слишком велик, чтобы Его предали и Он умер.]{.mark}

Ученики начали спорить о том, кто из них самый великий.

Важно помнить, что в то время ребенок находился в нижней части социальной лестницы. Когда Иисус ставит ребенка рядом с Собой, Он помещает ребенка в почетную позицию.

Иисус знал, что думали ученики. Иисус ставит ребенка рядом с Собой.

Важно помнить, что в обществе люди принимают только того, кто обладает статусом таким же, что и у них, или более высоким. Поэтому Иисус говорит им, что они должны быть ниже, или такого же низкого статуса, как ребенок, чтобы принять Иисуса. Тот, кто принимает Иисуса, принимает Бога Отца.

Затем Иисус сказал: тот, кто принимает этого ребенка ради Меня, принимает Меня, и кто принимает Меня, принимает Отца, пославшего Меня. Тот, кто наименьший среди вас, тот самый великий.

Важно помнить, что там находилась группа учеников, которые всегда были с Иисусом. Ученики не рассматривали возможность того, что Бог действовал вне их группы.

Иоанн сказал Иисусу, что какой-то человек использует Имя Иисуса для изгнания бесов, и что ученики Иисуса сказали Ему прекратить. Иисус ответил, чтобы они не останавливали его, потому что тот, кто не против вас, тот за вас.

Важно помнить, что Иисус уже сказал Его ученикам о Его грядущей смерти и предательстве, которые постигнут Его в Иерусалиме. Иисус знает, что приходит время для исполнения Божьего плана.

Время отшествия Иисуса на небо близко, поэтому Иисус выбирает идти в Иерусалим. Поэтому Иисус послал впереди Себя посланников в самарянское селение, чтобы они подготовили Его прибытие.

Важно помнить, что самаряне не были евреями, - они были полуевреями и полужычниками, или неевреями. Самаряне поклонялись Богу иначе, чем евреи. Евреи поклонялись Богу в храме в Иерусалиме, а самаряне - на горе. Самаряне обычно плохо относились к евреям, которые проходили через их селение, чтобы поклониться в Иерусалиме.

Но самаряне отвергли Иисуса, потому что он шел в Иерусалим. Иаков и Иоанн спросили Иисуса, следует ли им призвать огонь с неба, чтобы сжечь их. Иисус запретил им. Затем они переходят в следующее селение.

Важно помнить, что Иисус находится на пути в Иерусалим, и на этом пути есть люди, которые хотят следовать за Ним. Первый из них хочет пойти, куда бы ни пошел Иисус, но Иисус [говорит ему, что будет трудно следовать за Ним.]{mark} Следующие двое хотят исполнить семейные обязанности, которые задержат их, прежде чем они последуют за Иисусом.

Иисус находится на дороге, и один человек говорит Ему: Я пойду за Тобой, куда бы Ты ни пошёл. Иисус говорит этому человеку, что у животных есть места, где они живут, но у Иисуса нет места для отдыха.

Затем Иисус призвал другого человека, говоря: следуй за Мной. Этот человек хочет сначала похоронить своего отца.

Важно помнить, что Иисус называет тех, кто не следует за Ним, духовно мертвыми.

Иисус отвечает, говоря: <<Предоставь мертвым погребать своих мертвецов. А ты иди, благовествуй Царство Божие>>.

Затем другой человек сказал: <<Я последую за Тобой, Господи, но прежде позволь мне проститься с моей семьей>>.

Важно помнить, что если человек оглядывается назад, вспахивая землю, борозды, которые он делает для растений, не будут прямыми.

Иисус отвечает: <<Никто, возложивший руки свои на плуг и оглядывающийся назад, не подходит для Царства Божия>>.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Ребенок
- Иоанн
- Человек, успешно изгоняющий бесов
- Посланники
- Самаряне
- Иаков
- Три человека, желающие следовать за Иисусом

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила учеников, которые были удивлены, когда Иисус ставит ребенка рядом с Собой.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите учеников, спорящих о том, кто из них самый великий. Иисус, зная их мысли, ставит маленького ребенка рядом с Собой. Иисус говорит им, что принимающий этого ребенка ради Иисуса, принимает Самого Иисуса. Он также говорит, что принимающий Иисуса, принимает Отца, пославшего Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих ребенка: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Счастлив. Иисус заинтересован во мне>>, <<Почтен. Иисус поставил меня рядом с Ним>> и <<Почему они все так смотрят на меня?>> Начните действие заново.

Иоанн говорит Иисусу, что они видели человека, изгонявшего бесов во Имя Иисуса. Иоанн сказал, что они пытались остановить его, потому что этот человек не был последователем, как ученики. Иисус ответил, говоря, что кто не против их, тот за них.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иоанна: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Стыд, я не должен был хотеть остановить его>>, <<Я запутался. Иисус дает власть и силу и другим людям?>> и <<Я думал, что мы единственные, кто последовал за Иисусом>>. Начните действие заново.

Приближался день, когда Иисус пойдет на небо. Иисус был полон решимости идти в Иерусалим. Иисус отправил посланников перед Собой. Эти посланники попали в самарянское селение, чтобы подготовиться к приходу Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих посланников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Все будет готово>>, <<Мы сделаем все возможное, чтобы все приготовить>> и <<Им понравится, что Иисус будет с ними>>. Начните действие заново.

Люди в самарянском селении не приняли Иисуса, потому что Он был полон решимости идти в Иерусалим. Иаков и Иоанн увидели это и спросили Иисуса: <<Следует ли нам призвать огонь с неба, чтобы сжечь их?>> Иисус запретил им, и они пошли в следующее селение.



**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Иакова: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<В ярости. Как они смеют отвергать Иисуса!>>, <<Смущен, разве они не слышали, что может сделать Иисус?>> и <<Стыд. Мне следовало быть сострадательным, как Иисус>>. Начните действие заново.

Иисус и Его ученики находились на дороге. Один человек говорит Иисусу: я последую за Тобой куда бы Ты ни пошёл. Иисус отвечает: птицы и лисы имеют место для отдыха, но у Меня нет места для отдыха.

Иисус говорит этому человеку следовать за Ним. Человек говорит: <<Господи, позволь мне сначала пойти и похоронить моего отца>>. Иисус отвечает: <<Пусть мертвые погребают своих мертвецов, а ты иди, провозглашай Царство Божие>>.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих этого человека: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Отчаяние. Но мне нужно сначала позаботиться о моем отце!>>, <<Смущен, что имеет в виду Иисус, говоря позволить мертвым хоронить мертвецов?>> и <<Мне нужно лучше понять учения Иисуса, прежде чем следовать за Ним>>. Начните действие заново.

Другой человек говорит Иисусу: <<Я последую за Тобой, но позволь мне проститься с моей семьей>>. Иисус ответил: <<Никто, кто кладет руку на плуг и озирающийся назад, не подходит для Царства Божия>>.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иисус очень прямолинейный. Разве Он не хочет иметь больше последователей?>>, <<Царство Божие важнее, чем семейные обязанности>> и <<Мы оставили вещи позади. Я думаю, мы подходим для Царства Божия>>.

Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Они не понимают, как тяжело следовать за Мной>>, <<Я испытываю печаль в отношении того, что, Я знаю, Я должен сделать>> и <<Я знаю, что Я единственный, кто может выполнить план Моего Отца>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 9:46–62

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится со Своими **учениками**, или ближайшими последователями. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии. Ученики начали спорить о том, кто из них самый великий. Иисус показывает, что смирение - это путь быть великим в Божьих глазах.

Иоанн отвечает и называет Иисуса **Наставник**. Это был титул, который показывал уважение к человеку с более высоким статусом. Убедитесь, что вы переводите <<наставник>> так же, как и раньше. <<Наставник>> содержится в главном глоссарии. Иоанн говорит, что они пытались остановить человека, изгонявшего **бесов, или злых духов**, во Имя Иисуса. <<Изгонять>> означает приказывать выйти. Убедитесь, что вы переводите <<бес>> так же, как и раньше. <<Бес>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит ему, что тот, кто не против них, тот за них.

Приближается время, чтобы Иисус вернулся назад на **небо**, или место, где обитает Бог. Эта фраза относится к вознесению Иисуса, или времени, когда Бог возьмет Иисуса обратно на небо. Убедитесь, что вы переводите <<небо>> так же, как и раньше. <<Небо>> содержится в главном глоссарии. Поэтому Иисус решает начать свое путешествие к **Иерусалиму**, или еврейской религиозной столице, где, Он знал, Он умрёт и будет воскрешен обратно к жизни. <<Иерусалим>> содержится в главном глоссарии.

Когда самарянское селение отвергает Иисуса на пути в Иерусалим, Иаков и Иоанн называют Иисуса **Господом** и спрашивают, хочет ли Он, чтобы они попросили Бога убить самарян огнем с неба. <<Господь>> был уважительным титулом, с помощью которого ученики показывали, что Иисус был Богом и обладал властью над ними. Обязательно переведите <<Господь>> так же, как переводили в

предыдущих отрывках. <<Господь>> содержится в главном глоссарии. Иисус запрещает им, или дает понять, что то, что они предлагали, было неправильным.

Иисус объясняет, чего будет стоить человеку, когда он хочет последовать за Иисусом и стать Его учеником, Иисус называет Себя **Сыном Человеческим**, титулом, который Он использовал для Себя, чтобы показать, что Он обладает всей силой и властью. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Сын Человеческий>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

Другой человек хочет следовать за Иисусом, но говорит, что Ему нужно подождать, пока он похоронит его отца. Иисус говорит ему: пусть мертвые хоронят своих мертвецов, а ты иди и **провозглашай Царство Божие**. Иисус говорил этому человеку, что ему лучше идти рассказывать людям о Боге, царящем в сердцах людей через их веру в Иисуса как Мессию, или Обетованного Спасителя. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Царство Божие>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 9:46–62**

### **Audio Content**

[webm zip](#) (4795905 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

[mp3 zip](#) (8008014 KB)

- [FIA Step 1](#)
- [FIA Step 2](#)
- [FIA Step 3](#)
- [FIA Step 4](#)
- [FIA Step 5](#)
- [FIA Step 6](#)

## Луки 10:1–16

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1–16

Прослушайте Евангелие от Луки 10:1–16 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1–16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус послал своих 12 учеников с конкретными указаниями в разные города, чтобы исцелять и провозглашать Царство Божие. [Затем Иисус учил Своих учеников, что значит быть Его учеником.] Теперь Иисус посылает более многочисленную группу из 72 учеников во многие города, чтобы узнать, какие города примут Иисуса. Иисус посылает этих учеников на Его путь к Иерусалиму.

[Иисус избирает 72 из Его других учеников, чтобы они шли перед Ним в города, которые Он планирует посетить. Хотя мы знаем, что Иисус, вероятно, не пошел бы в 36 города Сам, Иисус хочет видеть, какие города готовы принять Его послание о Царствии Божием.]{.mark} Лука использует титул <<Господь>> для Иисуса. Здесь это означает <<господин>>, или обладающий властью над другими людьми. Иисус посылает Его учеников группами по два человека. Каждый два ученика пошли в разные города, куда Иисус планировал идти. Иисус дает им конкретные указания перед их уходом.

[Иисус сравнивает передачу послания о Божьем Царстве со сбором урожая.]{.mark} Иисус говорит, что есть большая жатва, готовая к тому, чтобы ее пожали и собрали, но на поле работает мало тружеников, чтобы собрать этот урожай. Жатва представляет людей, которым необходимо услышать послание Иисуса. Делатели представляют людей, которые передают послание Иисуса другим людям. [Иисус посылал Его учеников, чтобы они были как работники на поле, собирающие урожай. Ученики Иисуса собирают новых учеников.]{.mark}

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как выглядит сбор урожая с поля в вашей культуре? Сколько людей обычно требуется для сбора урожая с одного большого поля? Что происходит, если урожай не собирается достаточно быстро?

Иисус говорит им, чтобы они просили, или умоляли, Господина жатвы выслать больше работников. Господин жатвы имеет два значения. Господин жатвы был хозяином, который отвечал за наем работников для сбора урожая. Но греческое слово, обозначающее владельца, или хозяина, было тем же словом, который евреи использовали для обозначения Бога. Хотя Лука использовал титул <<Господь>> в отношении Иисуса раньше, в этом примере <<Господин>> относится к Богу. Бог сравнивается с хозяином пожинаемого поля. Иисус говорит Его ученикам, чтобы они просили хозяина поля отправить больше работников для сбора урожая. Это означает, что Иисус хочет, чтобы ученики молились Богу и просили Его отправить больше людей, чтобы они помогли им рассказать другим людям об Иисусе.

Иисус предупреждает учеников, что они подобны агнцам, или молодым, беспомощным овцам. Некоторые люди подобны волкам, или диким собакам. Они будут противостоять ученикам и пытаться нанести им вред подобно тому, как волки пытаются навредить меньшим животным.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографии ягненка и волка. Если у вас нет этих животных в вашей культуре, каких животных вы бы использовали для описания уязвимого животного и опасного хищника?

Иисус дает 72 ученикам те же указания, что Он дал и Его 12 ученикам, прежде чем отправить их. Иисус говорит им, чтобы они не брали с собой ничего лишнего для их путешествий.

Затем Иисус говорит 72 ученикам, чтобы они не приветствовали никого на дороге, потому что приветствие занимало много времени. Иисус не хотел, чтобы они откладывали посещение городов, в которые Он послал их. Когда ученики придут в дом, где они захотят остаться, Иисус желал, чтобы они благословили этот дом до того, как они сделают что-то еще. <<Мир этому дому>> было нормальным еврейским приветствием, которое подразумевает, что говорящий просит Бога благословить людей в доме, давая им мир. В еврейской культуре мир означает как отсутствие войны, так и состояние безопасности, здоровья и преуспевания. Бог является источником всего этого для тех, кто находится в отношениях с Ним.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие благословения или приветствия произносятся в вашей культуре, когда вы входите в чей-то дом? [Что делают люди, чтобы поприветствовать кого-то в своем доме в вашей культуре?]{.mark}

Иисус говорит Его ученикам, что если главой дома является [человек, который хочет мира с Богом, то он примет благословение учеников и позволит ученикам остаться в его доме.]{.mark} Если глава дома не примет учеников, тогда люди в этом доме не получают Божье благословение мира. Когда ученики найдут человека мира, Иисус хотел, чтобы они спали в этом доме по ночам все время, когда они будут находиться в том городе. <<Трудящийся заслуживает свою зарплату>> было, вероятно, популярной поговоркой во времена Иисуса. Иисус использует ее, чтобы выразить, что для Его учеников было справедливо получать еду и питье от их хозяина без оплаты, поскольку они учили и служили этому городу.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как вы бы описали мужчину или женщину мира в вашей культуре? Какие действия совершают люди мира в вашей культуре, которые показывают, что они любят мир?

Иисус говорит Его ученикам, что если город принимает их с радостью, то они должны есть все, что люди дают им, и должны исцелять больных в том городе. Иисус хотел, чтобы Его ученики сказали [людям того города, что Бог скоро придет, чтобы править в их сердцах.]{.mark} [Иисус являл Божью силу через Его учение и чудеса. Это показывало, что Царство Божие пришло!]{.mark} И наоборот, Иисус говорит им, что когда город отвергает их, им нужно пойти в публичную часть города, где многие люди могут их услышать. Иисус говорит, что они должны отряхнуть пыль того города с их ног. [Этот символ был предупреждением, - Бог придет судить этот город, если они не изменят свои пути и не последуют за Богом.]{.mark}

Теперь Иисус начинает объяснять, что будет с городами, которые отвергают Его, в день, когда Бог придет судить мир. За много лет до того, во времена Авраама, нееврейские жители города Содомы сильно грешили. Но если люди в городах сейчас отвергают Иисуса, они будут судить еще более строго, чем Содом. Другие нееврейские города, такие как Тир и Сидон, также сильно грешили, но Иисус говорит, что еврейские города Хоразин и Вифсаида будут наказаны более жестко! Иисус печалится, потому что Он учил и совершал чудеса в Хоразине и Вифсаиде, и они не покаются, или не отвратились от своих грехов. Но если бы Иисус совершал чудеса в Тире и Сидоне, они бы покаются. Они бы носили вретисце и посыпали бы пеплом свои головы, чтобы показать, что они печалются о том, что согрешили.

Остановитесь и покажите изображение вретисца. Как люди в вашей культуре демонстрируют печаль и раскаяние? Что они носят?

Люди города Капернаум даже думают, что Бог почтит их на небе. Но Иисус говорит, что потому что многие люди там не поверили в Него, они будут сброшены в Гадес, или ад. Это означает, что Бог будет наказывать и унижать их.

[Иисус резюмирует Свое учение. Он говорит, что если кто-то принимает учеников, то это то же самое, как если бы они приняли Иисуса. Если они отвергают Иисуса, то это то же самое, как если бы они отвергли Бога.]{.mark} Когда Иисус закончил давать эти указания, 72 ученика повиновались и отправились в свои путешествия.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1–16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в пяти сценах.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Иисус собирает 72 из Его учеников, чтобы отправить их перед Собой в города, через которые Иисус хотел пойти. Иисус дает им конкретные указания перед их уходом.

**Вторая сцена:** Иисус объясняет миссию учеников, используя иллюстрацию со сбором урожая. Иисус сравнивает Его учеников с агнцами, идущими в присутствие волков.

**Третья сцена:** Иисус инструктирует учеников, чего не брать и что делать, когда они будут приняты в доме.

**Четвертая сцена:** Иисус объясняет, что делать, когда их будут отвергать. Иисус сравнивает те города, которые отвергают Его, с известными городами в еврейской истории.

**Пятая сцена:** Иисус говорит Его ученикам, что люди, которые слушают их, слушают Иисуса, и те, которые отвергают их, отвергают Иисуса и отвергают Бога.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Работники в поле
- Владелец поля
- Ягненок
- Волки
- 72 ученика
- Люди в мирном доме
- Люди в немирном доме
- Люди в принимающем городе
- Люди в непринимающем городе

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус уже объяснил, что значит быть учеником.

Иисус собрал 72 из Его учеников и отправил их перед Собой в города и места, куда Он собирался идти.

Важно помнить, что Иисус начинает с указаний и использует пример времени сбора урожая, в котором Господин жатвы относится к Богу.

Иисус сказал, что жатвы много, но мало работников для ее сбора. Иисус дает указания Его ученикам.

Важно помнить, что агнцы - это маленькие животные, которых атакуют волки, когда у них появляется такая возможность. Иисус сравнивает Его учеников с ягнятами.

Важно помнить, что Иисус не говорит им, что они проявляли грубость, не приветствуя людей. Вместо этого Иисус говорит им, чтобы они не задерживались, приветствуя людей по дороге. Задание, которое Он дал им, было срочным.

Важно помнить, что Иисус дает указания, что делать, когда учеников принимают. Иисус ссылается на сравнение с работой в полях.

Иисус говорит им, чтобы они оставались в том же доме, ели и пили то, что дают им. Иисус говорит, что труженик заслуживает свою зарплату.

Важно помнить, что Иисус дает указания для случаев, когда учеников отвергают в определенном селении.

Важно помнить, что действие отряхивания пыли с ног символизирует суд Божий, который придет на тот город, если они не изменятся.

Иисус говорит им: если город не примет вас, то тогда выйдите на улицы и скажите: <<Пыль с наших ног мы отрясаем вам. Царство Божие близко>>.

Важно помнить, что евреи знали историю о Содоме. В их истории Содом был городом, который сильно грешил. Эти слова делают отвержение Иисуса еще хуже, чем грех Содомы.

Важно помнить, что когда Иисус говорит <<в тот день>>, Он говорит о дне, когда Бог будет судить всех людей.

Иисус говорит им, что грех Содомы более сносный в тот день, чем город, который отвергает Иисуса.

Важно помнить, что Иисус упоминает два города, которые Он посетил. Возле Вифсаиды Иисус накормил пять тысяч человек. Иисус также упоминает Тир и Сидон, два нееврейских города.

Важно помнить, что Иисус не говорит, что Тирон и Сидон не столкнутся с судом, но что Вифсаида и Хоразин подвергнутся большему наказанию, потому что они отвергли Иисуса и Его учеников.

Важно помнить, что Капернаум был одним из первых городов, в которых Иисус совершил чудеса. Многие люди в том городе по-прежнему не поверили в Иисуса как обетованного Божьего Спасителя.

Иисус говорит: <<Вознесешься ли ты, Капернаум, до неба? Ты будешь низвержен до места наказания>>.

Важно помнить, что Иисус дает Свою власть Своим ученикам, когда они будут говорить. Также важно помнить, что пославший Иисуса - Бог.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1–16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в пяти сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Работник в поле
- Владелец поля
- Ягненок
- Волки
- 72 ученика
- Люди в мирном доме
- Люди в немирном доме
- Люди в принимающем городе
- Люди в непринимавшем городе

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Команда может пожелать изобразить указания Иисуса. Пока Иисус дает указания, команда может на фоне изобразить ситуацию, которую Иисус объясняет.

Изобразите Иисуса, дающего указания Его ученикам, в то время как команда изображает указания, которые Он дает.

Изобразите работника в поле, которые смотрит на большой урожай и просит владельца поля отправить больше работников, потому что необходимо выполнить так много работы. Если возможно, изобразите ягнят, идущих среди волков. Изобразите учеников, оставляющих кошельки, походные

мешки и запасные сандалии. Когда ученики идут по дороге, они не останавливаются, чтобы поприветствовать людей.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего работника в поле: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Рад, что поле огромное и готово к жатве>>, <<Разочарован, что у нас недостаточно работников, чтобы помочь собрать урожай с поля>> и <<Уверенно - владелец поля пошлет больше работников>>.

Спросите актера, играющего ученика, оставляющего все позади: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Надеюсь, мне не нужны эти вещи>>, <<Я доверяю Богу в том, что Он обеспечит меня>> и <<Я рад, что послушался Иисуса>>. Начните действие заново.

Изобразите учеников, входящих в дом и говорящих: <<Мир вам>>. Люди, проживающие в доме, мирные, и мир остается с ними. Изобразите другую пару учеников, идущую в дом, где люди в доме немирные. Их благословение не принимается, и дом продолжает оставаться немирным. Изобразите учеников, не переходящих из дома в дом, но принимающих гостеприимство первого человека, который предлагает его. Изобразите учеников, которые едят то, что им предлагается как способ принятия их платы.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего людей в немирном доме: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Чего они хотят?>>, <<У меня нет времени для посетителей>> и <<Разве они не последователи того, кто вызывает проблемы в других городах?>>

Спросите актера, играющего людей в мирном доме: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад послушать, что имеют сказать последователи Иисуса>>, <<Я благодарен за их благословение>> и <<Теперь я понимаю, что Бог действительно послал Иисуса в качестве Обетованного Спасителя>>. Начните действие заново.

Изобразите учеников, входящих в город. Город принимает их. Ученики едят все, что им подают. Ученики исцеляют больных и говорят людям, что Царство Божие приблизилось. Изобразите других учеников, идущих в город, который отвергает их. Они выходят на улицы и говорят: <<Мы отряхиваем пыль с наших ног, чтобы показать, что мы оставляем вас на Божий суд, но вы должны знать, что Царство Божие приблизилось>>.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего людей в принимающем городе: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Это отличные новости. Не могу дождаться, чтобы увидеть Иисуса>>, <<Мы ждали этого годами>> и <<Бог услышал наши молитвы, люди исцеляются>>.

Спросите актера, играющего людей в отвергающем городе: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Эти люди должны быть наказаны за то, что говорят ложь>>, <<Этот Иисус не что иное, как возмутитель>> и <<Я не поверю им, пока им не поверят религиозные лидеры>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, заканчивающего Его наставления и говорящего Его ученикам, что в день суда Содому будет лучше, чем городу, отвергнувшему их. Иисус говорит, что люди Хоразина и Вифсаиды опечалятся. Он говорит, что жители языческих, или нееврейских, городов обратились бы к Богу, если бы чудеса Иисуса были совершены в этих городах. Тиру и Сидону, языческим городам, было бы лучше в день суда. Иисус говорит, что у Капернаума нет причин для чести, но вместо этого он низвергнется в место мертвецов.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я думал, что Царство Божие было для всех евреев>>. <<Но Содом был очень грешным городом. Надеюсь, города не отвергнут нас>> и <<Я не могу представить себе, как Тир и Сидон обращаются к Богу. Как язычники могут быть менее грешными, чем наш народ?>>

Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Мне печально, что они видели силу Божию, но все равно не верят в Меня>>. <<Что еще им нужно, чтобы поверить в Меня?>> и <<Я должен доверять моему Отцу>>. Начните действие заново.



Изобразите Иисуса, говорящего Его ученикам, что любой, кто принимает их послание, принимает Иисуса. Любой, отвергающий учеников, отвергает Иисуса, и любой, кто отвергает Иисуса, отвергает Бога, потому что именно Бог послал Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я знаю, что они столкнутся с преследованиями так же, как и Я>>, <<Отвержение может быть тяжелым, но они получают мир от Моего Отца>> и <<Я благодарен за тех немногих, кто примет Мое послание>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:1-16

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

**Господь**, или Иисус, избирает 72 **ученика**, или последователя, для особой задачи. Лука использует титул <<Господь>> в отношении Иисуса. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> и <<ученики>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит ученикам, чтобы они **просили**, или умоляли, Господина жатвы выслать больше работников. Здесь <<просили>> означает мольбу или молитву. Лучше всего использовать общее слово, которое может означать и то, и другое.

Иисус дает 72 ученикам специальные указания перед тем, как они пойдут впереди в города, через которые Иисус планировал путешествовать. Одно из этих указаний заключалось в том, чтобы говорить <<**\*\*мир\*\*** этому дому>>, когда ученики входили в дом, чтобы остановиться в нем. Это было традиционное еврейское приветствие при входе в дом. Оно подразумевает, что говорящий просит Бога принести мир людям, живущим внутри дома. Еврейская концепция мира означает как отсутствие войны, так и состояние благосостояния, безопасности, здоровья и преуспевания. Бог является источником всего этого для тех, кто находится в отношениях с Ним. Убедитесь, что вы используете слово, которое включает в себя как можно больше различных значений слова <<мир>>. <<Мир>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они **исцеляли** больных и говорили людям, что **Царство Божие** приблизилось к ним. Здесь <<исцеляли>> означает делать людей, которые были больными физически, снова здоровыми. Царство Божие относится к Богу, правящему в сердцах Его народа через их веру в Иисуса. Убедитесь, что вы переводите <<исцеляли>> и <<Царство Божие>> так же, как и раньше. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус выражает свою печаль в отношении городов, отвергнувших Его. Несмотря на то, что они видели **чудеса** Иисуса, они по-прежнему не верили в Него. <<Чудеса>> относится к могущественным действиям, которые может совершить только Бог. Убедитесь, чтобы вы переводите <<чудо>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Чудо>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что если бы нееврейские города видели те же чудеса, то они бы давно **покаялись**. Покаяние означает прекратить грешить и повиноваться Богу. Убедитесь, что вы переводите <<покаяться>> так же, как и раньше. <<Покаяться>> содержится в главном глоссарии.

Иисус упоминает облечение во вретище в качестве проявления скорби. **Вретище** относится к грубой ткани, которая была очень неудобна в носке. Обычно она изготавливалась из меха животных.

Остановитесь и покажите изображение вретища, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит о Капернауме, месте, где Он провел большую часть своего служения в Галилеи. Он говорит, что они думают, что буду вознесены до **небес**, или места, где обитает Бог. Вместо этого, говорит Иисус, они будут низвергнуты в Гадес, или ад. **Гадес** может относиться к месту мертвых, месту наказания, или месту неправедных умерших. В этом контексте противоположностью небу и чести, вероятно, является ад, место, где неверующие подвергаются наказанию и унижению после их смерти. Убедитесь, чтобы вы переводите <<небо>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Небо>> и <<Гадес>> содержатся в главном глоссарии.

*Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCITY отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

**Луки 10:17–24***Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте Евангелие от Луки 10:17–24 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус путешествует со Своими учениками по дороге в Иерусалим, где, как Он знает, Он умрёт и вернется к жизни. Иисус послал 72 ученика, или последователя, с конкретными указаниями идти

впереди Него в города, в которые Он собирался направиться. Эта история начинается, когда ученики возвращаются к Иисусу с радостью от того, что произошло в разных городах.

72 ученика возвращаются к Иисусу из разных городов, которые они посетили перед Иисусом. Они были очень рады тому, что происходило во время их путешествий. Они говорят Иисусу, что они могли изгонять бесов, или злых духов, куда бы они ни пошли, потому что они использовали Имя Иисуса. Это означает, что бесы признавали власть, которую Иисус дал Его ученикам. Когда ученики использовали силу имени Иисуса, чтобы сказать бесам выйти, бесам приходилось повиноваться.

Иисус отвечает ученикам и дает понять, что Он уже обладает властью над сатаной, или лидером всех бесов. [Иисус говорит: <<Я видел сатану, падшего с небес, или неба, подобно молнии>>. Иисус говорит, что по мере того, как ученики изгоняют бесов во Имя Иисуса, сатана, лидер всех злых духов, теряет свою силу. В этой истории сатана быстро теряет свою силу со скоростью, подобной скорости молнии, бьющей в землю.]{.mark}

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как смотрят на начальника злых духов в вашей культуре? Кто более могущественен, чем этот начальник, и/или как его можно остановить?

Иисус говорит Его ученикам, что перед тем, как они отправились в их путешествие, Он дал им власть представлять Его и делать то, что они не были способны совершить сами по себе. Частью этих действий было наступать на ядовитых змей и скорпионов. Много раз змеи используются в Библии для обозначения сатаны. Скорпионы - это мелкие, твердые существа, которые могут достигать до 20 сантиметров, или 8 дюймов, в длину. У них восемь ног и жало на хвосте, которое может вызывать сильную боль. Иисус использует этих животных в рамках сравнения с учениками, которые наступают и побеждают бесов. Подобно змеям и скорпионам, бесы опасны и вредят людям.

Остановитесь и покажите своей команде изображение скорпиона и змеи. Если в вашем регионе нет скорпионов, вы можете использовать более общую фразу, подобную <<опасные жалящие существа>>.

Иисус также говорит Своим ученикам, что Он дал им силу, которая была больше, чем сила врага, или сатаны. Сатана называется врагом, потому что Он противостоит Богу, Иисусу и всем Его последователям. Поскольку Иисус дал им эту силу, враг не причинит вред ученикам.

Затем Иисус сравнивает две вещи, которым им следует радоваться, или в отношении которых следует быть довольными. Когда Иисус говорит ученикам: <<Не радуйтесь тому, что духи повинуются вам>>, Он не говорит, что ученикам не следует радоваться тому, что бесы повинуются им. Вместо этого Иисус говорит, что они должны быть более счастливы, что их имена записаны на небе, или в месте, где обитает Бог. Это выражение означает, что имена учеников записываются Богом. [Бог записал их имена на небесах. Это означает, что Бог записал где-то имена всех людей, которые будут жить с Ним вечно.]{.mark}

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре власти или начальники ведут записи того, кто проживает в данной общине?

В то же время, когда Иисус говорит с Его учениками, Дух Божий побуждает Иисуса возрадоваться, или стать очень радостным.

Иисус обращается к Богу и называет Его Отцом, Господом неба и земли, царем всего. Иисус счастлив и благодарит Бога за то, что Он открыл истину о Божьем Царстве людям, которые являются скромными и обычными и которые в этом смысле похожи на маленьких детей. Эти скромные и простые люди являются 72 учениками, которые отправились на служение. Они стремились слушать учение Иисуса, и поэтому Бог даровал им знание. Но Бог не дал знания о Его Царстве тем, кто считал себя мудрыми.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как смотрят на детей в вашей культуре? Каким социальным статусом они обладают? Что означает сравнение с ребенком в вашей культуре?

Затем Иисус начинает говорить с Его учениками и другими присутствующими там людьми. Иисус говорит, что Бог дал Ему всё знание, всю силу и всю власть, которыми обладает Сам Бог. Это позволило Иисусу открывать или делиться этими знаниями и властью с тем, с кем Он хотел. Иисус говорит, что никто полностью не понимает Его отношения с Богом, кроме Бога, Его Отца. И только Иисус, Сын,

истинно знает, кем является Его Отец. Однако как Сын Иисус может открывать, или давать истинное понимание, Бога тому, кому пожелает.

И снова Иисус меняет свою аудиторию и говорит только к ученикам. Это могло означать, что Он отвернулся от толпы и говорил тихим голосом. Иисус говорит им, что они блаженны, или что они получили большую честь от Бога. Они благословенны, потому что они путешествовали с Иисусом все это время и видели все чудеса, которые Он совершил! Даже важные лидеры прошлого, такие как цари и пророки, или посланники Божии, не имели возможности увидеть Иисуса. Эти лидеры хотели увидеть Иисуса и услышать, чему учил Иисус, потому что Он был Мессией, или обетованным Божьим Спасителем. Но они умерли задолго до рождения Иисуса.

Этот отрывок показывает, как большая группа учеников становится частью миссии Иисуса. Они выступают в качестве Его представителей с Его властью. Они понимают важность того, чтобы возвещать всем о Царстве Божием, независимо от того, принимается ли послание Иисуса или отвергается.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** 72 ученика повиновались тому, что повелел Иисус, и затем вернулись. Ученики удивлены, потому что бесы признавали власть имени Иисуса. Иисус говорит им, что Он видел, как сатана упал. Иисус говорит им о власти, которой Он наделил их. Иисус говорит им, что ничто не повредит им. Иисус говорит им, что ученикам следует радоваться не тому, что бесы повинуются им, а тому, что Бог записал их имена.

**Вторая сцена:** Иисус благодарит Бога за то, что Он сокрыл это от мудрых и разумных и открыл это людям, похожим на детей.

**Третья сцена:** Иисус говорит толпе, что никто не знает Сына, кроме Отца, и никто не знает Отца, кроме Сына и тех, кому Сын избирает показать Отца.

**Четвертая сцена:** Иисус обращается к Его ученикам, когда они находятся наедине, и говорит им, что они благословенны, потому что они видели то, что цари и пророки хотели видеть, но не видели.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Святой Дух
- Злые духи
- Злые духи, представленные скорпионами и змеями
- толпа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что ученики были посланы, и что они совершили то, что повелел им Иисус. Команда может изобразить учеников, которые повелевают бесам выйти из людей во Имя Иисуса. Команда может изобразить учеников, идущих посреди злых духов, которые представлены змеями и скорпионами, без ущерба и повреждений.

Важно помнить, что ученики делали акцент на власти Иисуса, когда они говорят, что использовали Имя Иисуса.

Семьдесят два ученика вернулись с радостью и сказали, что бесы повиновались при Имени Иисуса

Важно помнить, что змеи и скорпионы являются символом зла, сатаны и бесов. Иисус не имеет в виду, что они обладают силой уничтожить сатану и бесов, но они победят их без вреда для себя.

Иисус говорит им, что Он видел сатану, внезапно упавшего подобно молнии. Иисус говорит им, что Он дал им власть над всей силой врага, и они будут сокрушать змей и скорпионов, когда будут ходить среди них. Иисус также говорит им, что ничто не повредит им.

Важно помнить, что когда Иисус говорит, что их имена записаны на небесах, это означает, что Бог имеет запись их имен.

Иисус также говорит им, что им следует радоваться не тому, что злые духи повинуются им, но тому, что их имена записаны на небесах.

*Важно помнить, что когда Иисус радуется, в первой части Иисус обращается к Его Отцу на небесах. После этого Иисус объясняет Его аудитории, что Он выбирает, кому открыть Отца. Божий Дух дарует Иисусу радость, и Он молится Отцу. Иисус благодарит Бога за то, что Он сокрыл Его знание от тех, кто считает себя мудрым, и открыт тем, кто подобен детям. Иисус объясняет своей аудитории, что только Он знает, кем на самом деле является Бог, и только Бог полностью понимает Иисуса как Его Сына. Иисус выбирает, кому открывать Бога.*

Когда Иисус был наедине с Его учениками, Он говорит им, что ученики благословенны, потому что они видели то, что пророки и цари хотели видеть и слышать, но они не видели и не слышали.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Святой Дух
- Злые духи
- Злые духи, представленные скорпионами и змеями
- толпа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как ученики используют Имя Иисуса, чтобы изгонять бесов.

Убедитесь, что команда изображает, как ученики идут среди змей и скорпионов. Змеи и скорпионы могут быть представлены людьми, которые ведут себя, как злые духи, пытающиеся напасть на учеников, но не способные причинить им вред.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Святой Дух, вдохновляющий Иисуса молиться Отцу. Команда может решить, как изобразить эту ситуацию. По возможности один человек может изображать Святой Дух, который шепчет Иисусу, пока тот молится.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите учеников, повинующихся повелению Иисуса и затем возвращающихся с радостью. Они рассказывают Иисусу, как бесы повиновались им, когда они использовали Имя Иисуса.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я ободрен, что у них была вера>>, <<Они такие счастливые, надеюсь, это поможет им подготовиться к тому, что скоро произойдет>>, <<Надеюсь, они не забудут, что враг не причинил им вред>>.

Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать подобное: <<Я удивлен силе, которая была у нас>>, <<Это честь и радость для меня, что Иисус избрал меня помочь в Его важной миссии>>, <<Я рад, что люди начинают видеть, кем является Иисус>>.

Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, говорящего им о власти, которой они обладают над всей силой врага, и что им не причинят вреда скорпионы и змеи.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих злых духов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Почему они настолько могущественные?>>, <<Я не могу противостоять их повелениям>> и <<Я зол, что мне приходится выйти>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, говорящего Его ученикам, что они должны радоваться не потому, что злые духи повиновались им, а потому, что их имена записаны на небе.

**Остановите действие.** Спросите актёров, играющих учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иисус прав. Нет ничего лучше, чем жить с Богом вечно>>, <<Я не могу дождаться, пока попаду на небо>> и <<Я рад, что Иисус всегда напоминает мне о том, что самое важное>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, молящегося после того, как Его вдохновила радость Святого Духа. Иисус воздает благодарение Богу за то, что Бог сокрывает это от людей, считающих себя мудрыми и разумными. Бог решил показать это тем, кто подобен детям.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющих Святой Дух: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я полон радости от того, что Иисус готовит учеников для Божьего плана>>, <<Я рад находиться в отношениях с Богом Отцом и Иисусом Сыном>> и <<Я горжусь тем, что Иисус смирился и учит других о Боге>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, говорящего окружающим Его людям, что Его Отец дал Ему все знание и всю власть. Иисус говорит им, что никто не знает Сына, кроме Отца. Он говорит, что никто не знает Отца, кроме Сына, и также людей, которым Сын избирает открыть Отца.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего слушающих людей: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я в замешательстве>>, <<Я хочу, чтобы Иисус показал мне Отца>> и <<Почему Иисус всегда говорит загадками?>> Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, который находится наедине с Его учениками и говорит им, что они благословенны, потому что видели и слышали то, что цари и пророки хотели видеть и слышать, но не видели и не слышали.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего учеников: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Почтенным>>, <<Не могу поверить, что Иисус избрал меня>> и <<Это правда! Писания всегда говорили об Обетованном Спасителе>>. Возобновите представление.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:17–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус послал Его 72 **ученика**, или последователя, они возвращаются с радостью. Убедитесь, чтобы вы переводите <<ученик>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии. Ученики взволнованы и называют Иисуса **Господом**. Это титул, демонстрирующий уважение, означает то же, что и учитель, или тот, кто наделен властью. Это то же слово, которое используется евреями для обращения к Богу. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

Ученики взволнованы, потому что **бесы**, или злые духи, подчинялись им, когда они использовали могущественное Имя Иисуса. Убедитесь, что вы переводите <<бес>> так же, как и раньше. <<Бес>> содержится в главном глоссарии.

Иисус отвечает, говоря, что Он видел **сатану**, падшему подобно молнии с **небес**. Сатана является начальником всех злых духов, и небо - это место, где обитает Бог. В этом контексте небо - это небосвод, с которого бьет молния. Убедитесь, чтобы вы переводит <<сатана>> и <<небо>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии. Иисус говорит, что видел, как сатана был быстро побежден.

Иисус говорит, что Он дал ученикам **власть**, или право действовать, до того, как они отправились в разные города. Убедитесь, что вы переводите <<власть>> так же, как и раньше. <<Власть>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что имена учеников записаны на **небесах**. Здесь Он указывает на место, где обитает Бог. Убедитесь, что вы переводите <<небо>> так же, как и раньше. <<Небеса>> содержится в главном глоссарии.

Лука говорит, что Иисус наполнился радостью от **Святого Духа**. Святой Дух относится к Духу Божию. Божий Дух может давать людям особую мудрость, силу и власть для выполнения сверхъестественных задач. Убедитесь, что вы переводите <<Святой Дух>> так же, как вы переводили раньше. <<Святой Дух>> содержится в главном глоссарии.

Иисус называет Его учеников **благословенными**, потому что они видели, как Он совершает чудеса и слышали Его учение. Благословенный означает, что Бог явил им Свое благоволение. Убедитесь, что вы переводите <<благословлять>> так же, как и раньше. <<Благословлять>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что многие **пророки**, или посланники Божии, и цари хотели видеть и слышать то, что видели и слышали ученики. Убедитесь, что вы переводите <<пророк>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. Пророк содержится в главном глоссарии.

Когда Иисус говорит о Боге как Его Отце, Он называет себя Сыном. Это относится к **Сыну Божию**. Этот титул показывает, что Иисус обладает той же природой и характером, что и Бог. Убедитесь, что вы переводите <<Сын Божий>> так же, как и раньше. <<Сын Божий>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERSIYU отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 10:25–37

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25–37

Прослушайте Ев. от Луки 10:25–37 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам о Боге или Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25–37

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

[В предыдущем отрывке 72 ученика вернулись со своей миссии и отчитались перед Иисусом о происшедшем. Иисус и Его ученики продолжают путешествовать по направлению к Иерусалиму.] По пути Иисус останавливается, чтобы учить людей, и вступает в дискуссию с экспертом еврейского религиозного закона. Иисус использует притчу, или особую историю, чтобы ответить на вопрос этого человека.

Лука начинается с <<однажды>> или в некоторых переводах <<и вот>> Эти фразы вводят новое событие, на котором Лука хочет поставить акцент и убедиться, что его аудитория обращает на него внимание. Лука представляет эксперта закона как важного человека в этой истории. Эксперт в законе был тем, кто изучал, объяснял и преподавал Божий закон людям. <<Божий закон>> относится к первым пяти книгам Ветхого Завета, в которых объяснялся закон, который Бог дал Моисею. Этот эксперт в законе принадлежал к той же группе людей, которых Лука называет <<учители закона>>.



Иисус учил группу людей, когда этот эксперт поднялся. Обычно учащиеся сидели, когда они слушали учителя. Когда кто-то хотел задать вопрос, он вставал.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие социальные нормы для уважаемого учителя и его аудитории существуют в вашей культуре? Что представляет собой подходящий способ для того, чтобы задать вопрос или подвергнуть сомнению то, что говорит учитель?

Этот эксперт хочет проверить способность Иисуса учить и объяснять Божий закон. Эксперт называет Иисуса <<Учитель>>. Это было вежливое звание для еврейского религиозного лидера. Этот человек хочет знать, что он должен делать, чтобы наследовать, или обрести, вечную жизнь с Богом. Это относится к жизни вечно с Богом на небесах, или в месте, где обитает Бог.

Иисус отвечает на вопрос этого человека другим вопросом. Иисус спрашивает: <<Что написано в законе?>> Когда Иисус спрашивает: <<Как читаешь?>> Он просит этого человека объяснить, что, по его мнению, говорит Божий закон по этому вопросу. Эксперт отвечает, цитируя из одной из книг закона. Он говорит, что Господа Бога твоего следует любить всем естеством - всем твоим сердцем, душой, силой и разумом. [Когда кто-то любит Бога всем своим сердцем, душой, силой и разумом, Он любит Бога всем, чем может.]{.mark} Это была заповедь для всего еврейского народа. <<Господь>> было личным именем Бога. <<Господь, Бог твой>> относится к Богу, с которым люди имеют отношения.

Эксперт также цитирует из другой книги закона, Левита. [Этот закон говорит, что ты должен любить своего ближнего, или того, кто живет рядом, так же, как ты любишь себя.]{.mark} [Многие евреи думали, что под их ближним подразумевались только другие евреи.]{.mark}

Иисус отвечает и говорит, что этот человек ответил правильно. Иисус говорит этому человеку, чтобы он следовал заповедям, которые он процитировал, и в результате он будет жить вечно с Богом. Этот человек согласился с Иисусом, но он хотел показаться мудрым, поэтому он задал еще один вопрос. <<Кто мой ближний?>> Этот человек хотел знать, что думал Иисус о том, по отношению к кому ожидалось, что он будет проявлять любовь.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как человек пытается казаться более мудрым в вашей культуре? Какими знаниями или опытом обладает мудрый человек?

Иисус отвечает на вопрос этого человека, рассказывая притчу. Притча - это особый вид истории, которую Иисус излагал, чтобы научить более глубокому пониманию Бога. Притчи было трудно понять, если люди не слушали по-настоящему. История Иисуса рассказывает о человеке, который путешествовал из Иерусалима в Иерихон. Иерихон находился в 27 километрах, или в 17 милях, от Иерусалима у реки Иордан. Иерусалим располагался на холме. Все, кто путешествовал по дороге, должен был спуститься с холма. Дорога в Иерихон была крутой и проходила через скалистые пустынные места, где разбойники прятались и ожидали, чтобы напасть на путешественников.

Остановитесь и покажите вашей команде карту маршрута из Иерусалима в Иерихон. Покажите изображение каменистой, пустынной дороги.

Человек шел в Иерихон, когда грабители напали на него. Они избили его и забрали у него все, включая одежду. Он лежал на обочине дороги едва живой. Сначала мимо идет священник, пересекает дорогу и проходит по другой стороне. Затем левит, религиозный служитель, помогающий священникам, также прошел по другой стороне. Оба этих человека были религиозными деятелями высокого ранга. Некоторые из людей, слушающих эту историю, согласились бы, что этим важным людям не нужно было останавливаться, чтобы помочь человеку в беде.

Затем по дороге шел самарянин. Самаряне и иудеи ненавидели друг друга, потому что самаряне были потомками евреев, которые вступили в брак с иностранцами.

[Когда самарянин увидел раненого человека, он сжалился]{.mark} над ним. Самарянин подошел к человеку и обработал его раны. Это означает, что он возлил елей и вино на раны. В то время люди использовали оливковое масло и вино в качестве медикаментов. Алкоголь в вине очищал рану. Затем он перевязал раны полосками ткани.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как принято обрабатывать раны в вашей культуре? Если люди не используют масло и вино, что они используют в качестве альтернативных медикаментов там, где вы живете?

Затем самарянин положил раненого на осла. Осел - это животное, которое может перевозить груз или человека.

Остановитесь и покажите изображение осла, если там, где вы живете, нет этих животных.

Затем самарянин привел осла в гостиницу, или гостевой дом. Гостиница была местом, где путешественники могли заплатить за отдых и еду. Самарянин продолжил ухаживать за человеком в гостинице. [Самарянин провел там ночь, затем заплатил]{.mark} хозяину, или владельцу, гостиницы, чтобы он продолжил ухаживать за раненым человеком. Самарянин заплатил хозяину гостиницы два динария, или две римские серебряные монеты. Это было эквивалентом платы за два дня работы. Самарянин не знал, потратит ли хозяин гостиницы больше двух монет на уход за этим человеком. Он сказал хозяину гостиницы, что заплатит ему столько, сколько он потратит дополнительно, когда он вернется. Притча заканчивается.

Затем Иисус спрашивает эксперта, кто из этих трех человек был ближним раненому человеку. Эксперт отвечает, что настоящим ближним был этот человек, самарянин, который явил милость, или сострадание, к страдающему и нуждающемуся. Иисус говорит эксперту идти и поступать так, как самарянин.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в шести сценах.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на дороге в Иерусалим. Иисус останавливается, чтобы учить толпу. Эксперт по закону находится в толпе.

**Вторая сцена:** Эксперт встает и задает Иисусу вопрос, чтобы испытать Его. Иисус отвечает другим вопросом. Эксперт отвечает правильно, и они оба приходят к согласию. Затем эксперт спрашивает: <<Кто мой ближний?>> Иисус отвечает, рассказывая притчу.

**Третья сцена:** Путешественник идет по дороге из Иерусалима в Иерихон, когда на него нападают, его избивают и грабят. Разбойники оставляют его без одежды и тяжело раненым на дороге.

**Четвертая сцена:** [Еврейский священник идет мимо раненого человека, переходит на другую сторону дороги и не помогает ему. Далее левит делает то же самое.]{.mark} Наконец, самарянин видит этого человека, помогает ему и везет его в гостиницу.

**Пятая сцена:** Самарянин прибывает в гостиницу. Он остается там на ночь с раненым. На следующий день он платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком.

**Шестая сцена:** Иисус спрашивает эксперта, кто из них был хорошим ближним. Эксперт отвечает: <<Тот, кто явил милость>>. Иисус говорит ему идти и поступать так же.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Эксперт по закону
- Путешественник
- священник
- Левит
- Самарянин
- Хозяин гостиницы

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в еврейской культуре люди сидели, когда учитель говорил, чтобы показать смирение и желание учиться.

Иисус находится с Его учениками. Он останавливается, чтобы учить толпу. Они сидят и слушают Его, когда эксперт по закону встает и спрашивает Иисуса, что он должен делать, чтобы жить вечно с Богом.

Важно помнить, что эксперт по закону был частью той же группы, что и учителя закона. Эта группа религиозных лидеров изучала, толковала и преподавала Божий закон. Лука уже предупредил нас, что эта группа людей будет причиной будущего отвержения и страданий Иисуса.

Иисус спрашивает его: <<Что сказано в законе Божьем?>> Эксперт отвечает, цитируя закон Божий Иисусу. Иисус говорит, что он ответил правильно. Но поскольку эксперт хотел показаться мудрым, он спрашивает Иисуса, кто его ближний. Иисус отвечает, рассказывая притчу.

Важно помнить, что Иисус использовал притчи, или короткие истории, чтобы учить более глубокому пониманию о Боге. Иисус рассказывает притчу, чтобы ответить на вопрос эксперта. Притчи Иисуса заставляли людей слушать внимательно, чтобы получить истинное понимание.

Притча Иисуса рассказывает о путешественнике, который подвергается нападению грабителей на дороге из Иерусалима в Иерихон.

Важно помнить, что дорога из Иерусалима в Иерихон идет вниз и хранит опасности.

Священник и левит видят раненого человека, но сперва переходят на другую сторону дороги, а затем проходят мимо, не помогая ему.

Важно помнить, что Иерусалим является местом, где расположен храм, или еврейское место поклонения. Это означает, что священник и левит, вероятно, ехали по дороге после исполнения своих обязанностей в храме.

Самарянин путешествовал по той же дороге. Увидев этого человека, он перевязал его раны и обработал их елеем и вином. Вероятно, этот человек наложил повязки после того, как возлил елей и вино на раны. Вам может быть легче изменить порядок действий, чтобы было легче понять, в каком порядке самарянин ухаживал за этим человеком.

Важно помнить, что люди использовали елей и вино в качестве медикаментов. Самарянин сначала возлил елей и вино на раны, чтобы очистить их, прежде чем обвязать раны тканью в качестве повязки.

Самарянин везет этого человека на своем осле в гостевой дом. Он остается на ночь. На следующее утро самарянин платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком. Он говорит, что вернется и заплатит хозяину гостиницы больше, если денег, которые он дал ему, будет недостаточно для помощи человеку.

Важно помнить, что притча заканчивается здесь. Теперь Иисус перестает рассказывать историю и спрашивает религиозного эксперта: <<Кто из этих трех был хорошим ближним?>>

Иисус спрашивает эксперта, кто был хорошим ближним в этой истории. Эксперт отвечает: <<Человек, оказавший ему милость>>.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в шести сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Эксперт по закону
- Путешественник
- священник
- Левит
- Самарянин
- Хозяин гостиницы

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, что команда изображает, как Иисус учит толпу, когда Он отвечает на вопрос эксперта, рассказывая историю. Актеры могут сыграть притчу, когда Иисус рассказывает ее, в то время как толпа и эксперт по-прежнему наблюдают.

Убедитесь, что вы изображаете реакцию отвращения или недовольства у толпы, когда в истории Иисуса упоминается самарянин. Затем изобразите их удивление, когда самарянин останавливается, чтобы помочь человеку.

Команда может расположить действия самарянина в другом порядке, когда он обрабатывает раны человека. Сначала он возлил елей и вино на раны, затем обвязал их тканью.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, путешествующего с Его учениками. Он останавливается, чтобы учить толпу. Они сидят и слушают его, когда встает эксперт по закону. Он испытывает Иисуса и спрашивает Его, что он должен делать, чтобы жить вечно с Богом.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего эксперта: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Надеюсь, Он говорит что-то, что покажет людям, что Он ошибается>>, <<Может быть, я смогу наконец заставить Иисуса совершить ошибку>> и <<Интересно, что Он скажет>>. Начните действие заново.

Иисус спрашивает его: <<Что сказано в законе Божьем?>> Эксперт отвечает, цитируя закон Божий Иисусу. Иисус говорит, что он ответил правильно. Но поскольку эксперт хотел показаться мудрым, он спрашивает Иисуса, кто его ближний. Иисус отвечает, рассказывая историю о путешественнике. Грабители нападают на путешественника на дороге из Иерусалима в Иерихон. Священник и левит видят раненого человека, но проходят мимо него, не помогая ему.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего священника: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать подобное: <<Я знал, что эта дорога была опасной! Я должен продолжать идти>>, <<Неловко. Я не хочу становиться нечистым, прикоснувшись к нему>>, и <<Бедный человек. Уверен, кто-то другой поможет ему.>>

Спросите актера, играющего человека на обочине дороги: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Отчаяние. Несомненно, они хотят помочь мне!>>, <<Безнадежность, никто не собирается помогать мне>> и <<Боль и страх>>. Начните действие заново.

Самарянин путешествовал по той же дороге. Увидев человека, он перевязал раны и обработал их елеем и вином.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего самарянина: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Мне жаль его. Ему нужна помощь>>, <<Мне жаль, что на этой дороге ранят столько людей>> и <<Надеюсь, ему станет лучше>>. Начните действие заново.

Самарянин везет этого человека на своем осле в гостевой дом. Он остается на ночь, а затем платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком. Он говорит, что вернется и заплатит хозяину гостиницы больше, если денег, которые он дал ему, будет недостаточно для помощи человеку.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу представить самарянина, желающего помочь кому-либо>>, <<Что пытается сказать Иисус?>> и <<Не могу поверить, что Иисус хвалит самарянина>>.

Спросите актера, играющего эксперта: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Расстроен. Я знаю, что собирается сказать Иисус>>, <<Как мне не ответить так, как хочет от меня Иисус?>> и <<Иисус очень аккуратен, когда говорит>>. Возобновите действие

Иисус спрашивает эксперта, кто был хорошим ближним в этой истории. Эксперт отвечает: <<Человек, оказавший ему милость>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 10:25-37

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится на пути в Иерусалим. Он учит толпу. **Эксперт по закону** встает, чтобы задать Иисусу вопрос. Эксперт по закону был тем, кто изучал, толковал и преподавал Божий закон людям. Закон Божий относится к первым пяти книгам Ветхого Завета[, в которых дается закон, который Бог передал Моисею для еврейского народа.]{.mark} Присутствие этого эксперта показывает, что он был там, чтобы увидеть, учил ли Иисус Божьему закону верно. Этот эксперт по закону принадлежал к той же группе людей, которые назывались учителями закона. <<Учителя закона>> содержится в главном глоссарии.

Некоторые переводы используют слово <<законник>>, а не <<эксперт по закону>>. Имейте в виду, что этот эксперт отличается от современных юристов, потому что закон относится к религиозному закону, или закону Моисееву.

Несмотря на то, что эксперт хочет испытать Иисуса, он все равно называет Иисуса <<**\*\*Учителем\*\***>>, что было вежливым обращением к еврейским религиозным лидерам. Убедитесь, чтобы вы переводите <<учитель>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии.

Эксперт спрашивает Иисуса, что он должен делать, чтобы обрести **вечную жизнь**. Вечная жизнь означает жизнь, которая никогда не заканчивается. Здесь это конкретно означает жить вечно с Богом там, где Он обитает - на небесах. <<Вечная жизнь>> содержится в главном глоссарии.

Иисус спрашивает эксперта, что сказано **в законе** в отношении его вопроса. Убедитесь, что вы переводите <<закон>> так же, как и раньше. <<Закон>> содержится в главном глоссарии.

Эксперт отвечает, что должно любить **Господа** Бога твоего **всем сердцем твоим, всею душой твоей, всей крепостью твоей и всем разумом твоим**, или любить Бога всем вашим естеством. Эти четыре термина не предназначены для описания конкретных частей человека. Вместо этого они функционируют вместе как личность и способность человека.

На вашем языке может быть больше или меньше четырех частей человека для описания этого. Убедитесь, что вы используете выражение, которое звучит естественно на вашем языке. Важно донести, что человек должен любить Бога всем своим естеством.

Здесь **Господь** - личное имя Бога. Обязательно переведите <<Господь>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. **Господь** содержится в главном глоссарии.

Эксперт также говорит: любить твоего **ближнего**. <<Ближний>> может означать любого, кто живет рядом. Это также может относиться к людям той же социальной группы, которые говорят на одном языке. Евреи думали, что это относится только к еврейским собратьям. Это означало, что они думали, что от них требуется любить только других евреев. Однако Иисус показывает в Его притче, что <<ближний>> может относиться к любому другому человеку. Убедитесь, что вы переводите <<ближний>> с общим значением.

В Своей истории Иисус описывает человека, путешествующего из **Иерусалима** в Иерихон, когда он подвергается нападению грабителей. Иерусалим - это еврейская религиозная столица, где расположен храм. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Иерусалим>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Иерусалим>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что **священник** проходит мимо раненого и не помогает ему. Вероятно, священник путешествовал из города после выполнения своих обязанностей в храме. Убедитесь, что вы переводите <<священник>> так же, как переводили в предыдущих отрывках. <<Священник>> содержится в главном глоссарии.

**Левит** также проходит мимо этого человека, не помогая ему. Левиты были религиозными служителями, которые помогали священникам в храме. Они принадлежали к одному из 12 колен Израиля, которое называлось коленом Левия. Левиты были потомками сына Иакова, Левия. В еврейской культуре левиты имели высокий статус, но не такой высокий, как священник.

Самарянин в этой истории испытывает сострадание к раненому и помогает ему. Он везет этого человека в **гостиницу**, или гостевой дом. Убедитесь, чтобы вы переводите <<гостиница>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Гостиница>> содержится в главном глоссарии. Самарянин платит хозяину гостиницы за уход за этим человеком двумя серебряными монетами, или динариями. Убедитесь, чтобы вы переводите **динарии** так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Динарий>> содержится в главном глоссарии.

Когда Иисус спросил эксперта, кто был хорошим ближним, эксперт отвечает, что это был человек, оказавший милость. **Милость** означает сострадание к страждущим или нуждающимся. Убедитесь, чтобы вы переводите <<милость>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Милость>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 10:38–42

### *Слышание сердцем*

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38–42

Прослушайте Евангелие от Луки 10:38–42 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38–42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус учил знатока в области закона, что нашим ближним является каждый человек, а не только евреи. Позже, Иисус и Его ученики или последователи, продолжили путь в Иерусалим, переходя из города в город. Во время их путешествия они посетили дом, где жили две сестры - Мария и Марфа.

Иисус и Его ученики останавливаются в доме, когда они находятся на пути в Иерусалим. Мы знаем из Евангелия от Иоанна, что дом Марфы находился в Вифании.

Остановитесь и покажите на карте своей команде, где расположена Вифания по отношению к Иерусалиму.

Марфа пригласила Иисуса и Его учеников остановиться в ее доме в качестве гостей. Иисус и Его ученики останавливаются у Марфы так, как Иисус учил своих учеников, когда отправлял их в мир. У Марфы есть младшая сестра по имени Мария, которая жила в том же доме. Мы знаем из Евангелия от Иоанна, что у них еще был брат по имени Лазарь. Марфа сразу же начинает готовить для них еду. Пока она служит им, Иисус учит людей, находящихся в доме, включая Его учеников. Мария сидит у ног Иисуса и слушает Его учение. В этой истории Лука называет Иисуса Господом. Здесь Господь - это титул для Иисуса, который означает господина или кого-то, кто обладает властью. В еврейской культуре ученики или последователи, обычно сидели у ног учителя, чтобы показать смирение и желание учиться.

Лука использует слово <<но>>, чтобы показать между действиями двух сестер. Сестры считали важным разные вещи. Пока Мария сидела и слушая Иисуса, Марфа беспокоилась и занималась той работой, которую нужно было сделать. Работа заключалась в том, чтобы приготовить пищу и накрыть на стол, для оказания чести гостям. Из-за того, что Марфа была занята, она не могла слушать Иисуса.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие обязанности в вашей культуре лежат на женщинах, когда они принимают гостей? Что чувствует хозяйка дома, когда гости неожиданно приходят в ее дом?

Марфа приходит к Иисусу, и задает Ему вопрос, на который не ждет ответа. Она какое-то время выполняет работу самостоятельно. Марфа обращается к Иисусу, называя Его Господом, или хозяином, и спрашивает, не заботит ли Его, что Мария не помогает ей в работе. Марфа задает вопрос для того, чтобы показать, что она расстроена тем, что ее сестра не помогает ей в работе. Марфа считает это несправедливым и ожидает, что Иисус попросит Марию помочь ей. Убедитесь, что ваш перевод отражает вежливый вопрос, а не приказ Марии, что-то сделать.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре [вы относитесь к людям, которые жалуются человеку, обладающему властью?]{.mark}

Иисус отвечает, дважды произнося имя Марфы. Он делает это, чтобы показать свою заботу и любовь к ней, даже если Он мягко поправляет ее. Иисус говорит ей, что она беспокоится и расстраивается из-за многих вещей. Однако Иисус говорит ей, что в жизни человека есть только одна вещь, которая действительно важна. Хотя Иисус не говорит четко, о том, что это, из контекста ясно, что он говорит о том, что выбрала Мария - слушать учение Иисуса о Боге и Его царстве или о том, как Бог правит в сердцах людей по-новому. [Иисус говорит, что Мария предпочла послушать Иисуса, а потом выполнять свои задачи. Это правильный путь. Слушать Иисуса - это большая честь, и никто не вправе отбирать это право у Марии.]{.mark} Это означает, что Иисус не будет заставлять Марию помогать в работе, если она хочет послушать Его.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38-42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Они останавливаются в доме Марфы. Марфа принимает Иисуса и Его учеников в качестве гостей. В доме также живет сестра Марфы, Мария.

**Вторая сцена:** Иисус учит людей, находящихся в доме, пока Марфа готовит много еды. Мария сидит у ног Иисуса, слушая Его учение.

**Третья сцена:** Марфа расстроена. Марфа спрашивает Иисуса, не заботит ли его, что ее сестра не помогает ей. Иисус отвечает ей говоря, что Мария сделала правильный выбор.



Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Мария
- Марфа

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Помните, что ученики по-прежнему находятся с Иисусом, хотя Лука и не упоминает об этом.

Иисус находится на пути в Иерусалим. Он останавливается в доме Марфы. Марфа принимает Иисуса и Его учеников в качестве гостей. В доме также живет сестра Марфы, Мария.

Помните, что Иисус только что учил их тому, что нужно делать, когда их принимает хозяин дома. Марфа - пример такой хозяйки дома, которая принимает Иисуса и Его учеников.

Иисус учит людей, находящихся в доме, пока Марфа трудится и готовит большое угощение. Мария слушает учение Иисуса.

Помните, что вероятнее всего Мария сидит на земле у ног Иисуса, поскольку он учит группу людей в доме.

Важно помнить, что совместный прием пищи был важным элементом еврейского гостеприимства. Это был способ оказания чести таким особым гостям как Иисус.

Марфа расстроена. Марфа спрашивает Иисуса, не заботит ли его, что ее сестра не помогает ей.

Помните, что Марфа задает вопрос Иисусу, потому что она ожидает, что Иисус просит Марию помочь ей в работе.

Иисус отвечает, говоря ей, что Мария выбрала самое важное дело. Мария выбрала послушать Иисуса, вместо того чтобы беспокоиться о том, чтобы что-то сделать для него.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38–42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Мария
- Марфа

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда показывает, что ученики направляются к дому и входят в него с Иисусом, когда Марфа приглашает их быть ее гостями.

Убедитесь, что вы показываете, как усердно Марфа работает, чтобы приготовить много еды для почетных гостей, пока Мария сидит у ног Иисуса, слушая каждое Его слово.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Покажите, что Иисус и Его ученики направляются в Иерусалим. Они останавливаются в доме. Марфа, хозяйка дома, приглашает и зайти и быть ее гостями. **Остановите действие.** Спросите актёра, играющего Марфу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я так рада, что Иисус в моем доме!>>, <<Я хочу оказать ему честь, приготовив большое угощение>> и <<Мне нужно много работать, чтобы накормить столько людей за один раз. Я не была готова к их приходу>>. Начните действие заново.

Покажите, как Иисус учит людей, находящихся в доме, пока Марфа трудится, чтобы приготовить много еды. Сестра Марфы, Мария, не помогает ей. Вместо этого она сидит у ног Иисуса, слушая каждое произносимое Им слово.

**Остановите действие.** Спросите актёра, играющего Марию: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Я никогда не слышала, чтобы кто-то учил так, как Иисус>>, <<Это действительно тот, которого мы ждали. Спаситель, обещанный Богом>>, и <<Как я благословенна, чтобы быть рядом с Ним. Я хочу следовать за Ним, куда бы Он не шел>>.

Спросите актёра, играющего Марфу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я раздражена. Почему Мария не помогает мне?>>, <<Я в состоянии стресса. Я не ожидала, что в моем доме будет столько людей>>, и <<Я расстроена. Я тоже хочу слушать Иисуса, но кто-то должен делать всю работу>>. Начните действие заново.

Марфа расстроена. Марфа спрашивает Иисуса, не заботит ли его, что ее сестра не помогает ей. Иисус отвечает, говоря ей, что Мария выбрала самое важное дело. Мария выбрала послушать Иисуса, вместо того чтобы беспокоиться о том, чтобы что-то сделать для него.

**Остановите действие.** Спросите актёра, играющего Марфу: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, такие слова: <<Мне стыдно. Иисус прав, я была слишком занята тем, чтобы служить Ему, и не радовалась Его визиту>>, <<Я смущена. Я говорила слишком быстро, но Иисус отвечал мне с такой добротой!>>. и <<Наверное, мне нужно слушать Иисуса чаще>>.

Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например, такие слова: <<Я знаю, что Марфа хочет служить мне, но я не хочу, чтобы она беспокоилась>>, <<Я благодарен за то, что Марфа открыла для нас двери своего дома>> и <<Я хочу, чтобы Марфа поняла, что является самым важным>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 10:38–42

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его **ученики**, или последователи, остановились в доме во время своего путешествия. Дом принадлежал женщине по имени Марта. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как вы переводили раньше. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии. Они направляются в Иерусалим, столицу евреев, где находится Храм. <<Иерусалим>> содержится в главном глоссарии.

Марта открывает для них **свой дом**, или приглашает их в свой дом и служит им, готовя еду. У нее есть сестра, по имени Мария. Когда Иисус учит их в доме, Мария сидит у ног Господа. Слово <<Господь>> относится к Иисусу, и означает <<господин>> или кто-то, обладающий властью. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

Марфа расстроена тем, что Мария не помогает ей. Иисус говорит ей <<\*\*Одно только нужно\*\*>>. Судя по контексту, Иисус говорит Марфе, что самое главное, что может сделать человек - это слушать Его. Иисус подразумевает, что слушать Его важнее, чем беспокоиться и суетиться.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 11:1-13**

### *Слышание сердцем*

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте Евангелие от Луки 11:1-13 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус и Его ученики, или последователи, останавливались в доме Марфы и Марии. Иисус учил Марфу тому, как важно слушать Его учения. Теперь Иисус учит Своих учеников молитве.

Лука не говорит нам, где или когда происходит эта история. Иисус молится, или говорит с Богом. Поскольку Иисус регулярно молился, Его ученики хотели, чтобы Он научил их молиться. В иудейской культуре было принято, чтобы религиозный учитель учил своих учеников простой молитве, которую можно часто использовать. Иоанн Креститель учил своих последователей молиться, поэтому и ученики Иисуса хотят, чтобы Иисус научил их молиться. В ответ Иисус дает им образец молитвы. Это было примером того, о чем ученикам Иисуса следовало молиться. Эту молитву часто называют <<Отче наш>>. Эту же молитву можно найти в Евангелии от Матфея, но версия Луки короче.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как принято молиться в вашей культуре?

Иисус начинает молитву с обращения к Богу, Отче. Иисус использует это обращение к Богу в качестве образца только для Его последователей. Только Иисусу и Его последователям позволено и дано право использовать это обращение к Богу. Затем Иисус молится: <<Да святится имя Твое>>. <<Святится>> означает, что что-то является святым. В иудейской культуре почитать имя человека значило почитать самого человека. Иисус хочет, чтобы Бог сделал Свое имя почитаемым или считающимся святым. Святое означает отличное от Его творения и морально совершенное. Бог делает Свое имя святым, открывая людям, что Он свят. Люди делают имя Бога святым, подчиняясь Ему и поклоняясь Ему.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре принято говорить о Боге? Какие обращение или слова принято использовать для описания Бога?

Иисус молится о пришествии Царства Божия. Из предыдущих отрывков нам известно, что Царство Божие означает правление Бога в сердцах людей. Это уже непосредственно происходило, поскольку люди приняли Иисуса как Обещанного Спасителя. Но Иисус также говорит о том, что произойдет в будущем, когда Бог установит Свое правление на всей земле. Затем Иисус молится о том, чтобы Бог давал пищу на каждый день. В иудейской культуре хлеб означает любую пищу.

Иисус просит Бога <<простить нам наши грехи>>. Это образец для Его учеников, поскольку Иисус никогда не грешил. Слово <<долг>> обычно означает денежную задолженность, но часто иудеи использовали слово <<долг>> в том же значении, что и <<грех>>. Прощение чьих-то грехов означает, что Бог решает не наказывать человека за совершенные им злые поступки. Бог прощает вину или долг этого человека и относится к нему так, будто он никогда не ослушивался Его. Иисус подразумевает, что Его последователи могут с уверенностью просить Бога о прощении, потому что даже грешные люди прощают других.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре относятся к людям, которые должны вам деньги? Что происходит, если человек не способен вернуть долг?

Иисус просит Бога защитить их, или направить их жизнь прочь от ситуаций или людей, которые искушают их грешить. Это не означает, что Бог Сам искушает людей.

Иисус завершает молитву и рассказывает Своим ученикам историю. В греческом языке <<предположим, один из вас>> по форме является вопросом. Иисус начинает историю с вопроса, на который не ожидает ответа. Такое введение указывает на то, что рассказываемая Иисусом история на самом деле никогда не происходила. Иисус говорит о человеке, который просит у своего друга хлеб. К этому человеку неожиданно пришел гость, собирающийся остановиться в его доме. У него не хватает еды для гостя. В иудейской культуре хозяин был обязан накормить гостей. Иисус спрашивает учеников, ответил ли бы человек из дома словами <<не беспокой меня>>. Ученики знают, что ответ на это <<нет>>. Друг, находящийся в доме, дает человеку то, о чем он просит, несмотря на то, что уже полночь. Обычно в иудейских семьях спали в одной комнате на подстилках. Открыть дверь посреди ночи, когда все уже спят, вызвало бы большое неудобство. Иисус говорит, что даже если человек в доме не поможет из-за дружбы, он обязательно поможет, чтобы не совершить постыдный поступок. Не помочь соседу, которому нужна пища для гостя, было бы постыдным поступком. Это навлекло бы позор на весь город.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что, согласно принятому в вашей культуре, хозяин должен предоставить гостям? Где они могут одолжить пищу для гостей?

Иисус использует выражение <<говорю вам>>, чтобы подчеркнуть сказанное. Он хочет, чтобы ученики слушали внимательно. Иисус поясняет ученикам, чему Он хочет научить их при помощи этой истории. Иисус использует три разных способа, чтобы указать им, что Бог даст им то, в чем они нуждаются, если они попросят Его в молитве. Фраза <<стучите, и дверь откроется перед вами>> сравнивает просьбу к Богу со стуком в дверь. В иудейской культуре, придя к чьему-либо дому, было принято стучать в дверь. Иисус говорит, что Бог откроет дверь или ответит на молитвы стучащих.

Иисус приводит два примера отца и ребенка среди людей. Приводя эти примеры, Иисус задает вопросы, на которые Он не ожидает ответа, поскольку ответ очевиден. Отец не станет давать своему ребенку нечто вредное, например змею или скорпиона, если ребенок просит его о пище. Змеи и скорпионы были опасными и не годились в пищу.

Остановитесь и покажите изображение змеи и скорпиона, если эти животные не встречаются в вашем регионе.

Иисус говорит, что грешные люди умеют давать своим детям хорошие дары. Поэтому Бог, являющийся Отцом Небесным, тем более желает давать хорошие дары просящим Его. Небеса означают место, где живет Бог. Бог хочет дать просящим Его самый лучший дар - Свой собственный Дух.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус молится. Иисус заканчивает молиться, и к нему подходит ученик. Ученик просит Иисуса научить его молиться. Иисус дает ему пример молитвы.

**Вторая сцена:** Иисус приводит пример человека, просящего друга дать ему хлеб, потому что к нему кто-то пришел. Друг дает человеку то, о чем он просит, несмотря на неудобство.

**Третья сцена:** Иисус делает вывод из приведенного Им примера. Иисус повторяет вывод в трех разных формах.

**Четвертая сцена:** Иисус поясняет, что даже грешные отцы дают хорошие дары своим детям. Иисус говорит, что Отец на Небесах даст Святой Дух людям, просящим Его.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Человек, просящий о хлебе
- Гость
- Друг, у которого есть хлеб
- Семья друга, у которого есть хлеб
- Просящий, ищущий и стучащий человек
- Отец
- Ребенок, просящий о рыбе и яйце

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что ученики не просят о формуле молитвы, а об особой молитве для учеников Иисуса. Иоанн Креститель также учил своих учеников особой молитве.

Вероятнее всего, Иисус молится в уединенном месте. Иисус закончил молитву, и один из Его учеников просит научить учеников молиться.

Важно помнить о том, что когда Иисус говорит <<вам следует молиться>>, он использует <<вы>> во множественном числе. Во время представления используйте слово, жест рукой или действие, указывающие, что сказанное относится ко всем ученикам.

Затем Иисус показывает им на примере, как молиться.

Важно помнить, что когда Иисус говорит <<прости нам наши грехи>>, Он не просит о личном прощении, поскольку Иисус не грешил.

Важно помнить об ударе на слове <<Отче>>, когда Иисус учит Своих последователей молитве. Чтобы лучше пояснить молитву, Иисус использует пример отцовства. Последователи Иисуса могут называть Бога <<Отцом>>.

Необходимо помнить, что молитва состоит из трех частей. Иисус воздает почести Отцу. Иисус просит о скором пришествии Царства. Царство означает существующее распространение Царства Божия, но также указывает на будущее, когда Бог будет властвовать над всеми людьми. Наконец, Иисус говорит о трех потребностях человека: пище, прощении и защите от искушения.

Важно помнить, что зрители знакомы с иудейскими правилами гостеприимства. Обязанностью хозяина было иметь пищу для гостя.

Команда может решить восстановить хронологию первой части истории, рассказанной Иисусом. Представьте, что к одному из Его учеников приходит гость. Ученик отправляется к одному из своих друзей поблизости и говорит, что к нему пришел гость. Ученик поясняет, что у него нет еды. Ученик просит одолжить ему три буханки хлеба.

Важно помнить, что обычно вся семья спала в одной комнате на подстилках. Открыть дверь среди ночи, когда все уже спали, создало бы большие неудобства.

Важно помнить, что Иисус не приказывает просить, искать и стучать, а призывает поступать так.

Важно помнить, что Иисус демонстрирует, как отец заботится о своих детях.

Наконец, Иисус объясняет, что Бог является Небесным Отцом.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики Иисуса
- Человек, просящий о хлебе
- Гость
- Друг, у которого есть хлеб
- Семья друга, у которого есть хлеб
- Просящий, ищущий и стучащий человек
- Отец
- Ребенок, просящий о рыбе и яйце

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию истории.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иисуса, Который молится наедине сначала.

Убедитесь, что к Иисусу подходит только один ученик, чтобы попросить Его научить учеников молиться.

Убедитесь, чтобы команда изобразила Иисуса, дающего образец молитвы Его ученикам. Убедитесь, что присутствующие понимают, что Иисус не просит прощения за Его грехи, потому что Он не согрешил. Вместо этого Иисус показывает Своим ученикам, как просить о прощении.

Убедитесь, чтобы команда изобразила человека с хлебом и всю его семью, спящую на полу на циновках таким образом, что ему трудно дать хлеба.

Убедитесь, чтобы команда изобразила отца, у которого есть варианты дать рыбу или змею его собственному ребенку. Отец дает рыбу. Таким же образом у отца есть варианты дать яйцо или скорпиона. Отец дает яйцо своему ребенку.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса молящимся. К Иисусу приходит ученик. Ученик сказал, что Иоанн учил его учеников молиться. Поэтому он просит Иисуса научить их молиться. **Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать такие слова: <<Я хочу знать, как говорить с Богом>>, <<Иисус всегда молится. Мы хотим быть такими, как Иисус>> и <<Почему Иисус еще не учил нас молиться?>> Начните действие заново.

Иисус говорит им, как им следует молиться.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я рад, что они хотят учиться>>, <<Им нужно знать правильное отношение к

молитве>> и <<Я хочу, чтобы они чувствовали уверенность, зная, что Бог является их Отцом>>. Начните действие заново.

Иисус учит их больше о молитве, рассказывая им историю. Он говорит своим ученикам, чтобы они представили, что друг приходит посетить одного из них, и ученик идет к своему другу в этой местности. Ученик объясняет, что у него нет еды для его гостя. Ученик просит у своего друга три хлеба.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего ученика: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я отчаялся, у меня нет еды для моего гостя>>, <<Мне стыдно, что подумает мой гость обо мне, если я не накормлю его?>> и <<Я имею надежду. Думаю, мой друг сможет помочь мне>>. Начните действие заново.

Друг ученика отвечает из дома, что дверь закрыта, и все находятся в постели. Друг говорит, что он не может помочь. Ученик продолжает просить о хлебе, пока не получает его. В то же время Иисус объясняет историю, говоря, что если продолжать стучать достаточно долго, друг даст ученику хлеб не по дружбе, а из-за того, что он не хочет поступать позорно.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего друга: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я в гневе, сейчас не время просить об одолжении>>, <<Раздражен. Моя семья уже спит; он собирается разбудить их>> и <<Если я не помогу этому другу, гость подумает, что мы плохие хозяева>>. Начните действие заново.

Иисус объясняет, что человек должен продолжать просить, продолжать искать и продолжать стучать, потому что этот человек получит, найдет, и ему откроется дверь.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я счастлив, что мы можем продолжать просить>>, <<Мой Отец Бог, вероятно, очень терпелив по отношению ко мне>> и <<Это большая честь, что Бог слышит мои молитвы>>. Начните действие заново.

Иисус объясняет поведение отца, говоря: если ребенок просит рыбу или яйцо, эти земные отцы, которые являются грешными, не дадут ему змею или скорпиона. Даже они знают, как давать хорошие дары. Несомненно небесный Отец даст Святой Дух людям, которые просят Его.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я ободрен, что они хотят узнать о молитве>>, <<Я хочу, чтобы мои последователи знали, что Бог является также их Отцом>> и <<Я хочу, чтобы они понимали, что Святой Дух - лучший дар, который они могут получить от Бога>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

#### ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ 11:1-13

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус **молится**, или общается с Богом. Убедитесь, что вы переводите <<молиться>> так же, как и раньше. <<Молиться>> содержится в главном глоссарии. Иисус находится со Своими **учениками**, или последователями. Убедитесь, что вы переводите <<ученик>> так же, как и раньше. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии.

Ученики называют Иисуса **Господом** и спрашивают Его, как молиться. Господь - это уважительный титул, применяемый к человеку, обладающему властью. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

Иисус дает своим ученикам образец для следования при молитве. Он называет Бога Отцом и говорит: да святится Имя Твое. **Святится** означает делать **святым**. Когда <<святой>> относится к Богу, это означает морально совершенный и относится к Его силе и величию. Убедитесь, чтобы вы переводите <<святой>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Термин <<Святой>> содержится в главном глоссарии.



Иисус молится: да придет Царство Твое. <<Царство>> относится к **Царству Божию**, или Богу, правящему в сердцах Его народа. В частности, Иисус указывает на будущее после Его смерти и воскресения. Однажды Иисус вернется и будет царствовать над всей землей в совершенном Царстве Божием. Там больше не будет страданий или зла, и все люди будут повиноваться Ему. Убедитесь, что вы переводите <<Царство Божие>> так же, как и раньше. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Когда Иисус говорит: дай нам наш ежедневный **хлеб**, Он имеет в виду еду. В еврейской культуре было принято использовать слово <<хлеб>> для обозначения еды в целом, поскольку хлеб так часто ели.

Иисус молится: <<Прости\*\* нам \*\*грехи\*\* наши>>, или неповиновение Богу. Бог прощает, когда Он избирает не наказывать кого-то так, как он заслуживает это. С Богом прощение доступно всем, кто перестает творить зло и обращается к Богу. Затем их взаимоотношения с Богом восстанавливаются. В еврейской культуре когда кто-то грешил или поступал неправильно по отношению к другому человеку, он имеет долг перед этим человеком. Когда человек прощает другого, человек, которого он простил, больше не должен ему. Убедитесь, что вы переводите <<прощать>> и <<грех>> так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Чтобы лучше понять прощение, попробуйте заставить вашу команду переводчиков изобразить сцену, в которой кто-то прощает другого человека. Отметьте, какие действия они совершают, чтобы показывать прощение. Попросите участников объяснить эмоции каждого из персонажей в сценке.

Иисус рассказывает историю о человеке, который просит у своего соседа три **хлеба**. Здесь под хлебом понимаются плоские хлебы, которые обычно составляли основную часть трапезы. Это не относится к еде в целом.

Иисус говорит, что человек в доме даст человеку у двери то, о чем он просил из-за **смелости** этого человека или бесстыдства. Некоторые исследователи считают, что это слово относится к человеку, который стучит, и его настойчивости в том, что он продолжает стучать. Однако в соответствии с еврейской культурой, скорее всего, бесстыдство описывает человека в доме, потому что он хотел избежать позора. Гостеприимство одного человека представляло гостеприимство всей еврейской общины. Поэтому если человек внутри не дал бы своему другу хлеба, люди его города считали бы его позорящим их. Он бы навлек на себя позор тем, что он не помог своему другу быть хорошим хозяином для его гостя.

Иисус говорит, что даже грешные люди не дают своим детям вредоносных даров, таких как **змеи** и **скорпионы**, когда они просят еды для пропитания. Змеи были ядовитыми, а скорпионы - маленькими существами с панцирем, у которых было жало на хвосте. Оба этих животных являются опасными и несъедобными.

Остановитесь и покажите своей команде изображение змеи и скорпиона, если вы еще не сделали этого.

Иисус сравнивает земных отцов с их небесным Отцом, или Богом, который находится на **небесах**. Небеса означают место, где живет Бог. <<Небо>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Бог даст **Святой Дух**, или Дух Божий, тем, кто просит. Убедитесь, что вы переводите <<Святой Дух>> так же, как вы переводили раньше. <<Святой Дух>> содержится в главном глоссарии.

### Проговаривание слова

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERCRIPT отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока

группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 11:14–32

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14–32

Прослушайте Ев. от Луки 11:14–32 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14–32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики, или последователи, путешествуют по направлению к Иерусалиму. В последней истории Иисус учил Своих учеников о молитве. Теперь Иисус изгоняет злого духа из человека в толпе, и люди думают, что Он использует для этого силу сатаны. Другие люди просят знамения. Иисус исправляет их представления и рассказывает историю, которая показывает, что Он сильнее сатаны. Иисус дает знамение Ионы.

Лука не говорит нам, когда или где происходит эта история. Там присутствовал демон, или злой дух, который контролировал человека и делал его немым, или неспособным говорить. Иисус изгнал злого духа, и человек смог говорить снова. Люди в толпе реагируют по-разному. Так же как и раньше, некоторые люди изумлены, но другие говорят, что Иисус использует силу веельзевула, или сатаны, чтобы изгнать беса. Это означало бы, что Иисус был лжепророком и не использовал Божью силу. Другие в толпе хотели испытать Иисуса, или попытаться доказать, что Он заблуждается. Они делали это, прося знамения с небес, или места, где обитает Бог. В этом случае небо обозначает Самого Бога. Эти люди хотели, чтобы Иисус совершил чудо для доказательства того, что Его сила была от Бога.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто в вашей культуре считается самым могущественным в духовном мире? Расскажите историю о случае, когда кто-то получил знамение от Бога в отношении чего-то. Какие вещи люди считают <<знамением>> от Бога?

Иисус знал, что говорили люди и какие у них были невысказанные мотивы. Иисус защищается, говоря, что если бы Он использовал силу сатаны, то сатана сражался бы с его собственными бесами, поскольку сатана является начальником всех злых духов. Это разделение могло бы разрушить дом, или царство, сатаны. Когда Иисус спрашивает: <<Как устоит царство сатаны?>> Иисус спрашивает, как правление сатаны могло бы по-прежнему существовать. Иисус не ожидал, что на этот вопрос будет дан ответ.

Иисус говорит, что если Он использовал силу сатаны, тогда Его обвинителям нужно было бы объяснить, почему они не обвиняли своих последователей, которые изгоняли бесов, в использовании силы сатаны. Согласно Матфею, критики Иисуса были фарисеями, или религиозными лидерами. Возможно, Иисус имел в виду их последователей. Иисус не говорит, что Он использовал силу сатаны. Последователи религиозных лидеров не использовали силу сатаны. Они стали бы судьями, доказывая, что то, что религиозные лидеры говорили об Иисусе, было неправильно.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие люди обладают властью над злыми духами в вашей культуре?

Иисус говорит, что если Он изгоняет бесов перстом Божиим, тогда Царство Божие приблизилось к людям. <<Перст Божий>> был часто используемой фразой, означающей действующую силу Божию. Иисус говорил, что Бог уже начал править в сердцах людей, к которым Он говорил. Бог использовал Его силу и власть через Иисуса, и именно поэтому Иисус мог изгнать беса.

Иисус рассказывает о двух сильных людях, что является способом научить о Себе и сатане. Иисус сравнивает сатану с сильным человеком, который носит доспехи с оружием. Он сторожит людей, над которыми у него есть власть.

Остановитесь и покажите фото доспехов, если это не является общепринятым понятием в вашей культуре.

Иисус сравнивает Себя с более сильным человеком, который борется с сильным человеком и побеждает. Он забирает доспехи и оружие сильного человека и делит его добычу, или имущество побежденного врага. Таким же образом Иисус отнимает власть сатаны над людьми. Изгоняя бесов, Иисус показал, что Он был сильнее бесов и их начальника, сатаны. Иисус приносит благословения человеку после того, как бес уходит. После использования этого сравнения Иисус подразумевает, что любой, кто не является другом Иисуса, является другом сатаны. Иисус также использует пример собирания и расточения, чтобы сказать, что те, кто не помогает Ему собирать людей к Богу, на самом деле отталкивают их от Бога.

Затем Иисус говорил о людях, которые были освобождены от злых духов. Когда злой дух оставляет человека, он блуждает по пустынным местам, но не желает оставаться там. Вместо этого злой дух хочет вернуться к человеку, которого он контролировал раньше. Иисус сравнивает чистый дом с человеком, который духовно пуст и открыт для духа, будь то хороший или плохой дух. Когда злой дух возвращается к человеку, в котором он жил раньше, и находит этого человека духовно пустым, он идет и приводит семь других духов, более злых, чем он. Все восемь духов берут контроль над человеком, или живут в доме, и они делают так, что с обладаемым человеком происходят еще худшие вещи.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие у людей верования в отношении духов в вашей культуре? Где живут духи? Какие духи существуют, и что они заставляют людей делать?

Пока Иисус учил, женщина громко воскликнула, что мать Иисуса благословенна, или имеет Божье благоволение. Она восхваляла Иисуса. Иисус не выражает несогласие, но уважительно исправляет ее, сообщая ей, что важнее этого, - люди, которые слышат Божье послание и повинуются ему.

Все больше людей приходило послушать Иисуса. Иисус ответил людям, которые просили у Него знамения, чтобы доказать, что Он был от Бога, называя их злыми. Несмотря на то, что Он уже совершил чудеса для них, они по-прежнему не верили, что Он пришел от Бога. Иисус говорит, что Бог накажет их за неверие. Иисус дает знамение Ионы. Иона был Божиим пророком, который жил задолго до Иисуса.

Большая рыба проглотила его, но по прошествии трех дней Бог заставил рыбу вырвать Иону на землю. Евангелие от Матфея говорит, что опыт Ионы является сравнением с тем, что произойдет с Иисусом в будущем. Иисус умрёт и останется погребенным в течение трех дней перед тем, как воскреснуть обратно к жизни. Опыт Ионы доказал народу Ниневии, что его послание было от Бога. Иисус сравнивает Иону с Собой, Сыном Человеческим. Бог спас Иону от смерти, и Бог спасет Иисуса, вернув Его обратно к жизни. Эти чудеса были знамениями, что Иона и Иисус говорили с Божьей властью.

Иисус напоминает им, что царица Савская пришла из чужой страны только для того, чтобы услышать слова Соломона и откликнуться на них. Соломон был еврейским царем, известным своей мудростью. Царице пришлось проехать очень большое расстояние из ее страны.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Израиля, Ниневии и Савы.

Иисус говорит, что царица и народ Ниневии восстанут в судный день, или во время конца света, когда Бог будет судить всех, чтобы обвинить тех, кто не поверил в Иисуса. Люди во времена Иисуса имели привилегию видеть, как Бог являет Себя еще более значимым образом, но они все равно не поверили.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14–32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики путешествуют в Иерусалим. Собирается толпа. Бес обладает человеком и делает его неспособным говорить. Иисус изгоняет беса, и человек может говорить снова. Толпа демонстрирует три различных реакции.

**Вторая сцена:** Иисус отвечает людям, которые думают, что Он использует силу сатаны. Иисус приводит пример двух сильных людей.

**Третья сцена:** Иисус говорит о тех, кто раньше был обладаем бесами. Бес выходит из человека и направляется в пустыню. Он возвращается к человеку, которого он раньше контролировал, находит его чистым, затем приводит семь еще более злых духов для того, чтобы обладать этим человеком. Женщина возвышает голос и восхваляет учения Иисуса. Иисус говорит ей, что важнее.

**Четвертая сцена:** Иисус говорит о знамении Ионы. Иона идет к жителям Ниневии, и они слушают его послание. Царица Савская направляется к Соломону и слушает его послание. Иисус обращается к людям, но они не слушают Его послание.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- толпа
- Одержимый бесами человек
- Бес
- Религиозные начальники
- Последователи религиозных начальников
- Просящие знамения
- Сатана
- 8 злых духов
- Человек, к которому возвращается бес
- Женщина, возвышающая голос
- Ниневитяне
- Иона
- Соломон
- Царица Савская

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что человек не может говорить из-за беса.

Важно помнить, что вторая сцена начинается с того, что Иисус отвечает на то, что, как Он знает, думают люди. Иисус объясняет, что дом или царство невозможно разделить против него самого. Затем Иисус использует слово <<если же>>, чтобы показать, что Он меняет тему. Иисус указывает, что если они думают, что Он использует силу сатаны для изгнания бесов, тогда они, очевидно, тоже должны использовать какую-то силу для их изгнания. Кто обеспечивает ту силу, которую они используют для изгнания бесов? Последователи религиозных начальников, изгоняющие бесов, будут доказательством того, что то, что религиозные лидеры говорят об Иисусе, неправильно. Затем Иисус подводит к Его мысли с помощью переходного слова: ЕСЛИ ЖЕ Иисус изгоняет бесов Божьей силой, тогда Царство Божье пришло.

Остановитесь здесь и послушайте доводы Иисуса. Как вы показываете в вашем языке, что человек дает новые мысли при аргументации?

Важно помнить, что когда Иисус говорит о двух сильных людях, Он сравнивает сатану с Собой. Пример Иисуса указывает на два борющихся царства, царство сатаны и Царство Божье. Сатана изображается как командующий бесовскими силами, а Иисус - как побеждающий его на поле боя, захватывая его имущество. Иисус показывает, что Царство Божье, или дом Божий, в конечном итоге победят.

Важно помнить, что люди, просящие знамение, хотят испытать Иисуса. Они не верят по-настоящему, что Иисус использует Божью силу.

Важно помнить, что Иисус сравнивает внутренность человека с домом. Если человек не является домом Божьего Духа, тогда этот человек может стать домом для злых духов.

Важно помнить, что Иона провел три дня внутри большой рыбы на дне моря, прежде чем Бог заставил эту рыбу вырвать его на берег. В будущем Иисус будет находиться в могиле в течение трех дней, прежде чем Бог даст Ему жизнь снова. Это знамение Ионы.

Важно помнить, что ниневитяне и царица Савская были язычниками, или неевреями. Иисус использует одинаковое описание, говоря о ниневитянах и царице Савской. В обоих случаях они <<восстанут на суд>>, и Иисус говорит: <<здесь присутствует нечто большее>>.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14–32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- толпа
- Одержимый бесами человек
- Бес
- религиозные лидеры
- Последователи религиозных начальников
- Просящие знамения
- Сатана
- 8 злых духов
- Человек, к которому возвращается бес
- Женщина, возвышающая голос
- Ниневитяне
- Ионы
- Соломон
- Царица Савская

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает примеры Иисуса, когда Он описывает их для толпы. Например, когда Иисус говорит с толпой, команда может изобразить двух сильных людей, борющихся друг с другом. Затем они могут изобразить беса, который недавно был изгнан из человека. Бес идет в пустыню и возвращается назад к человеку. Затем он приводит 7 еще злейших духов, чтобы контролировать того же человека. Наконец, команда может изобразить Иону, проповедующего

жителям Ниневии, и их, обращающихся к Богу, а также царицу Савскую, путешествующую очень издалека, чтобы послушать царя Соломона.

Убедитесь, что Иисус поворачивается обратно к толпе, когда Он говорит о ком-то большим, чем Соломон, присутствующем здесь.

Команда может захотеть изменить последовательность в этой истории, когда они изображают более точно то, что в действительности произошло. Команда может показать человека, который не способен говорить, будучи обладаемым бесом. Иисус изгоняет беса, и человек может говорить снова. Толпа реагирует по-разному, и Иисус начинает их учить.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека, обладаемого бесом, который не способен говорить. Иисус изгоняет беса из этого человека, и он может говорить снова. Некоторые из толпы удивлены. Другие думают, что Иисус использует силу сатаны. Иные хотят, чтобы Иисус дал знамение, чтобы доказать, что Он использует силу Божию.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, который может говорить: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Наконец, я избавлен от бесовской власти>>, <<Как они могут думать, что Иисус использует силу сатаны? Я знаю его силу, и она ничто по сравнению с силой Иисуса>> и <<Благодарность. Я прославлю Бога за то, что совершил Иисус>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, Который защищает Себя, говоря, что дом не может устоять, если люди, живущие в нем, воюют друг с другом. Иисус говорит, что для сатаны не имеет смысла разделять его царство, сражаясь против его бесов. Иисус задает вопрос, почему религиозные лидеры не обвиняют своих последователей, которые изгоняют бесов, в том, что они используют силу сатаны.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего обвиняющих: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я раздражен. Иисус всегда имеет ответ на все!>>, <<Я думал, что люди, несомненно, поверят, что он использует силу сатаны>> и <<Я знаю, что мои последователи используют Божию силу. Я не хочу, чтобы меня подвергали сомнению>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, приводящего пример сильных людей, которые борются друг с другом. Более сильный человек побеждает человека в доспехах и с оружием. Люди, которых он сторожил, освобождаются. Иисус говорит, что тот, кто не с Ним, тот против Него.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего людей, которых освободили: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я рад! Наконец-то, мы свободны!>>, <<Я никогда не думал, что кто-то может быть сильнее сатаны>> и <<Я хочу следовать за более сильным человеком. Я чувствую себя в безопасности с Ним>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, приводящего пример с бесов, изгоняемым из человека. Бес идет в пустыню, возвращается, затем берет с собой семь еще более злых духов, чтобы обладать тем же человеком, в котором он находился раньше. Человек находится еще в худшем состоянии, чем раньше.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, которого раньше был обладаем: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу представить, что будет хуже, чем с бесом, который жил во мне раньше>>, <<Боюсь. Не хочу, чтобы бесы вернулись ко мне>> и <<В отчаянии. Я хочу иметь Божий Дух. Он настолько сильнее сатаны>>. Начните действие заново.

Изобразите женщину, кричащую, что мать Иисуса благословенна. Иисус говорит ей, что слушать Божье Слово и повиноваться ему важнее. Иисус называет людей, которые просили знамение, злыми. Он дает им знамение Ионы. Иисус говорит, что здесь находится некто, кто больше Ионы и Соломона.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Расстроен Почему Он назвал нас злыми?>>, <<Рассержен. Как Иисус может хвалить неевреев за их веру в Бога?>> и <<Смущен. Кто может быть больше самого мудрого израильского царя? О каком знамении говорит Иисус?>>

*Заполнение пробелов*

## ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:14–32

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус изгоняет **беса**, или злого духа, из человека, который был глухим. Убедитесь, чтобы вы переводите <<бес>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Бес>> содержится в главном глоссарии. В толпе присутствуют смешанные реакции на чудо Иисуса. Некоторые люди думали, что Иисус использует силу **веельзевула, князя бесов**. <<Веельзевул>> относится к языческому богу, но люди использовали это слово для обозначения **сатаны**, начальника всех злых духов и врага Бога. Убедитесь, что вы переводите <<бес>> так же, как и раньше. <<Сатана>> содержится в главном глоссарии.

Обсудите с вашими переводчиками, проще ли заменить в вашем языке <<веельзевул>> словом, обозначающим сатану.

Другие люди из толпы испытывали Иисуса, прося **знамение с неба**, или места обитания Бога. В этом контексте <<небо>> относится к Самому Богу. <<Знамение>> является сигналом, или указанием, что что-то является истинным или произойдет. Эти люди хотели, чтобы Иисус совершил чудо, чтобы доказать, что Он использовал силу Божью. Убедитесь, чтобы вы переводит <<знамение>> и <<небо>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит о **царстве**, разделившемся против себя самого. Это может относиться к стране, где различные группы в стране воюют друг с другом. Но Иисус не указывает на страну, управляемую царем. Вместо этого Он говорит в общем смысле. Любая страна, или племя, воюющее против себя, будет уничтожено, или останется с немногими живыми людьми в этой стране. <<Царство сатаны>> относится к его власти и его правлению над всеми бесами. Если сатана воюет против его бесов, он разделяет свое собственное царство. Убедитесь, чтобы вы переводите <<царство>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Царство>> присутствует в главном глоссарии.

Иисус говорит, что если Он использует силу Божью, тогда **Царство Божье** приблизилось к ним. Здесь <<Царство Божие>> относится к Богу, правящему в сердцах людей через их веру в Иисуса, как обетованного Спасителя. Убедитесь, что вы переводите <<Царство Божие>> так же, как и раньше. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит: **кто не собирает со Мною, тот расточает**. Иисус не говорил об этом в буквальном смысле, но вместо этого подразумевал, что тот, кто не призывает людей следовать за Богом, на самом деле отталкивает их от Него.

Обсудите с вашими переводчиками лучший способ перевести этот образ. Вы можете использовать более конкретный пример, например, собирание овец или сбор урожая. Или, может, лучше перевести <<собирает>> более общим словом, например: <<тот, кто не трудится со Мною, действует против Меня>>.

Когда Иисус говорит **нечистый дух**, это опять относится к бесу, или злему духу, который считался нечистым, или непригодным для служения Богу, в еврейской культуре. Иисус говорит, что когда злой дух возвращается к человеку, которого он контролировал раньше, он находит его **чисто выметенным**. <<Вымести дом>> означает очистить пол, подметая его веником.

Женщина из толпы возвышает голос и называет мать Иисуса **благословенной**, или имеющей Божье благоволение. Убедитесь, что вы переводите <<благословенная>> так же, как и раньше. <<Благословенный>> содержится в главном глоссарии. Иисус исправляет ее, говоря, что люди, **слушающие слово Божье** и соблюдающие его, благословенны. <<Слово Божье>> относится к посланию, которое Бог сообщил через Иисуса и Писания. Убедитесь, что вы переводите <<слово Божие>> так же, как и раньше. <<Слово Божие>> содержится в главном глоссарии.



Иисус говорит: <<Это злой **\*\*род\*\***>>. Здесь <<род>> относится к людям, которые проживают одновременно друг с другом. Убедитесь, чтобы вы переводите <<род>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Род>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит об Ионе, который был послан для проповеди **ниневитянам**, или людям, жившим в городе Ниневия. Ниневия была столицей Ассирии и располагалась на северо-восток от Израиля. Иисус говорит, что **Сын Человеческий** будет знамением для Его поколения так же, как Иона был знамением для ниневитян. Иисус использует этот титул, Сын Человеческий, чтобы указать на Себя как на того, кто обладает всей силой и властью. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Сын Человеческий>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

Иисус также упоминает **царицу южную**, или царицу Савы. Она жила почти что 1000 лет до того и правила над страной, расположенной к югу от Израиля. Возможно, она правила в стране, которая сейчас является современной Эфиопией. Когда Иисус говорит, что она пришла от **пределов земли**, Он просто имеет в виду, что она пришла издалека.

Остановитесь и покажите вашей команде карту Израиля, Ниневии и Савы, если вы еще не сделали этого.

Она пришла послушать **мудрость** царя Соломона, или его мысли, которые были истинными. Только Бог может дать человеку мудрость. <<Мудрость>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 11:33–54**

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33–54

Прослушайте Евангелие от Луки 11:33–54 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33-54

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус находится с Его учениками и учит толпу на дороге, ведущей в Иерусалим. В последней истории Он изгоняет беса, и люди сказали, что Он использовал силу сатаны. Иисус объяснил, что Он сильнее сатаны. Иисус говорит, что Бог послал Его как кого-то большего, но они отказываются принять Его. В этой истории религиозный лидер приглашает Иисуса к себе домой. Иисус упрекает религиозных лидеров за то, что они не верят в Его учения, и они исполняются гневом.

Иисус продолжает учить толпу. Иисус использует два сравнения с лампой, чтобы поговорить о Его учениях и том, как люди принимают их. Во времена Иисуса лампа была небольшим сосудом, в который люди наливали масло. У нее был фитиль, который зажигали ночью, чтобы освещать свои дома.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы.

Лампа на подставке была сравнением, который Иисус использовал раньше, но Он использует его здесь, чтобы учить другой духовной истине. Лампа и свет представляют Иисуса и Его учения. Жизнь и учения Иисуса являют Бога для окружающих подобно тому, как лампа освещает комнату. Иисус учил публично, во время чего люди могли видеть и слышать Его. Его учения не были скрытыми подобно лампе, поставленной под миску. Во втором примере Иисус сравнивает глаз человека, или его отношение к Нему, с лампой. Лампа обеспечивает человека светом, или духовным пониманием. Когда глаза человека здоровы, они принимают послание Иисуса и полны света. Он понимает истину Иисуса и действует, исходя из нее. Люди, у кого плохие глаза, отвергают учение Иисуса и не способны принять истину об Иисусе. Иисус предупреждает людей, что им нужно убедиться, что свет, которым, по их мнению, они обладают, на самом деле не является тьмой. Иисус хочет, чтобы они были уверены, что то, что они знают о Нем, правильно. Если Божий свет наполняет человека, и он правильно понимает истину об Иисусе, тогда вся его жизнь будет светлой, как если бы яркий свет сиял на него.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре говорят о <<свете>> и <<тьме>>? Какие другие символы используют люди в вашей культуре, чтобы говорить об учении и понимании?

Когда Иисус делает паузу в Его учениях, фарисей, или религиозный лидер, приглашает Иисуса в свой дом поесть. Иисус был почетным гостем, от которого ожидалось, что он будет произносить речь. Он возлег за низким столом на подушке, что было еврейским обычаем. Мыть руки водой перед едой было обычаем у фарисеев. Они делали это, чтобы очистить себя, или сделать пригодными для служения Богу. Фарисей удивляется, когда видит, что Иисус не омыл руки. Господь, или Иисус, реагирует на помышления фарисея. Иисус говорит, что фарисеи беспокоятся о внешнем ритуальном очищении, но игнорируют жадность и злобу в их сердцах и умах. Иисус сравнивает это с фарисеями, омывающими внешнюю часть их чаш и блюд, но не очищающих их внутреннюю часть.

Иисус называет фарисеев глупцами, или людьми, которые не мыслят четко. Иисус задает вопрос, на который Он не ожидает ответа: <<Разве Бог не сотворил внутреннее и внешнее у людей?>> Внутреннее у человека относится к его разуму, чувствам и воле, в то время как внешнее относится к физическому

телу. Иисус имел в виду, что для Бога важно, чтобы внутренняя часть человека была чистой, или пригодной для служения Богу. Вместо того чтобы беспокоиться о ритуальной чистоте, им следует использовать то, что у них есть, для помощи бедным. Иисус говорит, что если они щедрые по отношению к бедным, тогда они будут угодны Богу, вне зависимости от того, омыли они руки или нет.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие стандарты чистоты в вашей культуре? Как относятся к людям, которые не являются чистыми? Как кто-то становится духовно чистым?

Иисус говорит <<горе>>, чтобы выразить печаль по причине грядущего Божьего наказания фарисеев. Фарисеи были аккуратными с десятиной, или давали десятую часть с их мяты, руты и других садовых трав Богу, но они не обращались с другими справедливо или с любовью. В соответствии с Божьим законом от евреев требовалось давать Богу десятую часть всего, что они получили от своих животных, урожая зерновых или садовых фруктов. Иисус говорил, что десятина с маленьких растений менее важна, чем хорошее обращение с людьми. Фарисеям нужно было справедливо относиться к людям, продолжая давать десятину. Иисус выражает печаль из-за гордости фарисеев: они любили сидеть на почетных местах в еврейских местах поклонения и любили, чтобы люди их приветствовали с уважением на публике.

Иисус сравнивает фарисеев с необозначенными могилами. Иисус не указывает не на погребальные пещеры, а на обозначенные могилы, в которых тела хоронились под землей. Обычно могилы окрашивались в белый цвет, чтобы люди знали, где они находились.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение еврейской могилы. Как в вашей культуре обозначаются могилы?

Иисус имел в виду могилы, которые не были обозначены. Когда люди шли по этим могилам и не знали, что внизу находился мертвый человек, они становились нечистыми, или непригодными для служения Богу, не осознавая это. После прикосновения к могиле еврей был нечистым в течение семи дней. Фарисеи были подобными этим необозначенным могилам, потому что они делали людей, которые восхищались ими, нечистыми без осознания ими этого. Эти люди учились злым путям мыслей и поступков фарисеев.

Учитель закона, или эксперт по толкованию Божьего закона, говорит Иисусу, что Он обижает и их тоже. Многие учителя закона были также фарисеями. Но Иисус говорит, что Бог будет наказывать и учителей закона. Подобно человеку, который дает другому человеку нести что-то слишком тяжелое, они учили людей, что те должны следовать многим трудным законам, чтобы угодить Богу. Бог дал Его закон, чтобы ему следовали, но эти эксперты добавили много дополнительных законов к Божьему закону, что затрудняло послушание. Эксперты по закону пальцем не шевелили, или не предпринимали никаких усилий, чтобы помочь другим следовать их законам.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто создает законы или правила в вашей культуре? Кто решает, нарушает ли кто-то закон? Как люди толкуют закон в различных ситуациях?

Иисус критикует этих экспертов за то, что они строят гробницы для пророков, или посланников Божьих, в то время как они не почитали этих пророков, следуя их учениям. Гробницы для пророков были элегантными каменными памятниками, которые сильно отличаются от того, как Иисус описывал фарисеев как необозначенные могилы. Вместо этого эти эксперты соглашались с тем, что этих пророков следовало умертвить. Бог сказал с мудростью, что Он пошлет больше пророков и апостолов, или посланных, к Его народу, но Израиль будет преследовать одних и убивать других. Иисус говорит, что Бог будет судить людей, живущих во времена Иисуса, за все смерти пророков от смерти Авеля до смерти Захарии. Абель, сын Адама, был первым человеком, который был убит, а Захария, священник, убитый евреями за провозглашение Божьего слова, был последним. Еврейские предки убили Захарию во дворе храма между жертвенником и зданием храма. Иисус сравнивает знание с закрытым домом. Ключ символизирует путь познания Бога. Религиозные лидеры отняли ключ у людей, не давая им познать Бога. Иисус говорит, что эти эксперты по-настоящему сами не знали Бога.

Иисус оставляет дом фарисея. Религиозные лидеры были в гневе. С того дня они относились к Иисусу как к своему врагу. Они задавали Иисусу трудные вопросы, пытаясь уловить Его, когда Он скажет что-то неправильно.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33–54

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит толпу с Его учениками на дороге в Иерусалим. Фарисей приглашает Иисуса поехать в его доме. Иисус соглашается и идет в его дом.

**Вторая сцена:** Иисус находится за столом в доме фарисея. Он ест не омывши рук. Фарисей удивлен. Иисус упрекает фарисеев, сравнивая их с нечистыми блюдами и необозначенными могилами.

**Третья сцена:** эксперт по закону говорит, что Иисус также оскорбляет и экспертов по закону. Иисус критикует экспертов по закону за то, что они не верят пророкам и не верят в Него. Иисус говорит, что их поколение будет отвечать за все смерти пророков.

**Четвертая сцена:** Иисус покидает дом фарисея, и религиозные лидеры в гневе. С того дня они видят в Иисусе своего врага. Они задавали Иисусу трудные вопросы, пытаясь уловить Его, чтобы Он сказал что-то неправильно.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Фарисей, пригласивший Иисуса.
- Эксперт по закону

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учит толпу, используя пример лампы.

Важно помнить, что Иисус объясняет, что функция лампы заключается в том, чтобы давать свет. В этом сравнении, лампа - это Иисус, а свет - Его учение. Здоровый глаз символизирует человека, который видит лампу и принимает свет в свою жизнь. Нездоровый глаз принимает только тьму, потому что он не принимает учений Иисуса.

Иисус заканчивает учение, и фарисей приглашает Его поесть у него в доме. Все собираются начать есть, но Иисус не омыл Своих рук. Фарисеи удивлены.

Важно помнить, что евреи следовали обычаю омовения рук. Фарисеи были очень привязаны к этому обычаю, но они не понимали, что значило быть чистым. Иисус говорит им, что это означает быть по-настоящему чистым, или пригодным для служения Богу.

Иисус знает мысли фарисея. Иисус упрекает религиозных лидеров за то, что они поступают неукоризненно, но имеют злые сердца. Иисус говорит, что они ведут людей неправильным путем.

Важно помнить, что Иисус подчеркивает, что фарисеи должны платить десятину. Однако Иисус говорит им, что десятина не заменяет Божьей справедливости и любви.

Важно помнить, что если в еврейской культуре человек наступал на могилу, это делало его нечистым на семь дней, потому что он наступал на мертвое тело. Иисус использует эту концепцию, чтобы назвать фарисеев нечистыми и мертвыми внутри.

Эксперт по закону говорит Иисусу, что Он оскорбляет и экспертов закона. Иисус отвечает, говоря, что они будут судимы Богом за убийство еврейских пророков. Иисус говорит, что они удерживают людей от истины о Божьем Царстве, потому что они делают слишком трудным следование Божьему закону.

Важно помнить, что эксперты по закону толкуют Божий закон для людей. Таким образом они давали правила, или образцы, поведения, что, предположительно, должно было помочь людям следовать Божьему закону. Но поскольку они добавили так много дополнительных законов, это стало огромным бременем для людей. Они не помогали ни в малейшей степени.

Важно помнить, что Иисус говорит религиозным лидерам, что они делают вид, что чтут пророков, но не повинуются, или не уделяют внимания, тому, чему учили пророки. Поэтому Бог будет судить их как убийц пророков так же, как и их предков.

Важно помнить, что когда Иисус говорит, что эксперты по религиозному закону забрали ключ понимания, Иисус говорит, что они знают, что сказали пророки об Иисусе, но они не верят пророкам. Они не делятся этим знанием с людьми.

Иисус покидает дом, и религиозные лидеры очень рассержены.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33–54

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Фарисей, пригласивший Иисуса.
- Эксперт по закону

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда использует реквизит, чтобы показать, как свет изгоняет тьму. Команда может завесить все окна и выключить весь свет в комнате. Затем кто-то может зажечь свечу, лампу или факел и продемонстрировать, как все могут видеть снова.

Покажите, как нездоровые глаза заставляют человека ходить во тьме. Это может быть сделано, если кто-то будет ходить с закрытыми глазами.

Убедитесь, что команда изображает религиозных лидеров, которые омывают руки в воде перед едой. Иисус не омывает рук перед едой, и религиозные лидеры в шоке.

Убедитесь, что команда использует чашу или блюда в качестве реквизита. Фарисей может очень хорошо очистить внешнюю часть, но внутренность очень грязная. В то же время убедитесь, что команда изображает Иисуса, говорящего, что помогая бедным, они будут полностью чистыми.

Убедитесь, что команда изображает фарисеев, которые поступают несправедливо, не помогая бедным, в то время как они тщательно дают десятину с небольших трав. Иисус говорит им, что фарисеи дают десятину, но не помогают бедным, что важнее.

Убедитесь, что команда изображает фарисеев, которые стремятся к тому, чтобы их публично почитали, будучи тайно нечистыми внутри. Иисус сравнивает их необозначенными могилами, которые делают нечистыми тех, кто наступает на них.

Убедитесь, что команда изображает эксперта по религиозному закону, который расстроен, потому что он чувствует себя оскорбленным Иисусом.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который учит о лампе, дающей свет, чтобы в доме можно было видеть. Иисус сперва сравнивает лампу с Собой и Его учениями. Затем Иисус сравнивает глаза с лампой. Иисус объясняет, что нездоровые глаза вызывают тьму внутри тела.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать следующее: <<Мне нравится пример Иисуса. Я знаю, что Его учения открыли мне глаза на мою жизнь>>, <<Я хотел бы, чтобы люди могли понять, кем является Иисус на самом деле>> и <<Печально. Так много людей выбирают жить во тьме, потому что они не принимают Иисуса>>. Начните действие заново.

Изобразите фарисея, который приглашает Иисуса на трапезу в его дом. Иисус не омыл рук перед тем, как сесть за стол, как это сделали фарисеи.

**Остановите действие.** Спросите актёра, играющего фарисея: <<Что Вы чувствуете?>> Возможно, вы услышите такие слова: <<В шоке. Как Он может говорить, что Он религиозный учитель, но не следовать закону?>>, <<Иисус поступает так непохоже на нас. Он не похож ни на кого из религиозных учителей, которых я знаю>> и <<Расстроен. Не могу поверить, что так много людей следуют за Иисусом, когда Он не следует нашим законам>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, Который говорит им, что они так тщательно очищают внешнюю часть чаши, но оставляют внутренность грязной. Иисус говорит фарисеям, что их ожидают скорби, потому что даже несмотря на то, что они дают десятину, они игнорируют справедливость. Иисус говорит им, что им нужно быть по-настоящему чистыми, давая бедным. Иисус говорит, что они делают людей нечистыми, без осознания ими этого, подобно необозначенным могилам.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих религиозных лидеров: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать подобное: <<Я в ярости. Он оскорбляет всех нас>>, <<Но я живу благочестивой жизнью. Я хороший пример для людей!>> и <<Не могу поверить, что Иисус сказал это, будучи почетным гостем>>. Начните действие заново.

Эксперты по закону чувствовали себя оскорбленными словами Иисуса. Иисус говорит им, что их ждет скорбь тоже, потому что посредством их толкования закона они возлагают на людей тяжелые бремена. Они не помогают людям следовать Божьему закону. Иисус говорит им, что они виновны в убийстве пророков на протяжении еврейской истории.

**Остановите действие.** Спросите актёра, играющего экспертов по закону: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Как Он мог сказать это? Я могу процитировать всех пророков>>, <<Но Божий закон хороший, чтобы ему следовать! Это не моя вина, если люди недостаточно святые>> и <<Кто такой Иисус, чтобы судить нас? Только Бог может судить нас>>. Начните действие заново.

Иисус говорит им, что они отнимают ключ понимания у людей. Иисус говорит им, что они не войдут в Царство Небесное, и что они мешают другим войти.

**Остановите действие.** Спросите у актёра, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Печален. Они не понимают, почему Бог дал закон в первую очередь>>.

<<Расстроен. Они используют закон, чтобы заставить себя хорошо выглядеть, в то же время не помогая и не любя других>> и <<Я знаю, что они должны отвергнуть меня по плану Моего Отца>>. Начните действие заново.

Фарисеи и эксперты по закону в ярости. Они пытаются уловить Иисуса с помощью многих вопросов.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 11:33-54

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит толпу, сравнивая Себя и Его учения с **лампой**. Во времена Иисуса лампа обозначала масляную лампу. Евреи наливали масло в небольшой горшок. В нем был фитиль, который они зажигали ночью. Лампу ставили где-то на возвышении, чтобы она давала свет в доме. Убедитесь, что вы переводите <<лампа>> так же, как и раньше.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы, если вы еще не сделали этого. Если в вашей культуре нет слова для лампы, вы можете использовать слово, которое обозначает свечу, фонарь или горящий факел.

Когда Иисус заканчивает учение, **фарисей**, или еврейский религиозный лидер, приглашает Иисуса поесть в его доме. Убедитесь, что вы переводите <<фарисей>> так же, как и раньше. Фарисей содержится в главном глоссарии. Лука использует титул **Господь**, чтобы обозначить Иисуса, когда Он реагирует на мысли фарисея. <<Господь>> означает <<господин>>, или обладающий властью. Евреи также использовали слово <<Господь>>, чтобы обозначить Бога. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

Иисус использует сравнение, чтобы сказать фарисеям, что им нравится быть **чистыми** снаружи, но внутри они полны **жадности** и злобы. Здесь <<очищать>> означает очистить, или сделать церемониально чистым. Если кто-то чистый, он пригоден для служения Богу. Убедитесь, что вы переводите <<очистить>> так же, как и раньше. <<Очистить>> содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит, что фарисеи полны хищения, Он имеет в виду, что они имеют желание забирать у людей вещи силой.

Когда Иисус использует слово **горе**, Он выражает печаль по поводу грядущего Божьего суда. Убедитесь, что вы переводите <<горе>> так же, как и раньше. Иисус говорит, что фарисеи давали десятую часть, или десятину, от их **мяты и руты**, но не поступали с людьми справедливо. Мята и рута были травами, или маленькими растениями, которые люди использовали в качестве приправ для пищи. Они также использовались в медицине.

Иисус говорит, что фарисеи любят сидеть на почетных местах в **синагогах**, или еврейских местах поклонения. Убедитесь, что вы переводите <<синагога>> так же, как и раньше. <<Синагога>> содержится в главном глоссарии. После того как Иисус упрекает фарисеев, **эксперт по закону** говорит, что Иисус оскорбляет и их. Эксперты по закону изучали, толковали и преподавали Божий закон для людей. Эксперты по закону принадлежали к той же группе людей, которые назывались учителями закона. Убедитесь, что вы переводите <<учители закона>> так же, как и в предыдущих отрывках. <<Учители закона>> содержится в главном глоссарии.

Эксперт по закону называет Иисуса **Учитель**. <<Учитель>> - это уважительное звание для еврейского религиозного лидера. Убедитесь, что вы переводите <<Учитель>> так же, как и раньше. <<Учитель>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что религиозные лидеры построили **гробницы** для **пророков**, или посланников Божиих. Здесь <<гробница>> относится к изящному каменному памятнику. Она отличалась от погребальной пещеры. Убедитесь, что вы переводите <<пророк>> так же, как и раньше. <<Пророк>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что они построили гробницы, потому что они думали, что их **отцы**, или предки, были правы, убив пророков.

Иисус использует фразу: <<\*\*Премудрость\*\* Божия сказала>>. Он говорит о Божией мудрости так, будто это личность. <<Мудрость>> относится к мыслям, которые являются верными. Бог знает все, и

поэтому истинная мудрость может исходить только от Него. Убедитесь, что вы переводите <<мудрость>> так же, как и раньше. <<Мудрость>> содержится в главном глоссарии. Бог мудро сказал, что Он пошлет больше пророков и **апостолов**, или посланников, но они тоже будут преследоваться, и некоторые даже убьют. Убедитесь, чтобы вы переводите <<апостол>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Апостол>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что люди этого **рода**, или все люди, которые жили в то время, будут нести ответственность за смерть всех пророков. Убедитесь, что вы переводите <<род>> так же, как и раньше. <<Род>> содержится в главном глоссарии.

Новый термин в глоссарии:

могила

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 12:1–12**

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1–12

Прослушайте Ев. от Луки 12:1–12 и вложите эти слова в своё сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:



- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1–12

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус критиковал религиозных лидеров во время трапезы в доме фарисея, или религиозного лидера. Когда Иисус ушел, религиозные лидеры были в гневе на Него и хотели найти способ наказать Его. Тысячи людей находятся вне дома, пытаются приблизиться к Иисусу. Иисус обращается к Его ученикам и учит их о преследованиях, или страданиях, причиненных им другими людьми по причине того, что они следуют за Ним.

Внутри дома фарисея Иисус бранил религиозных лидеров за то, что они не верили в Него и вели своих последователей в неправильном направлении. Религиозные лидеры очень рассердились и хотели найти способ наказать Иисуса. В то же время, когда Иисус находился внутри дома, толпа продолжала расти снаружи, пока тысячи людей не стали теснить друг друга, когда они пытались приблизиться к Иисусу. Лука использует эту толпу, чтобы показать Феофилу, что несмотря на то, что религиозные лидеры не принимали Иисуса, Иисус был популярен в народных массах. Иисус сначала обращается к Своим ученикам и учит их о преследованиях, прежде чем говорить к толпе. Толпа тоже могла слышать Иисуса, когда Он учил Его учеников.

Остановитесь и обсудите с вашей командой, как смотрят на толпы в вашей культуре? Они помогают или вредят? Что заставляет толпу собраться там, где вы живёте?

Иисус предупреждает Его учеников в отношении лицемерия, или когда человек притворяется, что он отличается от того, каким он есть на самом деле. Иисус сравнивает лицемерие фарисеев, или религиозных лидеров, с дрожжами. Человек добавляет дрожжи в хлебное тесто, чтобы оно расширилось и поднималось. Иисус сравнивал это с фарисеями, которые говорили и действовали так, будто они были невинными и любили Бога, но их настоящие мотивы были греховными. Подобно тому, как дрожжи быстро заквашивают тесто, отношение фарисеев могло быстро повлиять на тех, кто следовал за ними. Иисус использует два известных еврейских высказывания, чтобы выразить то же самое, - Бог делает явным все, что скрывает человек. В день суда Бог откроет истинные мотивы, или намерения, каждого человека.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди реагируют, когда что-то, что они сделали в тайне, обнаруживается и распространяется публично?

Когда Иисус говорит: <<Что вы говорите в темноте, услышится во свете>>, Он имеет в виду, что то, что ученики говорят в тайне, будет слышно публично многими людьми. Иисус использует культурный пример: Что вы говорили на ухо во внутренней комнате, то будет провозглашено на кровлях. В еврейской культуре внутренняя комната относится к комнате внутри дома. Еврейские дома имели тонкие стены, поэтому проходящие мимо люди могли слышать, что говорилось внутри. Кровли еврейских домов были плоскими. Когда кто-то хотел объявить что-то важное для общины, они должны были стать на крыше и громко обратиться к людям на улице.

Остановитесь и покажите вашей команде типичный еврейский дом с плоской крышей.

Иисус говорит: <<Говорю же вам>>, чтобы сделать акцент на том, что Он собирался сказать. Иисус говорит всем слушающим, что они не должны бояться людей, которые могут только причинить вред телу, или убить его, потому что они не могут повлиять на то, куда человек идет после смерти. Вместо этого они должны бояться Бога, у которого сила и власть, чтобы наказать людей, заслуживающих наказания, бросив их в геенну, или ад. Это употребление страха относится к страху перед Божьим гневом.

Затем Иисус ободряет Его учеников, задавая вопрос, на который Он не ожидает ответа: <<Разве не пять воробьев продаются за две ассария?>> Воробьи были маленькими птицами, которые продавались на рынке для еды. Ассарии были римскими монетами, которые соответствовали всего лишь одной шестнадцатой дневного заработка. Иисус указывает, что у воробьев было очень мало ценности, и при этом Бог заботился о каждом из них.

Остановитесь и покажите вашей команде фото воробья.

Когда Иисус говорит <<И>>, Он проводит контраст между тем как Бог заботится о воробьях, и тем, как Бог заботится об учениках. Бог ценил учеников намного больше, чем воробьев. Он даже знал, сколько у них волос на голове! Иисус говорит им это, чтобы они не боялись преследований на земле, но верили, что Бог позаботится о них.

Иисус говорит о человеке, который публично провозглашает, что он следует за обетованным Спасителем, или Иисусом. В присутствии Бога и Его ангелов Сын Человеческий, или Иисус, будет называть этого человека Своим. Иисус называет Себя Сыном Человеческим, чтобы указать, что Он был поистине человеком и представлял всех людей. Но в то же время Иисус был от Бога и обладал Божьей властью. Человек признает Иисуса, не только публично говоря людям, что он следует за Иисусом, но и проводя жизнь послушания Божьим заповедям. Но тот, кто публично отвергает Иисуса, будет отвергнут Иисусом перед Богом и Его ангелами, что является вечным исходом. Человек, который выступал против Иисуса, или отвергал Его, все равно мог быть прощен Богом, если этот человек обращался обратно к Богу. Но если кто-то бесчестил Божий Дух, тогда Бог не простит его. Евангелие от Матфея говорит, что одним из примеров людей, которые оскорбляли Божий Дух, были те, кто видел Его действие и говорил, что это сила сатаны. Это только что произошло, когда Иисус изгнал беса из человека, который не мог говорить.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди реагируют, когда их отвергают? Как люди восстанавливают свои отношения? В каких обстоятельствах отношения не могут быть восстановлены?

Иисус говорит Его ученикам не тревожиться, когда их арестовывают и судят в синагогах, или еврейских местах собраний. Это подразумевало, что религиозные лидеры в будущем станут враждебными по отношению к ученикам. Еврейские лидеры будут отводить их в синагогу, чтобы решить, следует ли их наказать, потому что они были верными Иисусу.

Остановитесь и покажите вашей команде фото синагоги.

Иисус говорит им не беспокоиться о том, как защищать себя на суде, потому что Божий Дух поможет им знать, что сказать в тот момент.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1–12

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Толпы собрались снаружи, когда Иисус был в доме фарисея. Иисус выходит и учит Его учеников о лицемерии.

**Вторая сцена:** Иисус учит учеников, что они должны бояться Бога. Иисус также говорит им, насколько они ценны.

**Третья сцена:** Иисус учит Своих учеников о признании Его перед другими людьми. Иисус объясняет, что отвержение Святого Духа непростительно.

**Четвертая сцена:** Иисус учит, как вести себя, когда Его ученики столкнутся с судами в синагогах перед правителями и властями. Иисус говорит им не бояться, потому что Святой Дух скажет им, что сказать.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Фарисеи
- Большая толпа
- Ученики
- Бог
- Божие ангелы
- Человек, отрекающийся от Иисуса
- Человек, признающий Иисуса
- Святой Дух

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что эти две ситуации происходят одновременно. Иисус находится с религиозными лидерами внутри дома, в то время как люди собираются снаружи.

Иисус покидает дом фарисея и начинает учить Своих учеников о лицемерии. Рядом слушает большая толпа.

Важно помнить, что Иисус говорит Своим ученикам, что лицемерие может повлиять и на них. Поэтому они должны быть осторожными, потому что все, что делает втайне, будет открыто публично.

Иисус учит, что Бог ценит учеников. Если Бог заботится о воробье, то Он, несомненно, позаботится о них.

Важно помнить, что воробьи продавались на рынке для еды. Они были хорошей и дешевой едой. Иисус говорит, что Бог не забывает воробьев несмотря на то, что их все равно продавали, чтобы съесть.

Иисус говорит, что если кто-то публично принимает Его, тогда Он скажет, что они принадлежат Ему, перед Богом и ангелами. Но каждого, кто отрекается от Иисуса на земле, Иисус отречется на небесах. Иисус говорит, что Бог может простить тех, кто отвергает Его, но Бог не простит тех, кто отвергает Святого Духа.

Важно помнить, что Иисус говорит о вечных последствиях отрицания Его или признания Его перед людьми на земле. Иисус также говорит, что отрицание Святого Духа непростительно, даже больше, чем слова против Иисуса.

Иисус говорит ученикам, что они столкнутся с судами, но Он говорит, что Святой Дух научит их, что сказать в тот момент.

Важно помнить, что Иисус говорит им, что Святой Дух поведет их сказать правильные слова. Когда Иисус говорит <<научит>>, Он не имеет в виду обучение учащихся в классе, но передачу ученикам слов, которые нужно сказать во время судов.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1–12

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Фарисеи
- Большая толпа
- Ученики
- Бог
- Божьи ангелы
- Человек, отрекающийся от Иисуса
- Человек, признающий Иисуса
- Святой Дух

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает людей, собравшихся в то время, как Иисус находится в доме фарисея. Пока Иисус говорит с Его учениками, команда может изобразить фарисея, желающего, чтобы ему воздали честь, но тайно относящегося к людям с пренебрежением. Когда Иисус учит о Боге, открывающем сказанное тайно, команда может изобразить шепчущего фарисея и кого-то другого, кричащего всем то, что он сказал.

Убедитесь, что команда изобразила человека, отрекающегося от Иисуса, и другого человека, признающего Его. Затем покажите, как Иисус отрекается от человека, который отрекся от Него, перед Богом и Его ангелами. Также изобразите Иисуса, признающего человека, который признал Его, перед Богом и Его ангелами.

Убедитесь, что команда изобразила Святой Дух, пытающийся вести жизнь человека, и человека, противящегося Святому Духу, чтобы изобразить отвержение Святого Духа.

Убедитесь, что команда изобразила Святой Дух, шепчущий слова одному из учеников, когда он находится на суде.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который вкушает трапезу с религиозными лидерами, в то время как огромная толпа собирается снаружи. Иисус покидает дом, и все люди собираются вокруг Него. Иисус сначала говорил к Его последователям, чтобы они береглись закваски фарисейской, то есть их лицемерия. Иисус подчеркивает, что Бог откроет все тайное. Все, что говорится за закрытыми дверями, будет услышано публично.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не думаю, что мы подобны фарисеям>>, <<Я испытываю стыд в отношении

того, что люди узнают мои секреты>> и <<Мне нужно быть открытым во всем, что я делаю>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, Который говорит Его ученикам, чтобы они не боялись того, кто может убить тело, но Бога, который может убить душу и обладает властью бросить ее в ад. Иисус объясняет, что Бог заботится о простых птицах, которые стоят очень мало. Люди важнее для Бога, чем те птицы. Иисус говорит, что Бог знает каждый волос на их головах. Иисус говорит им не бояться.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я не хочу идти в ад>>, <<Я чувствую, что меня ценят>> и <<Бог знает меня лучше, чем я сам>> Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, который объясняет: <<Тот, кто признает меня здесь на земле, того Я признаю перед Божьими ангелами. Если кто-то отречется от Меня здесь на земле, то Я отрекусь от него перед Божиими ангелами.

Любой, кто выступает против Иисуса, может быть прощен, но тот, кто оскорбляет Святой Дух, не будет прощен>>.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих ангелов: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Не могу поверить, что некоторые люди не хотят следовать за Иисусом>>, <<Они отреклись от Иисуса, как они могут рассчитывать на то, что Иисус признает их здесь?>> и <<Мы счастливы, что они не отрекутся от Иисуса на их судах и в трудностях. Как радостно, что Иисус признает их здесь>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, который говорит Его ученикам, что когда их доставят в суд, им не следует беспокоиться, что сказать. Святой Дух научит их, что сказать в тот момент.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Святой Дух: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Рад, что они обратили внимание на то, что сказал Иисус, они могут использовать эти слова сейчас>>, <<Я доволен Иисусом. Они последуют за Моим водительством>> и <<Именно в этот момент им нужно слушать и повторять>>.

Спросите актера, играющего ученика на суде: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Боюсь, но я помню то, что сказал мне Иисус>>, <<Для меня большая честь страдать подобно Иисусу>> и <<Я уверен в том, что мне нужно сказать, потому что Святой Дух дает мне Его слова>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:1-12

Прслушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус раскритиковал религиозных лидеров, Он учил Его **учеников**, или последователей, о **преследованиях**, или других людях, которые заставляют Божий народ страдать. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как вы переводили раньше. <<Ученик>> и <<преследование>> содержатся в главном глоссарии.

Иисус предупреждает Его учеников не практиковать **лицемерие**, подобно **фарисеям**, или еврейским религиозным лидерам. Лицемер - это тот, кто неискренен. Он говорит что-то, но в действительности, не верит в это. Убедитесь, что вы переводите <<фарисей>> и <<лицемер>> так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит Своим последователям, что они не должны бояться людей, которые могут причинить им вред и убить их, потому что эти люди не определяют, куда последователи Иисуса пойдут после смерти. Но им следует **бояться** Бога. Здесь бояться означает находиться в благоговении и почтении перед Богом и жить в послушании Богу из-за этого страха. Иисус говорит Своим последователям, что только Бог имеет **власть**, или право, действовать, чтобы послать людей в **ад**. Убедитесь, что вы переводите <<власть>> так же, как и раньше. <<Власть>> содержится в главном глоссарии.

Здесь слово **ад** в действительности относится к названию на иврите долины Еномовой. Это была долина к югу от Иерусалима, где люди выбрасывали мусор и мертвые тела преступников. Для евреев эта долина символизировала место, где Бог накажет нечестивых людей после их смерти. Убедитесь, чтобы вы переводите <<ад>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Ад>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что для любого, кто публично говорит, что он следует за Иисусом, и подчиняется Его учениям, **Сын Человеческий** также встанет перед Богом и **ангелами** и скажет, что этот человек принадлежит Ему. Здесь <<Сын Человеческий>> является титулом, который относится к Иисусу как к тому, кто обладает всей силой и властью. Ангелы относятся к духовным существам, которые являются посланниками Бога. Убедитесь, что вы переводите <<Сын Человеческий>> и <<ангелы>> так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус учит, что любой, кто отречется от Иисуса, может быть **прощен** Богом. <<Простить>> означает, что Бог не будет наказывать человека так, как он заслуживает, если он перестанет делать зло и обратиться к Нему. Однако Иисус говорит, что люди, которые **хулят Святой Дух**, или Божий Дух, не будут прощены. Богохульствовать означает бесчестить Бога. Пример бесчестия Божьего Духа может состоять в том, что человек видит работу Божьего Духа и говорит, что она была совершена силой сатаны, или Божьего врага. Убедитесь, что вы переводите <<простить>>, <<хула>> и Святой Дух так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит, что ученики не должны беспокоиться, когда их поведут на суд в **синагогах**, или еврейских местах поклонения. Убедитесь, что вы переводите <<синагога>> так же, как и раньше. <<Синагога>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 12:13–21

### Слышание сердцем

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13–21

Прослушайте Евангелие от Луки 12:13–21 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13–21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В предыдущей истории Иисус покинул дом разгневанных религиозных лидеров, искавших возможность наказать Его. В это же время тысячи людей собрались вокруг дома, стремясь приблизиться к Иисусу. Сперва Иисус наставляет Своих учеников о преследованиях и предупреждает их о лицемерии фарисеев. Во время наставления к Нему обращается человек из толпы и просит его разрешить земельный спор. Иисус использует вопрос этого человека для наставления посредством притчи, или небольшой истории.

Человек прерывает Иисуса и называет Его Учителем, т.е. использует вежливое обращение к иудейскому религиозному лидеру. У этого человека есть старший брат, а его отец умер. В иудейской культуре после смерти человек оставлял наследство, т.е. всю свою землю, деньги и имущество, сыновьям. Обычно старший сын получал вдвое больше, чем остальные сыновья. Человек из толпы жаловался на своего старшего брата, который не поделился наследством. Человек хочет, чтобы Иисус воспользовался Своим авторитетом, т.е. правом действовать, чтобы помочь ему получить долю наследства, которая, на его взгляд, ему причитается.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что происходит с имуществом человека после его смерти? Как в вашей культуре принято решать, кому что достается после смерти человека, если возникает спор?

Иисус говорит: <<Человек, кто назначил меня судьей или арбитром над вами?>> Судья и арбитр обладали полномочиями разрешать земельные споры и правильно разделять имущество. Вопрос Иисуса не подразумевал ответа, а означал, что Он не одобряет просьбу человека. Иисус называет его человеком - это было общепринятым обращением к незнакомцам. Люди обычно обращались к религиозным лидерам для разрешения разногласий, но Иисус отказывается принять эту роль.

Иисус обращается ко всем, кто слушает Его, и предостерегает их. Иисус строго предупреждает их быть бдительными, чтобы не впасть в жадность. Жадность означает сильное желание приобретать все больше и больше. Жадность распространяется не только на стремление получить больше денег, но и на сильное желание, чтобы окружающие считали тебя важным. В случае этого человека, владение большим количеством земли позволило бы ему приобрести более высокий статус в общине. Иисус имеет в виду, что владение многочисленным имуществом не повышает ценность или важность жизни человека.

Иисус рассказывает притчу, или короткую историю, о жадном земледельце. Одному очень богатому человеку принадлежали поля, дававшие богатый урожай. Вероятно, на полях росли зерновые культуры - пшеница или ячмень. Поскольку поля этого человека давали такой хороший урожай, ему нужно было решить, как с ним поступить. У человека были амбары, т.е. строения для хранения, но они уже были так переполнены, что не могли вместить больше зерна.

Остановитесь и покажите изображение амбара. Как в вашей культуре принято хранить еду или имущество?

Человек говорит себе, что он прикажет слугам снести амбары и построить вместо них более крупные, которые смогут вместить все его зерно и имущество. Человек сказал себе, что он похвалит себя в будущем, когда в его новых амбарах будет достаточно добра, чтобы его хватило на многие годы. Человек думает, что если он так поступит, то сможет есть, пить и веселиться. Иными словами, в будущем он сможет жить легкой жизнью и наслаждаться вечеринками и пирами.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как бы в вашей культуре описали человека, разговаривающего с собой в своем уме? Как в вашей культуре принято планировать будущее?

Но мысли человека прерываются словами Бога. Бог называет его глупцом, не способным мыслить четко. Сказав <<твоя душа будет призвана>>, Бог говорит человеку, что он заберет его жизнь, т.е. что человек умрет, этой же ночью. Бог спрашивает: <<Кому достанется приготовленное тобой для себя?>> Этим вопросом Он подчеркивает, что все имущество, которое этот человек берег для себя, перейдет к кому-то другому. Иисус заканчивает притчу и делает вывод для учеников и толпы.

Иисус говорит, что любой, кто собирает богатства для себя на земле, окажется в том же положении, что и богатый земледelec. Он умрет, оставит материальное имущество кому-то другому, и Бог сочтет его глупцом. Иисус говорит, что такой человек подобен земледельцу из притчи, поскольку он богат не к Богу. Это значит, что он делает не то, что Бог считает ценным. Он не доверяет Богу и не использует свои богатства и имущество для служения Богу и окружающим.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре принято служить Богу и окружающим?

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13–21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** кто-то из толпы прерывает наставление, даваемое Иисусом Своим ученикам, и просит разрешить спор о наследстве. Иисус отказывается выполнять роль арбитра между братьями. Иисус предостерегает всех от жадности.

**Вторая сцена:** Иисус рассказывает притчу о богатом человеке. Земля богатого человека дала щедрый урожай. Богач планировал снести амбары и построить новые, чтобы хранить все свое зерно и имущество. Бог обращается к нему и спрашивает, кому достанутся оставленные им вещи. Иисус заканчивает словами о том, что богач подобен человеку, собирающему богатство для себя и не доверяющему Богу.

Действующие лица этой истории:



- Иисус
- Ученики
- Большая толпа
- Человек из толпы
- Брат этого человека
- Богатый человек
- Бог

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что это та же толпа, что была в предыдущем отрывке.

Важно помнить, что человек просит Иисуса сказать его брату, что закон говорит о наследстве, или деньгах, имуществе и собственности, оставленных отцом этого человека.

Человек из толпы просит, чтобы Иисус сказал его брату разделить с ним наследство.

Важно помнить, что Иисус не отвергает идею принятия справедливого решения в споре. Он отвергает просьбу этого человека из-за его жадности.

Иисус говорит этому человеку, что Он не назначен судьей, чтобы решать такой спор. Иисус говорит ему, что жизнь не ограничивается имуществом, и призывает к бдительности, чтобы не впасть в жадность.

Важно помнить, что богатому человеку было где хранить зерно, но места было недостаточно для всего урожая. У человека было больше зерна, чем могли вместить его амбары.

Иисус рассказывает историю о богатом человеке. У этого богача была земля. Урожай был богатым. Человек думает о том, чтобы снести амбары и построить более крупные для хранения зерна.

Важно помнить, что богач намеревался наслаждаться накопленным в будущем.

Затем человек сказал, что у него достаточно, чтобы наслаждаться жизнью и не работать.

Важно помнить, что Бог говорит ему, что он умрет. Бог задает ему вопрос, чтобы показать, что все его имущество перейдет к кому-то другому.

Затем в притче Бог говорит человеку, что Он призовет его душу в ту же ночь. Бог спрашивает у него, кому достанется его имущество.

Наконец, Иисус говорит, что любой, кто собирает сокровища для себя и не богат к Богу, подобен этому богачу.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13–21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Большая толпа
- Человек из толпы
- Брат этого человека
- Богатый человек
- Бог

Позвольте команде представить эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Проследите, чтобы толпа, которую играет команда, была той же, что в предыдущем отрывке.

Проследите, чтобы команда представила человека из толпы, который не просит о справедливости, а руководствуется стремлением к материальным благам.

Проследите, чтобы команда представила Иисуса, стремящегося предостеречь их от жадности. Иисус не отвергает искреннюю просьбу.

Проследите, чтобы во время рассказа притчи Иисусом команда представляла богача, который сосредоточен на себе и стремится наслаждаться своим богатством.

Проследите, чтобы команда представила Бога, задающего вопрос о том, кому достанется все имущество человека. Бог не ожидает ответа на Свой вопрос.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Представьте человека, обратившегося к Иисусу с просьбой сказать его брату разделить наследство. Иисус отказывается быть судьей в этой ситуации. Иисус говорит толпе, что люди должны остерегаться жадности, поскольку жизнь не ограничивается имуществом, принадлежащим человеку.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, прервавшего Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я не понимаю. Будет только справедливо, если я получу свою долю наследства. Разве Иисуса не волнует справедливость?>>, <<Я чувствую себя обиженным из-за того, что Иисус подразумевает, что я жадный>> и <<Я чувствую, что меня уличили; возможно, мои мотивы неискренни>>. Начните действие заново.

Представьте Иисуса, рассказывающего притчу. Иисус говорит о богатом человеке, земля которого дает богатый урожай зерна. Богач думал о том, как ему хранить все зерно и имущество, которые ему принадлежали. Затем он решил разрушить амбары и построить вместо них более крупные. Он планировал хранить в них весь урожай и имущество. Человек думает про себя, что он скажет: <<У меня достаточно добра на многие годы жизни. Я буду отдыхать, есть, пить и буду счастлив>>.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего богача: <<Как вы себя чувствуете?>> В ответ вы можете услышать такие слова: <<Я чувствую, что достиг того, к чему стремился, весь мой тяжелый труд позволит мне отдохнуть>>, <<Я чувствую, что я сделал достаточно, и пора отдохнуть>> и <<Теперь я заслуживаю наслаждаться жизнью>>. Возобновите представление.

Представьте Иисуса, продолжающего рассказывать притчу. По словам Иисуса, Бог говорит человеку, что он глупец. Бог говорит: <<Сегодня ночью ты умрешь. Кому достанется запасенное тобой имущество?>> Иисус заканчивает рассказ словами о том, что человек, собирающий богатства для себя и не богатый к Богу, подобен богачу из притчи.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Бога: <<Что вы чувствуете?>> В ответ вы можете услышать такие слова: <<Почему ты думаешь, что все эти вещи сделают тебя счастливым?>>, <<Когда у тебя случился богатый урожай, ты даже не подумал обо Мне>> и <<У тебя нет времени изменить свои поступки до наступления ночи>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:13–21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит своих последователей, когда человек прерывает Его и обращается к Нему: <<\*\*Учитель\*\*>>. <<Учитель>> - это уважительное звание для еврейского религиозного лидера. Обязательно переведите слова <<ученик>> и <<учитель>> так же, как переводили их раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Человек просит Иисуса сказать его брату, чтобы тот отдал ему его **наследство**, т.е. его долю земли, денег и имущества его отца. Обязательно переведите слово <<наследство>> так же, как оно переводилось раньше. Иисус отвечает ему, что Он не судит земельные споры.

Отвечая, Иисус называет человека <<Человек>>. В иудейской культуре так было принято обращаться к незнакомцам. Это не свидетельствует о неуважении, но в данном контексте указывает, что Иисус неодобрительно относится к просьбе человека.

Обсудите с вашей командой, какая форма обращения к незнакомому человеку была бы наилучшей на вашем языке в этом контексте.

Вместо этого Иисус рассказывает **притчу**, или короткую историю, призванную научить более глубоким истинам о Боге. Обязательно переведите слово <<притча>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Притча>> содержится в главном глоссарии.

Жадный земледелец из истории хочет снести свои **амбары** и построить более крупные. Амбары - это постройки, в которых хранились зерно и имущество.

Остановитесь и покажите изображение амбара, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскладовку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 12:22–34

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте Евангелие от Луки 12:22–34 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее, Иисус учил своих учеников и большую толпу людей о жадности на примере рассказа о земледельце. Земледелец не доверял свою жизнь Богу, а напротив, пытался сохранить все свои богатства самостоятельно. Теперь, Иисус учит Своих учеников не беспокоиться о том, как им обеспечить себя, потому что Бог во всех отношениях позаботится о них.

Иисус говорит ученикам, то есть, своим ближайшим последователям, но рядом было множество людей, которые тоже слушали Его учение. После того как Иисус рассказал историю о глупом земледельце, он дает важный совет своим последователям. Ученикам не нужно беспокоиться о том, что они будут есть или какую одежду носить. Иисус имеет в виду, что Бог дал им жизнь, поэтому они безусловно могут доверять Богу, который даст им и не такие важные вещи - еду и одежду.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре готовятся к будущим потребностям? Когда и почему люди начинают думать о своем будущем?

В более раннем учении Иисус сказал ученикам, что они важнее птиц, и что Бог знает число волос на их голове. Еще раз повторим, Иисус наставляет своих учеников в том, что Бог ценит их, и что Бог обеспечит их физические потребности. Он использует в качестве примера ворон, крупных черных птиц, которых евреи считали бесполезными, так как их нельзя было есть. Вороны не сеют и не жнут. Сеять - означает разбрасывать семена вручную, а жать - наоборот, собирать созревший урожай с поля. Вороны не обеспечивают себя едой, но Бог все равно заботится о них, давая им пищу. Иисус говорит, что ученики гораздо ценнее для Бога, чем эти птицы.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение ворона и амбара.

Иисус задает вопрос, чтобы подчеркнуть, что никто не может прибавить локоть к росту, или час к своей жизни, беспокоясь о себе. Локоть - это мера длины, которая составляет около 45 см или 18 дюймов. В этом контексте имеется в виду короткий отрезок времени, например, один час. Иисус деликатно

упрекает учеников, спрашивая их: <<Для чего заботитесь о прочем?>>, чтобы подчеркнуть, что их тревоги бессмысленны. Если человек не в состоянии сделать малое, например, добавить час к своей жизни, то он не должен беспокоиться о других вещах.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что делают люди в вашей культуре, чтобы попытаться продлить жизнь или прожить дольше?

Иисус использует другой пример. На этот раз Он говорит о лилиях, то есть красивых цветах, которые выросли в диком поле. Вероятно, Иисус указал на цветы, которые росли рядом, и говорил о них.

Остановитесь и покажите своей команде изображение дикого цветка, произрастающего в Израиле.

Иисус говорит, что цветы не трудились и не пряли, чтобы изготовить нити, из которых ткут полотно. Однако Иисус говорит, что эти цветы одеты прекраснее, чем царь Соломон! Это должно было вызывать удивление, так как царь Соломон был широко известен евреям, как богатейший и мудрейший из всех царей Израиля. Соломон жил задолго до времен Иисуса, но все знали, как он демонстрировал свое богатство, нося великолепные и дорогие одежды.

Иисус учит, что если Бог дает никчемным диким растениям такую великую красоту, он конечно же даст все необходимое и ученикам, своим детям. Когда Иисус говорит: <<Бог одевает траву в поле>>, он имеет в виду, что Бог делает эту траву красивой. Трава полевая - это мелкие дикие растения, растущие в поле. Эта красота случайная, потому что цветущие дикие травы недолговечны. Когда Иисус говорит: <<Сегодня есть, а завтра будет брошена в печь>>, он не имеет что трав живет один день, а то, что она проживет недолго. В Израиле растения быстро высыхали из-за жары, а затем люди использовали их для разжигания огня. Иисус говорит, что если Бог заботится о таких недолговечных растениях, то он обязательно даст одежду ученикам. Иисус ругает их, что у них мало веры или доверия к Богу.

Он говорит своим последователям, что не всегда нужно заботиться о еде и одежде. Если они беспокоятся о таких вещах, то будут как язычники, или люди из тех народов, которые не верят в Бога. Иисус говорит, что ученики отличаются от людей, которые не доверяют Богу. Ученики могут доверять Богу, как своему небесному Отцу, который знает, что им нужно и будет заботиться о них, как о своих детях.

Вместо этого, говорит Иисус своим последователям, они должны сосредоточиться на царстве Божьем, или Боге, который правит в сердцах людей. Они должны хотеть жить под руководством Бога, и должны помогать другим поступать также. Когда ученики живут под руководством Бога, Он обеспечивает все их физические потребности. Иисус говорит ученикам: <<Не бойтесь>>. Как овцы доверяются хорошему пастуху, ученики могут доверять Богу, который позаботится о них. Иисус сравнивает учеников с маленьким стадом, или небольшой группой овец, потому что у овец много врагов и им нужен кто-то, кто бы их защищал.

Остановитесь и покажите своей команде изображение пастуха с отарой овец.

Иисус успокаивает их тем, что Бог будет заботиться об учениках, независимо от того, с какими трудностями им придется столкнуться в будущем. Бог будет делать это, потому что Богу приятно отобрать их и позволить войти в Его царство.

Иисус говорит ученикам, чтобы они продали свое имущество и раздали деньги бедным, или тем, кто в них нуждается. Иисус имеет в виду, что они могут сделать это потому, что доверяют Богу, как своему царю и пастырю, который обеспечит их всем необходимым. Иисус говорит: <<Приготовьте себе кошельки, которые не изнаются>>. Кошельки представляли собой небольшие мешочки, где люди держали деньги. Если кошелек изнашивался или в нем была дыра, он больше не годился для того, чтобы держать в них деньги.

Остановитесь и покажите изображение кошелька. Где люди в вашей культуре хранят деньги?

Если ученики раздадут деньги бедным, они приобретут богатства, которые никогда не исчезнут. Они получают сокровище на небесах, или духовные благодати в том месте, где живет Бог. Богатство такого рода никогда не уменьшится и не иссякнет. Иисус говорит, что вор не сможет украсть его и моль не сможет уничтожить эти небесные богатства. Моль - это летающее насекомое, которое проедает дыры в одежде.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию моли.

Иисус говорит, что его последователи должны хранить свои сокровища на небе, а не на земле, потому что там, где сокровище - там будет и их сердце. Говоря о сердце, Иисус имеет в виду часть человеческого тела, где рождаются мысли и чувства. Если человек хранит свои богатства на Земле, его сердце становится жадным, и он хочет преумножить их, но если богатства человека находятся на небесах, он думает о небесах и посвящает себя Богу и Его царству.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус говорит своим ученикам, чтобы они не тревожились за свою жизнь, не беспокоились о том, что они будут есть или во что одеваться, потому что жизнь больше этого. Иисус дает три примера, чтобы сравнить, как Бог заботится о жизнях, которые имеют меньшую ценность, чем жизнь человека.

**Вторая сцена:** Иисус говорит своим ученикам, чтобы они не были подобны народам, которые всегда беспокоятся о том, что они едят и как одеваются.

**Третья сцена:** Иисус говорит ученикам, что они должны делать вместо того, чтобы беспокоиться о будущем.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Обеспокоенный человек
- Ученики
- Бог
- Вороны
- Лилии
- Трава
- Человек, бросающий траву в огонь
- Соломон
- Кто-то, ищущий еду и одежду
- Ученик, продающий имущество
- Кто-то нуждающийся (бедный)
- Вор
- Моль

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что в конце последнего фрагмента Иисус говорил о человеке, который хранит сокровища на земле, но не доверяет Богу свое будущее или богатство. Этот фрагмент является продолжением темы, которую Иисус объяснял в конце последнего отрывка.

Важно помнить, что Иисус обращается с речью к своим ученикам. Он начинает с разъяснения последствий того, что он говорил ранее, используя слово близкое по смыслу к слову <<поэтому>>. Иисус говорит ученикам, чтобы они не беспокоились о жизни, о том, что они едят или во что одеваются. Иисус говорит, что жизнь больше этого.

Важно помнить, что Иисус не дает людям новой информации о воронах или диких полевых цветах. Он не высмеивает их, не называет невежами. Вместо этого Он использует созданные им примеры, чтобы подчеркнуть, что Бог будет еще больше заботиться о своих людях.

*Важно помнить, что когда Иисус говорил, что вороны не сеют, не жнут и не запасают пищу, он хотел показать, что Богу не нужны эти действия, чтобы прокормить их. Иисус говорит людям, что они обладают большей ценностью для Бога, чем птицы.*

Важно помнить, что Иисус задает два вопроса, на которые не ожидает ответа. Иисус спрашивает, может ли обеспокоенность добавить час к жизни. Так как никто не в силах сделать это, Иисус спрашивает, <<Зачем заботиться о прочем?>>

Важно помнить, что когда Иисус указывает, что лилии не трудятся, чтобы создать одежду, он хочет показать, что это Бог заботится о них. Иисус сравнивает лилии с царем Соломоном. Соломон не одевался как лилии. Иисус указывает на то, что Бог одевал траву несмотря на то, что ее в итоге сожгут.

Иисус говорит ученикам, чтобы не искали ни того, что есть, ни того что пить, ни того, во что одеваться, как другие народы, которые стремятся получить все это.

Наконец, Иисус показывает контраст в поведении, используя слово, близкое по смыслу к выражению <<вместо этого>>. Он говорит ученикам, чтобы они заботились о Царстве Божием, и Бог обеспечит их всем необходимым.

Важно помнить, что когда Иисус говорит <<маленькое стадо>> - это способ сказать им, что они принадлежат Царству, как овцы принадлежат пастуху.

Иисус говорит им не бояться, потому что Отец рад дать им это царство.

Важно помнить, что Иисус заканчивает эту часть практическим приложением, используя общепонятные идеи и сравнивая их с духовными понятиями.

Иисус говорит ученикам продать имущество и отдать его нуждающимся. Иисус говорит им приобрести кошельки, которые не стареют и не изнашиваются. В этих кошельках будет храниться богатство на небесах, которое никогда не иссякнет, где нет воров, и где моль не уничтожит его.

Важно помнить, когда Иисус говорит <<там будет и сердце ваше>>, это означает, что желания человека и его внимание будут сосредоточены там, где находится сокровище.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22–34

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Обеспокоенный человек
- Ученики
- Бог
- Вороны
- Лилии
- Трава
- Человек, бросающий траву в огонь
- Соломон
- Кто-то, кто ищет еду, питье, одежду
- Ученик, продающий имущество
- Человек нуждающийся (бедный)
- Вор
- Моль

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда представляет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает обеспокоенного человека, который ищет пищу и одежду, в то время как Иисус говорит Своим ученикам, чтобы они не беспокоились.

Убедитесь, что команда представляет птиц, которых кормят, и цветы, которые сравнивают с Царем Соломоном. Играйте роль человека, который проходит мимо травы и говорит о том, какая она красивая. Позже, тот же человек видит эту траву увядшей и мертвой, и бросает ее в огонь. Делайте это, когда Иисус говорит. Команда может использовать реквизиты, чтобы изобразить инструменты, которые птицы и лилии не используют. Птицы и лилии видят эти инструменты, но не используют их.

Убедитесь, что команда представляет человека, который обеспокоен, как в самом начале. Пока Иисус говорит, он может сделать какое-то движение, чтобы показать, что ученики не такие.

Убедитесь, что команда изображает ученика, который продает свое имущество и помогает кому-то нуждающемуся. Команда может использовать реквизит, чтобы показать, что кошелек полон и лежит у Бога, где ни враг, ни моль не могут его достать или уничтожить.

Когда команда представляет эту историю во второй раз, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, который говорит ученикам, чтобы они беспокоились, потому что жизнь - это не только еда, а тело - не только одежда. Иисус приводит в пример ворон. Они не жнут и не сеют, но Бог заботится о них. Иисус говорит, что ученики ценнее птиц. Иисус говорит, что если беспокоясь они не могут добавить и часа к своей жизни, зачем им беспокоиться об остальном?

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать такие <<Мне стыдно. <<Меня всегда беспокоит, где найти еду, когда мы путешествуем с Иисусом>>, <<Иисус прав>> Если он может умножить рыбу и хлеб, мне нечего беспокоиться о материальных вещах>> и <<Трудно не беспокоиться, Иисус только что предупредил, что нас будут преследовать>>. Начните действие заново.



Представьте Иисуса, рассказывающего ученикам, что дикие цветы не создают себе одежду, но одеты прекраснее, чем Царь Соломон. Иисус говорит, что если Бог заботится о цветах, которые недолговечны, то он обязательно позаботится и о них. Иисус говорит им, что у них мало веры.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать, например, <<Удивление. Как цветы могли быть красивее Царя Соломона?>>, <<Замешательство. Ученики Иисуса покинули свои дома и взяли в собой совсем немного. Как могут они не беспокоиться о еде и одежде?>> и <<Иисус прав. Бог ценит меня больше, чем птиц и цветы>>. Начните действие заново.

Представьте Иисуса, говорящего ученикам не желать того же, чего желают неверующие народы, а желать быть послушным Богу. Если они поставят на первое место Божье Царство, Бог обеспечит их всем в чем они нуждаются, потому что Он их Отец.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать, например: <<Для меня большая честь называть Бога отцом>>, <<Решительность. Мне просто нужно сосредоточиться на том, чтобы следовать за Иисусом. Он не смог дать мне все, в чем я нуждаюсь>> и <<Я хочу, чтобы люди видели разницу между мной и кем-то из другого народа. Я хочу, чтобы люди видели, что я не беспокоюсь, потому что я следую за Иисусом>>. Начните действие заново.

Представьте Иисуса, говорящего ученикам не бояться. Он говорит им продать свое имущество и раздать деньги бедным. Иисус говорит им приготовить кошельки, которые не будут изнашиваться, и хранить свои сокровища на небесах с Богом, где ни воров, ни моль не смогут уничтожить их.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Если бы они могли понять, как быстротечна жизнь>>, <<Любовь. Они должны доверять мне и не бояться так сильно>> и <<Спокойствие. Моим последователям нужно расти и учиться желать Бога больше, чем деньги>>

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:22-34

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит своих **учеников**, или последователей, находясь рядом с большим скоплением людей. Убедитесь, что вы переводите <<ученики>> так же, как вы переводили раньше. <<Ученик>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что они не должны беспокоиться о своей жизни, потому что если Бог заботится о воронах, он обязательно позаботится и о них. **Ворон** - относится к любой птице из семейства вороньих. Это крупные черные птицы, которые не представляли ценности для евреев, так как считались нечистыми, и их нельзя было употреблять в пищу.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию ворона, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что вороны не **сеют** и не **пашут**. Сеять - означает сажать семена, разбрасывая их по земле вручную. Жать - означает срезать спелый урожай, когда его пора забирать с поля. Обязательно переведите эти методы посадки и сбора урожая так, как вы переводили раньше. Вороны не запасают еду в кладовых, **амбарах** или других постройках, предназначенных для хранения зерна. Убедитесь, что вы переводите <<амбар>> так же, как и раньше.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию амбара, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит ученикам, что они не могут добавить даже один **локоть** к своей жизни, беспокоясь о ней. Локоть - это мера длины, которая составляла примерно 45 сантиметров или 18 дюймов. В данном контексте это относится к короткому промежутку времени, то есть, к одному часу. <<Локоть>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что **лилии** на поле одеты с большим **великолепием**, чем Царь Соломон во всем своем блеске. Слово, которое переводится как лилии, может относиться к определенному цветку, но может быть любым красивым цветком, произрастающим в Израиле.

Несмотря на то, что <<блеск>> часто переводится, как слава, в этом контексте это слово относится к богатству и могуществу Соломона. Это включало и роскошные одежды, которые носил царь.

Иисус говорит, что у его учеников мало **веры** или доверия к Богу. Убедитесь, что вы переводите <<вера>> так же, как вы переводили раньше. <<Вера>> содержится в главном глоссарии. Когда Иисус говорит: <<Не помещайте свое **\*\*сердце\*\***>>, это означает, <<не ищите чего-то, или не делайте что-то целью вашей жизни>>. Для евреев сердце было местом, где у человека рождаются чувства и решения. Убедитесь, что вы переводите <<сердце>> так же, как и раньше. <<Сердце>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что его последователи должны желать **царства** или Царства Божьего прежде всего, и Бог удовлетворит все их потребности. Убедитесь, что вы переводите <<царство>> так же, как и раньше. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус называет своих учеников стадом, то есть небольшой группой **овец**. Это было не оскорблением, а сравнением, которое показывало, что ученики нуждаются в заботе. Убедитесь, что вы переводите <<овца>> так же, как и раньше.

Остановитесь и покажите вашей команде фотографию отары овец и пастуха, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что давая бедным, его последователи приобретают **кошельки**, которые никогда не изнасятся. Слово кошелек могло относиться к маленькому мешочку из кожи или ткани. В таких мешочках носили деньги как мужчины, так женщины. В этом контексте Иисус использует слово кошелек для обозначения того, что находится внутри него.

Остановитесь и покажите изображение кошелька, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что они должны хранить свое богатство на **небесах**, то есть там, где живет Бог. Убедитесь, чтобы вы переводите <<небеса>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Небо>> содержится в главном глоссарии. Он говорит, что ни одна **моль** не уничтожит на небесах их сокровище. Моль - это летающее насекомое, которое проедает дыры в одежде.

Остановитесь и покажите изображение моли, если вы еще не сделали этого. Если там, где вы живете нет моли проще будет использовать название особого насекомого, которое может портить одежду, например, сверчок или термит. Можно также использовать более общее описание, например, <<насекомое, поедающее одежду>>.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 12:35–48

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35–48

Прослушайте Евангелие от Луки 12:35–48 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35–48

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что учил Своих учеников, и большая толпа слушала Его о том, что нужно не беспокоиться и доверять Богу в том, что Он позаботится о них. Иисус продолжает учить Своих учеников, используя три разных примера, чтобы призвать их верно совершать свой труд, пока Он не вернется на землю в будущем. Иисус предупреждает Своих учеников о будущем разделении и использует историю, чтобы предупредить толпы о Божьем суде.

Иисус учит Своих учеников рядом с очень большой толпой. Он использует три примера, чтобы сказать Его ученикам быть готовым к Его возвращению на землю в будущем: облечься в готовность служить, держать свои светильники горящими и быть подобным слугам, ожидающим возвращения их господина. Иисус точно описывает поведение еврейских слуг, ожидающих возвращения их господина со свадьбы. Еврейские свадебные торжества продолжались поздно ночью, поэтому слугам нужно было держать свои одеяния подоткнутыми под пояс, чтобы быть готовыми к работе. Слуги также держали светильники горящими всю ночь, пока их господин не вернется. Иисус хочет, чтобы Его ученики были готовы к действию подобно этим слугам.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение масляной лампы и изображение человека в одеянии, подоткнутом под его пояс. Как люди одеваются в вашей культуре, чтобы показать, что они готовы работать?

Иисус говорит, что слуга ведет себя таким образом, чтобы быть готовым впустить господина в дом, когда он постучится. В еврейской культуре человек стучался в дверь, чтобы возвестить о своем прибытии. Иисус говорит, что слуги, которые готовы к возвращению их господина, благословенны, или имеют особое благоволение. <<Слуга>> также означает <<раб>> и относится к человеку, который принадлежит его господину и не получает никакой оплаты. Иисус подчеркивает, что господин вознаградит слуг, подоткнув его одеяние за пояс и подавая еду слугам, когда они возлежат за столом. Возлежание за низким столом было обычным способом вкушения официальной трапезы. Когда Иисус

говорит о второй или третьей страже ночи, Он имеет в виду периоды времени, когда работали стражи. Это было примерно с полуночи до времени перед самым рассветом. Для слуг было особенно трудно продолжать бодрствовать в эти часы. Иисус говорит, что господин благословит слуг за то, что они продолжают бодрствовать и готовы действовать, когда господин прибудет.

В этом примере Иисус говорит о человеке, дом которого был ограблен. Это не является продолжением истории о слугах, ожидающих их господина. Этот человек не мог предотвратить ограбление, потому что не знал, в какое время придет вор. Когда Иисус говорит, что ученики должны быть готовы, как хороший хозяин дома, Он подразумевает, что нужно быть постоянно готовыми, потому что Сын Человеческий, или Иисус, может прийти в любое время. Это подразумевает, что Иисус вернется с небес, или из места, где обитает Бог, на землю. Иисус говорит, что Он вернется в то время, когда никто не ожидает.

Петр спрашивает Иисуса, предназначена ли Его притча, или короткая история, для всех или только для Его учеников. Иисус отвечает на вопрос Петра другой притчей. Иисус задает длинный вопрос: <<Кто тогда мудрый и верный домоправитель...>>, чтобы представить Свою следующую историю. Он не ожидает получить на него ответ. Когда Иисус говорит <<верный>>, Он имеет в виду <<достойный доверия>>. В еврейской культуре господин часто выбирал управляющего, чтобы он руководил его слугами, когда он уезжал. В этом контексте управляющий также является слугой. В обязанности управляющего входило распределение слугам их регулярной части пропитания. В той культуре господа давали слугам отмеренные порции еды ежедневно, еженедельно или ежемесячно. В истории Иисуса господин возвращается и благословляет слугу, который послушался его и приготовился к его возвращению. Но господин сурово наказывает слугу, который не делает этого. Иисус говорит, что этот непослушный слуга разделит то же место, или судьбу, с неверующими, или людьми, которым господин не может доверять. Однако некоторые слуги поступают неправильно, но это потому, что они не понимают, чего хочет господин. Господин не будет наказывать этих слуг так сурово.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что происходит в вашей культуре с человеком, которого нанимают для помощи, но он не выполняет свои обязанности?

В этом примере когда господин наделяет своего слугу особыми привилегиями, он ожидает, что этот слуга будет ему хорошо служить. С Богом так же. Когда Он дает Его народу дары и благословляет его, Он ожидает, что они будут верны тому, что Бог дает им. Иисус повторяет этот принцип дважды, чтобы сделать на нем акцент. В еврейских пословицах, или мудрых высказываниях, считалось хорошим стилем использовать повторение. Иисус ясно дает Петру понять, что Он говорит ко всем Его слугам, включая учеников.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35–48

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус приводит три примера готовности. В первом примере господин дома уезжает на празднование свадьбы. Его слуга ожидает возвращения его господина несмотря на то, что становится очень поздно. Слуга держит светильник готовым, и он одет, будучи готовым служить, когда он ожидает своего господина. Господин прибывает, и слуга впускает его в дом. Господин вознаграждает слугу, подавая ему еду за столом.

**Вторая сцена:** Иисус приводит пример вора, грабящего дом. Хозяин дома не знает, в какой час придет вор, поэтому его дом грабят. Иисус говорит, что это подобно Его возвращению, - никто не узнает, когда это произойдет.

**Третья сцена:** Иисус приводит пример господина, который ставит одного из его слуг во главе в качестве управляющего. Хороший управляющий делает то, что говорит его господин и хорошо обращается со слугами. Плохой управляющий избивает слуг и напивается. Иисус говорит, что господин вознаградит управляющего, который повинуется ему. Господин накажет управляющего, который не повинуется ему неосознанно. Но более сурово он накажет управляющего, который сознательно не повинуется ему.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Петр
- Благоразумный слуга
- Господин
- Благоразумный домовладелец
- Вор
- Верный слуга
- Другие слуги
- Неверный слуга
- Неведущий слуга

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус отвечал на вопросы и многое объяснял. Иисус использует истории, чтобы объяснить определенные моменты Его речи.

Важно помнить, что Иисус только что объяснял, как собирать сокровища на небесах. Иисус говорит Его ученикам, чтобы они были готовы, подобно слуге, ожидающему Его господина.

Важно помнить, что Иисус подразумевает, что домовладелец не знает, когда придет вор, поэтому ему нужно постоянно быть настороже.

Важно помнить, что Петр спрашивает Иисуса, обращено ли это послание для всех или только для учеников, потому что Иисус говорит с Его учениками, когда они находятся рядом с толпой.

Петр спрашивает Иисуса, предназначены ли притчи для учеников или для всех. Отвечая на вопрос Петра, Иисус приводит пример господина, который ставит слугу во главе других слуг.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35–48

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Петр
- Бодрствующий слуга
- Господин
- Бодрствующий домовладелец
- Вор
- Верный слуга
- Другие слуги
- Неверный слуга
- Неведущий слуга

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который говорит с Его учениками рядом с толпой.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, рассказывающего им о слугах, которые готовы к приходу господина. В то же время пусть команда изображает бодрствующих слуг, ожидающих господина.

Когда Иисус учит о хозяине дома, убедитесь, что команда изображает хозяина дома, который знает, когда придет вор, и хозяин дома находится там в ожидании вора. Вор ничего не берёт. Тогда тот же владелец не знает, когда придет вор, поэтому он остается готовым в любое время к приходу вора.

Убедитесь, что команда изображает Петра, спрашивающего Иисуса, был ли этот пример для учеников или для всей толпы.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который дает ответ, рассказывая историю. Представьте эту историю, когда Иисус рассказывает ее. Изобразите верного слугу, поставленного над другими слугами. Он дает им еду, когда они в ней нуждаются. Также команде следует изобразить неверного слугу. Затем верный слуга может действовать как слуга, который знает, чего хочет господин, и делает это. Затем команда изображает слугу, который не знает, чего хочет господин.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, рассказывающего историю о бодрствующем слуге.

#### **Остановите действие.**

Спросите актера, играющего верного слугу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Мне нужно продолжать бодрствовать. Я не хочу разочаровывать моего господина>>, <<Приверженность. Я не хочу, чтобы моему господину пришлось ждать снаружи, когда он прибудет>>, и <<Я устал, но я не буду спать, пока мой господин не прибудет>>.

Изобразите Иисуса, рассказывающего историю о бодрствующем хозяине дома.

#### **Остановите действие.**

Спросите актера, играющего хозяина дома: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать, например: <<Я не могу поверить, что это произошло. Мне следовало быть готовым>>, <<Если бы я знал,

когда вор планировал ограбить меня, я мог бы остановить его>> и <<Печаль. Все мои вещи пропали>>. Начните действие заново.

Изобразите Петра, который спрашивает Иисуса, является ли эта история учением только для учеников или и для толпы.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего Петра: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<В замешательстве. Кто-то из нас неверные слуги?>>, <<Я хочу убедиться, что понимаю, что Иисус говорит на самом деле>> и <<Любопытство. Что мы должны ожидать, если Иисус находится с нами?>>

Начните действие заново.

Иисус отвечает историей о верном слуге, который поставлен над имением и ведёт себя так, как ожидает господин, когда тот прибывает. Господин ставит его над всем. Затем Иисус продолжает рассказывать историю о неверном слуге, который не делает то, что ожидается, и господин прибывает. Господин наказывает его и посылает его находиться с неверными. Иисус продолжает, говоря, что слуга, который знал волю господина и не исполнил ее, будет наказан сильно. Но слуга, который не знал, что ожидал господин, и поступил неправильно, будет наказан менее сурово.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать, например: <<Вызов. Нам нужно хорошо заботиться о людях>>, <<Это трудная задача учить толпу и делать то, чему Иисус учил нас>> и <<Это большая честь, что Иисус доверяет нам заботиться о других слугах>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:35–48

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих последователей и толпу. Он использует историю о **господине**, у которого много **слуг**, или **рабов**, чтобы научить Его последователей, что им нужно быть готовыми к Его возвращению. В этом случае <<господин>> относится к человеку высокого статуса, который наделен властью над его слугами. <<Слуги>> относится к рабам, которыми владели их господа, у которых не было прав и которые не получали платы. Убедитесь, что вы переводите <<наставник>> так же, как и раньше. <<Господин>>, <<слуга>> и <<раб>> содержатся в главном глоссарии.

Когда Иисус говорит: <<Это будет хорошо для этих слуг...>>, это переводится, как **благословенны** эти слуги. Здесь <<благословенны>> означает, что слуги имеют особое благоволение от господина. Это является сравнением с последователями Иисуса, которые благословлены, или имеют благоволение от Бога, благодаря их послушанию учениям Иисуса. Убедитесь, что вы переводите <<благословенная>> так же, как и раньше. <<Благословенный>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что так же, как вор в ночи, Сын Человеческий вернется неожиданно. **Сын Человеческий** - это титул, относящийся к Самому Иисусу, который показывает, что Он обладает всей силой и властью. Убедитесь, чтобы вы переводите <<Сын Человеческий>> так же, как вы переводили в предыдущих отрывках. <<Сын Человеческий>> содержится в главном глоссарии.

Петр называет Иисуса **Господом**, и Лука описывает Господа, или Иисуса, как отвечающего на вопрос Петра. <<Господь>> выражает большое уважение и имеет тот же смысл, что и господин. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 12:49–59

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте Евангелие от Луки 12:49–59 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус только что использовал три различных примера, чтобы побудить Его последователей верно совершать свой труд, пока Он не вернется на землю в будущем. Теперь Иисус предупреждает Своих учеников о будущем разделении и использует историю, чтобы предупредить толпу о Божьем суде.

Иисус учит Своих учеников рядом с очень большой толпой. Иисус предупреждает их, используя словесную картину. Он говорит, что пришел принести огонь на землю. Огонь может символизировать Божий суд, Божье избавление ото зла или разделение, которое происходило в семьях, не согласившихся с посланием Иисуса. Иисус говорит, что Он хочет, чтобы огонь уже распространялся. Но прежде чем он сможет распространяться, Иисус должен быть крещен. Это не относится к воде. Здесь крещение относится к перенесению непосильного переживания. Иисус имеет в виду страдания, которые Он



претерпит и которые принесут очищение. Он испытывает тревогу и стресс из-за этого. Иисус задает вопрос, на который Он не ожидает ответа, чтобы подчеркнуть, что Он пришел не для того, чтобы принести мир, или отсутствие войны, но чтобы принести разделение. Иисус описывает семьи в одном и том же доме, разделенном в соответствии с тем, будут ли они следовать за Иисусом или нет.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что происходит, когда человек, который живет с семьей неверующих, начинает следовать за Иисусом в вашей культуре?

Затем Иисус обращается к толпе и упрекает их. В Израиле дождь приходил со Средиземного моря, поэтому когда люди видели темные облака на западе, они знали, что будет дождь. Жаркая и сухая погода приходила с юга, потому что там находится большая пустыня. Поэтому когда ветры дули с юга, люди знали, что будет жаркая погода. Таким образом они могли понимать природные признаки. Иисус называет их лицемерами, или людьми, которые по-настоящему не верят в то, что они говорят. Иисус говорит, что они могут толковать признаки погоды, но не верят в чудеса, или знамения того, что Бог послал Его как Обетованного Спасителя.

Остановитесь и покажите карту Израиля, выделив места, где находятся Средиземное море и пустыня. Какие типы погодных признаков наблюдают или истолковывают люди там, где вы живете?

Иисус укоряет людей, потому что они не судили себя сами, или не думали тщательно о чем-то при принятии решения. Иисус использует притчу, чтобы предупредить людей, что они должны заключить мир с Богом, прежде чем Он будет судить их. Иисус описывает человека, который путешествует с его противником, или человеком, который хочет обвинить его в суде. Под начальством подразумевается судья, который разрешал гражданские споры. Иисус говорит, что лучше решить проблему с долгами человека по пути, до того как он прибудет в суд, и судья прикажет исполнителю бросить его в тюрьму. Исполнитель был человеком, который выполнял приказы судьи. Это мог быть тюремщик или служитель порядка. Иисус говорит, что если его бросят в тюрьму, он не выйдет оттуда, пока полностью не выплатит свой долг. В этом контексте долг, скорее всего, относится к человеку, который должен деньги его обвинителю.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Кто разрешает споры в вашей культуре? Как люди наказываются за долги, которые они не могут выплатить?

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус говорит Своим ученикам, что Он пришел принести разделение. Пять человек в доме разделены друг против друга. Некоторые члены семьи верят в послание Иисуса, но другие не верят.

**Вторая сцена:** Иисус говорит толпе, что они могут толковать признаки погоды, но не могут толковать признаки того, что происходит в тот момент.

**Третья сцена:** Иисус приводит пример человека, который разрешает спор до того, как пострадать от серьезных последствий.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Пять человек в разделенном доме
- Отец
- Сын
- Мать
- Дочь
- Свекровь
- Невестка
- Человек, дающий прогноз погоды
- Обвинитель
- Обвиняемый, улаживающий тяжбу
- Обвиняемый, не улаживающий тяжбу
- Судья
- Исполнитель

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус находится с Его учениками и большой толпой. Толпа может слышать все, чему Он учит Его учеников.

Важно помнить, что огонь, возможно, символизирует суд за грехи, разделение и конфликт или очищение. Под огнем понимается интенсивное и всеобъемлющее или неожиданное событие.

Иисус говорит, что Он пришел подобно огню на землю и что Он принесет разделение в семьях. Иисус говорит, что семьи будут разделены в их домах.

Важно помнить, что Иисус продолжает говорить с толпой, когда Он говорит о толковании погоды.

Важно помнить, что подобное толкование погоды относится к региону, где Иисус находился.

Важно помнить, что Иисус сравнивает способность толковать признаки в двух различных ситуациях. Иисус не говорит, что они не могли истолковывать, но что они не хотят толковать знамения, которые Иисус показал.

Иисус говорит о людях, толкующих знамения. Они могут толковать погоду там, где они живут, но не могут понять, что Бог делает через Иисуса прямо перед ними!

Важно помнить, что Иисус переходит от сравнения их способности истолковывать к короткой истории. Он делает это, чтобы сказать им, что они должны решить свои проблемы, чтобы не пострадать от тяжелых последствий.

Иисус рассказывает историю о человеке, который улаживает вопрос с долгом до того, как судья бросит его в тюрьму.

*Инсценировка текста*

## ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- толпа
- Пять человек в разделенном доме
- Отец
- Сын
- Мать
- Дочь
- Свекровь
- Невестка
- Человек, дающий прогноз погоды
- Обвинитель
- Обвиняемый, улаживающий тяжбу
- Обвиняемый, не улаживающий тяжбу
- Судья
- Исполнитель

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который говорит с Его учениками рядом с толпой.

Убедитесь, что команда изображает, что Иисус описывает после того, как Иисус говорит: <<Говорю вам, но разделение>>. Изобразите семью из пяти человек, которая разделена и лишена мира.

Убедитесь, что команда изображает человека, который смотрит на небо и предсказывает, какая будет погода. Его предсказание верно.

Убедитесь, что команда изображает отчаянного человека, потому что он знает, какой у него долг. Изобразите человека, который пытается решить эту проблему. Затем команда изображает человека, который не улаживает тяжбу, и судья отдает его исполнителю, чтобы бросить его в тюрьму.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, говорящего, что Он пришел подобно огню на землю, и что Он принесет разделение в семьях. Иисус говорит, что семьи будут разделены в их домах.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих толпу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<В замешательстве. Я думал, что обетованный Спаситель принесет мир, победив римлян?>>, <<Это невозможно. Моя семья никогда не расколется>>, <<Убежден. Я уже видел разделение в моей из-за следования за Иисусом>>.

Спросите актера, играющего членов семьи в разделенном доме: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Рассержен. Почему они следуют за Иисусом? Даже религиозные лидеры не считают, что Он является Обетованным Спасителем>>, <<Отчаяние. Почему моя семья не верит в Иисуса? Разве они не понимают, что Бог будет судить их?>> и <<Боль. Следовать за Иисусом трудно, когда это обращает мою семью против меня>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, говорящего о людях, толкующих знамения. Они могут истолковывать погоду там, где они живут, но не могут понять, что Бог делает через Иисуса прямо перед ними!

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, дающего прогноз погоды: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Конечно, я могу предсказать погоду. Я прожил здесь всю мою жизнь>>, <<Каждый знает, что когда облака приходят с той стороны, будет дождь>> и <<Что Он имеет в виду, говоря, что я не понимаю, что происходит передо мной? Я вижу Его>>.

Начните действие заново.

Иисус рассказывает историю о человеке, который улаживает вопрос с долгом до того, как судья бросит его в тюрьму.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека из толпы: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я боюсь наказания>>, <<Я хочу исправить мои отношения>> и <<Я рад, что у меня еще есть время, чтобы сделать это до того, как я предстану перед судьей>>.

Спросите актера, играющего человека, который был брошен в тюрьму: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Сожалею. Я должен был уладить дело с моим долгом до того, как пойти в суд>>, <<Безнадежность. Теперь я не знаю, как я выплачу когда-нибудь мой долг>> и <<Я бы хотел, чтобы я не был таким гордым, и чтобы я попросил о помощи>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 12:49–59

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит Своих последователей и толпу. Иисус говорит, что Он должен **креститься** в будущем. Это крещение не относится к воде, а символизирует ритуальное очищение через переживание чего-то непосильного. Иисус имеет в виду ужасные страдания, которые Он переживет в будущем. Оригинальный контекст крещения содержится в главном глоссарии.

Если в вашем языке невозможно использовать тот же термин в этом контексте, как вы использовали для воды, вот некоторые возможные переводы: очищающее посвящение или очищающее погружение в страдания.

Иисус называет толпу **лицемерами**, потому что они могут истолковывать погодные признаки, но не могут понять, что Иисус делает прямо перед ними. Лицемер означает человека, который является неискренним. Убедитесь, что вы переводите <<лицемер>> так же, как и раньше. <<Лицемерие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус приводит пример судьи, приказывающего, чтобы человека, который имеет долг, посадили в тюрьму. Иисус говорит, что он не сможет выйти из тюрьмы, пока не выплатит весь его долг до последней полушки. **Полушка** - это римская монета, имеющая наименьшую ценность. Убедитесь, что вы переводите <<полушка>> так же, как и раньше.

*Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

**Луки 13:1–9***Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1–9

Прослушайте Евангелие от Луки 13:1–9 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

*Определение контекста*

ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1–9

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учил Своих учеников и очень большую толпу. Он учил толпу о том, что они должны обратиться к Богу до того, как Бог будет судить их. В этой истории кто-то сообщает Иисусу, что римский начальник

убил евреев из Галилеи. Иисус отвечает, давая учение о необходимости покаяния, или обращения к Богу, и неотвратимости Божьего суда.

Иисус учит большую толпу с Его учениками, или последователями. Кто-то из толпы, кто слушал Иисуса, сообщает ему новость. Они говорят Иисусу, что Пилат, римский губернатор, приказал его воинам убить еврейских мужчин. Поскольку воины убивали этих людей, в то время как они приносили жертвы в храме, их кровь смешалась с кровью животных, которые были принесены в жертву. Эти еврейские мужчины были из Галилейского региона, из того же региона, что и Иисус, но были убиты в Иерусалиме.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как трагичные новости распространяются в вашем обществе? Как люди реагируют на трагедию там, где вы живете?

Поскольку Иисус знал мысли людей, Он ответил вопросом, на который Он не ожидал получить от них ответ. Неужели они действительно думали, что погибшие были грешниками худшими, чем другие евреи, проживавшие в Галилее? <<Грешник>> относится к тому, кто регулярно не повинуется Божьему закону. Люди предполагали, что погибшие пострадали, потому что они совершали более серьезные грехи или грешили чаще, чем другие люди из Галилеи. В еврейской культуре существовало общее убеждение, что плохое происходило в результате греха. Они думали, что чем страшнее была смерть человека, тем страшнее был грех в жизни этого человека. Иисус задает этот вопрос, чтобы оспорить это убеждение.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Во что верят люди в вашей культуре в отношении того, каким образом человек умирает? Что заставляет человека погибать более насильственной смертью, чем у другого человека?

Иисус отвечает на свой собственный вопрос. Он говорит, <<говоря вам>>, чтобы подчеркнуть, что это предположение людей полностью ошибочным. Иисус предупреждает их, чтобы они покались, или прекратили грешить, обратились к Богу и повиновались Богу, иначе они пострадают и умрут так же, как и те галилеяне. Слова Иисуса можно истолковать двумя способами. Одно из толкований заключается в том, что они также столкнутся с Божьим судом и умрут с непрощенными грехами. Другое толкование состоит в том, что они умрут насильственной физической смертью и испытают разрушение как нация. Это может указывать на то, что в действительности произошло со многими евреями в 70 году по Р.Х., когда римляне разрушили Иерусалим. Лучше всего сохранять переводы более общими, поскольку акцент Иисуса сделан на покаянии. Любой, кто перестает грешить и обращается к Богу, не испытает вечной смерти, но это не означает, что он избежит насильственной, физической смерти.

Затем Иисус говорит о недавнем трагическом событии, о котором его слушатели уже знали. Иисус говорит о 18 человеках, погибших в результате несчастного случая, когда на них обрушилась башня Силоамская. Силоам - это название купальни и района, который окружал эту купальню в Иерусалиме. Башня Силоамская, вероятно, была высоким зданием, составляющим часть городской стены.

Остановитесь и покажите изображение башни в стене вокруг Иерусалима.

Иисус задает похожий вопрос, чтобы продолжать оспаривать ложное убеждение, что люди, погибшие в Иерусалиме, были грешниками худшими, чем другие, живущие там. Иисус снова говорит, что их предположения ошибочны. Он использует повторение, чтобы подчеркнуть, что Бог будет судить каждого, кто не покается, посредством вечной смерти.

Затем Иисус рассказывает притчу, или короткую историю, чтобы указать на покаяние и Божий грядущий суд. История о человеке со смоковницей. Смоковницы были распространены в Израиле и давали съедобные плоды. Человек посадил смоковницу в своем винограднике, или в хозяйстве, где выращивали виноград.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение смоковницы с фруктами на ней и изображение винограда на виноградной лозе.

Владелец проверял дерево на протяжении трех лет, но оно так и не дало плодов. Он готов срубить все дерево и выкорчевать его корни. Он задает вопрос, чтобы выразить свое мнение, что смоковнице нельзя давать занимать хорошую почву в винограднике. Но виноградарь, или слуга, который отвечал

за уход за виноградниками, уважительно просит этого человека позволить этому дереву пожить еще год. Слуга говорит, что он будет осуществлять особый уход за деревом. Он взрыхлит почву вокруг основания дерева и положит удобрение, или навоз, в почву, чтобы улучшить ее качество. Это должно было помочь дереву расти лучше и давать плод. Слуга говорит, что если оно даст плод, он не срубит дерево. Если через год плода не будет, он срубит дерево. Иисус подразумевает, что теперь пришло время людям покаяться и начать жить жизнью, приносящей плод. Все грешат и заслуживают Божий суд. Но Бог также милостив. По Божьей милости иногда Он временно удерживает Его суд.

Из предыдущих историй мы знаем, что Иисус направляется в Иерусалим, где, как Он знает, Он пострадает и умрет. В этой истории Иерусалим продолжает оставаться угрожающим местом, окруженным смертью. Но Иисус подчеркивает, что бедствие и Божье суд не идентичны. Грех человека не всегда является причиной трагедии.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1–9

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит Своих учеников и толпу. Кто-то из толпы сообщает Иисусу, что Пилат убил евреев из Галилеи, которые приносили жертвы в Иерусалиме. Люди предполагают, что они погибли таким образом, потому что были большими грешниками. Иисус задает вопросы, чтобы исправить их мышление. Иисус использует примеры происшедшего в Галилее и несчастного случая в Иерусалиме, чтобы учить о покаянии.

**Вторая сцена:** Иисус учит, используя притчу, что каждому нужно обратиться к Богу, пока не слишком поздно. Иисус учит о человеке, который выращивает смоковницу, не приносящую плода.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Человек, информирующий Иисуса
- Владелец сада
- Смоковница
- Садовник

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Иисус учит толпу, когда кто-то сообщает ему о том, что Пилат, римский губернатор, убил евреев в Иерусалиме. Этот человек говорит, что Пилат смешал их кровь с кровью их жертв. Эти евреи были из Галилеи.

Важно помнить, что такое словосочетание как <<в то время>> используется не в качестве временного маркера, но для указания на то, что происходит новое событие.

Важно помнить, что Иисус был из Галилейского региона.

Важно помнить, что евреи приносили в жертву животных в храме в Иерусалиме. Они делали это, чтобы поблагодарить Бога или попросить Его простить их за их непослушание. Поскольку воины убили евреев, когда они приносили жертвы, их кровь смешалась с кровью животных.

Люди предполагают, что евреи погибли таким образом, потому что они были большими грешниками. Иисус задает вопросы, чтобы исправить их мышление. Иисус использует примеры происшедшего в Галилее и несчастного случая в Иерусалиме, чтобы учить их о покаянии.

Важно помнить, что Иисус использует вопросы, чтобы указать на неправильный образ мышления людей. Они предполагали, что люди, погибшие трагической смертью, являются более грешными или грешили чаще других. Иисус говорит им, что это предположение неверно.

Важно помнить, что Иисус не преуменьшает то, как эти люди погибли. Но в обеих ситуациях Иисус перенаправил мысли людей на важность покаяния, или отвращения от греха и обращения к Богу.

Иисус говорит, что люди погибнут, или умрут, таким же образом.

Важно помнить, что Иисус не говорит, что они умрут таким же образом, но Иисус подчеркивает, что те, кто не покается, умрут ужасной духовной смертью.

Важно помнить, что Иисус переходит от использования сценариев из реальной жизни к учению о покаянии с помощью истории.

Важно помнить, что Иисус использует эту историю, чтобы показать не только Божий суд, но и надежду на покаяние. Садовник дает дереву время принести плоды вместо того, чтобы срубить его. Таким же образом Бог демонстрирует милость к людям, давая им время перестать грешить и покориться Ему. Однако если они не покорятся Богу, они предстанут перед Божьим судом так же, как дерево, которое не приносит плодов, будет срублено.

Иисус учит, используя притчу, что каждому нужно обратиться к Богу, пока не слишком поздно. Иисус учит о человеке, который выращивает смоковницу, не приносящую плода.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1–9

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Толпа
- Человек, информирующий Иисуса
- Владелец сада
- Смоковница
- Садовник

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.



Убедитесь, что команда изображает Иисуса, Который отвечает на комментарий человека об убийстве некоторых галилеян. Иисус напоминает им о других трагических смертях. В обоих случаях Иисус фокусируется не на смертях, но на необходимости для каждого прийти к покаянию, чтобы не пережить ужасную духовную смерть.

Убедитесь, что команда изображает притчу, в то время как Иисус рассказывает ее. Изображая эту историю, команда может показать возможность того, что дерево принесет плод в будущем.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите человека в толпе, рассказывающего Иисусу о галилеянах, которых Пилат убил в то время, когда они приносили жертвы. Иисус перенаправляет этот комментарий, задавая вопрос, на который нет необходимости получать ответ. <<Так как они страдают таким образом, являются ли они грешниками большими, чем другие?>> Затем Иисус говорит, что им нужно покаяться, иначе они погибнут, как и те. Иисус использует еще один пример людей, которые погибли, когда на них обрушилась башня, и задает вопрос того же типа. Иисус отвечает таким же образом: Он говорит им покаяться, иначе они умрут таким же образом

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, приносящего сообщение Иисусу: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я запутался. Я думал, что страшная смерть может постигнуть только ужасного грешника>>, <<Я обижен, - Иисус говорит, что они не были хуже, чем мы?>> и <<Я чувствую стыд. Я думал, что я был лучше их>>.

Спросите актера, играющего человека из толпы: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Иисус прав. Мне нужно перестать грешить и обратиться к Богу>>, <<Я боюсь. Я не знаю, когда придет смерть>>, <<Я был неправ, я не лучше других>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, рассказывающего притчу о смоковнице, которая не приносила плода. Хозяин виноградника решает срубить ее. Но работник в поле попросил еще один год, чтобы удобрять смоковницу в надежде на то, что она принесет плод в будущем. Если нет, тогда хозяин срубит дерево.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина виноградника: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я раздражен. Это растение должно было уже принести мне плоды>>, <<Я все еще хочу, чтобы это растение было у меня в поле, но если оно не принесет плодов, то оно занимает место, которое могли бы использовать другие растения>>, <<Я чувствую сострадание, садовник позаботится об этом растении в надежде на то, что оно принесет плод>>.

Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я хочу знать, какой плод мне нужно принести>>, <<Я чувствую облегчение, что Бог терпелив со мной>> и <<Мне нужно больше вырасти, чтобы приносить плоды, которые я смогу давать другим>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:1-9

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит толпу. Кто-то из толпы говорит Иисусу, что Пилат приказал его воинам убить евреев из Галилеи, когда они приносили **жертвы** Богу. Здесь жертва относится к кровной жертве, которая приносилась через умерщвление и сожжение животного. Евреи приносили жертвы Богу в храме в **Иерусалиме**. Убедитесь, что вы переводите <<жертва>> так же, как и раньше. <<Жертва>> и <<Иерусалим>> содержатся в главном глоссарии.

Когда Иисус говорит, что люди думали, что погибшие евреи были большими **грешниками**, <<грешник>> относится к человеку, который систематически не подчиняется Божьему закону. Убедитесь, что вы переводите <<грешник>> так же, как переводили раньше. <<Грех>> содержится в главном глоссарии.

Иисус предупреждает людей, что им следует **покаяться**, прежде чем Бог будет судить их посредством вечной смерти. <<Покаяться>> означает перестать грешить, обратиться к Богу и повиноваться Ему.

Убедитесь, что вы переводите слово <<покаяться>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Покаяться>> содержится в главном глоссарии.

Иисус задает тот же вопрос, но по-другому, когда Он говорит о несчастном случае в Иерусалиме. Он спрашивает толпу, думают ли они, что погибшие евреи были **виновнее**, чем другие евреи, жившие в Иерусалиме. Здесь <<виновные>> может быть переведено как <<должники>>. Во многих случаях евреи использовали слово <<долг>> для обозначения греха. В этом контексте Иисус описывает грех как долг, который должен быть выплачен Богу. Это еще один способ сказать, что толпа думала, что эти люди были более грешными, чем остальные.

Иисус учит толпу с помощью **притчи**, или короткой истории. Убедитесь, чтобы вы переводите <<притча>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Притча>> содержится в главном глоссарии.

Это притча о **смоковнице**, растущей в винограднике. Смоковницы были распространены в Израиле и производили небольшие съедобные плоды, которые называются фиги.

Остановитесь и покажите изображение смоковницы, приносящей плоды, если вы еще не сделали этого.

Это дерево росло в **винограднике**, или поле, на котором лозы приносили плоды под названием виноград. Убедитесь, что вы переводите <<виноградник>> так же, как и раньше. <<Виноградник>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиоверсию отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## **Луки 13:10–17**

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10–17

Прослушайте Евангелие от Луки 13:10–17 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10–17

Прслушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус учил толпу о необходимости покаяния и грядущем Божьем суде. В этой истории Иисус учит в синагоге в субботу, религиозный день покоя, и исцеляет скорченную женщину. Это вызывает гнев религиозного начальника.

Иисус и Его ученики продолжают свой путь в Иерусалим, где, как знает Иисус, Он умрет. Хотя Лука не говорит, когда происходит эта история, он фокусируется на том, где это происходит и в какой день. Иисус учит в синагоге, или еврейском месте поклонения. Это первый раз, когда Лука говорит о том, что Иисус учит в синагоге, с тех пор как Иисус решил идти в Иерусалим. Эта история напоминает аудитории Луки о служении Иисуса в Галилее, когда Он учил о благовестии для нищих и благой вести о Царствии Божием.

Иисус учит в субботу, или в еврейский день покоя и поклонения. Евреи соблюдали субботний день с тех пор, как Бог дал им эту заповедь. Но во времена Иисуса религиозные лидеры добавили много строгих, конкретных правил о том, какую работу можно или нельзя делать в этот день.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди отдыхают в вашей культуре? Поговорите об особых днях отдыха или обычных днях, когда почитается Бог или другие божества. Что вы делаете в эти дни?

В синагоге была женщина, слушающая Иисуса, которая была скорченная, или горбатая, на протяжении 18 лет. Злой дух вызывал у женщины эту болезнь, которая не позволяла ей выпрямить спину. Эта женщина не могла стоять прямо, потому что ее спина была настолько согнутая. Иисус стоит перед синагогой. Иисус зовет женщину подойти к нему, чтобы Он мог возложить на нее руки. Иисус называет ее <<женщиной>>, что было приветливым способом обращения к женщине в еврейской культуре.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре вы обращаетесь уважительным, добрым образом к женщине, имени которой вы не знаете?

Иисус говорит, что она освободилась, или полностью исцелилась, от ее болезни. Иисус касается женщины, скорее всего, в области спины, и она сразу же выпрямляется. Удивительно, что Иисус зовет выйти вперед женщину низкого социального положения. Он оказывает ей почтение. Он исцеляет ее физически, но также возвращает ее в ее общину. Женщина славит Бога, потому что увидела, что Бог работает через Иисуса. Это пример Божьего Царства, побеждающего царство сатаны.

Начальник синагоги, или человек, курирующий уход за зданием и организацию деятельности, негодовал, или был очень сердит. Еврейские начальники посчитали исцеление в субботу неправильным, потому что они думали, что исцеление - это работа. Начальник синагоги публично подвергает сомнению власть Иисуса и позиционирует себя как истинного толкователя Писания. Этот начальник обращается к людям и говорит им, что есть шесть дней, в которые Бог позволил им работать. Он говорит людям, что они могут приносить своих больных исцеляться Иисусом в эти дни, но не в седьмой день, субботу. Этот начальник делает это, цитируя часть закона, который Бог дал Моисею.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди в вашей культуре публично критикуют власти? Как власти реагируют на критику?

Господь, или Иисус, отвечает начальнику и тем, кто мыслил так же. Лука использует титул <<Господь>>, или господин, чтобы напомнить его аудитории, что Иисус был Божьим избранником, который обладал истинной властью толковать Божью волю. Иисус называет их лицемерами, или людьми, слова которых не соответствуют их поведению. В этом случае это относится к людям, которые ожидают, что другие будут следовать иному стандарту, чем они сами следуют. Иисус напоминает им, что Божий закон не позволял животным работать в субботу. Иисус порицает начальника за критику других, в то время как этот начальник заботился о своих животных в субботу. Иисус также порицает начальника за то, что он действовал, как будто он исправлял людей, когда на самом деле он критиковал Иисуса.

Иисус задает им вопрос, на который Он не ожидает от них ответа. Разве они не отвязывали своего вола или осла и не выводили его из его стойла или от его кормушки, чтобы поведи попить воды в субботу? Вол относится к любому животному, которое подобно корове.

Остановитесь и покажите вашей команде изображения вола и осла, если в вашей культуре нет этих животных.

Отвязывать и вести животных к воде было задачей, которую евреи считали работой, но они делали для этого исключение, потому что это было необходимо. Иисус задает другой вопрос, на который Он не ожидает от людей ответа. Он хочет подчеркнуть, что Он был однозначно прав, исцелив женщину в субботу. Если было необходимо отвязывать животных, чтобы позаботиться об их потребностях, насколько более необходимо было освободить драгоценного человека от его болезни в субботу? Иисус называет эту женщину дочерью Авраама, чтобы подчеркнуть, что она драгоценная и значимая. <<Дочь>> означает, что она была потомком Авраама. <<Потомки Авраама>> было еще одним названием для еврейского народа. Иисус хочет показать, что Бог рассматривает ее как часть Его особого народа.

Иисус говорит, что эта женщина была скорчена из-за сатаны, или начальника всех злых духов. Сатана сделал ее неспособной свободно передвигаться, как будто она была привязана в течение 18 долгих лет. Иисус использует эту словесную картину, чтобы сказать, что Он освободил эту женщину подобно животному, которое было отвязано после того, как оно было связано веревкой. Противники Иисуса испытали стыд, потому что Иисус публично показал, что они были неправы. Но все остальные в толпе были рады видеть чудеса, которые творил Иисус.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10–17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Иисус перестает учить в субботу в синагоге. Иисус исцеляет скорченную женщину, и она славит Бога.

**Вторая сцена:** Начальник еврейского места поклонения косвенно критикует Иисуса. Иисус сравнивает действия людей по отношению к своим животным с Его действиями по отношению к этой женщине. Ответ Иисуса постыдил Его оппонентов, и люди возрадовались тому, что сделал Иисус.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Скорченная женщина
- Начальник синагоги
- Аудитория
- Вол
- Осел
- Сатана

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что суббота был еврейским днем покоя. Но было много других правил, установленных религиозными лидерами с целью, чтобы они, предположительно, помогали евреям не работать в субботу. Эти правила не были частью Божьего закона.

Иисус и Его ученики находятся на пути в Иерусалим. Иисус перестает учить в субботу в синагоге. Иисус исцеляет скорченную женщину, и она славит Бога.

Важно помнить, что эта история начинается с того, что Иисус учит в синагоге. Иисус стоит впереди, и люди сидят внизу, слушая, как Он учит.

Важно помнить, что эта женщина, вероятно, сидела сзади в синагоге, поскольку у нее был низкий социальный статус. Когда Иисус позвал ее вперед, ей нужно было пройти мимо других, сидящих внизу, чтобы добраться до Него.

Важно помнить, что Иисус дает ясно понять, что эта женщина была связана сатаной, что вызвало то, что она была согнута более чем 18 лет.

Важно помнить, что начальник синагоги признал, что произошло исцеление, но его фокус был на соблюдении субботы, а не на знамениях, которые Иисус совершил.

Важно помнить, что состояние этой женщины не угрожало ее жизни. Поэтому начальник цитирует часть Божьего закона, данного Моисею. Но Иисус отвечает, сравнивая их действия с законом Моисея, который говорит, что даже животные не могут работать в субботу. Но евреи отвязывали своих животных и вели их к воде несмотря на то, что промедление на день не угрожало их жизни.

Начальник синагоги непрямо критикует Иисуса, говоря людям, что они могут получать исцеление в остальные шесть дней. Иисус сравнивает действия людей по отношению к их животным с Его действием исцеления этой женщины. Ответ Иисуса публично стыдил начальника и тех, кто мыслил, как он. Другие слушавшие радовались чуду, совершенному Иисусом.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10–17

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Скорченная женщина
- Начальник синагоги
- Аудитория
- Вол
- Осел
- Сатана

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает сатану, держащую эту женщину в согнутом состоянии более чем 18 лет. В то же время команда может изобразить вола и осла, которых привязывают только на несколько часов.

Убедитесь, что эта команда изображает начальника синагоги, стоящего в самоправедной позе, который напоминает людям о Божьем законе, данном Моисею, после того, как Иисус исцелил женщину в субботу.

Убедитесь, что команда изображает человека, берущего вола и осла на водопой в субботу. Это может быть тот же актер, который играет начальника синагоги.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, учащего в синагоге в субботу. Иисус позвал вперед женщину, которая была скорчена на протяжении 18 лет.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Смущена. Я не хочу, чтобы все смотрели на меня>>, <<Удивлена. Не могу поверить, что Иисус хочет, чтобы я была на почетном месте>> и <<Тронута. Он заметил меня>>.

Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, возлагающего руку на эту женщину, и ее выпрямляющуюся. Она славит Бога.

**Остановите действие.** Спросите актрису, играющую женщину: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Наконец-то я свободна! Тяжесть ушла. Теперь я могу принять участие в делах моей общины>>, <<Радость! <<Я хочу, чтобы все знали, что Иисус сделал для меня>> и <<В трепете. Иисус гораздо сильнее, чем тот, кто держал меня в скорченной>>.

Спросите актера, играющего начальника: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я в ярости. Иисус призывает людей нарушать наши правила>>, <<Мне нужно контролировать людей. Иисуса нужно исправить>> и <<Расстроен. Эта женщина могла подождать до завтра!>> Начните действие заново.

Изобразите начальника, критикующего людей в синагоге. Он говорит им, что если они хотят исцеляться, не приходите в субботу. Иисус отвечает, говоря, что они лицемеры, потому что они отвязывают своих животных, чтобы повести их к воде. Иисус говорит, что эта женщина ценнее, чем эти животные. Враги Иисуса стыдились, но люди радуются всему, что делает Иисус.

**Остановите действие.** Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Рассержен. Они должны заботиться о людях, но они лишь усложняют

соблюдение ими Божьего закона>>, <<Сострадание. Я рад, что эта женщина свободна>> и <<Надежду. Скоро Я исполню Божий закон для них>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:10-17

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит в **синагоге**, или еврейском месте поклонения, в **субботу**, или в еврейский день покоя и поклонения. Обязательно переведите слова <<синагога>> и <<суббота>> так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

.Остановитесь и покажите изображение синагоги, если вашей команде нужна справка.

В синагоге находится женщина, которая **скорчена** болезнью. Здесь <<скорченная>>, или <<горбатая>>, относится к тому, что эта женщина не в состоянии стоять прямо, потому что ее спина была согнута или искривлена. **Дух**, или злой дух, является причиной болезни этой женщины. Убедитесь, что вы переводите <<дух>> так же, как и раньше. <<Злой дух>> содержится в главном глоссарии.

**Начальник синагоги** сердится, потому что Иисус исцелил в субботу. В каждой синагоге был один или несколько начальников. Эти начальники отвечали за уход за зданием, организацию работы и служений поклонения. Они не были священниками и не приносили жертвы за людей.

Лука называет Иисуса **Господь**. Этот титул указывает на Иисуса как на того, кто обладал реальной властью от Бога толковать Божий закон. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что сатана держала эту женщину связанной на протяжении 18 лет. **Сатана** относится к начальнику всех злых духов и врагу Бога и Его народа. Убедитесь, что вы переводите <<сатана>> так же, как и раньше. <<Сатана>> содержится в главном глоссарии.

Иисус называет эту женщину **потомком Авраама**. Это было еще одним именем для евреев, поскольку Авраам был их предком. Иисус говорил, что Бог принимает эту женщину как представителя Его особого народа.

Иисус называет начальника синагоги и тех, кто мыслит подобно ему, **лицемерами**, или людьми, которые ожидают, что другие будут жить одним образом, но они не живут так сами. Убедитесь, чтобы вы переводите <<лицемер>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Лицемер>> содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 13:18–21

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте Евангелие от Луки 13:18–21 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус исцелил скорченную женщину в синагоге, или еврейском месте поклонения, в еврейский день покоя. Затем начальник синагоги критиковал учение Иисуса. Иисус противостоял начальнику синагоги и сказал, что исцеление этой женщины в субботу не было неправильным. Теперь Иисус рассказывает две притчи о Царстве Божием.

Лука не говорит нам, рассказал ли Иисус эти две притчи в синагоге или позже, после того, как Он исцелил скорченную женщину. Из содержания понятно, что учения Иисуса о Царстве Божием, или Боге, правящем в сердцах людей, связано с исцелением, которое Он совершил. По словам религиозных начальников, исцеление Иисуса было неуместным, потому что оно было в синагоге. Исцеление было не вовремя, потому что оно было в субботу. И по словам религиозных начальников исцеление Иисуса было направлено не на того человека, потому что она была отверженной женщиной. Но Иисус противопоставляет убеждения религиозных начальников, описывая, какое Царство Божие. Он не описывает Царство Божие царскими образами, но напротив, описывает его образами из повседневной деревенской жизни.

Первая притча Иисуса сравнивает Царство Божие с горчичным семенем, чтобы показать, как Божье Царство растет и расширяется. Иисус начинается с того, что задает два вопроса, означающих одно и то же. Это повторение делает акцент на том, что Он собирается сказать и привносит новую тему в Его



учение. Для евреев горчичное семя символизировало все, что было маленьким. Даже несмотря на то, что семя было маленьким, когда его посадили, из него выросло трехметровое дерево. Подобно горчичному семени Божие Царство начинается как нечто очень маленькое, но со временем оно вырастает очень большим. Дерево растет таким высоким, что птицы, которые могут летать, строят гнезда в его ветвях.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение горчичного семени и дерева, которое из него вырастает.

Иисус проводит другое сравнение, рассказывая вторую притчу. Иисус задает тот же вопрос, что и раньше: <<Чему Мне уподобить Царство Божие?>> и не ожидает, что этот вопрос будет получен ответ. Вместо этого Он дает ответ, сравнивая Царство Божие с дрожжами. В этой притче женщина печет хлеб. Она добавляет небольшое количество дрожжей, или вещества, используемого для того, чтобы хлебное тесто расширилось и поднималось, к большому количеству муки. Исследователи не знают точных измерений саты в современных мерах. Мы знаем, что такого количества муки было бы достаточно, чтобы выпечь хлеб и накормить более 100 человек! Дрожжи распространялись по тесту до тех пор, пока они не повлияют на все тесто хорошим образом. Обычно это занимало несколько часов. Таким же образом воздействие Бога, правящего в жизни нескольких людей, распространяется на весь мир.

Остановитесь и покажите вашей команде фото женщины, замешивающей дрожжи в муку, чтобы испечь хлеб. Обсудите с вашей командой. Как люди делают хлеб там, где вы живете? Опишите этот процесс.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит. Он сравнивает Царство Божие с горчичным семенем. Садовник сажает горчичное семя. Со временем оно вырастает в большое дерево, и птицы гнездятся на нем.

**Вторая сцена:** Иисус сравнивает Царство Божие с дрожжами. Женщина работает с небольшим количеством дрожжей и большим количеством муки. Она делает хлеб, и этого достаточно, чтобы накормить 100 человек.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Слушающие Иисуса
- Садовник
- Женщина, работающая с тестом

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус учит притчами сразу после исцеления женщины, которая имела низкий социальный статус в еврейский день покоя. Это не было чем-то, чего ожидали от Него религиозные начальники.

Важно помнить, что Иисус учит о том, как Царство Божие отличается от ожиданий людей в отношении того, на что оно похоже. Он использует сравнения, которые бы поняли обычные люди, живущие в деревнях.

Иисус спрашивает: <<На что похоже Царство Божие? С чем Я могу его сравнить?

Важно помнить, что Иисус начинает с вопроса, на который Он не ожидает, что слушатели ответят. В обеих притчах Иисус задает вопрос Себе. Это может быть представлено как размышления Иисуса.

Иисус сравнивает Царство Божие с горчичным семенем. Садовник сажает горчичное семя. Со временем оно вырастает в большое дерево, и птицы гнездятся в нем. Затем Иисус сравнивает Царство Божие с дрожжами. Женщина работает с небольшим количеством дрожжей и большим количеством муки. Она делает хлеб, и этого достаточно, чтобы накормить 100 человек.

Важно помнить, что Иисус использовал сравнение с дрожжами раньше. В прошлый раз Иисус использовал дрожжи для обозначения лицемерия религиозных начальников. Теперь Он использует их в качестве хорошего сравнения с Царством Божиим.

Важно помнить, что обе притчи показывают, как что-то очень маленькое оказывает огромное влияние. Иисус использовал эти две истории, чтобы объяснить, на что похоже Царство Божие; оно начнется с малого, но со временем вырастает и будет больше, чем кто-то мог ожидать.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Слушающие Иисуса
- Садовник
- Женщина, работающая с тестом

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает садовника, сажающего горчичное семя. Команда может использовать вспомогательные предметы, такие как ветку или веник, чтобы показать, как горчичное семя стало деревом, и птицы гнездятся на его ветвях.

Убедитесь, что команда изображает женщину, использующую дрожжи для приготовления хлеба. Команда может использовать вспомогательные предметы, такие как грязь с маленькими камнями или муку с краской, чтобы показать, как дрожжи влияют на все тесто.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса, приводящего пример горчичного семени, которое вырастает в дерево. **Остановите действие.** Спросите актера, играющего садовника: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать

подобное: <<Я впечатлен тем, как это маленькое семя выросло в такое высокое дерево>>, <<Я рад, что семя не умерло, но выросло в здоровое дерево>> и <<Умиротворение. Прекрасно видеть птиц>>.

Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, приводящего пример небольшого количества дрожжей, влияющих на все тесто.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих аудиторию: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Ожидание. Царство Божие будет расти!>> <<Это та революция, которую мы ждали?>> и <<Я рад, что Иисус использует примеры, которые я могу понять>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:18–21

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус учит и сравнивает **Царство Божие** с двумя различными вещами. Царство Божие относится к Богу, правящему в сердцах людей новым образом. Убедитесь, что вы переводите <<Царство Божие>> так же, как и раньше. <<Царство Божие>> содержится в главном глоссарии.

Иисус сравнивает Царство Божие с **горчичным семенем**. Евреи считали горчичное семя символом маленького размера.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение горчичного семени и сравните его с тем, во что оно вырастает, если вы еще не сделали этого.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 13:22–30

### Слышание сердцем

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22–30

Прослушайте Евангелие от Луки 13:22–30 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### Определение контекста

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22–30

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Раньше Иисус исцелил скорченную женщину и затем учил о том, какое Царство Божие. В этой истории Иисус и Его ученики продолжают свое путешествие к Иерусалиму, где, как Он знает, Он умрет. По дороге Иисус останавливается в деревнях и учит людей. Кто-то спрашивает его, только ли немногие спасутся.

Иисус и Его ученики путешествуют по деревням на пути в Иерусалим. В каждом городе Иисус останавливался, чтобы учить людей. Однажды один человек спрашивает Иисуса: <<Господи, неужели мало спасающихся?>> Здесь <<спасающиеся>> означает <<избавленные>> или <<избегшие Божьего наказания за грех, или неповиновение Богу>>. Лука не говорит нам, кто этот человек, что означает, что ответ Иисуса предназначен для всех.

Иисус отвечает, говоря не о немногих спасающихся, но о многих, кто не будет спасен. Иисус сравнивает Царство Божие, или Бога, правящего в сердцах людей, с домом с узкой дверью. И в Царство Божие, и в узкую дверь трудно войти.

Остановитесь и покажите изображение входной двери еврейского дома. Обсудите с вашей командой: на что в вашей культуре похожи входы в дома? Как кто-то возвещает о своем прибытии? Сколько человек может войти в дом одновременно?

Иисус говорит, что люди должны стараться, или усердно трудиться, чтобы войти в Царство Божие. Это не означает, что люди входят в Царство Божие, творя добрые дела. Иисус объясняет, что многие захотят войти в Царство Божие, но не смогут, потому что дверь закрыта. Хозяин дома закрыл дверь. Он единственный, кто может открыть дверь и дать людям разрешение войти. Иисус говорит, что как только хозяин встал и закрыл дверь, никто не сможет войти. Иисус призывает людей стремиться подчиниться Богу сейчас, чтобы они смогли войти в Царство Божие в будущем.

Люди, которые пытаются войти в дверь после того, как хозяин закроет ее, стоят снаружи, стучат и зовут. Во времена Иисуса люди стучали в дверь, чтобы попросить впустить их. Хозяин отвечает, говоря, что не знает, к какой семье принадлежат люди снаружи. Это означает, что он не имел с ними отношений. Хозяин не имел в виду место, откуда пришли люди. Люди снаружи хотят, чтобы хозяин сказал, что он знает их. Они пытаются доказать это, говоря, что они вместе ели и пили. В еврейской культуре это был признак дружбы. Они также говорят, что он учил в городах, где они жили.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди доказывают, что знают кого-то в вашей культуре? Какие общие занятия создают доверие там, где вы живете?

Другие люди хотели войти, потому что они слышали, как Иисус учил. Им не разрешают войти. Хозяин скажет людям снаружи, что он на самом деле не знает их. Хозяин отвергает людей снаружи и просит их уйти. Он называет их творящими зло, или теми, кто систематически поступает неправильно.

Затем Иисус переходит от истории о хозяине дома к непосредственному разговору о Царстве Божием. Иисус говорит о двух группах людей: тех, кто является частью Царства Божия, и тех, кто подвергнется наказанию вне Царства Божиего. Люди, находящиеся за пределами Царства Божиего, будут рыдать и скрежетать зубами в качестве выражения гнева, ожесточения и обиды.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди выражают гнев, ожесточение или обиду в вашей культуре? Опишите их язык тела.

Иисус говорит, что в будущем люди вне Царства Божия увидят их предков и пророков, или посланников Божиих, которые верили в Бога и слушались Его, в Царстве Божием. Они не смогут присоединиться к своим предкам Аврааму, Иакову и Исааку и к пророкам, посланникам Божиим, которые умерли раньше. Вместо этого они будут изгнаны из Царства Божиего, потому что они не поверили в Иисуса. <<Изгнаны>> означает быть исключенными или выдворенными.

Евреи верили, что когда придет Обетованный Спаситель, будет великий пир. Иисус использует этот пример, чтобы сказать, что люди придут со всех сторон, в том числе и неевреи, чтобы возлечь за этим столом. Это означает быть частью пира в Царстве Божием. Затем Иисус говорит что-то неожиданное. Иисус говорит, что Бог будет считать некоторых людей, которых евреи не почитали или не рассматривали как важных, очень важными в Его Царстве. В это число должны будут войти язычники, или неевреи. Иисус также говорит, что верно и обратное: те люди, которые имеют высокий статус на земле, будут иметь низкий статус в Божьем Царстве.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22–30

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Иисус учит в городах по дороге в Иерусалим. Кто-то спрашивает Иисуса, будут ли спасены только немногие.

**Вторая сцена:** Иисус говорит толпе усердно стараться войти узкой дверью в Царство Божие. Иисус говорит им, что произойдет, если они не смогут попасть в Царство Божие. Иисус говорит о тех, кто не вошел через эту узкую дверь.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Аудитория
- Человек, задающий вопросы Иисусу
- Хозяин дома
- Люди внутри
- Люди снаружи
- Авраам
- Исаак
- Иаков
- Язычники из всех мест

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Когда Иисус учит, кто-то задает Ему вопрос о том, кто будет спасен. Иисус отвечает, рассказывая притчу о хозяине дома и узкой двери.

Важно помнить, что понятие двери дает контроль владельцу в том, когда он открывает или закрывает ее.

Важно помнить, что проход через узкую дверь подразумевает решение находиться рядом с хозяином и следовать за ним.

Многие люди пытаются войти через дверь, но они не могут сделать это, потому что хозяин дома закрыл ее. Когда они пытаются сделать так, чтобы хозяин узнал их, он не узнает их. Он держит дверь закрытой и говорит им уйти. Они скорбят, потому что видят своих предков на пиру Царства Божия с неевреями и не могут присутствовать на нем.

Важно помнить, что для евреев пир с Авраамом, Исааком и Иаковом был желанным, когда они войдут в Царство Божье.

Важно помнить, что когда Иисус говорит о людях, приходящих с востока, запада, юга с севера, Он имеет в виду людей со всей земли, из каждого народа. Они придут к столу в Царстве Божьем.

Важно помнить, что для евреев было соблазном разделять трапезу с язычниками, или неевреями.

Важно помнить, что Иисус использует слово <<истинно>> или <<вот>>, чтобы сказать своим слушателям слушать внимательно. Иисус сделал акцент на том, что Он собирался сказать что-то неожиданное. Иисус говорит им, что в Царстве Божьем порядок важности будет противоположным порядку на земле.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

#### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22–30

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Аудитория
- Человек, задающий вопросы Иисусу
- Хозяин дома
- Люди внутри
- Люди снаружи
- Авраам
- Исаак
- Иаков
- Язычники из всех мест

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда начинает с изображения, как хозяин дома ест и пьет с некоторыми людьми. Их спины обращены к Иисусу, когда Он рассказывает притчу. Позже хозяин дома выходит учить людей на улицах. Когда Он возвращается в свой дом, некоторые люди поворачиваются и следуют за хозяином, в то время как другие не делают этого. Хозяин ждет некоторое время, но затем закрывает дверь.

Убедитесь, что команда изображает людей, пытающихся протиснуться в узкую дверь.

Убедитесь, что команда изображает хозяина дома, закрывающего дверь через некоторое время. Люди, оставленные снаружи, печальные и сердитые. Они смотрят внутрь дома на стол, где Авраам, Исаак и Иаков едят с хозяином.

Убедитесь, что команда изображает людей, приходящих отовсюду, чтобы сесть за столом.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите Иисуса и Его учеников, проходящих через города и учащих по пути в Иерусалим. Кто-то в одном из городов спрашивает Иисуса, будут ли спасены только немногие.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я чувствую уверенность. Мы принадлежим к этим немногим>>, <<Смущен, я думал, что Иисус пришел спасти всех в Израиле>> и <<Как Иисус ответит на этот вопрос? У Него всегда неожиданный вариант ответа>>. Начните действие заново.

Иисус говорит всем, слушающим Его, чтобы они стремились войти узкой дверью. Он говорит, что многие люди пытаются войти, но не смогут этого сделать. Иисус говорит: <<Когда хозяин дома закрывает дверь, вы можете остаться снаружи, стуча в дверь, но хозяин дома скажет: <<Я не знаю вас>>. Вы скажете: <<Но мы ели и пили в твоём присутствии>>. Но хозяин ответит: <<Я не знаю, кто вы. Уйдите, делающие зло>>.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего аудиторию: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Я думал, что мне нужно было только быть с Иисусом>>, <<Обеспокоен. Я не знал, что так трудно попасть в Царство Божие>> и <<Злюсь. Мы - народ Божий. Как Иисус может сказать, что Бог не узнает нас?>> Начните действие заново.

Иисус продолжает учить. Он говорит: <<Там вы будете переполнены скорбью и гневом, когда увидите, что Авраам, Исаак и Иаков едят за столом в Царстве Божием, но вы не сможете присоединиться. Люди придут со всего мира, из всех народов. Они будут есть за столом Царства Божиего. Внимательно слушайте: те, кого вы считаете последними, будут первыми, и о ком вы думаете, что они должны быть первыми, будут последними>>.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих людей снаружи: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать такие слова: <<Я раздражена. Почему людям, которые не являются потомками Авраама, разрешили войти?>>, <<Я сделал все возможное, чтобы быть первым, почему я должен быть последним?>> и <<Печаль, я хотел бы, чтобы я не только слушал Иисуса, но и следовал тому, что Он сказал>>.

Спросите актера, играющего язычников: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Счастлив. Я не мог себе представить, что буду частью такого пира>>, <<Я рад, что хозяин дома дал мне возможность присутствовать>> и <<Почему так много из Его собственного народа не делали то, что Он сказал?>>

Спросите актера, играющего Авраама: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Печален. Если бы только все мои потомки имели веру в Божьего обетованного Спасителя>>, <<Бог верен. Он продолжает исполнять Свое обещание, приводя меня и многих других в истинную обетованную землю>> и <<Смирение. Бог смог отдать Своего Сына так, как я не мог себе представить>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:22-30

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики, или последователи, находятся на пути в **Иерусалим**, или религиозную столицу евреев. <<Иерусалим>> содержится в главном глоссарии.

Пока Иисус учит в городе, кто-то спрашивает Его: <<\*\*Господи\*\*, разве только немногие будут среди \*\*спасенных\*\*?>> Здесь <<Господь>> является уважительным титулом, который означает то же, что и <<господин>>. <<Спасенные>> означает быть спасенным от Божьего наказания за грехи, или непослушания Богу. Убедитесь, что переведите слова <<Господь>> и <<спасенные>> так же, как переводили их раньше. <<Господь>> и <<спасение>> содержатся в главном глоссарии.

В истории Иисуса о хозяине дома хозяин называет людей снаружи **творящими зло** и говорит им уйти. <<Творящие зло>> относятся к тем, кто систематически делает то, что неправильно. <<Зло>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что извергнутые люди увидят своих предков и посланников Божьих, **пророков**, в **Царстве Божьем**, месте, где правит Бог. Они не смогут присоединиться к ним. Убедитесь, что вы переводите <<пророки>> и <<Царство Божье>> так же, как и в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус говорит, что люди будут приходить со **всех сторон**, севера, юга, востока и запада, чтобы быть частью пира в Царстве Божьем. Иисус имеет в виду, что люди будут приходить не только из Израиля, но и со всего мира.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди говорят о направлениях в вашей культуре? Убедитесь, что ваш перевод показывает, что люди будут приходить со всего мира.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.



На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 13:31–35

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте Евангелие от Луки 13:31–35 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

В последней истории Иисус и Его ученики находились на пути в Иерусалим. Иисус останавливался и учил в разных селениях по пути. В одном месте Иисус ответил на чей-то вопрос о том, кто будет спасен. Вскоре после этого некоторые религиозные лидеры предупреждают Иисуса, что Ему нужно уйти, потому что Ирод хотел убить Его.

Иисус находится с Его учениками, или с ближайшими последователями, уча людей в одном городе по пути в Иерусалим. Сразу после того как Иисус учит о том, что Царство Божье будет подобно дому с узкой дверью, некоторые фарисеи, или религиозные лидеры, говорят Иисусу, что Ему следует уйти. Они

говорят Иисусу, что Ирод, правитель Галилеи, хочет убить Его. Вы помните из предыдущего отрывка, что Ирод Антипа был тем же правителем, который убил Иоанна Крестителя, отрезав ему голову. Фарисеи говорят это как вежливое предупреждение, а не как повеление. Мы не знаем, были ли эти фарисеи искренними в своем предупреждении Иисуса, или они просто хотели, чтобы Он ушел.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как в вашей культуре люди вежливо говорят другим покинуть их общину?

Иисус отвечает, давая фарисеям послание для Ирода. Иисус сравнивает Ирода с лисой. Хотя Иисус использовал пример лисы раньше, это сравнение с лисой имеет другое значение. Иисус, вероятно, говорил, что Ирод был хитрым, или что он был разрушительным, как лиса.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение лисы. Обсудите с вашей командой: Как люди сравниваются с животными в вашей культуре? Какое животное в вашей культуре описано как хитрое?

Иисус хочет, чтобы фарисеи сказали Ироду, что Он собирался продолжить Его служение еще на короткое время, прежде чем оно будет завершено. Иисус имеет в виду, что Он будет продолжать исцелять и изгонять злых духов из людей. Когда Иисус говорит <<сегодня и завтра>>, Он не имеет в виду еще два дня в буквальном смысле. Вместо этого Он имеет в виду короткий промежуток времени. В конце этого времени Иисус <<достигнет Его цели>>. Скорее всего, Иисус имел в виду Его смерть в Иерусалиме. Смерть на кресте будет заключительным действием Иисуса в деле спасения людей от их непослушания Богу.

Иисус делает акцент, повторяя, что Он должен продолжить путешествие в Иерусалим для исполнения предназначения, ради которого Бог послал Его. Божий план для Иисуса состоял в том, чтобы Он умер в Иерусалиме. Иисус говорит, что Иерусалим является местом, в котором умирают пророки, или посланники Божьи. Это была ирония, или противоположность ожидаемому, потому что Иерусалим рассматривался как святое место, или место, которое было отделено для Бога. Храм, главное еврейское место поклонения, находился в Иерусалиме. Однако так много пророков было убито в Иерусалиме, что он был известен как место, где погибают пророки. Иисус подразумевал, что Он был пророком, и что люди в Иерусалиме убьют Его.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие места в вашем регионе считаются святыми, или отделенными для Бога? Какие ожидания у людей в отношении того, что должно или не должно происходить в святых местах в вашем регионе?

Затем Иисус обращается с большой скорбью к городу Иерусалиму, как будто это был человек. Иисус говорит: <<О, Иерусалим, Иерусалим>>. Повторение названия города выражает скорбь и порицание.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. О чем люди скорбят, или говорят с печалью, в вашей культуре?

В Евангелиях от Матфея и Марка Иисус говорит те же слова, но когда Он сказал их, Он находился в храме. Возможно, что Иисус сказал то же самое более одного раза. Иисус обращается к жителям Иерусалима и описывает их как людей, которые убивают пророков, посланных от Бога. Еврейские религиозные лидеры обычно убивали преступников, забрасывая их камнями, пока они не умрут. Когда Иисус говорит, что Он хочет <<собрать твоих детей>>, Он имеет в виду жителей Иерусалима. Иисус использует сравнение с курицей и ее цыплятами, чтобы сказать, что Он хотел защитить жителей Иерусалима от опасности и суда. В отличие от лисы курица стремится защитить, а не разрушить. Но жители Иерусалима отказались позволить Иисусу защитить их. Они не доверяли Иисусу как Обетованному Спасителю. Из-за этого они не получают защиты Иисуса от будущего суда Божьего.

Остановитесь и покажите изображение курицы с ее цыплятами под крыльями.

Иисус произносит пророчество, говоря о том, что произойдет в будущем. Он говорит: <<Твой дом будет опустошен>>. В результате того, что Иисус не был принят как Обетованный Спаситель, Бог оставит жителей Иерусалима и храм в нем. Бог больше не будет защищать их. Большинство исследователей считает, что это произошло, когда римляне разрушили Иерусалим примерно в 40 лет после смерти Иисуса.

Иисус говорит, что люди не увидят Его снова, пока не примут Его. Это может относиться к будущему въезду Иисуса в Иерусалим, возвращения Иисуса на землю с небес или к любому случаю, когда евреи принимали Иисуса как Обетованного Спасителя. Иисус предсказывает, что они скажут, цитируя Писание из книги Псалмов. Иисус говорит: <<Благословен Грядущий во имя Господне>>. Эта цитата выражает прославление Иисуса как Обетованного Спасителя, которого Бог благословил, или к Которому явил благоволение. <<Грядущий во имя Господне>> был титулом, который евреи использовали для обозначения Обетованного Спасителя. Он означает того, кто приходит как представитель Господа. Господь относится к личному имени Бога, Яхве. Иисус знал, что когда Он въедет в Иерусалим в будущем, люди будут славословить с восклицаниями за все чудеса, которые Бог совершил через Него. Но в конечном итоге они убьют Иисуса так же, как они убили пророков.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории две сцены.

**Первая сцена:** Фарисеи говорят Иисусу уйти, потому что Ирод хочет убить Его. Иисус передает фарисеям послание для Ирода. Иисус говорит, что Он продолжит Свое служение еще на небольшое время, прежде чем Он умрет. Как и в случае с пророками, пришедшими до Него, Иисус говорит, что Он не будет убит в каком-то другом месте, кроме Иерусалима.

**Вторая сцена:** Иисус скорбит над Иерусалимом, потому что люди, которые жили там, убили пророков. Иисус говорит, что скоро люди не увидят Его снова, пока они не скажут: <<Благословен Грядущий во имя Господне>>.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Убитые пророки
- Жители Иерусалима
- Курица
- Цыплята

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус направляется в Иерусалим.

Важно помнить, что фарисеи говорят Иисусу уйти, говоря, что Ирод хочет убить Его. Иисус отвечает, говоря, что Он продолжит творить Свои дела.

Важно помнить, что Иисус имеет в виду Ирода, когда Он говорит <<лиса>>.

Важно помнить, что Иисус говорит <<сегодня, завтра и в третий день>>, чтобы показать, что Иисус все еще будет совершать знамения и чудеса в течение короткого времени.

Важно помнить, что Иисус напоминает фарисеям, что их предки убили пророков, или посланников Божьих, в Иерусалиме, священном городе, где евреи поклонялись Богу. Когда Иисус говорит: <<Не бывает, чтобы пророк погиб вне Иерусалима>>, Он использует иронию или преувеличение в отношении того, что Иерусалим был городом, известным преследованием пророков. Иисус говорит, что Он пойдет по стопам пророков. Угрозы Ирода не имели значения.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие слова или фразы используете вы в вашем языке для выражения преувеличения или иронии?

Важно помнить, что Иисус обращается к Иерусалиму, как если бы Он говорил с человеком. Иисус говорит об Иерусалиме, как будто город мог убивать людей. Также Он обращается к Иерусалиму, как будто он обладал способностью не позволить Иисусу защитить жителей Иерусалима.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

##### ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте текст еще раз в наиболее простой для понимания версии.

На этом занятии группа инсценирует историю.

В этой истории две сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Фарисеи
- Убитые пророки
- Жители Иерусалима
- Курица
- Цыплята

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает фарисеев, которые говорят Иисусу уйти.

Убедитесь, что команда изображает некоторых пророков и некоторых посланников, которых побивают камнями в Иерусалиме, пока Иисус описывает эти действия.

Убедитесь, что команда изображает Иисуса, который плачет, или говорит печальным голосом: <<О, Иерусалим...>>

Убедитесь, что команда изображает курицу, пытающуюся собрать ее цыплят под своими крыльями, но цыплята отвергают ее, убегая от нее.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите фарисеев, которые говорят Иисусу уйти, потому что Ирод хочет убить Его. Иисус отвечает, говоря, что Он продолжит творить чудеса, потому что пророк не может умереть вне Иерусалима. Иисус с печалью говорит, что Иерусалим является городом, который убивает Божьих посланников и побивает камнями посланных к Иерусалиму.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего фарисеев: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<В замешательстве. Почему Он чувствует себя так уверенно?>>, <<Гнев, я хотел, чтобы Он быстро ушел>> и <<Оскорблен. Я знаю, что наши предки убили некоторых пророков, но мы не такие, как они>>.

Спросите у актера, играющего Иисуса: <<Что вы чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Сокрушен сердцем. Мой народ продолжает отвергать Божье послание и посланников>>, <<Тяжесть. Я знаю, что Моя смерть скоро наступит>> и <<Бесстрашно. Я знаю, что Мой Отец все контролирует>>. Начните действие заново.

Изобразите Иисуса, говорящего, что Он пытался собрать жителей Иерусалима подобно тому, как курица пытается собрать ее цыплят. Иисус говорит им, что они не захотели. Наконец, Иисус говорит, что они не увидят Его, пока не скажут: <<Благословен Грядущий во имя Господне>>.

**Остановите действие.** Спросите актеров, играющих учеников: <<Что вы чувствуете? Вы можете услышать следующее: <<В замешательстве. Почему Иисус говорит о том, что Он умрет?>>, <<Печаль, я помню различные моменты, когда Иисуса отвергали>>, и <<Обнадежен, придет время, когда люди скажут: "Благословен Грядущий во имя Господне">>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 13:31–35

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

После того как Иисус учил группу людей, некоторые **фарисеи**, или религиозные лидеры, предупреждают Иисуса, что Ирод хочет убить Его. Убедитесь, что вы переводите <<фарисей>> так же, как и раньше. <<Фарисей>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит им, что Он продолжит исцелять людей и изгонять **бесов**, или злых духов, из людей. Убедитесь, чтобы вы переводите <<бес>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. <<Бес>> содержится в главном глоссарии. Иисус говорит, что Он будет делать это, пока не достигнет **Иерусалима**, или еврейской религиозной столицы, где, как Он знал, Он умрет. <<Иерусалим>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что Иерусалим является городом, где люди убивают **пророков**, или посланников Божьих. Убедитесь, что вы переводите это так же, как вы переводили раньше. <<Пророк>> содержится в главном глоссарии.

Иисус говорит, что люди не увидят Его снова, пока не придет время, когда они примут Его. Они будут принимать Его, говоря, что Он **благословен**, или имеет благоволение от Бога. Убедитесь, что вы переводите <<благословенная>> так же, как и раньше. <<Благословенный>> содержится в главном глоссарии. <<Грядущий во имя \*\*Господне\*\*>> - это титул, который относится к Обетованному Спасителю. Здесь <<Господь>> относится к Самому Богу, поскольку евреи не использовали действительное имя Бога, Яхве, из уважения. Убедитесь, что вы переводите <<Господь>> так же, как и раньше. Господь содержится в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 14:1–14

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1–14

Прослушайте Евангелие от Луки 14:1–14 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1–14

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус и Его ученики продолжают свой путь в Иерусалим. В последней истории религиозные лидеры предупредили Иисуса, что Ирод хочет убить Его. Иисус сказал, что Он собирается продолжить исцеление людей, пока не придет время Ему умереть в Иерусалиме. Теперь Иисус ест в доме религиозного лидера в субботу, или еврейский день покоя.

По пути в Иерусалим Иисус, вероятно, продолжил следовать Своей привычке учить в субботу. У евреев было принято иметь общую трапезу после служения в синагоге. Важный фарисей, или религиозный лидер, приглашает Иисуса в свой дом. В еврейской культуре было важно делить трапезу, и это отражало социальный статус хозяина и приглашенных. Фарисей, пригласивший Иисуса, был важной персоной, потому что он был лидером для других фарисеев. Фарисей мог пригласить только тех, кто имел такой же или более высокий социальный статус, поэтому мы не знаем, почему фарисеи позволили больному присутствовать во время трапезы. В предыдущих отрывках Лука часто изображает стол как

обстановку для того, чтобы Иисус мог включить людей с более низким социальным статусом, которые были неправильными людьми по мнению религиозных лидеров.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Какие мероприятия в вашей культуре не могут посещать некоторые люди, потому что они недостаточно богаты или низкого социального происхождения?

В последний раз, когда Иисус поговорил с религиозными лидерами, Он оставил их в гневе и замысливающими найти способы обвинить Его в противозаконных действиях. Лука напоминает нам об этой вражде, говоря, что религиозные лидеры внимательно наблюдали за Иисусом. Перед Иисусом находится человек, который страдает от водянки, или аномальной отекаемости рук и ног по причине жидкости. Иисус спрашивает всех присутствующих фарисеев и знатоков закона: что говорит Божий закон об исцелении человека в субботу? Иисус не спрашивает информацию, но хочет, чтобы они публично выразили свое мнение. Но религиозные лидеры не отвечают, вероятно, из страха подвергнуться критике за любой ответ, который они дадут. Иисус прикасается к этому человеку, исцеляет его и дает ему разрешение уйти и вернуться домой.

Иисус использует Свое исцеление, чтобы учить о субботе. Иисус задает вопрос, чтобы намекнуть, что религиозные лидеры помогли бы своему ребенку или волу, если бы те упали в колодезь в субботу. Вол может относиться к любому животному, которое подобно корове. Колодезь - это глубокая дыра, которую люди копают, чтобы получить воду из земли. Если кто-то упадет в него, он не может вылезти из него самостоятельно. Кто-то должен сразу же помочь ему и не ждать следующего дня, потому что этот человек или животное могли утонуть.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение колодца и вола.

Религиозные лидеры молчали, потому что они не хотели, чтобы люди думали, что они согласны с Иисусом. Они не хотели признать, что Иисус был прав, исцелив этого человека. Своим молчанием религиозные лидеры доказывают, что Иисус является авторитетным учителем. Религиозные лидеры не могут спорить с Иисусом. Находясь в доме фарисея, Иисус замечает, как гости прибывали и решали, где сесть. Все они хотели сесть на почетных местах, или местах, где сидели самые важные люди.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как люди выбирают в вашей культуре, где сесть, когда их приглашают на трапезу в чьем-то доме? Как рассаживают людей и почему?

Иисус дает совет гостям, рассказывая притчу, или короткую историю. Контекст этой истории - еврейский свадебный пир. Семьи праздновали с пирами при формальных мероприятиях, на которых гостей рассаживали в зависимости от их важности. Самый важный гость сидит ближе всего к хозяину. Иисус хочет, чтобы Его слушатели подумали, что бы они сделали, если бы кто-то пригласил их на пир такого типа. Иисус говорит, что если человек выбирает для себя почетное место, тогда хозяин, пригласивший его, может заставить его уйти с его места ради кого-то более важного. Тогда хозяин публично опозорил бы гостя, и ему пришлось бы сесть на худшем месте, или месте, самом дальнем от хозяина. Вместо этого ему следует выбрать наименее важное место, чтобы когда хозяин увидит его, он бы назвал его другом и сказал бы ему пересесть на более важное место. Все остальные гости увидели бы, что хозяин почитает его. Иисус использует этот пример, чтобы учить, что каждый, воздающий честь себя, получит позор. Но те, кто смиряет себя и охотно занимает место низкого положения, будут почтены Богом.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Что определяет социальный статус человека в вашей культуре? Как человек может понизить свой социальный статус?

Иисус говорит Его хозяину, или фарисею, пригласившему Его, что ему не следует приглашать только родственников и богатых соседей в его дом на трапезу. Во многих случаях хозяева приглашали только тех людей, которые, как они знали, пригласят их к себе домой на трапезу. Принимая приглашение, гость знал, что он был должен хозяину. Иисус говорит, что если они пригласят только богатых, тогда еда в домах других людей будет их единственной наградой. Вместо этого, говорит Иисус, им следует приглашать бедных, увечных, слепых и хромых, или тех, кто не может ходить нормально. Это были люди, которые были слишком бедными или слишком слабыми, чтобы пригласить религиозных лидеров к себе на праздничный ужин. Иисус говорит, что Бог благословит, или вознаградит, их за то,

что они пригласили бедных. <<Воскресение праведных>> относится ко времени в будущем, когда Бог сделает так, что все праведные люди, или те, кто прав в глазах Божьих, оживут снова.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1–14

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

Эта история представлена в трех сценах.

**Первая сцена:** Иисус учит в субботу. Важный фарисей пригласил Иисуса поесть в его доме. С Иисусом присутствуют религиозные лидеры и больной человек. Иисус спрашивает, законно ли исцелить в субботу. Религиозные лидеры не отвечают. Иисус исцеляет этого человека и учит их об исцелении в субботу, используя колодец в качестве примера.

**Вторая сцена:** Иисус видит гостей, выбирающих себе места. Он рассказывает притчу о свадебном пире, чтобы учить их смирению.

**Третья сцена:** Иисус дает совет хозяину и говорит ему, что ему следует приглашать бедных на его пир, даже несмотря на то, что они не могли отплатить ему.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисей)
- Человек с водянкой
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус учит в субботу и творит чудеса.

Важно помнить, что больной сидит прямо перед Иисусом за трапезой. Мы не знаем, как он попал в дом фарисея, потому что его присутствие сделало бы религиозных лидеров нечистыми.

Важно помнить, что Иисус знает, что думают религиозные лидеры. Иисус реагирует на их отношение к нему, спрашивая, законно ли исцелять в субботу. Иисус использует пример о них, пытающихся вытащить вола или ребенка из колодца, чтобы показать, что исцеление в субботу не было неправильным.

Важно помнить, что хотя религиозные лидеры внимательно наблюдали за Иисусом, Иисус также внимательно наблюдал за ними и рассказал историю в ответ на их действия по выбору мест.

Все гости хотели сесть на самых почетных местах, но Иисус использует историю, чтобы сказать им, что они должны быть смиренными.

Важно помнить, что в еврейской культуре сиденья рядом с хозяином считались почетным местом.

Иисус советует своему хозяину приглашать людей, которые были изгоями на его пирах, даже несмотря на то, что они не могли отплатить ему, пригласив его на свои пиры.



Важно помнить, что в еврейской культуре бедные, увечные, хромые и слепые были социальными изгоями. Они не могли в полной мере участвовать в жизни своих общин и не смогли бы пригласить фарисеев на пир, потому что они были слишком бедными или слишком слабыми, чтобы это сделать.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1-14

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

Эта история представлена в трех сценах.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисей)
- Человек с водянкой
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает религиозных лидеров, тщательно наблюдающих за Иисусом, чтобы увидеть, делает ли Он что-то не так. Изобразите Иисуса, наблюдающего, когда гости выбирают свои места. Все они пытаются получить лучшие места рядом с хозяином.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Изобразите важного фарисея, приглашающего Иисуса к себе домой поесть. Другие гости - это другие религиозные лидеры и больной человек. Все внимательно наблюдают за Иисусом, чтобы увидеть, сделает ли Он что-то неправильное. Иисус спрашивает их, законно ли исцелять в субботу, но религиозные лидеры молчат.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Ожидание. Может быть, теперь я могу поймать Иисуса в том, что Он скажет что-то неправильно>>, <<Я не хочу отвечать на вопрос Иисуса. Он может выставить меня в плохом свете перед моими гостями>> и <<Любопытство. Божий закон конкретно не говорит, что неправильно исцелять в субботу>>. Возобновите представление.

Изобразите Иисуса, исцеляющего человека и отсылающего его домой. Иисус использует пример попытки вытащить вола или ребенка из колодца в субботу, чтобы показать, что исцеление в субботу не было неправильным. Иисус видит всех гостей, пытающихся выбрать почетные места. Он рассказывает историю о свадебном пире, чтобы учить смирению.

Теперь пусть люди изобразят историю о свадебном пире, которую рассказал Иисус.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего человека, которому пришлось уступить свое место кому-то более важному: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать, например, такие слова: <<Мне стыдно. Все видят, что мне приходится перейти на менее важное место>>, <<Оскорблен. Я думал, что я был важнее для хозяина, чем оказалось!>> и <<Расстроен. Я не буду приглашать хозяина к себе домой>>. Начните действие заново.

Спросите актера, играющего человека, которому хозяин дает более почетное место: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Почтенным. Хозяин ценит меня>>, <<Я благодарен за нашу дружбу>> и <<Рад, что я не избрал почитать себя и не показал себя глупцом для всех остальных>>.

Изобразите Иисуса, рассказывающего хозяину, что ему следует приглашать не только своих друзей и тех, кого он считает важными, но и бедных, увечных, слепых и хромых. Иисус говорит, что Бог воздаст ему за то, что он пускает изгоев.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Обижен. Иисус - мой гость! Он не должен говорить мне, кого я должен пригласить в свой дом>>, <<Это сумасшествие. Приглашение этих людей ко мне домой заставило бы меня выглядеть плохо>> и <<Задумался. Иисус прав? Может быть, мне следует стремиться почитать Бога, принимая бедных. Начните действие заново.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:1-14

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Иисус ест в доме **фарисея**, или религиозного лидера, в **субботу**, или в день покоя. Фарисей был важной персоной, потому что он был лидером для других фарисеев. Он пригласил в свой дом многих других религиозных лидеров, включая **экспертов, или учителей, закона**, или тех, кто толковал Божий закон и учил ему. Все они внимательно наблюдали за Иисусом, чтобы увидеть, нарушит ли Он Божий закон. Убедитесь, что вы переводите <<фарисей>>, <<суббота>> и <<учители закона>> так же, как и в предыдущих отрывках. Все три термина содержатся в главном глоссарии.

Перед Иисусом сидит человек, у которого **водянка**. Водянка - это болезнь, которая заставляет ноги и руки человека отекают из-за жидкости. Поскольку он был больным, присутствие этого человека делало религиозных лидеров нечистыми, или непригодными для служения Богу.

Иисус спрашивает их, **законно** ли исцелять человека в субботу. Он спрашивает религиозных лидеров, что говорит Божий закон об исцелении в субботу. Закон относится к правилам, которые Бог дал Моисею для Его народа. Убедитесь, что вы переводите <<закон>> так же, как и раньше. <<Закон>> содержится в главном глоссарии.

Иисус исцеляет этого человека и говорит, что они спасли бы своих детей или **волов**, если бы они застряли в колоде в субботу. <<Волы>> относится к любому животному, которое подобно корове. Это название часто используется в отношении животного, совершающего сельскохозяйственную работу. <<Колодец>> относится к глубокой дыре, которую люди выкопали для получения воды из источника в земле.

Остановитесь и покажите изображение вола, если вы еще не сделали этого.

Иисус говорит, что если религиозные лидеры включают бедных, пригласив их в свои дома, то Бог воздаст им при **воскресении праведных**. Воскресение относится ко времени в будущем, когда Бог сделает так, что люди восстанут из мертвых, как те же люди. В частности, Иисус говорит о тех, восстающих из мертвых, кто **праведен**, или имеет правильные отношения с Богом. Убедитесь, что вы переводите <<праведный>> так же, как и раньше. <<Воскресение>> и <<праведный>> содержатся в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

Провозглашая Слово

Прослушайте аудиовersion отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.

## Луки 14:15–24

### *Слышание сердцем*

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте Евангелие от Луки 14:15–24 и вложите эти слова в свое сердце. Прослушайте текст три раза (по возможности в трех разных переводах). Затем обсудите в группе следующие вопросы:

- Что вам понравилось в этой истории?
- Что вам не понравилось, или что вы не понимаете?
- Что эта история говорит нам об Иисусе?
- Что эта история говорит нам о людях?
- Какое влияние эта история оказывает на нашу повседневную жизнь?
- Знаете ли вы кого-то, кому следует услышать эту историю?

### *Определение контекста*

#### ПОСТАНОВКА СЦЕНЫ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Ранее Иисус находился в доме религиозного лидера в субботу, или в еврейский день покоя. Иисус исцелил больного человека и учил религиозных лидеров, что они должны проявлять гостеприимство по отношению к бедным. Теперь человек говорит о пире в Царстве Божиим. Иисус отвечает ему, рассказывая историю.

После того как Иисус закончил учить религиозных лидеров о принятии бедных в свои дома, человек, который ел с Иисусом, сказал, что каждый, кто участвует в пире в Царстве Божиим, благословен, или удостоился большой чести от Бога. Многие евреи верили, что когда придет Обетованный Спаситель, будет великий пир. Люди, которые были верны Богу, придут на пир и будут наслаждаться Божьим

благословением жизни под властью Обетованного Спасителя. Иисус отвечает этому человеку, рассказывая притчу, или историю, имеющую более глубокий смысл.

В этой истории человек планировал прием, или большую трапезу в своем доме. Он посылает своих слуг, чтобы сказать приглашенным гостям прийти, потому что трапеза была готова. Но все гости назвали слугам причины, почему они не могли пойти, даже несмотря на то, что они уже обязались сделать это. Один человек купил поле и хотел осмотреть его, другой купил пять пар волов, и хотел увидеть, как хорошо они будут работать, и еще один сказал, что он недавно женился. Ни одно из этих оправданий не было реальной причиной, чтобы гости не посетили пир. Человек не будет покупать поле или волов, не осмотрев их. Нахождение в браке также не было уважительной причиной. В культурном аспекте эти оправдания богатых гостей навлекли бы публичный позор на хозяина. Их отказ подразумевает, что социальный статус хозяина был недостаточно высоким, чтобы они посетили его пир.

Остановитесь здесь и проведите обсуждение с вашей командой. Как публичное отвержение влияет на социальный статус человека в вашей культуре?

Когда слуги сообщили об этих оправданиях хозяину, он очень разгневался. Хозяин приказывает своим слугам идти на городские улицы, где обитают нищие и изгои. Он хочет, чтобы слуги пригласили бедных, увечных, слепых и хромых на его праздник. Это те же люди, о которых раньше Иисус посоветовал заботиться религиозным лидерам. Религиозные лидеры исключили эту группу людей из полноправной принадлежности к народу Божьему. Слуги послушались господина, но оставалось еще место для большего числа гостей. Поэтому господин говорит им пойти и поискать больше гостей на дорогах за городом и сельских дорогах. В загородной местности были изгороди, разделявшие поля.

Остановитесь и покажите вашей команде изображение изгородей, разделявших загородные поля.

Возможно, бедные люди медлили прийти на пир, потому что они были слишком бедными, чтобы пригласить хозяина в ответ в свои дома. Слугам нужно было убедить людей, которых они нашли, чтобы они пришли в любом случае. Господин делает это, потому что хочет, чтобы все места за его столом были заполненными. Хозяин говорит решительно и заявляет, что никому из первоначальных гостей, отказавшихся от его приглашения, не будет разрешено посетить пир или есть еду с него.

Иисус использует эту притчу, чтобы учить важности принятия Божьего приглашения стать частью Его Царства. Люди, отказывающиеся от Божьего приглашения, - это те, кто не заинтересован в том, чтобы быть частью Божьего Царства. Те, кто принимает приглашение, рады быть частью Божьего Царства. Они не заботятся о социальном статусе, но вместо этого являют любовь и щедрость к изгоям.

### *Определение сюжета*

#### ОПРЕДЕЛЕНИЕ СЦЕН

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии вы поможете группе наглядно представить эту историю. Вы поможете группе определить сцены, обстановку и персонажей истории.

В этой истории четыре сцены.

**Первая сцена:** Иисус находится за столом с другими гостями в доме фарисея в субботу. Один человек делает комментарий за столом. Иисус отвечает, рассказывая притчу о господине, делающем пир и посылающим своих слуг пригласить гостей.

**Вторая сцена:** Господин рассылает приглашения важным гостям на трапезу в его доме. Гости принимают его приглашение. Когда трапеза готова, хозяин посылает своих слуг сказать гостям прийти.

**Третья сцена:** Один гость говорит, что он не может прийти и идет посмотреть его землю. Другой гость говорит, что он не может прийти и идет посмотреть на своих волов. Еще один гость говорит, что он не может прийти и проводит время со своей женой. Слуги говорят господину, что никто не пришел. Господин в гневе.

**Четвертая сцена:** Господин посылает своих слуг на улицы и загородные дороги, чтобы найти больше гостей. Слуги убеждают бедных, увечных, хромых и слепых прийти на пир их господина. Дом и стол господина наполнились. Господин говорит, что гости, которые не пришли, никогда не вкусят еду на его пире.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисея)
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)
- Гость, делающий комментарий
- Господин
- слуги
- Отказывающиеся гости
- Гости, которых убедили прийти

На этом занятии используйте групповую карту событий, рисуйте или используйте другие наглядные средства (предметы, которые можно перемещать, например, камни, палочки, детские игрушки), чтобы визуализировать эту историю и действие, происходящее в ней.

Важно помнить, что Иисус сидит за столом с другими гостями в доме фарисея в субботу. Иисус только что исцелил человека и учил религиозных лидеров, что им следует приглашать бедных в свои дома поесть.

Гость за столом говорит, что каждый, кто ест на пире в Царстве Божием, благословен.

Важно помнить, что евреи верили, что их пригласят на пир Обетованного Спасителя в Божьем Царстве, потому что они были потомками Авраама. Но Иисус говорит, что это не так, если они не повинуются Богу, принимая Иисуса и Его учение о принятии бедных.

Иисус отвечает притчей о господине, который рассылает приглашения на пир.

Важно помнить, что отвержение чьего-то приглашения прийти на пир навлекало позор на хозяина, особенно если этот гость был богатым

Важно помнить, что причины неявки гостей не являются культурно значимыми.

Важно помнить, что включая неожиданных людей в Его пир, Иисус показывает религиозным лидерам, что Бог заботится об изгоях и будет включать их в Его Царство.

### *Инсценировка текста*

#### ВОПЛОЩЕНИЕ ТЕКСТА В ЖИЗНЬ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте этот текст еще раз в самой простой для понимания версии.

На этом занятии команда инсценирует историю.

В этой истории четыре сцены.

Действующие лица этой истории:

- Иисус
- Ученики
- Хозяин (фарисей)
- Гости (другие фарисеи и эксперты закона)
- Гость, делающий комментарий
- Господин
- слуги
- Отказывающиеся гости
- Гости, которых убедили прийти

Пусть команда представит эту историю дважды. Сначала пусть группа изобразит эту историю без остановок. Во второй раз, когда команда представляет историю, останавливайте ее в разные моменты.

Когда команда играет историю в первый раз, обратите внимание на диалог, развитие действия, сюжетную линию и хронологию событий.

Убедитесь, что команда изображает гостей, которые приняли приглашения и отказываются пойти на пир, когда он готов.

Убедитесь, что команда изображает дом, наполненный людьми, которых только что убедили прийти. Некоторые из этих людей могут хромать или быть ведомыми вслепую, чтобы показать, что они изгой.

Во второй раз, когда команда представляет эту историю, останавливайте ее в определенные моменты.

Гость говорит, что каждый, кто посещает пир в Царстве Божием, благословен. Иисус рассказывает притчу в ответ на его комментарий.

Теперь изобразите хозяина, отправляющего его слуг пригласить гостей на пир. Многие богатые гости принимают его приглашение.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего хозяина дома: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать подобное: <<Ожидание. Я рад принимать таких важных гостей в моем доме>>. <<Подготовленным. Теперь я знаю, сколько еды и напитков дать указания моим слугам приготовить для пира>> и <<Я с нетерпением жду приглашений в дома моих гостей в будущем>>. Возобновите представление.

Изобразите хозяина, отправляющего его слуг снова, чтобы сказать гостям прийти, потому что трапеза готова. Один гость говорит, что он не может прийти, потому что ему нужно осмотреть его землю. Другой гость говорит, что он не может прийти, потому что ему нужно осмотреть его волов. Еще один гость говорит, что он не может прийти, потому что он недавно женился.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего гостей, слушающих историю Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Возможно, вы услышите такие слова: <<В шоке. Не могу поверить, что они отвергли его приглашение по таким глупым причинам>>, <<Я сочувствую хозяину. Должно быть, ему так стыдно>> и <<Может быть, хозяин был не таким важным, как его гости>>. Начните действие заново.

Изобразите хозяина в гневе. Он посылает своих слуг на улицы и проселочные дороги. Слуги находят бедных, хромых, слепых и увечных и убеждают их прийти на пир. Они входят в дом хозяина и едят за его столом. Каждое место занято. Хозяин говорит, что гости, отвергнувшие его, никогда не вкусят его пищу.

**Остановите действие.** Спросите актера, играющего бедного человека за столом: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Смиренно. Я не мог себе представить, что меня пригласят в такой хороший дом>>, <<Беспокойство. Я не могу отплатить хозяину>> и <<Принятым. Приятно, когда тебя замечают и о тебе заботятся>>.

Спросите религиозного лидера, слушающего историю Иисуса: <<Как вы себя чувствуете?>> Вы можете услышать следующее: <<Не могу представить, чтобы я пригласил таких людей в мой дом. Конечно, Он не имеет в виду, что неевреи будут на Божьем пире?>> <<Гнев. Кого Иисус имеет в виду?>> и <<Задумался. Может быть, мне нужно более внимательно читать слова пророка>>.

### *Заполнение пробелов*

#### ЗАПОЛНЕНИЕ ПРОБЕЛОВ

ЕВ. ОТ ЛУКИ 14:15–24

Прослушайте этот текст один раз в самой простой для понимания версии.

Человек за столом говорит, что те, кто ест на пире в **Царстве Божиим, благословенны**. Царство Божие относится к Богу, правящему в сердцах людей как их царь. <<Благословенный>> относится к Богу, который благоволит кому-то или почитает кого-то. Человек полагал, что когда Обетованный Спаситель придет править, Он устроит великий пир, и те, кто посетит его, будут благословенными. Убедитесь, что вы переводите <<Царство Божье>> и <<благословенный>> так же, как и раньше. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

Иисус рассказывает **притчу**, или короткую историю, чтобы ответить на комментарий человека. Эта история о **господине**, или человеке, обладающем властью, который приказывает его слугам пригласить людей на его прием, или великий пир. Убедитесь, чтобы вы переводите <<притча>> и <<господин>> так же, как вы переводили это в предыдущих отрывках. Оба термина содержатся в главном глоссарии.

### *Проговаривание слова*

#### Провозглашая Слово

Прослушайте аудиOVERSIYU отрывка в самом легком для понимания переводе.

На этом занятии перескажите этот отрывок в группе на вашем родном языке.

Во-первых, вся группа должна попробовать пересказать отрывок на вашем родном языке. Не забудьте включить в пересказ элементы, с которыми вы определились на предыдущих этапах, например, хронологию, слова, фразы, эмоции или что-то еще, что вы обсуждали.

Один из членов группы должен сказать несколько предложений из отрывка и сделать паузу. Другой член группы должен сказать следующую часть отрывка и сделать паузу. Делайте это до тех пор, пока группа не перескажет весь отрывок. На этом этапе члены группы могут поправлять друг друга. Приостановите аудиозапись.

Затем каждый член группы должен хотя бы один раз рассказать весь отрывок без остановок. Член группы может использовать любые предметы, движения или раскадровку, чтобы помочь запомнить отрывок. Приостановите аудиозапись.

Затем группа может решить, чья версия отрывка больше всего нравится. Вы можете решить, что вам понравилось то, как один из членов группы пересказал одну сцену, но вам также понравился способ, как другой член группы пересказал другую сцену. Приостановите аудиозапись.

Наконец, группа может составить окончательный вариант отрывка, с которым согласны все. Каждый член группы должен попрактиковаться в том, чтобы рассказать окончательный вариант отрывка.

Это конец записи.